叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 新英格兰中心地带(heart Of New England) 000001

2. 新英格兰中心地带(heart Of New England) 000002

3. 新英格兰中心地带(heart Of New England) 000003

4. 新英格兰中心地带(heart Of New England) 000004

5. 新英格兰中心地带(heart Of New England) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新英格兰中心地带(Heart of New England)
第1/5页

[hɑːt]	[ɒv; əv]	[njuː]	['ɪŋgləɳd]
HEART	**OF**	**NEW**	**ENGLAND**
心	的	新的	英格兰

新英格兰中心地带

[hɑːt]	[ɒv; əv]	[njuː]	['ɪŋgləɳd]
Heart	**of**	**New**	**England**
心	的	新的	英格兰

新英格兰中心地带

[baɪ]
By
经过

经过

['æbi]	['fɑːrˌwɛl]	[braʊn]
Abbie	**Farwell**	**Brown**
艾比	法威尔	棕色的

艾比·法威尔·布朗

['bɒstən]	[ænd; ənd]	[nju:]	[jɔːk]
BOSTON	**AND**	**NEW**	**YORK**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði]	['rɪvəsaɪd]	[pres]	Cambridge1920
The	**Riverside**	**Press**	**Cambridge1920**
这	河边	按	Cambridge1920

剑桥河畔出版社，1920年

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['æbi]	['fɑːrˌwɛl]	[braʊn]
COPYRIGHT	**,**	**1920**	**,**	**BY**	**ABBIE**	**FARWELL**	**BROWN**
版权	,	-	,	经过	艾比	远方	棕色的

版权所有，1920年，艾比·法威尔·布朗

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['ænsestə(r)]
The	**Memory**	**of**	**my**	**Ancestor**
这	记忆	的	我的	祖先

我对祖先的记忆

['meəri]['ælərˌtɑːn] ['kʊʃmən]

Mary	Allerton	Cushman
玛丽	阿勒顿	库什曼

玛丽·艾勒顿·库什曼

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)]['pɪlgrɪmz]

Last	of	the	Mayflower	Pilgrims
最后的	的	这	五月花号	朝圣者

最后一批五月花号清教徒

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)][djuː][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv]['veəriəs] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtiəs] [pə'mɪʃ(ə)n]

Thanks	are	due	the	publishers	of	various	magazines	for	courteous	permission
谢谢	是	到期的	这	出版商	的	各种各样的	杂志	为了	有礼貌	允许

[tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['poʊəmz] [ðæt] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] ,

to	reprint	poems	that	first	appeared	in	their	pages	,
到	重印	诗歌	那	第一的	出现	在	他们的	页面	,

感谢各杂志出版商友好地允许转载最初发表在其刊物上的诗歌。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] , [ðə; ði] ['belmən] ,

as	follows	:	The	Atlantic	Monthly	,	Harper's	Magazine	,	The	Bookman	,	The	Bellman	,
作为	跟随	:	这	大西洋	月度	,	哈珀斯	杂志	,	这	书商	,	这	贝尔曼	,

[kən'temp(ə)rəri] [vɜːs] ,

Contemporary	Verse	,
当代的	诗	,

例如：《大西洋月刊》、《哈珀斯杂志》、《书人》、《钟声》、《当代诗歌》

[ðə; ði][dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] , [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊm]

The	Delineator	,	The	Designer	,	The	Ladies	'	Home	Journal	,	The	Woman's	Home
这	轮廓线	,	这	设计师	,	这	女士们	-	家	杂志	,	这	女性的	家

[kəm'pænjən] , [ðə; ði] [smɑːt] [set] ,

Companion	,	The	Smart	Set	,
伴侣	,	这	聪明的	放	,

《时尚画报》、《设计师》、《女士家庭杂志》、《女性家庭伴侣》、《时尚达人》

[ðə; ði] [juːθs] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [wɜːld] , [ðə; ði]

The	Youth's	Companion	,	The	Living	Church	,	The	Christian	Endeavor	World	,	The
这	青年的	伴侣	,	这	活的	教会	,	这	基督教	奋进	世界	,	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndˌmægə'ziːn] ,

Congregationalist	,	The	New	England	Magazine	,
公理会	,	这	新的	英格兰	杂志	,

《青年伴侣》、《活的教会》、《基督教努力世界》、《公理会教徒》、《新英格兰杂志》

[laɪf] , [seɪnt] ['nɪkələs] , ['rædklɪf] ['kwɔːtəli] , ['bɒstən] ['trænskrɪpt] , ['bɒstən] ['herəld] , [njuː] [jɔːk]

Life	,	Saint	Nicholas	,	Radcliffe	Quarterly	,	Boston	Transcript	,	Boston	Herald	,	New	York
生活	,	圣	尼古拉斯	,	拉德克利夫	季刊	,	波士顿	文字稿	,	波士顿	先驱报	,	新的	约克

['trɪbjuːn] , [njuː] [jɔːk] [taɪmz] ,

Tribune	,	New	York	Times	,
论坛	,	新的	约克	《时代周刊》	,

《生活》杂志、《圣尼古拉斯》杂志、《拉德克利夫季刊》、《波士顿纪事报》、《波士顿先驱报》、《纽约论坛报》、《纽约时报》

[ðə; ði][əʊld] ['fɑːrmərz] ['ɒlmənæk] .

The	Old	Farmer's	Almanack	.
这	老的	农民的	年鉴	.

老农夫年鉴。

“ [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ; [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [əʊd] , ” [wɪð] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:rəs] [baɪ] [rɔsɪ:tɚ]
“ The Rock of Liberty ; A Pilgrim Ode , ” with music for Chorus by Rosseter
“ 这 岩石 的 自由 ; 一个 朝圣 颂 , ” 和 音乐 为了 合唱 经过 罗塞特
[kəʊl] ,
Cole ,
油菜 ,

《自由之岩：朝圣颂》，由罗塞特·科尔作曲，为合唱团谱曲。

[ɪz] ['kɔpi,raitid] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['ɑ:θə(r)][pi:] . [ʃmɪt] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv]
is copyrighted and published in 1920 by the Arthur P . Schmidt Company , of
是 版权所有 和 已发布 在 - 经过 这 亚瑟 P . 施密特 公司 , 的
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

该作品由波士顿的 Arthur P. Schmidt 公司于 1920 年获得版权并出版。

[ɪks]
ix
九

九

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[i:st] [wɪnd] [ˌtu:'tu:]
East Wind 2
东方 风 2

东风2

[nems] [θri:]
Names 3
姓名 3

姓名 3

['kʌmfətəz] [sɪks]
Comforters 6
被子 6

被子 6

['pɪlgrɪm] ['mʌðəz] [naɪn]
Pilgrim Mothers 9
朝圣 母亲们 9

清教徒母亲 9

[krɒs] - ['kʌrənts] -
Cross - Currents 11
叉 - 电流 -

交叉电流 11

['sævɪdʒɪz] -
Savages 14
野蛮人 -

野蛮人14

['paɪrət] ['treʒə(r)] -
Pirate Treasure 16
海盗 宝藏 -

海盗宝藏 16

[ðə; ði] [wɔːl] -

The	Wall	19
这	墙	-

墙19

['hæmptən] [taʊn] -

Hampton	Town	22
汉普顿	镇	-

汉普顿镇 22

[ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] -

The	Old	Garden	24
这	老的	花园	-

老花园 24

['græn,mʌðərz] [haʊs] -

Grandmother's	House	25
祖母的	房子	-

祖母家 25

['græn,mʌðərz] ['gɑːd(ə)n] -

Grandmother's	Garden	27
祖母的	花园	-

祖母的花园 27

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [pɑːθ] -

The	Frightened	Path	28
这	害怕	小路	-

恐惧之路 28

['dɛvəlz] [gəʊld] : [ə; eɪ] ['hæmptən] ['ledʒənd] -

Devil's	Gold	:	A	Hampton	Legend	29
魔鬼的	金子	:	一个	汉普顿	传奇	-

魔鬼的黄金：汉普顿传奇 29

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] -

The	Haunted	House	32
这	闹鬼的	房子	-

鬼屋32

[rəʊz] [pə'reniəl] -

Rose	Perennial	34
玫瑰	多年生	-

多年生玫瑰 34

['skeəkrəʊ] -

Scarecrow	37
稻草人	-

稻草人37

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] -

Inspiration	39
灵感	-

灵感39

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['mɔːnɪŋ] -

A	Wasted	Morning	40
一个	浪费	早晨	-

虚度的上午 40

['saɪfəz] -

Ciphers	42
密码	-

密码 42

[paɪn]['mjuːzɪk] -
Pine **Music** **44**
松树 音乐 -

松木音乐 44

[meɪdz][ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] -
Maids **and** **Mushrooms** **45**
女佣 和 蘑菇 -

女仆与蘑菇 45

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] -
In **the** **Dark** **47**
在 这 黑暗的 -

黑暗之中 47

['gɑːd(ə)n] [θɔːts] -
Garden **Thoughts** **48**
花园 想法 -

花园随想 48

[eks]
x
x

x

[ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] -
The **Passer** **-** **By** **49**
这 过路人 - 经过 -

过路人 49

[frɒst] -
Frost **51**
霜 -

霜冻 51

['wɪntə(r)] [sɒŋ] -
Winter **Song** **53**
冬天 歌曲 -

冬日之歌 53

['tænədʒə(r)] -
Tanager **54**
唐纳雀 -

唐纳雀 54

[sɒŋ] -
Song **56**
歌曲 -

歌曲56

[ðə; ði] [nɒk] -
The **Knock** **57**
这 敲 -

敲击57

[æn; ən][əʊld] - [wɜːld] ['kɒnvənt] ['gɑːd(ə)n] -
An **Old** **-** **World** **Convent** **Garden** **59**
一个 老的 - 世界 修道院 花园 -

古老的修道院花园 59

[ə; eɪ][sep'tembə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɪn] ['brɪtəni] -
A **September** **Birthday** **in** **Brittany** **61**
一个 九月 生日 在 布列塔尼 -

九月在布列塔尼的生日 61

[ðə; ði] [bleiz] [treɪl] -
The Blazed Trail 64
这 燃烧的 踪迹 -

开拓之路 64

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪŋz] -
But there are Wings 66
但 那里 是 翅膀 -

但还有 Wings 66

[seɪf] ? -
Safe ? 67
安全的 ? -

安全吗？ 67

[ðə; ði] [ʌp] - [hɪl] [striːt] -
The Up - Hill Street 68
这 向上 - 爬坡道 街道 -

上坡街 68 号

['sɪti] [sməʊk] -
City Smoke 71
城市 抽烟 -

城市烟雾71

[griːn] [krɔːsɪz] -
Green Crosses 73
绿色的 十字架 -

绿十字 73

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜːk(ə)l] -
The Mystic Circle 76
这 神秘 圆圈 -

神秘圈 76

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkwɜːm] -
Song of the Bookworm 80
歌曲 的 这 书呆子 -

书虫之歌 80

[ðə; ði] [bʊks] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] -
The Books I Ought to Read 82
这 图书 我 应该 到 读 -

我应该读的书 82

[dʒɒn] ['taʊn.zənd] ['trəubridʒ] -
John Townsend Trowbridge 83
约翰 汤森德 特罗布里奇 -

约翰·汤森德·特罗布里奇 83

[ðə; ði][dʒɔɪ] - ['vendə(r)] -
The Joy - Vender 85
这 喜悦 - 供应商 -

Joy-Vender 85

[ðə; ði] ['spærəʊ] -
The Sparrow 88
这 麻雀 -

麻雀88

['sɪlviə] -
Sylvia 90
西尔维娅 -

西尔维娅 90

[ðə; ði] [pluːm] -

The	Plume	91
这	羽	-

羽毛91

[ðə; ði] ['wʊdzi] [wʌnz] -

The	Woodsy	Ones	93
这	林地	一个	-

森林之子 93

[ðə; ði] [wiː] ['nɪtə(r)] -

The	Wee	Knitter	94
这	威	编织者	-

小编织者 94

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [sed] ['ʌndə(r)][æn; ən] [əʊk] -

A	Charm	Said	under	an	Oak	96
一个	魅力	说	在下面	一个	橡木	-

橡树下的咒语 96

['feəri] [rɪŋ] -

Fairy	Ring	98
仙女	戒指	-

仙女环 98

['deɪndʒərəs] ['pɑːsɪŋ] -

Dangerous	Passing	99
危险的	通过	-

危险超车 99

[ðə; ði]['draɪæd] -

The	Dryad	101
这	树精	-

树精入门101

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

xi
十一

十一

['feəri] [waɪn] -

Fairy	Wine	103
仙女	葡萄酒	-

仙女酒 103

[wɛbs] -

Webs	104
网络	-

网页 104

[ðə; ði]['feəri] [fɔːt] -

The	Fairy	Fort	105
这	仙女	堡	-

仙女堡 105

[piːs] — [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] -

Peace	—	With	a	Sword	109
和平	—	和	一个	剑	-

和平——以剑之名 109

[ðə; ði][kraɪ] -

The	Cry	112
这	哭	-

哭泣112

[kɹuːs'eɪdəz] -
Crusaders **114**
十字军战士 -

十字军114

[ðə; ði] [naɪts] -
The **Knights** **115**
这 骑士 -

骑士团 115

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kæn'tiːn] -
From **the** **Canteen** **117**
从 这 食堂 -

来自117号食堂

['krɪp(ə)ld] ['səʊldʒə(r)] -
Crippled **Soldier** **119**
残疾的 士兵 -

残疾士兵119

[ðə; ði][flæg] [traɪ'ʌmfənt] -
The **Flag** **Triumphant** **121**
这 旗帜 凯 -

胜利的旗帜 121

[θriː] ['gəʊldən] [stɑːz] -
Three **Golden** **Stars** **123**
三 金的 星星 -

三颗金星 123

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] -
The **Spring** **of** **the** **Year** **126**
这 春天 的 这 年 -

公元126年春季

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] -
Prayer **for** **America** **128**
祷告 为了 美国 -

为美国祈祷 128

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ; [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [əʊd] . - – - -
The **Rock** **of** **Liberty** **;** **A** **Pilgrim** **Ode** **.** **1620** **–** **1920** **131**
这 岩石 的 自由 ; 一个 朝圣 颂 . - – - -

自由之岩；朝圣颂歌。1620–1920 131

[hɑːt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd]
HEART **OF** **NEW** **ENGLAND**
心 的 新的 英格兰

新英格兰中心地带

xii2
xii2
xii2

xii2

[iːst] [wɪnd]
EAST **WIND**
东方 风

东风

[ai] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋgərəs] , ['taɪdləs] [ʃɔː(r)] ,
I **dream** **of** **a** **languorous** **,** **tideless** **shore** **,**
我 梦 的 一个 慵懒的 , 无潮汐 支撑 ,

我梦见一片慵懒、没有潮汐的海岸，

[ɒv; əv]['æʒə(r)] [lait] [ɪn]['mædʒɪk] [keɪvz] ;
Of azure light in magic caves ;
的 蔚蓝 光 在 魔法 洞穴 ;

魔法洞穴中湛蓝的光芒;

[ɒv; əv] ['heðəri] [hɪlz] [wɪð] ['sʌmit] [hɔː(r)] ,
Of heathery hills with summits hoar ,
的 石楠 丘陵 和 峰会 白霜 ,

长满石楠花的山丘，山顶白雪皑皑。

[ðæt] [weɪd] [niː] - [diːp] [ɪn] ['nɔːðən] [weɪvz] ;
That wade knee - deep in northern waves ;
那 涉水 膝盖 - 深的 在 北方 波浪 ;

在齐膝深的北浪中跋涉;

[ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [seɪlz] [laɪk] ['bʌtəflaɪz]
Of rainbow sails like butterflies
的 彩虹 帆 喜欢 蝴蝶

彩虹般的帆，像蝴蝶

[ðæt] ['flʌtə(r)] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [wɜːld] [kiː] ;
That flutter to an Old World quay ;
那 扑 到 一个 老的 世界 码头 ;

那一阵飘向旧世界的码头;

[ɒv; əv] [weə(r)] [ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [laɪz]
Of where a buried city lies
的 在哪里 一个 埋葬 城市 谎言

一座被掩埋的城市在哪里

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv] ['brɪtəni] .
Beneath the sands of Brittany .
下面 这 沙子 的 布列塔尼 .

在布列塔尼的沙丘之下。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] ,
But my own New England coast ,
但 我的 自己的 新的 英格兰 海岸 ,

但我自己的新英格兰海岸，

['pʌndʒənt] [wɪð] [waɪld] [rəʊz] , [paɪn] , [ænd; ənd] [beɪ] ;
Pungent with wild rose , pine , and bay ;
泼辣 和 荒野 玫瑰 , 松树 , 和 湾 ;

带有野玫瑰、松树和月桂的浓郁香气;

[braʊn] [mɑːʃ] , [waɪt] [sænd] , [greɪ] [rɒks] [ðæt] [bəʊst]
Brown marsh , white sand , gray rocks that boast
棕色的 沼泽 , 白色的 沙 , 灰色的 岩石 那 夸

棕色的沼泽，白色的沙子，灰色的岩石，它们都自豪地展示着

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] [sɜːf] , [ðə; ði]['waɪldɪst] [spreɪ] !
The fiercest surf , the wildest spray !
这 最凶猛 冲浪 , 这 最狂野的 喷 !

最汹涌的海浪，最狂野的浪花!

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
For **me** **,**
为了 我 ,

为我，

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] [seɪlz] [gəʊ] [ˈflæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
Where **the** **white** **,** **white** **sails** **go** **flashing** **to** **the** **sea** **;**
在哪里 这 白色的 , 白色的 帆 去 闪烁 到 这 海 ;

白色的帆船在海面上闪耀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪnd][ɪz][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !
And **the** **sea** **wind** **is** **the** **east** **wind** **,** **as** **the** **sea** **wind** **ought** **to** **be** **!**
和 这 海 风 是 这 东方 风 , 作为 这 海 风 应该 到 是 !

海风是东风，这才是海风该有的样子！

[aɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] - ['kʌvəd] [haɪt] ;
I **dream** **of** **a** **castle** **-** **covered** **height** **;**
我 梦 的 一个 城堡 - 涵盖 高度 ;

我梦见一座城堡耸立的高地；

[ɒv; əv] ['gaːdnz] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['flaʊəz] ,
Of **gardens** **with** **eternal** **flowers** **,**
的 花园 和 永恒 花朵 ,

拥有永生花的花园，

[ænd; ənd] ['mɒsi] ['faʊntɪnz] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ;
And **mossy** **fountains** **gleaming** **white** **;**
和 苔藓 喷泉 闪闪发光 白色的 ;

还有闪着白光的长满青苔的喷泉；

[ɒv; əv] ['lemən] [greʊvz] [ænd; ənd] ['mɜːtl] ['baʊəz] ;
Of **lemon** **groves** **and** **myrtle** **bowers** **;**
的 柠檬 小树林 和 桃金娘 鲍尔斯 ;

柠檬树林和桃金娘树荫下；

[ɒv; əv]['feəri] [glen] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɔːlz] ,
Of **fairy** **glens** **and** **haunted** **halls** **,**
的 仙女 格伦斯 和 闹鬼的 大厅 ,

仙境般的山谷和闹鬼的大厅，

[weə(r)] ['mɪst(ə)ri] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
Where **mystery** **walks** **to** **and** **fro** **;**
在哪里 神秘 散步 到 和 弗 ;

神秘在此徘徊；

[ɒv; əv] ['pæləs] [ɒn] [geɪ] [kə'nælz] ;
Of **palaces** **on** **gay** **canals** **;**
的 宫殿 在 同性恋 运河 ;

运河边的宫殿；

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [griːn] , [ænd; ənd] ['ælpəngləʊ] .
Of **English** **green** **,** **and** **Alpenglow** **.**
的 英语 绿色的 , 和 阿尔卑斯山的光芒 .

英式绿色，以及阿尔卑斯山的光芒。

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不！

[bʌt; bət] [njuː] ['ɪŋgləndz] ['æp(ə)l] [triːz] ,
But **New** **England's** **apple** **trees** **,**
但 新的 英格兰的 苹果 树木 ,

但是新英格兰的苹果树，

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊmli] ['haʊzɪz] , [skweə(r)][ænd; ənd][pleɪn] ,

Her	homely	houses	,	square	and	plain	,
她	家常的	房屋	,	正方形	和	清楚的	,

她那些朴素的房屋，方方正正，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['gaːdnz] [lʌvd] [ɒv; əv] ['biːz] ,

The	simple	gardens	loved	of	bees	,
这	简单的	花园	喜爱	的	蜜蜂	,

蜜蜂喜爱的简朴花园

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [grəʊvz] , [ðə; ði][fɜːrz][ɒv; əv] [meɪn] !

The	maple	groves	,	the	firs	of	Maine	!
这	枫	小树林	,	这	杉树	的	缅因州	!

缅因州的枫树林和冷杉!

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

For	me	,
为了	我	,

为我，

[weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] ['sləʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] ;

Where	the	spring	comes	slowly	,	like	a	play	to	see	;
在哪里	这	春天	来	缓慢地	,	喜欢	一个	玩	到	看	;

春天来得缓慢，就像一出值得观看的戏剧;

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪnd][ɪz][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! [θriː]

And	the	sea	wind	is	the	east	wind	,	as	the	sea	wind	ought	to	be	!	3
和	这	海	风	是	这	东方	风	,	作为	这	海	风	应该	到	是	!	3

海风是东风，这才是海风应有的样子! [3]

[hɑːt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləɳd]

Heart	of	New	England
心	的	新的	英格兰

新英格兰中心地带

[nems]

NAMES
姓名

姓名

[frɒm; frəm] ['sʌməset] [ænd; ənd] ['devn] ,

From	Somerset	and	Devon	,
从	萨默塞特郡	和	德文郡	,

来自萨默塞特郡和德文郡

[frɒm; frəm] [kent] [ænd; ənd] ['lɪŋkənʃə(r)] ,

From	Kent	and	Lincolnshire	,
从	肯特	和	林肯郡	,

来自肯特郡和林肯郡

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] [keɪm] ['seɪlɪŋ]

The	younger	sons	came	sailing
这	年轻	儿子们	来了	帆船

小儿子们乘船而来

[wɪð] [hɑːts] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

With	hearts	of	steel	and	fire	.
和	心	的	钢	和	火	.

拥有钢铁般的意志和炽热的热情。

[frɒm; frəm] ['li:fi] [leɪn] [ænd; ənd] ['væli] ,
From **leafy** **lane** **and** **valley** **,**
从 绿叶 车道 和 谷 ,

从绿树成荫的小路和山谷，

[feə(r)] [gli:b] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wʊd] ,
Fair **glebe** **and** **ancient** **wood** **,**
公平的 教区 和 古老的 木头 ,

美丽的田地和古老的树林，

[ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd]
The **counties** **of** **old** **England**
这 县 的 老的 英格兰

古英格兰的郡

[pɔ:] [fɔ:θ] [ðeə(r)] ['wɔ:rmɪst] [blʌd] .
Poured **forth** **their** **warmest** **blood** **.**
倾倒 前进 他们的 最温暖 血 .

倾泻出他们最温暖的鲜血。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [wɔ:ld] ['sɪtɪz] ,
Out **of** **the** **gray** **-** **walled** **cities** **,**
出去 的 这 灰色的 - 有围墙的 城市 ,

从那些灰墙环绕的城市中，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:sld] [taʊnz] ,
Away **from** **the** **castled** **towns** **,**
离开 从 这 城堡 城镇 ,

远离城堡城镇，

['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [θætʃ] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,
Corners **of** **thatch** **and** **roses** **,**
角落 的 苫 和 玫瑰 ,

茅草屋顶和玫瑰的角落，

['heðəri] [ku:mz] [ænd; ənd] [daʊnz] ,
Heathery **combes** **and** **downs** **,**
石楠 梳子 和 下坡 ,

石楠丛和绒毛，

[wɪð] ['naɪðə(r)] [kraʊn] [nɔ:(r)] ['peni] ,
With **neither** **crown** **nor** **penny** **,**
和 两者都不 王冠 也不 一分钱 ,

身无分文，

[bʌt; bət][æn; ən]['aɪən] [wɪl] [ðeɪ] [keɪm] ,
But **an** **iron** **will** **they** **came** **,**
但 一个 铁 将要 他们 来了 ,

但他们凭借钢铁般的意志坚持了下来。

['eəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n]
Heirs **of** **an** **old** **tradition**
继承人 的 一个 老的 传统

古老传统的继承者

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] . [fɔ:r]
And **a** **good** **old** **English** **name** **.** **4**
和 一个 好的 老的 英语 姓名 . 4

还有一个很好听的英文名字。4

[ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['saɪləns] [met] [ðem; ðəm]
A **brooding** **silence** **met** **them**
一个 沉思 沉默 遇见 他们

迎接他们的是一片令人窒息的沉默。

[ɒn][ə; eɪ] ['neɪmləs] , ['sævɪdʒ] [ʃɔː(r)] ;
On a nameless , savage shore ;
在 一个 无名 , 野蛮的 支撑 ;

在一片无名而蛮荒的海岸上;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][waɪld] — “ [njuː] ['ɪŋglənd] ,
But they called the wild — “ New England ,
但 他们 称为 这 荒野 — “ 新的 英格兰 ,

但他们称这片荒野为——“新英格兰，

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [bɔː(r)] .
” For the sake of the blood they bore .
” 为了 这 清酒 的 这 血 他们 钻孔 .

“为了他们所流的鲜血。”

“ ['plɪməθ] , ['eksɪtə(r)] , ['brɪstl] ,
“ Plymouth , Exeter , Bristol ,
“ 普利茅斯 , 埃克塞特 , 布里斯托尔 ,

“普利茅斯、埃克塞特、布里斯托尔、

['bɒstən] , ['wɪnzə(r)] , [welz] .
Boston , Windsor , Wells .
波士顿 , 温莎 , 威尔斯 .

波士顿、温莎、威尔斯。

” [bɪ'lʌvɪd] [nems] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
” Beloved names of England
” 心爱 姓名 的 英格兰

“英格兰的挚爱名字”

[ræŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [laɪk] [belz] .
Rang in their hearts like bells .
响铃 在 他们的 心 喜欢 铃铛 .

如同钟声般在他们心中回响。

[ðeɪ] [nemd] [ðeə(r)] ['rɒki] ['fɑːmlænd] ,
They named their rocky farmlands ,
他们 命名 他们的 岩石 农田 ,

他们给这片多石的农田起了这样的名字：

[ðeə(r)] ['hæmlɪts] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Their hamlets by the sea ,
他们的 村庄 经过 这 海 ,

他们海边的村庄，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [taʊnz] [ðæt] [bred][ðem; ðəm]
For the mother - towns that bred them
为了 这 母亲 - 城镇 那 繁殖 他们

献给孕育它们的母城

[ɪn]['reɪʃ(ə)l] ['lɔɪəlti] .
In racial loyalty .
在 种族 忠诚 .

在种族忠诚方面。

“ ['keɪmbrɪdʒ] , ['hɑːtfəd] , ['glɒstə(r)] ,
“ Cambridge , Hartford , Gloucester ,
“ 剑桥 , 哈特福德 , 格洛斯特 ,

“剑桥、哈特福德、格洛斯特、

['hæmptən] , ['nɒrɪdʒ] , [stəʊ] .
Hampton , Norwich , Stowe .
汉普顿 , 诺维奇 , 斯托 .

汉普顿、诺里奇、斯托。

” [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [sʌnz] [lʊkt] [ˈbækwəd]
” The younger sons looked backward
” 这 年轻 儿子们 看起来 落后

小儿子们回头望去

[ænd; ənd] [siːld] [ðeə(r)] [ˈsʌnʃɪp] [səʊ] .
And sealed their sonship so .
和 密封 他们的 儿子身份 所以 .

就这样，他们就确立了自己是儿子的身份。

[ðə; ði][əʊld] [blʌd] [θril] [ɪn][ˈɑːnsə(r)] ,
The old blood thrills in answer ,
这 老的 血 刺激 在 回答 ,

古老的血液在回应中颤抖，

[æz; əz] [ˈsentʃəriz] [gəʊ][baɪ] ,
As centuries go by ,
作为 几个世纪 去 经过 ,

随着世纪的流逝，

[tuː; tə] [nems] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ,
To names that meant a challenge ,
到 姓名 那 意思是 一个 挑战 ,

那些意味着挑战的名字，

[ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [saɪ] . [faɪv]
A signal , or a sigh . 5
一个 信号 , 或者 一个 叹 . 5

一个信号，或者一声叹息。5

[naʊ] [ˈəʊvə(r)] [ˈfrendli] [ˈwɔːtəz]
Now over friendly waters
现在 超过 友好的 水

现在已驶入友好水域

[ðə; ði][əʊld] [taʊnz] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
The old towns , each to each ,
这 老的 城镇 , 每个 到 每个 ,

各个古老的城镇，彼此之间，

[kɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɪnʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ;
Call with the kinship in a name ;
称呼 和 这 亲属关系 在 一个 姓名 ;

以亲属关系称呼；

[wʌn] [reɪs] , [wʌn] [truːθ] , [wʌn] [spiːtʃ] . [sɪks]
One race , one truth , one speech . 6
一 种族 , 一 真相 , 一 演讲 . 6

一个种族，一个真理，一份演讲。6

[ˈkʌmfətəz]
COMFORTERS
被子

舒适

[rɔː] [ˈeɪprəl] [keɪm] .
Raw April came .
生的 四月 来了 .

四月如约而至。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [fɑːst]
The snow was melting fast
这 雪 曾是 融化 快速地

雪融化得很快。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bliːk] ['plɪməθ] [hɪlz] .

From	the	bleak	Plymouth	hills	.
从	这	苍凉	普利茅斯	丘陵	.

来自荒凉的普利茅斯山丘。

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ,

The	Mayflower	,
这	五月花号	,

五月花号

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fretɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] - [tʃeɪnz]

Who	had	been	fretting	at	her	anchor	-	chains
WHO	有	到过	烦躁	在	她	锚	-	链条

谁一直在为她的锚链而烦恼

[θruː] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [wiːks] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] ,

Through	the	unfriendly	weeks	of	rain	and	snow	,
通过	这	不友好	周	的	雨	和	雪	,

经历了数周阴雨雪天气后，

[fluː] [laɪk][ə; eɪ]['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

Flew	like	a	homing	pigeon	out	to	sea	,
飞翔	喜欢	一个	归巢	鸽子	出去	到	海	,

像归巢鸽一样飞向大海，

[wɪð] ['tretʃərəs] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlki] [kruː] .

With	treacherous	captain	and	a	sulky	crew	.
和	奸诈	队长	和	一个	闷闷不乐的	全体人员	.

船长奸诈狡猾，船员闷闷不乐。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

But	not	one	of	the	Faithful	was	returning	.
但	不是	一	的	这	忠实	曾是	返回	.

但是，没有一个信徒回来。

['aɪən][ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [wɔːn] [bʌt; bət] [ˌʌndɪs'meɪd]

Iron	of	purpose	,	worn	but	undismayed
铁	的	目的	,	磨损	但	毫不气馁

意志坚定，饱经风霜却毫不气馁

[baɪ][ðə; ði] [fel] ['wɪntə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]

By	the	fell	winter	,	on	a	little	hill
经过	这	跌倒	冬天	,	在	一个	小的	爬坡道

在严冬时节，在一座小山丘上

[ðæt] ['bedɪd] [hɑːf][ðə; ði] [flɒk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] ,

That	bedded	half	the	flock	in	a	long	sleep	,
那	卧床	一半	这	群	在	一个	长的	睡觉	,

那让一半的羊群陷入了沉睡。

[peɪl] ['pɪlgrɪmz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [seɪlz] [grəʊ] [dɪm] ,

Pale	Pilgrims	watched	the	shining	sails	grow	dim	,
苍白	朝圣者	观看	这	灼灼	帆	生长	暗淡	,

面色苍白的朝圣者们看着闪亮的船帆渐渐黯淡下来，

[wɪð] ['streɪnɪŋ] ['vɪʒn] .

With	straining	vision	.
和	紧张	想象	.

视力模糊。

[səʊ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][lɪŋk]

So	,	the	final	link
所以	,	这	最终的	关联

所以，最后一个环节

[wɪð] [həʊm] [wɒz; wəz] [sˈɛvəd] [naʊ] !
With **home** **was** **severed** **now** **!**
和 家 曾是 切断 现在 !

家已断绝!

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ʃɪp]
The **happy** **ship**
这 快乐的 船

快乐之船

[wɒz; wəz] [ˈhəʊmwəd] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ,
Was **homeward** **bound** **to** **the** **belovèd** **land** **,**
曾是 回家 边界 到 这 心爱 土地 ,

踏上了归途，回到那片挚爱的土地。

[weə(r)] [suːn] [ðə; ði] [meɪ] [wʊd] [ˈblɒsəm] [ɪn] [ðə; ði] hedges7
Where **soon** **the** **may** **would** **blossom** **in** **the** **hedges7**
在哪里 很快 这 可能 会 开花 在 这 hedges7

不久之后，五月花将在树篱中盛开。

[ɒv; əv] [kent] [ænd; ənd] [ˈsʌfək] ; [waɪl] [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə(r)]
Of **Kent** **and** **Suffolk** **;** **while** **in** **Lincolnshire**
的 肯特 和 萨福克 ; 尽管 在 林肯郡

肯特郡和萨福克郡；以及林肯郡

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈrɒbɪn] [sæŋ] [baɪ] [ˈflʌdɪŋ] [taɪdz] .
The **friendly** **robin** **sang** **by** **flooding** **tides** **.**
这 友好的 罗宾 唱 经过 洪水 潮汐 .

友善的知更鸟在涨潮时歌唱。

“ [ˈnevə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd]
“ **Never** **again** **to** **see** **the** **green** **of** **England**
“ 绝不 再次 到 看 这 绿色的 的 英格兰

“再也见不到英格兰的绿色了。”

[ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [sɒŋ] !
Or **hear** **that** **song** **!**
或者 听到 那 歌曲 !

或者听听那首歌!

” [ðeɪ] [mˈɜːməd] .
” **they** **murmured** **.**
” 他们 低声说道 .

他们低声说道。

“ [ˈnevə(r)] [əˈgen] !
“ **Never** **again** **!**
“ 绝不 再次 !

“绝不再犯！”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [sæd] [ˈeksaɪlz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ʃɔː(r)] ,
For **us** **sad** **exiles** **on** **a** **barren** **shore** **,**
为了 我们 伤心 流亡者 在 一个 荒芜 支撑 ,

对于我们这些流亡在荒芜海岸的悲伤流亡者来说，

[ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [tɔɪl] [tɪl] [deθ] , [ʌnˈkʌmfərtɪd] .
Sorrow **and** **toil** **till** **death** **,** **uncomforted** **.**
悲哀 和 辛劳 直到 死亡 , 不安 .

悲伤和辛劳直至死亡，无人安慰。

[jet] [ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Yet **the** **Lord's** **will** **be** **done** **!**
然而 这 主场 将要 是 完毕 !

然而，愿主的旨意成就!

" ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm]
" **Running there came**
" 跑步 那里 来了

"跑过去了"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] [wɪð] ['treʒə(r)] - [trəʊv][ɪn][hænd] ,
A little maid with treasure - trove in hand ,
一个 小的 女佣 和 宝藏 - 宝库 在 手 ,

一位手捧宝藏的小女仆，

[ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fɜːri] ['blɒsəm] .
A flushed and furry blossom .
一个 酡 和 毛茸茸的 开花 .

一朵红润而毛茸茸的花朵。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

"看!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
" **she cried ,**
" 她 哭 ,

她哭着说："

" [ðə; ði][fɜːst][pɪŋk]['pəʊzi] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ]
" **The first pink posy peeping through the snow**
" 这 第一的 粉色的 铭文 偷窥 通过 这 雪

"第一朵粉红色的花朵从雪中探出头来

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌni] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
Upon a sunny hillside in the wood !
之上 一个 阳光明媚 山坡 在 这 木头 !

在阳光明媚的山坡上，林间美景!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][laɪk][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] ,
Is it not like the precious English may ,
是 它 不是 喜欢 这 宝贵的 英语 可能 ,

难道不像珍贵的英语那样吗?

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [stɪl] ? "
But sweeter still ? "
但 更甜 仍然 ? "

但还有更甜的吗?

" [bɪ'həʊld] , [ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] !
" **Behold , the mayflower !**
" 看哪 , 这 五月花号 !

"看，五月花号！"

" [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ['wɪspəd] .
" **The Pilgrims whispered .**
" 这 朝圣者 低声说道 .

朝圣者们低声说道。

" [gɒd][hæz; həz][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es]
" **God has sent to us**
" 上帝 有 发送 到 我们

"上帝派我们来到这里

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv]['həʊmlænd][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] !
A messenger of homeland and the spring !
一个 信使 的 家园 和 这 春天 !

祖国和春天的使者!

" [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['ʃædəʊ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,
" The wistful shadow faded from their eyes ,
" 这 怅惘 阴影 褪色 从 他们的 眼睛 ,

"他们眼中那抹惆怅的神情渐渐消散了。"

[ðeə(r)][set][lɪps] ['sɔfənd] .
Their set lips softened .
他们的 放 嘴唇 软化 .

他们紧绷的嘴唇柔和了下来。

[keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,
Came a little lad ,
来 一个 小的 小伙子 ,

来了个小男孩,

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
Leaping and laughing .
跳跃 和 笑 .

跳跃欢笑。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒŋ] ! [eit]
" I have heard a song ! 8
" 我 有 听到 一个 歌曲 ! 8

我听过一首歌!

[ə; eɪ] ['redbrest] ['bʌblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː]
A redbreast bubbling in the willow - tree
一个 红胸鸟 冒泡 在 这 柳 - 树

一只红胸鸫在柳树上嬉戏。

['kærəl] - [tʃɪə(r)] [ʌp] !
Caroled ' Cheer up !
颂歌 - 欢呼 向上 !

唱着"振作起来! "

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

- [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [flaɪz]
' See where he flies
- 看 在哪里 他 苍蝇

看看他飞到哪里去

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['feðər] !
With his bright feathers !
和 他的 明亮的 羽毛 !

他那鲜艳的羽毛!

" ['iːgəli] [ðeɪ] [piə] ,
" Eagerly they peered ,
" 急切地 他们 窥视 ,

他们急切地窥视着,

['eldə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] , [mæn][ænd; ənd] ['wɪəri] [waɪf] ,
Elder and Captain , man and weary wife ,
长老 和 队长 , 男人 和 厌倦 妻子 ,

长老和船长，男人和疲惫的妻子,

['ɔːrfənz] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [peɪl] .
Orphans with little faces pinched and pale .
孤儿 和 小的 面孔 捏 和 苍白 .

孤儿们面容憔悴苍白。

[fər'get] [naʊ] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [ʃɪp] , [ðeɪ] [kraɪd] —
Forgetting now the vanished ship , they cried —
遗忘 现在 这 消失了 船 , 他们 哭 —

他们早已忘记了那艘消失的船，哭喊着——

“ [ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
“ The robin and the mayflower are here !
“ 这 罗宾 和 这 五月花号 是 这里 !

“知更鸟和五月花号都在这里！”

[naʊ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][æt; ət] [həʊm] ,
Now in New England shall we be at home ,
现在 在 新的 英格兰 将 我们 是 在 家 ,

现在我们在新英格兰就如同在家一样了。

[gɒd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
God wills it so .
上帝 遗嘱 它 所以 .

这是神的旨意。

” [ˌðeər'ɒn] [ðeɪ] ['ʃaɪli] [smaɪld] ,
” Thereon they shyly smiled ,
” 其上 他们 害羞地 微笑 ,

于是他们羞涩地笑了笑，

['streɪt(ə)nd] [bent] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪftɪd] [hɑːts]
Straightened bent shoulders , and with lifted hearts
拉直 弯曲 肩膀 , 和 和 抬起 心

挺直了弯曲的肩膀，昂起了胸膛

['sləʊli] [dɪ'pɑːtɪd] ; ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] ,
Slowly departed ; thinking more than speaking ,
缓慢地 已离开 ; 思维 更多的 比 请讲 ,

缓缓离去；思绪远多于言语。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] . [naɪn]
In the old English fashion . 9
在 这 老的 英语 时尚 . 9

沿袭了古老的英式风格。9

['pɪlgrɪm] ['mʌðəz]
PILGRIM MOTHERS
朝圣 母亲们

清教徒母亲们

[naʊ] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn]
Now thank God for the women
现在 感谢 上帝 为了 这 女性

现在，感谢上帝赐予我们这些女性。

[huː] [deəd] [ðə; ði] ['perələs] [siː]
Who dared the perilous sea
WHO 敢于 这 危险的 海

谁敢挑战险恶的大海

[wɪð] ['aʊə(r)] [əd'ventʃərəs] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
With our adventurous ancestors ,
和 我们的 冒险的 祖先 ,

与我们富有冒险精神的祖先一起，

[tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmpəni] !
To bear them company !
到 熊 他们 公司 !

陪伴他们！

[ðeɪ] [seɪld] , [ðeɪ] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] ,
They sailed , they knew not whither ,
他们 航行 , 他们 知道 不是 往哪里去 ,

他们扬帆起航，却不知驶向何方。

[ðeɪ] [keɪm] , [nɔː(r)] ['kwestʃənd] [waɪ] ,
They came , nor questioned why ,
他们 来了 , 也不 被质问 为什么 ,

他们来了，却没有问为什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [men] - [fəʊk] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd]
But that the men - folk whom they loved
但 那 这 男人 - 民间 谁 他们 喜爱

但那些他们所爱的男人们

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [keə(r)] [wʊd] [daɪ] .
Without their care would die .
没有 他们的 关心 会 死 .

如果没有他们的照顾，他们就会死去。

['beib] ['njuːli] [bɔːn] [ðeɪ] ['kærid] ,
Babes newly born they carried ,
宝贝们 新 出生 他们 携带 ,

他们抱着刚出生的婴儿，

[ænd; ənd] [bɛən] [wɪð] ['weɪvərɪŋ] [fiːt] ;
And bairns with wavering feet ;
和 孩子们 和 摇摆不定 脚 ;

还有步履蹒跚的孩童；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] ,
But never a cow was there for milk ,
但 绝不 一个 奶牛 曾是 那里 为了 牛奶 ,

但那里从来没有奶牛。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [hiːt] .
And never a stove for heat .
和 绝不 一个 火炉 为了 热 .

而且从来不用炉灶取暖。

[θruː] ['aɪsi] [weɪvz] [ðeɪ] ['lændɪd] ,
Through icy waves they landed ,
通过 冰冷的 波浪 他们 登陆 ,

他们穿过冰冷的波浪登陆，

[ðeɪ] [wɒʃt] [ɪn] ['frəʊz(ə)n] [striːmz] ;
They washed in frozen streams ;
他们 洗过 在 冷冻 溪流 ;

他们在冰冻的溪流中洗涤；

[ðeɪ] ['ʃivə] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [dred]
They shivered through the nights of dread
他们 瑟瑟发抖 通过 这 夜晚 的 恐惧

他们在恐惧的夜晚瑟瑟发抖。

[wɪð] ['hɒrə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [driːmz] . -
With horror in their dreams . 10
和 恐怖 在 他们的 梦境 . -

梦中充满恐惧。10

[θruː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wɒnt] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)]
Through toil and want and danger
通过 辛劳 和 想 和 危险

历经艰辛、贫困和危险

[haɪ] - [hɑːtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][weɪt] ;
High - hearted they could wait ;
高的 - 心地 他们 可以 等待 ;

他们心胸宽广，可以等待;

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənˌwiːl] ,
They lived and died for the commonweal ,
他们 居住地 和 死亡 为了 这 公理 ,

他们为公共利益而生，为公共利益而死。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə] [ə; eɪ] ['nɜːslɪŋ] [steɪt] .
And mothered a nursling State .
和 母亲 一个 哺乳 状态 .

并孕育了一个正在哺育的幼小国家。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn] ['miːtɪŋ] ,
They had no voice in meeting ,
他们 有 不 嗓音 在 会议 ,

他们在会议上没有发言权。

[nəʊ][vəʊt][ɪn][pækt][ɔː(r)] [lɔː] ;
No vote in pact or law ;
不 投票 在 协议 或者 法律 ;

不参与条约或法律的投票;

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [bɪlt]
But of their flesh and blood is built
但 的 他们的 肉 和 血 是 建造

但他们的血肉之躯却构成了这一切。

['aʊə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
Our strength for peace and war .
我们的 力量 为了 和平 和 战争 .

我们和平与战争的力量。

[θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] ['wɪmɪn]
Thank God for the brave women
感谢 上帝 为了 这 勇敢的 女性

感谢上帝赐予我们勇敢的女性。

[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] [θriː] - ['hʌndrəd] [j'iəz] !
Of a hard three - hundred years !
的 一个 难的 三 - 百 年 !

历经三百年的艰辛!

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [trʌst]
Have they not earned a nation's trust
有 他们 不是 获得 一个 国家的 相信

他们难道没有赢得一个国家的信任吗?

[θruː] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [tɪəz] ? -
Through sacrifice and tears ? 11
通过 牺牲 和 眼泪 ? -

通过牺牲和泪水? 11

[krɒs] -
CROSS -
叉 -

叉-

['kʌrənts]
CURRENTS
电流

电流

[θruː] [twelv] [staʊt] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
Through twelve stout generations
通过 十二 肥硕 几代人

历经十二代坚韧不拔的岁月

[njuː] ['ɪŋglənd] [blʌd] [ai] [bəʊst] ;
New England blood I boast ;
新的 英格兰 血 我 夸 ;

我以新英格兰血统为傲;

[ðə; ði] ['stʌbən] ['pɑːstʃəz] [bred] [ðem; ðəm] ,
The stubborn pastures bred them ,
这 固执的 牧场 繁殖 他们 ,

是那些顽强的牧场孕育了它们。

[ðə; ði] [grɪm] , [ʌn'kɔːdjəl] [kəʊst] ,
The grim , uncordial coast ,
这 严峻 , 不友好的 海岸 ,

阴冷、不友好的海岸,

[sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [praʊd] [əʊld] ['sɪtɪz] —
Sedate and proud old cities —
稳重 和 自豪的 老的 城市 —

沉稳而骄傲的古老城市——

[lʌvd] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ˌem 'iː] .
Loved well enough by me .
喜爱 出色地 足够的 经过 我 .

我很喜欢它。

[ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] ['jɜːnɪŋ]
Then how should I be yearning
然后 如何 应该 我 是 渴望

那我又该如何渴望呢?

[tuː; tə] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] ?
To scour the earth and sea ?
到 冲刷 这 地球 和 海 ?

搜遍陆地和海洋?

[iːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['jæŋki] [fɔːbeəz]
Each of my Yankee forbears
每个 的 我的 扬基 祖先

我的每一位北方祖先

[wed] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [meit] ;
Wed a New England mate ;
星期三 一个 新的 英格兰 伴侣 ;

嫁给一位新英格兰姑娘;

[ðeɪ] [dwelt] [ænd; ənd] [dɪd] [ænd; ənd] [daɪd] [hɪə(r)] ,
They dwelt and did and died here ,
他们 居住 和 做过 和 死亡 这里 ,

他们在这里生活、工作、去世。

[nɔː(r)] [glimps] [ə; eɪ] ['rəʊziə(r)] [feɪt] .
Nor glimpsed a rosier fate .
也不 瞥见 一个 更红润 命运 .

也未曾预见到更美好的未来。

[maɪ] [klæn] [ɪn'djʊəd] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] ;
My clan endured their kindred ;
我的 氏族 忍受 他们的 亲属 ;

我的族人忍受了他们的亲人;

[bʌt; bət] ['fɒrənəz] [ðeɪ] [ləuð] ,
But **foreigners** **they** **loathed** **,**
但 外国人 他们 令人厌恶 ,

但他们憎恶外国人。

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [fəʊk] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] ,
And **wandering** **folk** **,** **and** **minstrels** **,**
和 漫游 民间 , 和 吟游诗人 ,

还有流浪的人们和吟游诗人，

[ænd; ənd] ['dʒɪpsɪz] ['mɒtlɪ] - [kləʊðd] . -
And **gypsies** **motley** **-** **clothed** **.** **12**
和 吉普赛人 杂乱无章 - 穿着衣服 . -

还有穿着五颜六色服装的吉普赛人。12

[ðen] [waɪ] [duː; də] ['pætʃɪz] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
Then **why** **do** **patches** **please** **me** **,**
然后 为什么 做 补丁 请 我 ,

那么，为什么补丁会让我感到愉悦呢?

[fæn'tæstɪk] , [waɪld] [ə'reɪ] ?
Fantastic **,** **wild** **array** **?**
极好的 , 荒野 大批 ?

奇妙而丰富的景象?

[waɪ] [hæv; həv][ai]['veɪgrənt] ['fænsiz]
Why **have** **I** **vagrant** **fancies**
为什么 有 我 流浪汉 幻想

为什么我会有流浪的念头?

[fɔː(r); fə(r)] [lædz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ?
For **lads** **from** **far** **away** **?**
为了 小伙子们 从 远的 离开 ?

对于远道而来的年轻人?

[maɪ][kɪn][wɜː(r); wə(r)] ['gɒdlɪ] ['tʃɜːtʃmən] —
My **kin** **were** **godly** **Churchmen** **—**
我的 亲属 是 敬虔的 教会人士 —

我的亲戚都是虔诚的教徒——

[ɔː(r)] [peɪst] [ɪn] ['eldəz] - [wiːdz] ;
Or **paced** **in** **elders** **'** **weeds** **;**
或者 踱步 在 长者 - 杂草 ;

或者在长者的杂草丛中踱步;

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [greɪv] [ænd; ənd]['paɪəs]
But **all** **were** **grave** **and** **pious**
但 全部 是 严重 和 虔诚的

但所有人都神情严肃虔诚。

[ænd; ənd] [heit] ['hiːðn] [kriːdz] .
And **hated** **heathen** **creeds** **.**
和 憎恨 异教徒 信条 .

他们憎恶异教信条。

[ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][θɔː(r)][ænd; ənd]['woʊtæn]
Then **why** **are** **Thor** **and** **Wotan**
然后 为什么 是 雷神 和 沃坦

那么，为什么是雷神托尔和沃坦呢?

[tuː; tə][ˌem 'iː] [dred] ['fɔːsɪz] [stɪl] ?
To **me** **dread** **forces** **still** **?**
到 我 恐惧 力量 仍然 ?

对我来说，恐惧的力量依然存在吗?

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [gəʊ] ['kwestɪŋ]
Why does my heart go questing
为什么 做 我的 心 去 探索

为什么我的心会去追寻

[fɔː(r); fə(r)][pæn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] ?
For Pan beyond the hill ?
为了 平底锅 超过 这 爬坡道 ?

山那边的潘神?

[maɪ]['piːp(ə)l] [klʌtʃt] [æt; ət] ['friːdəm] ,
My people clutched at freedom ,
我的 人们 紧握 在 自由 ,

我的人民紧紧抓住自由，

([ðəʊ] ['ʌðə(r)z] - [wɪlz] [ðeɪ] [tʃeɪnd])
(Though others ' wills they chained)
(尽管 其他的 - 遗嘱 他们 连锁)

（尽管他们束缚了他人的意志）

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,
But made the Law and kept it ,
但 制成 这 法律 和 保留 它 ,

但他制定了法律并遵守了它。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ðeɪ] [rɪ'streɪnd] .
And Beauty they restrained .
和 美丽 他们 克制 .

他们压制了美。

[ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]
Then why am I a rebel
然后 为什么 是 我 一个 反叛

那我为什么是个叛逆者呢?

[tuː; tə] [lɔːz] [ɒv; əv] [ruːl] [ænd; ənd][skweə(r)] ?
To laws of rule and square ?
到 法律 的 规则 和 正方形 ?

遵循规则和平方的法则?

[waɪ] [wʊd] [aɪ] [driːm] [ænd; ənd] ['dæli] ,
Why would I dream and dally ,
为什么 会 我 梦 和 玩弄 ,

我为何要沉湎于幻想和虚度光阴?

[ɔː(r)] , ['rekləs] , [duː; də][ænd; ənd][deə(r)] ? -
Or , reckless , do and dare ? 13
或者 , 鲁莽 , 做 和 敢 ? -

或者，鲁莽行事，敢于冒险? 13

[əʊ] ['raɪtʃəs] , ['sɒləm] [grændsaɪrz] ,
O righteous , solemn Grandsires ,
哦 正义 , 庄严 祖父们 ,

哦，正直、庄严的祖父母们，

[əʊ] [deɪmz] , [kə'rekt] [ænd; ənd][maɪld] ,
O Dames , correct and mild ,
哦 女士们 , 正确的 和 温和的 ,

哦，女士们，端庄温和，

[huː] [bred] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɜːtjuːz] ,
Who bred me of your virtues ,
WHO 繁殖 我 的 你的 美德 ,

谁赋予我你的美德?

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [tʃaɪld] ?
Whence comes this changeling child ?
何处 来 这 换子 孩子 ?

这个换子是从哪里来的?

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] —
The thirteenth generation —
这 第十三 一代 —

第十三代——

[ʌn'lʌki] ['nʌmbə(r)] [ðɪs] ! —
Unlucky number this ! —
倒霉 数字 这 ! —

这是个不吉利的数字!

[maɪ]['grændəm; 'grændæm] [lʌvd] [ə; eɪ]['paɪrət] ,
My grandam loved a pirate ,
我的 奶奶 喜爱 一个 海盗 ,

我奶奶很喜欢海盗。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] .
And all my faults are his .
和 全部 我的 故障 是 他的 .

我的所有过错都是他的。

[ə; eɪ] ['gælənt] , ['rʌfld] ['rəʊvə(r)] ,
A gallant , ruffled rover ,
一个 英勇 , 褶皱的 探测车 ,

一辆英勇的、毛发蓬乱的漫游车,

[wɪð] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] [aɪ] ,
With beauty - loving eye ,
和 美丽 - 爱 眼睛 ,

怀着热爱美的眼光,

[hiː; hi] [swept] [kə'ləʊniəl] ['wɔːtəz]
He swept Colonial waters
他 扫荡 殖民 水

他横扫殖民地水域

[ɒv; əv] ['kɔːrsər] , ['blʌdiə] [fraɪ] .
Of coarser , bloodier fry .
的 较粗糙 , 更血腥 炒 .

颗粒更粗、血腥味更重的炸鱼。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] ,
He waved his hat to Danger ,
他 挥手 他的 帽子 到 危险 ,

他向危险挥了挥帽子,

[æt; ət] [lɔː] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .
At Law he shook his fist .
在 法律 他 摇晃 他的 拳头 .

在法庭上,他挥舞着拳头。

[ɑː] , ['merəli] [hiː; hi] ['plʌndə] ,
Ah , merrily he plundered ,
啊 , 兴高采烈地 他 掠夺 ,

啊,他兴高采烈地掠夺着。

[hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪst] !
He sang and fought and kissed !
他 唱 和 战斗 和 亲吻 !

他唱歌、打架、亲吻!

[ðəʊ] [nʌn] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,

Though	none	have	found	his	treasure	,
尽管	没有任何	有	成立	他的	宝藏	,

虽然至今无人找到他的宝藏，

[ænd; ənd] [nʌn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [wʊd] [teɪk] ,

And	none	his	part	would	take	,
和	没有任何	他的	部分	会	拿	,

而他却不愿承担任何责任。

[ai] [bles] [ðæt] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['leɪdi]

I	bless	that	thirteenth	lady
我	保佑	那	第十三	女士

我祝福第十三位女士

[hu:] [tʃəʊz] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] . -

Who	chose	him	for	my	sake	.	14
WHO	选择	他	为了	我的	清酒	.	-

谁为了我选择了他。14

['sævɪdʒɪz]

SAVAGES
野蛮人

野蛮人

[ðə; ði] ['hi:ðn] [heild] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

The	Heathen	hailed	us	from	the	beach	,
这	异教徒	赞誉	我们	从	这	海滩	,

异教徒从海滩上向我们打招呼，

[preɪd] [ðə; ði] [nju:] [gɒdz] [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd] [ti:tʃ] .

Prayed	the	new	gods	to	bless	and	teach	.
祈祷	这	新的	神	到	保佑	和	教	.

祈求新神赐福并教导世人。

[ðeɪ] ['wə:ʃip] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es] [fu:d] ,

They	worshiped	us	and	gave	us	food	,
他们	崇拜	我们	和	给予	我们	食物	,

他们敬拜我们，给我们食物，

[swi:t] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [meɪz] , [nʌts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ;

Sweet	water	and	maize	,	nuts	from	the	wood	;
甜的	水	和	玉米	,	坚果	从	这	木头	;

甜水和玉米，以及木头上的坚果;

[ʃəʊd] [ˌju: 'es] [seɪf] ['hɑ:bə(r)] .

Showed	us	safe	harbor	.
显示	我们	安全的	港口	.

为我们指明了安全的港湾。

['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [bi:dz]

Liquor	and	beads
酒	和	珠子

酒和珠子

[gɒt] [ˌju: 'es] [brɔ:d] ['eɪkəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ni:dz] ;

Got	us	broad	acres	for	our	needs	;
得到	我们	广阔	英亩	为了	我们的	需求	;

为我们提供了满足我们需求的广阔土地;

[wi:; wi] [set] [ʃru:d] ['baʊndriz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rmz] .

We	set	shrewd	boundaries	to	the	farms	.
我们	放	精明	边界	到	这	农场	.

我们为农场划定了合理的边界。

[tuː] ['dʒenərəsli] [wiː; wi] [ləun] [ðem; ðəm] [ɑːmz] ;
Too generously we loaned them arms ;
也 慷慨地 我们 借出的 他们 武器 ;

我们太慷慨地借给他们武器了;

['frəʊwd] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [skɔːnd] ['aʊə(r)] [lɔːz] ,
Froward they grew and scorned our laws ,
向外 他们 生长 和 被鄙视 我们的 法律 ,

他们桀骜不驯，蔑视我们的法律。

[ðeɪ] [b'eəd] [waɪt] [fæŋz] , [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [fɪəs] [klɔːz] .
They bared white fangs , unsheathed fierce claws .
他们 裸露 白色的 獠牙 , 出鞘 凶猛的 爪子 .

它们露出白色的獠牙，拔出锋利的利爪。

[hɔːnt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðeɪ] [meɪd]
Haunts in the wilderness they made
闹鬼的地方 在 这 荒野 他们 制成

他们在荒野中制造的鬼屋

[tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['bærɪkeɪd] ,
To spy upon our barricade ,
到 间谍 之上 我们的 路障 ,

窥探我们的路障，

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['grænəri] ,
Our meeting - house and granaries ,
我们的 会议 - 房子 和 粮仓 ,

我们的会堂和粮仓，

['kʌvit] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kruːəl] [aɪz] .
Coveting them with cruel eyes .
渴望 他们 和 残忍的 眼睛 .

用残酷的眼神贪婪地盯着她们。

[wʌn] [stəʊl] [ə; eɪ]['hefə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [jɑːd] ;
One stole a heifer from our yard ;
一 偷窃 一个 小母牛 从 我们的 院子 ;

一只贼从我们院子里偷走了一头小母牛;

[wiː; wi] [hæŋd] [ðə; ði] [welp] ; [ðeɪ] [skælp] ['aʊə(r)] [gɑːd] ;
We hanged the whelp ; they scalped our guard ;
我们 绞刑 这 仔 ; 他们 被剥头皮 我们的 警卫 ;

我们吊死了幼崽；他们剥了我们守卫的头皮;

[wiː; wi] [ʃɒt] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ænd; ənd] [eɪt] [tɔːl] [breɪvz] .
We shot their chief and eight tall braves .
我们 射击 他们的 首席 和 八 高的 勇士们 .

我们射杀了他们的首领和八名身材高大的勇士。

[ðə; ði][d'ɛvəlz] [swɔːm] [frɒm; frəm][denz][ænd; ənd] [keɪvz] , -
The devils swarmed from dens and caves , 15
这 魔鬼 蜂拥而至 从 巢穴 和 洞穴 , -

恶魔们从巢穴和洞穴中蜂拥而出，15

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði] [ruːfs] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ;
And burned the roofs above our heads ;
和 烧伤 这 屋顶 多于 我们的 头部 ;

烧毁了我们头顶的屋顶;

['mə:də] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)][bedz] !
Murdered the children in their beds !
被谋杀 这 孩子们 在 他们的 床 !

把孩子们在睡梦中杀害了!

[wɪð] ['raɪtʃəs] [rɒθ] [wi:; wi] [ɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] ,

With	righteous	wrath	we	armed	for	war	,
和	正义	愤怒	我们	武装	为了	战争	,

我们怀着义愤填膺的怒火武装起来，准备战斗。

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)] ,

Scouring	the	forest	near	and	far	,
洗涤	这	森林	靠近	和	远的	,

搜寻近处和远处的森林，

['rɪvə(r)][ænd; ənd] [leɪk] [wɪð] [ʌn'ku:θ] [neɪm] ,

River	and	lake	with	uncouth	name	,
河	和	湖	和	粗野	姓名	,

名字粗俗的河流和湖泊

[ɔ:l] [ðə; ði][feə(r)]['ri:dʒən][wʌns][ðeə(r)][kleɪm] ,

All	the	fair	region	once	their	claim	,
全部	这	公平的	地区	一次	他们的	宣称	,

所有公平地区一旦他们提出主张，

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['redskɪn] [fi:ndz] [æt; ət] [saɪt] .

Killing	the	Redskin	fiends	at	sight	.
杀戮	这	红皮队	恶魔	在	视线	.

见到红皮恶魔就杀。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][rɪd][ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [blaɪt] ;

At	last	we	rid	us	of	the	blight	;
在	最后的	我们	摆脱	我们	的	这	枯萎病	;

我们终于摆脱了这场灾难；

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [reɪs] [tu:; tə] [si:s] ,

We	made	the	savage	race	to	cease	,
我们	制成	这	野蛮的	种族	到	停止	,

我们终结了野蛮的种族，

[ænd; ənd] [ɜ:nd] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] [ɒv; əv] [pi:s] .

And	earned	a	Sabbath	Day	of	peace	.
和	获得	一个	安息日	天	的	和平	.

并赢得了一个安息日的平安。

[wi:; wi] [wɔ:ld] [ðə; ði] [tɪlθ] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðɪs] [taʊn] .

We	walled	the	tilth	and	reared	this	town	.
我们	有围墙的	这	耕作	和	饲养	这	镇	.

我们用墙围起耕地，建立了这座城镇。

[əʊ] [greɪt] [dʒə'həʊvə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

O	great	Jehovah	looking	down	,
哦	伟大的	耶和华	寻找	向下	,

伟大的耶和华俯视着我们，

[rɪ'wɔ:d] ['aʊə(r)]['paɪəs]['pi:p(ə)l] [stɪl] ,

Reward	our	pious	people	still	,
报酬	我们的	虔诚的	人们	仍然	,

继续奖赏我们虔诚的人民，

[hu:] [set] [ðaɪ] ['temp(ə)l][pn][ðə; ði] [hɪl] . -

Who	set	Thy	temple	on	the	hill	.	16
WHO	放	你的	寺庙	在	这	爬坡道	.	-

谁将你的圣殿建在山上？16

['paɪrət] ['treʒə(r)]

PIRATE	TREASURE
海盗	宝藏

海盗宝藏

[ə; eɪ]['leɪdi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['rəʊvə(r)] ,

A	lady	loved	a	swaggering	rover	,
一个	女士	喜爱	一个	趾高气扬	探测车	,

一位女士喜欢一个趾高气扬的浪荡子，

[ðə; ði]['sev(ə)n][sɔ:lt] ['si:z] [hi:; hi] ['vɔiidʒ] ['əʊvə(r)] ,

The	seven	salt	seas	he	voyaged	over	,
这	七	盐	海域	他	航行	超过	,

他航行过七大咸海，

[bræg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:d] [nʌn] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ,

Bragged	of	a	hoard	none	could	discover	,
吹嘘	的	一个	囤	没有任何	可以	发现	,

他吹嘘自己拥有一笔无人能发现的宝藏，

[heɪ] ! ['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] , [əʊ] .

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.
嘿	！	乔利	罗杰	,	哦	.

嘿！海盗旗，O。

[ʃi:; ʃi] [blu:md] [ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [dʌl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,

She	bloomed	in	a	mansion	dull	and	stately	,
她	盛开	在	一个	大厦	乏味的	和	庄严	,

她在一座沉闷而庄严的豪宅里绽放光彩。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [sɪ'deɪtli] ,

And	as	to	Meeting	she	walked	sedately	,
和	作为	到	会议	她	步行	平静地	,

至于米廷，她走得十分沉稳。

[frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm] ['greɪtli] ,

From	the	tail	of	her	eye	she	liked	him	greatly	,
从	这	尾巴	的	她	眼睛	她	喜欢	他	非常	,

她从眼尾的表情就非常喜欢他。

[heɪ] ! ['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] , [əʊ] .

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.
嘿	！	乔利	罗杰	,	哦	.

嘿！海盗旗，O。

[rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [wɔ:(r)][hi:; hi] ,

Rings	in	his	ears	and	a	red	sash	wore	he	,
戒指	在	他的	耳朵	和	一个	红色的	窗扇	穿着	他	,

他耳朵上戴着耳环，身上系着一条红色腰带。

[hi:; hi] [sæŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['stɔ:ri] ;

He	sang	her	a	song	and	told	her	a	story	;
他	唱	她	一个	歌曲	和	讲述	她	一个	故事	;

他给她唱了一首歌，给她讲了一个故事；

“ [aɪl] [meɪk] [ji:; ji] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ! ” [swɔ:(r)][hi:; hi] ,

“	I'll	make	ye	Queen	of	the	Ocean	!	”	swore	he	,
“	患病的	制作	是的	女王	的	这	海洋	！	”	发誓	他	,

“我会让你成为海洋女王！”他发誓道。

[heɪ] ! ['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] , [əʊ] .

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.
嘿	！	乔利	罗杰	,	哦	.

嘿！海盗旗，O。

[ʃi:; ʃi] [krept] [frɒm; frəm][bed][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pɪŋ] ['sɪstə(r)] ;

She	crept	from	bed	by	her	sleeping	sister	;
她	悄悄地爬	从	床	经过	她	睡眠	姐姐	;

她悄悄地从床上爬起来，来到熟睡的妹妹身边；

[baɪ][ðə; ði][əʊld][greɪ] [mɪl][hiː; hi][met][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

By	the	old	gray	mill	he	met	and	kissed	her	.
经过	这	老的	灰色的	磨	他	遇见	和	亲吻	她	.

在老旧的灰色磨坊旁，他遇见了她，并吻了她。

[bluː] [deɪ] [dɔːnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Blue	day	dawned	before	they	missed	her	,
蓝色的	天	黎明	前	他们	错过	她	,

在他们错过她之前，蓝色的一天已经来临。

[heɪ] ! ['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] , [əʊ] . -

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.	17
嘿	！	乔利	罗杰	,	哦	.	-

嘿！海盗旗，O.17

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,

And	while	they	prayed	her	out	of	Meeting	,
和	尽管	他们	祈祷	她	出去	的	会议	,

当众人祈祷她离开米廷时，

[hɜː(r); hə(r)][waɪld]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɪð] [blɪs] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ,

Her	wild	little	heart	with	bliss	was	beating	,
她	荒野	小的	心	和	极乐	曾是	殴打	,

她那颗狂野的小心脏因喜悦而跳动，

[æz; əz] ['siːwəd] [went] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] ['fliːtɪŋ] ,

As	seaward	went	the	lugger	fleeting	,
作为	向海	去	这	帆船	转瞬即逝	,

帆船驶向大海，渐渐远去

[heɪ] ! ['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] , [əʊ] .

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.
嘿	！	乔利	罗杰	,	哦	.

嘿！海盗旗，O。

[tʃuːz] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpent] [æt; ət] ['leʒə(r)] ;

Choose	in	haste	and	repent	at	leisure	;
选择	在	匆忙	和	悔改	在	闲暇	;

仓促选择，事后后悔；

[ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [laɪf][ɪz][nɒt][ɔːl] ['pleʒə(r)] .

A	buccaneer	life	is	not	all	pleasure	.
一个	海盗	生活	是	不是	全部	乐趣	.

海盗生活并非只有享乐。

[hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] ,

He	set	her	ashore	with	a	little	treasure	,
他	放	她	岸上	和	一个	小的	宝藏	,

他让她上岸时带上了一件小礼物。

[heɪ] ! ['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] , [əʊ] .

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.
嘿	！	乔利	罗杰	,	哦	.

嘿！海盗旗，O。

[ɒf] [hiː; hi] [went] [weə(r)] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] ,

Off	he	went	where	waves	were	dashing	,
离开	他	去	在哪里	波浪	是	帅气	,

他朝着波涛汹涌的地方走去，

[naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] , ['kʌtləs] ['klæʃɪŋ] ;

Knives	were	gleaming	,	cutlasses	clashing	;
刀具	是	闪闪发光	,	弯刀	冲突	;

刀光闪烁，弯刀碰撞作响；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn]['dʒægɪd] [rɒks] [went] ['kræʃɪŋ] .

And	a	ship	on	jagged	rocks	went	crashing	.
和	一个	船	在	锯齿状	岩石	去	崩溃	.

一艘搁浅在礁石上的船撞毁了。

[heɪ] ! ['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] , [əʊ] .

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.
嘿	！	乔利	罗杰	，	哦	.

嘿！海盗旗，O。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ðə; ðɪ] [taɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ] ;

Over	his	bones	the	tides	are	sweeping	;
超过	他的	骨头	这	潮汐	是	扫荡	；

潮水正席卷他的骸骨；

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paɪrət] ['sliːpɪŋ]

The	only	trace	of	the	pirate	sleeping
这	仅有的	痕迹	的	这	海盗	睡眠

海盗沉睡的唯一痕迹

[ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['kiːpɪŋ] ,

Is	what	he	left	in	the	lady's	keeping	,
是	什么	他	左边	在	这	女士的	保持	,

那是他留给那位女士保管的东西。

[heɪ] ! ['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] , [əʊ] .

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.
嘿	！	乔利	罗杰	，	哦	.

嘿！海盗旗，O。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌn'spəʊkən] ,

Two	hundred	years	is	his	name	unspoken	,
二	百	年	是	他的	姓名	未说出口的	,

两百年来，他的名字无人提及。

[ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːd] [ʌn'brəʊkən] .

The	secret	of	his	hoard	unbroken	.
这	秘密	的	他的	囤	未破	.

他的宝藏秘密至今未被揭开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] - [braʊd] [reɪs] [weəz] [ðə; ðɪ]['roʊvərz]['təʊkən] ,

But	a	black	-	browed	race	wears	the	rover's	token	,
但	一个	黑色的	-	眉毛	种族	穿着	这	漫游车的	令牌	,

但一个黑眉种族佩戴着探测车的标志，

[heɪ] ! ['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] , [əʊ] . -

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.	18
嘿	！	乔利	罗杰	，	哦	.	-

嘿！海盗旗，O.18

[siː] - [bluː] [aɪz] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd]['glɪs(ə)n] ,

Sea	-	blue	eyes	that	gleam	and	glisten	,
海	-	蓝色的	眼睛	那	闪耀	和	闪亮	,

湛蓝的眼睛闪闪发光，

[lɪps] [ðæt] [sɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['lɪs(ə)n] —

Lips	that	sing	—	and	you	like	to	listen	—
嘴唇	那	唱歌	—	和	你	喜欢	到	听	—

会唱歌的嘴唇——而你喜欢倾听——

[ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [sɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðɪs] [wʌn] ,

A	swaggering	song	;	it	might	be	this	one	,
一个	趾高气扬	歌曲	；	它	可能	是	这	一	,

一首气势汹汹的歌；可能就是这首。

“ [heɪ] ! ['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] , [əʊ] ! ” -
“ **Hey** **!** **Jolly** **Roger** **,** **O** **!** **”** **19**
” 嘿 ！ 乔利 罗杰 ， 哦 ！ ” -

“嘿！海盗旗，哦！”19

[ðə; ði] [wɔ:l]
THE **WALL**
这 墙

墙

“ ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['dʌznt] [lʌv] [ə; eɪ] [wɔ:l]
“ **Something** **there** **is** **that** **doesn't** **love** **a** **wall**
” 某物 那里 是 那 不 爱 一个 墙

“有些东西不喜欢墙。”

” ['rɒbət] [frɒst]
” **Robert** **Frost**
” 罗伯特 霜

罗伯特·弗罗斯特

“ [nɒt] [lʌv] [ə; eɪ] [wɔ:l] !
“ **Not** **love** **a** **wall** **!**
” 不是 爱 一个 墙 !

“不爱一堵墙！”

” [aɪ][sɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [fɔ:l] ,
” **I** **sit** **above** **the** **meadow** **in** **the** **glowing** **fall** **,**
” 我 坐 多于 这 草地 在 这 发光 落下 ,

“我坐在秋色绚丽的草地上，

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [rɪ'daʊt] [frɒm; frəm][skweə(r)][tu:; tə][skweə(r)]
Tracing **the** **gray** **redoubt** **from** **square** **to** **square**
追踪 这 灰色的 堡垒 从 正方形 到 正方形

从一个方格到另一个方格，追踪灰色堡垒的轨迹

[ðæt] [baʊndz] [ðə; ði]['eɪkəz] ['hɑ:vɪst] - [raɪp][ænd; ənd][feə(r)] ,
That **bounds** **the** **acres** **harvest** **-** **ripe** **and** **fair** **,**
那 界限 这 英亩 收成 - 成熟 和 公平的 ,

那界定了收获成熟且公平的田地范围，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [tru:] ?
And **wonder** **if** **it's** **true** **?**
和 想知道 如果 它是 真的 ?

想知道这是不是真的?

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[ɑ:sk][ðə; ði]['su:mæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [vaɪn]
Ask **the** **sumac** **and** **the** **teeming** **vine**
问 这 苏玛克 和 这 繁盛 藤

问问漆树和茂盛的藤蔓吧。

[ðæt] [li:n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bəʊldəz] ;
That **lean** **upon** **the** **boulders** **;**
那 倾斜 之上 这 巨石 ;

倚靠在巨石上;

[ðə; ði] ['krimzən] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['wu:d͵baɪn] ,
The **crimsoning** **ivy** **and** **the** **wild** **woodbine** **,**
这 深红色 常春藤 和 这 荒野 伍登宾 ,

深红色的常春藤和野生的金银花，

[huːz] ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] [klʌtʃ] [ðə; ði]['stəʊni] ['ʃəuldəz] ;
Whose eager fingers clutch the stony shoulders ;
谁 渴望的 手指 离合器 这 石质的 肩膀 ;

谁急切的手指紧紧抓住那坚硬的肩膀;

[ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd] , [ðə; ði]['æstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] .
The golden - rod , the aster , and the rue .
这 金的 - 杆 , 这 紫菀 , 和 这 后悔 .

金鸡菊、紫菀和芸香。

[ɑːsk][ðə; ði] [red] ['skwɪrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [tʃiːk]
Ask the red squirrel with the chubby cheek
问 这 红色的 松鼠 和 这 胖乎乎的 脸颊

去问问那只脸颊圆滚滚的红松鼠吧

[skɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn]
Skipping from stone to stone
跳过 从 石头 到 石头

从一块石头跳到另一块石头

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ruːt] , [hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [hɔːd] [tuː; tə] [siːk] ,
By a quick route , his hidden hoard to seek ,
经过 一个 快的 路线 , 他的 隐 囤 到 寻找 ,

走捷径，去寻找他藏起来的宝藏。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaɪədʌkt][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Making the little viaduct his own .
制作 这 小的 高架桥 他的 自己的 .

他把这座小高架桥变成了自己的专属领地。

[lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [lɪfts] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hed]
Look where the woodchuck lifts a cautious head
看 在哪里 这 土拨鼠 电梯 一个 谨慎 头

瞧，土拨鼠小心翼翼地抬起头来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [bed] ; -
Between the rocks , close by the cabbage bed ; 20
之间 这 岩石 , 关闭 经过 这 卷心菜 床 ; -

在岩石之间，靠近卷心菜地；20

[ðə; ði] ['hʌni] - ['biːz] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['siːkrət] [haɪv]
The honey - bees have built a secret hive
这 蜂蜜 - 蜜蜂 有 建造 一个 秘密 蜂巢

蜜蜂建造了一个秘密蜂巢

[ɪn][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [tʃɪŋk] ;
In a forgotten chink ;
在 一个 被遗忘的 裂缝 ;

在一条被人遗忘的缝隙里;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪ] [kə'kuːn] [ɪz] [tʌkt] [ə'weɪ] ,
And there a gray cocoon is tucked away ,
和 那里 一个 灰色的 茧 是 塞进去 离开 ,

那里藏着一个灰色的茧。

['ʃraʊdɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [məʊv] [ænd; ənd][pɪŋk]
Shrouding a miracle of mauve and pink
裹尸布 一个 奇迹 的 淡紫色 和 粉色的

笼罩着淡紫色和粉色的奇迹

[tuː; tə][weɪt][ɪts]['iːstə(r)] [deɪ] .
To wait its Easter Day .
到 等待 它是 复活节 天 .

等待复活节的到来。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] ['pædʒəntri] [ɪz] [ɔːl] [ə'laɪv] .

The	wall	with	pageantry	is	all	alive	.
这	墙	和	盛大场面	是	全部	活	.

那面装饰华丽的墙仿佛有了生命。

[ænd; ənd] [ai] [huː] [geɪz]

And	I	who	gaze
和	我	WHO	目光

而我，凝视着

[ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['bɔːdə(r)] [hɪə(r)] ,

On	the	dark	border	here	,
在	这	黑暗的	边界	这里	,

这里，在深色的边界上，

[drɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] - [weɪz] ,

Drawn	like	a	ribbon	round	the	pasture	-	ways	,
绘制	喜欢	一个	丝带	圆形的	这	牧场	-	方式	,

像丝带一样环绕着牧场，

[im'brɔidəd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] —

Embroidered	with	the	glory	of	the	year	—
绣花	和	这	荣耀	的	这	年	—

绣满了这一年的荣耀——

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

What	is	the	wall	to	me	?
什么	是	这	墙	到	我	?

对我而言，墙是什么?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['bjuːti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪz] [kæn; kən] [siː] ?

Has	it	no	beauty	more	than	eyes	can	see	?
有	它	不	美丽	更多的	比	眼睛	能	看	?

难道它就没有肉眼所见的美丽吗?

[ləʊ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld]

Lo	,	I	remember	how	in	days	of	old
洛	,	我	记住	如何	在	天	的	老的

哦，我记得以前的日子

[ə; eɪ] ['grændˌsaɪə] [tɔil] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [peɪn]

A	grandsire	toiled	with	weariness	and	pain
一个	祖父	辛勤劳作	和	疲劳	和	疼痛

一位祖父在疲惫和痛苦中劳作。

[tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['bəʊldəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊld] ;

To	dig	the	clumsy	boulders	from	the	mould	;
到	挖	这	笨拙	巨石	从	这	模具	;

从模具中挖出笨重的巨石;

[paɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdəd] [rəʊz] [ə'gen] ,

Piled	them	in	ordered	rows	again	,
堆积	他们	在	订购	行	再次	,

再次将它们整齐地堆放在一起。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [fɜːm] [ænd; ənd] [fɑːst] ,

Fitting	them	firm	and	fast	,
配件	他们	公司	和	快速地	,

快速牢固地安装它们

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [lɑːst]

A	monument	to	last
一个	纪念碑	到	最后的

最后的纪念碑

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hærɪd] [deɪ] [wɒz; wəz][pɑ:st] .

Long	after	his	own	harried	day	was	past	.
长的	后	他的	自己的	疲惫不堪	天	曾是	过去的	.

很久之后，他自己忙碌的一天早已过去。

[hi:; hi] [klɪəd] [ðə; ði] ['rɒki] [sɔɪl][fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:n] [ænd; ənd][greɪn]

He	cleared	the	rocky	soil	for	corn	and	grain
他	已清除	这	岩石	土壤	为了	玉米	和	粮食

他清理了岩石土壤，种上了玉米和谷物。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] throve21

By	which	his	children	throve21
经过	哪个	他的	孩子们	throve21

他的孩子们因此而茁壮成长21

[tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] .

To	carry	on	the	race	.
到	携带	在	这	种族	.

继续比赛。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] - ['gɪvɪŋ] .

We	live	by	his	life	-	giving	.
我们	居住	经过	他的	生活	-	给予	.

我们靠他赐予的生命而活。

[aɪ] [si:] [i:tʃ] [stəʊn] , [rʌf] [laɪk][hɪz; ɪz] ['grænɪt] [feɪs] —

I	see	each	stone	,	rough	like	his	granite	face	—
我	看	每个	石头	,	粗糙的	喜欢	他的	花岗岩	脸	—

我看见每一块石头，都像他花岗岩般的脸一样粗糙——

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] , [stɜ:n] , [nəʊ] [sleɪv] [tu:; tə] [lʌv] ,

Uncompromising	,	stern	,	no	slave	to	love	,
毫不妥协	,	船尾	,	不	奴隶	到	爱	,

毫不妥协，严厉，不为爱情所奴役

['dauə] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [greɪs] ,

Dowered	with	little	grace	,
嫁妆	和	小的	优雅	,

嫁妆缺乏优雅，

[grɪm] [wɪð] [ðə; ði][hɑ:d] , [ˌʌn'dʒɔɪfəl][tɑ:sk][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

Grim	with	the	hard	,	unjoyful	task	of	living	;
严峻	和	这	难的	,	不快乐的	任务	的	活的	;

面对艰辛而枯燥的生活，他显得十分严肃；

[bʌt; bət] [strɒŋ] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [stɔ:m] [ænd; ənd][taɪm] ,

But	strong	to	stand	the	wrath	of	storm	and	time	,
但	强的	到	站立	这	愤怒	的	风暴	和	时间	,

但它坚韧无比，足以承受风暴和时间的摧残。

[ænd; ənd][bəʊlts] [ðæt] ['hev(ə)n] [lets] [fɔ:l] .

And	bolts	that	heaven	lets	fall	.
和	螺栓	那	天堂	让我们	落下	.

还有上天降下的闪电。

[bɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪtrɪəts] [praɪm] —

Built	of	a	patriot's	prime	—
建造	的	一个	爱国者的	主要的	—

由一位爱国者的巅峰时期建造——

[haʊ] [wel] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wɔ:l] ! -

How	well	I	love	the	wall	!	22
如何	出色地	我	爱	这	墙	!	-

我太喜欢这面墙了！22

['hæmptən] [taʊn]
HAMPTON TOWN
汉普顿 镇

汉普顿镇

[ðə; ði]['hæmptən] ['mɑ:rʃəz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:]
The Hampton marshes to the sea
这 汉普顿 沼泽 到 这 海

汉普顿沼泽地一直延伸到海边

[stretʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌləd] ['tæpəstri] ;
Stretch out a colored tapestry ;
拉紧 出去 一个 有色 挂毯 ;

铺开一块彩色挂毯;

[ə; eɪ]['wəʊv(ə)n] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [gli:m] ,
A woven , iridescent gleam ,
一个 编织 , 彩虹色 闪耀 ,

交织的、闪烁着虹彩光泽,

['pætənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [si:] - [fɪld] [stri:m] ,
Patterned with many a sea - filled stream ,
图案 和 许多 一个 海 - 已填 溪流 ,

遍布众多充满海水的溪流,

[weə(r)] [dɪps][ðə; ði]['herən]['saɪləntli] .
Where dips the heron silently .
在哪里 蘸酱 这 苍鹭 默默 .

苍鹭悄无声息地俯冲而下。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['hæmptən] [medəuz] [sɔ:(r)]
Above the Hampton meadows soar
多于 这 汉普顿 草地 翱翔

汉普顿草甸上空翱翔

[wɪsps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] , [fə'gɒtn] [lɔ:(r)] ,
Wisps of a quaint , forgotten lore ,
缕缕 的 一个 古雅 , 被遗忘的 知识 ,

一丝丝古朴、被人遗忘的传说,

[waɪld]['ledʒəndz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
Wild legends of another day ,
荒野 传说 的 其他 天 ,

昔日的传奇故事

[si:] - [bɔ:n] [ænd; ənd]['sɔ:lti] , [laɪk][ðə; ði] [spreɪ]
Sea - born and salty , like the spray
海 - 出生 和 咸 , 喜欢 这 喷

海浪拍打着海岸，带着咸味。

[flʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tʌsks] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)] .
Flung from the great tusks of the Boar .
扔 从 这 伟大的 象牙 的 这 公猪 .

从野猪巨大的獠牙上甩了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ai]['wɒndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
And as I wander down the street
和 作为 我 漫步 向下 这 街道

当我沿着街道漫步时

[ɒv; əv]['hæmptən] [taʊn] [wɪð] ['lɔɪtərɪŋ] [fi:t] ,
Of Hampton Town with loitering feet ,
的 汉普顿 镇 和 游荡 脚 ,

汉普顿镇的闲逛者,

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [bri:ð] [frɒm; frəm] ['ga:dnz] [əʊld] ,

A	fragrance	breathes	from	gardens	old	,
一个	香味	呼吸	从	花园	老的	,

古老花园里飘出阵阵清香。

[drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [məʊld] ,

Drawn	from	the	centuries	of	mould	,
绘制	从	这	几个世纪	的	模具	,

源自几个世纪的模具，

[taɪm] , ['bli:dɪŋ] - [hɑ:t] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] - [swi:t] .

Thyme	,	bleeding	-	heart	,	and	bitter	-	sweet	.
百里香	,	出血	-	心	,	和	苦的	-	甜的	.

百里香、荷包牡丹和苦甜草。

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [raɪz] ,

The	ghosts	of	lovely	ladies	rise	,
这	鬼魂	的	迷人的	女士们	上升	,

美丽的女士们的幽灵升起，

[wɪð] ['terə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hɔ:ntɪd] [aɪz] ; -

With	terror	in	their	haunted	eyes	;	23
和	恐怖	在	他们的	闹鬼的	眼睛	;	-

他们惊恐的眼神中充满了恐惧；23

[witʃiz] [ænd; ənd] [ɹ'ɛdskɪnz] , ['səʊldʒəz][grɪm] ;

Witches	and	redskins	,	soldiers	grim	;
女巫	和	红皮队	,	士兵	严峻	;

女巫和红皮肤人，士兵面目狰狞；

['paɪrət][ænd; ənd]['pjʊərɪtən] — [əʊθ] [ænd; ənd] [hɪm] —

Pirate	and	Puritan	—	oath	and	hymn	—
海盗	和	清教徒	—	誓言	和	圣歌	—

海盗与清教徒——誓言与赞美诗——

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][web] [hu:z] [θredz] [ai] [ʃeə(r)] .

All	in	a	web	whose	threads	I	share	.
全部	在	一个	网站	谁	线程	我	分享	.

这一切都交织在我参与的这张网络中。

[ðə; ði]['hæmptən] [paɪnz] [ði:z] ['ledʒəndz] [nəʊ] ,

The	Hampton	pines	these	legends	know	,
这	汉普顿	松树	这些	传说	知道	,

这些传说中的汉普顿松树

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɪspərz] [ləʊ] .

And	gossip	them	in	whispers	low	.
和	闲话	他们	在	低语	低的	.

然后低声窃窃私语地议论他们。

[ðeɪ] [spɪn][æn; ən] ['ɪəri] [tʃɑ:m] [ðæt] [twaɪnz]

They	spin	an	eerie	charm	that	twines
他们	旋转	一个	怪异	魅力	那	线绳

它们编织出一种诡异的魅力，缠绕着

[ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌvli] [pleɪs] [ɒv; əv][paɪnz] ,

About	the	lovely	Place	of	Pines	,
关于	这	迷人的	地方	的	松树	,

关于美丽的松林之地，

[tu:; tə] [blʌd] [ðæt] [θrɔb] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . -

To	blood	that	throbs	from	long	ago	.	24
到	血	那	悸动	从	长的	前	.	-

那股源自远古的鲜血仍在跳动。24

[ðə; ði][əʊld] ['gɑːd(ə)n]
THE **OLD** **GARDEN**
这 老的 花园

老花园

[ai] [tʃɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['baʊərd] [rɪ'triːt]
I **chanced** **upon** **the** **little** **bowered** **retreat**
我 偶然 之上 这 小的 凉亭 撤退

我偶然发现了这处幽静的小凉亭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get]
For **the** **first** **time** **,** **and** **never** **shall** **forget**
为了 这 第一的 时间 , 和 绝不 将 忘记

第一次，而且永远不会忘记

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld]['mɪst(ə)ri] !
The **spell** **of** **tangled** **mystery** **!**
这 拼写 的 纠缠不清 神秘 !

错综复杂的谜团令人着迷!

[ðə; ði] [wet]
The **wet**
这 湿的

湿的

[bɪ'dʒuːəld] [liːvz] [laɪk] ['fɪŋgəz] [kɜːld] [tuː; tə] [miːt]
Bejeweled **leaves** **like** **fingers** **curled** **to** **meet**
镶满珠宝的 树叶 喜欢 手指 卷曲 到 见面

缀满宝石的叶子像蜷曲的手指，彼此相依。

[maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] ; [ðə; ði][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [swiːt]
My **childish** **hand** **;** **the** **unimagined** **sweet**
我的 幼稚 手 ; 这 难以想象的 甜的

我稚嫩的小手；那难以想象的甜蜜

[ɒv; əv]['braɪə(r)] , ['hiːliətrəʊp] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ;
Of **briar** **,** **heliotrope** **,** **and** **mignonette** **;**
的 荆棘 , 鸡血石 , 和 小醋汁 ;

野蔷薇、天芥菜和木犀草;

[ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][bɒks] , [ænd; ənd] [kweɪntər] ['blɔsəmz] [set]
The **tang** **of** **box** **,** **and** **quainter** **blossoms** **set**
这 唐 的 盒子 , 和 古怪的 花朵 放

黄杨的清香，以及更奇特的花朵

[baɪ]['meɪzi] [pɑːðz] [fɔː(r); fə(r)][lɪləpjuːʃən] [fiːt] .
By **mazy** **paths** **for** **liliputian** **feet** **.**
经过 迷宫 路径 为了 小人国 脚 .

蜿蜒曲折的小路，专为小人国的脚而设。

[haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri]
High **walls** **of** **hollyhock** **and** **morning** **-** **glory**
高的 墙壁 的 蜀葵 和 早晨 - 荣耀

高高的蜀葵和牵牛花墙

[kən'siːld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [wɪð] ['geɪbl] [waɪd] ;
Concealed **the** **ancient** **house** **with** **gables** **wide** **;**
暗 这 古老的 房子 和 山墙 宽的 ;

掩映着那座有着宽阔山墙的古老房屋;

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] ['meri] ['aʊəz] .
Shut **out** **the** **world** **of** **swift** **and** **merry** **hours** **.**
关闭 出去 这 世界 的 迅速 和 欢乐 小时 .

隔绝外界的喧嚣与欢乐。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns][ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] - ['stɔ:ri]

In	the	long	silence	of	a	fairy	-	story
在	这	长的	沉默	的	一个	仙女	-	故事

在童话故事漫长的寂静中

[maɪ] [hɑ:t] [stʊd] [stɪl] .

My	heart	stood	still	.
我的	心	站立	仍然	.

我的心跳骤停。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [tɜ:n] [aɪ][spaɪd]

Then	,	at	a	turn	I	spied
然后	,	在	一个	转动	我	间谍

然后，在一个转弯处，我瞥见了

[maɪ]['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] . -

My	Mother	,	smiling	at	the	other	flowers	.	25
我的	母亲	,	微笑	在	这	其他	花朵	.	-

我的母亲微笑着看着其他的花朵。25

['græn,mʌðərz] [haʊs]

GRANDMOTHER'S	HOUSE
祖母的	房子

祖母家

['græn,mʌðərz] [haʊs] [ɪz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

Grandmother's	house	is	far	away	.
祖母的	房子	是	远的	离开	.

奶奶家很远。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][ju:; jʊ][raɪd][ɔ:l] [deɪ] ,

You	take	the	train	and	you	ride	all	day	,
你	拿	这	火车	和	你	骑	全部	天	,

你乘火车，然后一整天都在车上。

[tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['medəʊ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [si:] ,

Till	you	come	to	a	meadow	beside	the	sea	,
直到	你	来	到	一个	草地	旁	这	海	,

直到你来到海边的一片草地上，

[æz; əz] [gri:n] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [kæn; kən][bi:; bi] .

As	green	and	still	as	a	place	can	be	.
作为	绿色的	和	仍然	作为	一个	地方	能	是	.

这里绿意盎然，静谧安宁。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ;

In	a	little	white	room	is	a	little	white	bed	;
在	一个	小的	白色的	房间	是	一个	小的	白色的	床	;

一间白色的小房间里有一张白色的小床;

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪz] [swi:t] [weə(r)] [ju:; jʊ] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ;

The	pillow	is	sweet	where	you	lay	your	head	;
这	枕头	是	甜的	在哪里	你	躺	你的	头	;

枕头很舒服，枕着很舒服;

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'raʊnd][ɪz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][rəʊz] ,

And	all	around	is	the	scent	of	rose	,
和	全部	大约	是	这	香味	的	玫瑰	,

周围弥漫着玫瑰的香气。

[ðæt] [bri:ð] [weər'evə(r)] ['grænmʌðə(r)] [gəʊz] .

That	breathes	wherever	Grandmother	goes	.
那	呼吸	无论	祖母	去	.

那气息伴随着祖母的脚步。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [trɪl]

Down	**in**	**the**	**meadow**	**the**	**crickets**	**trill**
向下	在	这	草地	这	蟋蟀	颤音

草地上，蟋蟀鸣叫着

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪtaɪm] [stɪl] ;

As	**if**	**they**	**thought**	**it**	**was**	**daytime**	**still**	**;**
作为	如果	他们	想法	它	曾是	白天	仍然	；

仿佛他们还以为现在是白天；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [tʃiːp] !
“ Cheep !
“ 便宜 !

“便宜！”

[tʃiːp] !
Cheep !
便宜 !

便宜！

[tʃiːp] !
Cheep !
便宜 !

便宜！

[tʃiːp] !
Cheep !
便宜 !

便宜！

['tʃiːpi] , ['tʃiːpi] !
Cheepy , cheepy !
便宜的 , 便宜的 !

便宜，便宜！

[tʃiːp] !
Cheep !
便宜 !

便宜！

[tʃiːp] !
Cheep !
便宜 !

便宜！

” [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['bɒdi] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ?
” Oh , how can a body go to sleep ?
” 哦 , 如何 能 一个 身体 去 到 睡觉 ?

“哦，身体怎么能睡着呢？”

[ɔːl] [ə'ləʊn] [juː; jʊ] [laɪ] [ænd; ənd] [hɑːk]
All alone you lie and hark
全部 独自的 你 说谎 和 听着

你独自一人躺着，倾听着

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [saʊndz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;
To the curious sounds that come in the dark ;
到 这 好奇的 声音 那 来 在 这 黑暗的 ;

聆听黑暗中传来的奇妙声音；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [sez] “ [krɪk] !
For the wall says “ Crick !
为了 这 墙 说道 “ 克里克 !

墙上写着“克里克！

" [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][gəʊz] " [kriːk] !
" And the floor goes " Creak !
" 和 这 地面 去 " 吱嘎作响 !

"地板发出"吱呀！"的声音!

" [ðen] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɪz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ænd; ənd] [skwiːk] . -
" Then out in the hall is a rustle and squeak . 26
" 然后 出去 在 这 大厅 是 一个 沙沙 和 吱 . -

"然后，走廊里传来一阵窸窣声和吱吱声。"26

[ə; eɪ] [wiː] [vɔɪs] [kraɪz][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ə'gen] ;
A wee voice cries and is still again ;
一个 哇 嗓音 哭泣 和 是 仍然 再次 ;

一声细小的哭声过后又消失了;

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [tæps][ɒn][ðə; ði]['wɪndəʊ] - [peɪn] .
Then Something taps on the window - pane .
然后 某物 水龙头 在 这 窗户 - 窗格 .

然后，有什么东西敲击着窗户玻璃。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ˌaʊt'saɪd] ,
There's a whispering in the tree outside ,
有 一个 耳语 在 这 树 外部 ,

外面的树上传来低语声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [sez] [ɪz][ðə; ði][taɪd] .
And a sigh , that Grandmother says is the tide .
和 一个 叹 , 那 祖母 说道 是 这 潮 .

还有一声叹息，奶奶说那是潮汐的声音。

['græn,mʌðərz] [haʊs] [ɪz][naɪs][baɪ][deɪ] ,
Grandmother's house is nice by day ,
祖母的 房子 是 好的 经过 天 ,

奶奶家白天很漂亮。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
But at night you seem very far away .
但 在 夜晚 你 似乎 非常 远的 离开 .

但到了晚上，你似乎离我很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ɪz][səʊ] [laʊd] ,
And the noise of the quiet is so loud ,
和 这 噪音 的 这 安静的 是 所以 大声 ,

而寂静本身的声音却如此响亮。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɔðə] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] . -
It bothers you more than the noise of a crowd . 27
它 烦人 你 更多的 比 这 噪音 的 一个 人群 . -

它比人群的喧闹声更让你感到烦躁。27

['græn,mʌðərz] ['gɑːd(ə)n]
GRANDMOTHER'S GARDEN
祖母的 花园

祖母的花园

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [meɪd] ,
This was the garden that Grandmother made ,
这 曾是 这 花园 那 祖母 制成 ,

这是祖母亲手打造的花园。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɪltərɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
Here in the filtering sunlight and shade .
这里 在 这 过滤 阳光 和 阴影 .

这里阳光和树荫交错，变幻莫测。

[hɪə(r)] [gruː] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pəuzi] ,
Here grew the delicate , old - fashioned posies ,
这里 生长 这 精美的 , 老的 - 造型 花束 ,

这里生长着精致而古老的花束，

['kɒləmbaɪn] , ['lɑːkspɜː(r)] , ['sɪnəmən] ['rəʊzɪz] ,
Columbine , larkspur , cinnamon roses ,
科伦拜恩 , 翠雀 , 肉桂 玫瑰 ,

耧斗菜、翠雀、肉桂玫瑰

['bɔːlsəm][ænd; ənd]['lævəndə(r)] , ['braɪə(r)][ænd; ənd][bɒks] ,
Balsam and lavender , briar and box ,
香脂 和 薰衣草 , 荆棘 和 盒子 ,

香脂和薰衣草，荆棘和黄杨，

[peɪl] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [tʃɪnts] ['hɒlihɒk] ;
Pale mignonette and chintz hollyhocks ;
苍白 小醋汁 和 印花棉布 蜀葵 ;

淡黄色蜀葵和印花蜀葵；

['niːtɪst] [ɒv; əv] [pɑːðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][t'aɪniəst] [fiːt] ,
Neatest of paths for the tiniest feet ,
最整洁 的 路径 为了 这 最小的 脚 ,

最适合小脚丫的整洁小路

['wɒndərɪŋ] , ['weɪvərɪŋ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [swiːt] .
Wandering , wavering , all through the sweet .
漫游 , 摇摆不定 , 全部 通过 这 甜的 .

徘徊，摇摆，一路沉浸在甜蜜之中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [kwaɪt][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ɔːl] ,
And there , quite the prettiest blossom of all ,
和 那里 , 相当 这 最漂亮的 开花 的 全部 ,

那里，盛开着最美丽的一朵花。

['mʌðə(r)] [went] ['tiptəu] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] .
Mother went tiptoeing when she was small .
母亲 去 踮着脚尖 什么时候 她 曾是 小的 .

母亲小时候走路总是踮着脚尖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [meɪd] —
This is the garden that Grandmother made —
这 是 这 花园 那 祖母 制成 —

这是祖母亲手打造的花园——

[njuː] [bʌdz] [tuː; tə]['əʊpən][æz; əz]['əʊldə][wʌnz] [feɪd] .
New buds to open as older ones fade .
新的 花蕾 到 打开 作为 老 一个 褪色 .

老花凋谢后，新花苞开放。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wiː] ['wɔːtəpɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊərz] ,
With her wee waterpot making the showers ,
和 她 哇 水桶 制作 这 淋浴 ,

她的小水罐喷洒着水雾，

[maɪ]['mʌðə(r)] ['dæli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['flaʊəz] ;
My mother dallied with her mother's flowers ;
我的 母亲 拖延 和 她 母亲的 花朵 ;

我母亲摆弄着她母亲的花；

[kweɪnt] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [wɪð] [tʃiːks] [laɪk][ə; eɪ][rəʊz] ,
Quaint little figure with cheeks like a rose ,
古雅 小的 数字 和 脸颊 喜欢 一个 玫瑰 ,

一个面颊红润如玫瑰的娇小身影，

[stɑːtʃd] [ˌpæntə'lets] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [bəʊz] ;
Starched pantalettes and slippers with bows ;
淀粉 灯笼裤 和 拖鞋 和 弓 ;

浆过的灯笼裤和带蝴蝶结的拖鞋;

['bɒni] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [strɔː] ,
Bonny brown hair and a bonnet of straw ,
邦妮 棕色的 头发 和 一个 引擎盖 的 稻草 ,

一头漂亮的棕色头发和一顶草帽,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meriɪst] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] [sɔː] .
And the merriest eyes that the sun ever saw .
和 这 最快乐的 眼睛 那 这 太阳 曾经 锯 .

还有太阳见过的最快乐的双眼。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['græn,mʌðərz] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
But for Grandmother's garden and all that was in it ,
但 为了 祖母的 花园 和 全部 那 曾是 在 它 ,

但为了祖母的花园以及花园里的一切,

[waɪ] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] ? -
Why , where should I be this blessed minute ? 28
为什么 , 在哪里 应该 我 是 这 蒙福 分钟 ? -

为什么，我这珍贵的一刻应该在哪里呢？28

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [pɑːθ]
THE FRIGHTENED PATH
这 害怕 小路

恐惧之路

[ðə; ði] [wʊd] [gruː] ['veri] ['kwaɪət]
The wood grew very quiet
这 木头 生长 非常 安静的

树林里渐渐安静下来。

[æz; əz][ðə; ði][rəʊd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] ;
As the road made a sudden turn ;
作为 这 路 制成 一个 突然 转动 ;

道路突然转弯;

[ðen] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] , ['fɜːtɪv] [pɑːθ] [krept] [aʊt]
Then a wavering , furtive path crept out
然后 一个 摇摆不定 , 鬼鬼祟祟 小路 悄悄地爬 出去

然后，一条摇摇晃晃、鬼鬼祟祟的小路悄悄地溜了出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['braɪə(r)][ænd; ənd] [fɜːn] .
From the tangled briar and fern .
从 这 纠缠不清 荆棘 和 蕨类 .

从缠绕的荆棘和蕨类植物中。

“ [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?
“ Where does it lead ?
“ 在哪里 做 它 带领 ?

“它会通向何方？”

” [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
” I asked the child ;
” 我 问 这 孩子 ;

我问孩子:

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shivered and shook her head .
她 瑟瑟发抖 和 摇晃 她 头 .

她打了个寒颤，摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [liːd] [tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] .
“ It doesn't lead to any place .
“ 它 不 带领 到 任何 地方 .

“它不会通向任何地方。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] !
It is running away !
它 是 跑步 离开 !

它逃跑了!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈtɪptəʊ]
“ It is running away on tiptoe
“ 它 是 跑步 离开 在 脚尖

它正踮着脚尖逃跑

[θruː] [ðə; ði] [ʌnˈtrɒd(ə)n] [grɑːs] ,
Through the untrodden grass ,
通过 这 未踏足的 草 ,

穿过无人踏足的草地,

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈhaɪˈrəʊd] ,
To join the cheerful highroad ,
到 加入 这 快乐 大路 ,

加入这条令人愉悦的大路,

[weə(r)] [ˈriːəl] , [lɪv; laɪv] [ˈpiːp(ə)l] [pɑːs] .
Where real , live people pass .
在哪里 真实的 , 居住 人们 经过 .

真人来来往往的地方。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˈruːɪnz]
“ It runs from a heap of ruins
“ 它 跑步 从 一个 堆 的 废墟

它从一堆废墟中延伸出来

[weə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [stʊd] [ɪn][əʊld] [deɪz] ;
Where a home stood in old days ;
在哪里 一个 家 站立 在 老的 天 ;

昔日家园所在之处;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [gəʊz] [ðeə(r)] [naʊ] ,
But nothing living goes there now ,
但 没有什么 活的 去 那里 现在 ,

但现在那里已经没有任何生物居住了。

[ænd; ənd] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [steɪz] ! ” -
And — Nothing Living stays ! ” 29
和 — 没有什么 活的 停留 ! ” -

而——没有生命能够永存!“29

[ˈdɛvəlz] [gəʊld]
DEVIL'S GOLD
魔鬼的 金子

魔鬼的黄金

[ə; eɪ] [ˈhæmptən] [ˈledʒənd]
A HAMPTON LEGEND
一个 汉普顿 传奇

汉普顿传奇

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔː(r)] ,

The	General	rolled	in	a	coach	-	and	-	four	,
这	一般的	滚动	在	一个	教练	-	和	-	四	,

将军驾着一辆四节车厢的马车来了，

[hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] [ɪn][praɪd] ;

His	head	held	high	in	pride	;
他的	头	握住	高的	在	自豪	;

他骄傲地昂着头;

[ænd; ənd]['meəri] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] ,

And	Mary	,	who	should	have	married	me	,
和	玛丽	,	WHO	应该	有	已婚	我	,

还有玛丽，她本该嫁给我的，

['kaʊəd] [ɪn][sɪlk][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Cowered	in	silk	at	his	side	.
畏缩	在	丝绸	在	他的	边	.

他蜷缩在他身边，身披丝绸。

[ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['tʃæriət] - [wiːlz]

The	mud	of	the	General's	chariot	-	wheels
这	泥	的	这	将军的	战车	-	车轮

将军战车轮上的泥泞

[graɪmd] [ˌem 'iː] , ['plɒdɪŋ] [baɪ] ;

Grimed	me	,	plodding	by	;
肮脏的	我	,	缓慢地	经过	;

灰头土脸，步履蹒跚;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [duːm] [ɒn][hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] ,

But	I	saw	a	doom	on	his	pallid	face	,
但	我	锯	一个	厄运	在	他的	苍白	脸	,

但我从他苍白的脸上看到了厄运的预兆。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

And	met	the	fear	in	her	eye	.
和	遇见	这	害怕	在	她	眼睛	.

我看到了她眼中的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] — [æz; əz][ai] [nəʊ] [naʊ] ,

For	well	she	knew	—	as	I	know	now	,
为了	出色地	她	知道	—	作为	我	知道	现在	,

因为她很清楚——就像我现在也知道的那样，

[æz; əz] ['neɪbəz] [gest] [fʊl] [wel] —

As	neighbors	guessed	full	well	—
作为	邻居	猜对了	满的	出色地	—

正如邻居们完全猜到的那样——

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz][səʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊtfʊl] [ɒv; əv][gəʊld]

He	had	sold	his	soul	for	a	bootful	of	gold
他	有	卖	他的	灵魂	为了	一个	漂亮的	的	金子

他为了满满一靴黄金出卖了自己的灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][frɒm; frəm] [hel] .

To	the	Devil	himself	from	Hell	.
到	这	魔鬼	他自己	从	地狱	.

致来自地狱的魔鬼本人。

[hiː; hi] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pænld] [hɔːl]

He	called	from	the	hearth	of	his	paneled	hall
他	称为	从	这	炉	的	他的	镶板	大厅

他从镶板大厅的壁炉旁喊道。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːnd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [kraʊn] ;
To the Fiend on the chimney - crown ;
到 这 恶魔 在 这 烟囱 - 王冠 ;

致烟囱顶上的恶魔;

[hɪz; ɪz][dʒæk] - [buːt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,
His jack - boot stood in the chimney - place ,
他的 杰克 - 启动 站立 在 这 烟囱 - 地方 ,

他的长筒靴立在烟囱口,

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] . -
And the gold came pouring down . 30
和 这 金子 来了 浇注 向下 . -

黄金如雨般倾泻而下。30

[ðə; ði][gəʊld] [pɔː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [flʌd] ,
The gold poured down in a tinkling flood ,
这 金子 倾倒 向下 在 一个 叮叮当当 洪水 ,

黄金如叮当作响的洪流般倾泻而下。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [flɔː(r)] ;
And covered the great hall floor ;
和 涵盖 这 伟大的 大厅 地面 ;

并覆盖了大厅的地面;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'bʌv] —
But the General roared to the Devil above —
但 这 一般的 咆哮 到 这 魔鬼 多于 —

但将军向天上的魔鬼咆哮道——

“ [neɪ] ! [mɔː(r)] ! [ænd; ənd][mɔː(r)] ! [ænd; ənd][mɔː(r)] !
“ Nay ! more ! and more ! and more !
“ 不 ! 更多的 ! 和 更多的 ! 和 更多的 !

“不！还要更多！还要更多！还要更多！”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dʒæk] - [buːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [fɪld]
” For the great jack - boot was never filled
” 为了 这 伟大的 杰克 - 启动 曾是 绝不 已填

“因为那只巨大的长靴从未被填满。”

[tɪl] [ðə; ði][gəʊld] [leɪ] [θriː] - [fʊt] [θɪk] ;
Till the gold lay three - foot thick ;
直到 这 金子 躺 三 - 脚 厚的 ;

直到黄金堆积成三英尺厚;

[ðə; ði] ['bɑːrgənər] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [təʊ] ,
The bargainer had cut the toe ,
这 讨价还价者 有 切 这 脚趾 ,

讨价还价的人割伤了脚趾。

[ænd; ənd] [fuːld] [ðə; ði] [fiːnd] [baɪ][ðə; ði] [trɪk] .
And fooled the Fiend by the trick .
和 被骗了 这 恶魔 经过 这 诡计 .

并用计骗过了恶魔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
But the lady shivered in the dark
但 这 女士 瑟瑟发抖 在 这 黑暗的

但那位女士在黑暗中瑟瑟发抖。

[æt; ət][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [mɜːθ] ;
At the roar of the General's mirth ;
在 这 吼 的 这 将军的 欢笑 ;

在将军的欢笑声中;

[waɪl] ['brɪmstəʊn] ['flæʃɪz] [sɪrd] [ðə; ði] [ruːf] ,
While **brimstone** **flashes** **seared** **the** **roof** **,**
尽管 硫磺 闪光灯 烤 这 屋顶 ,

硫磺的闪光灼烧着屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːndz] [rɒθ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] .
And **the** **Fiend's** **wrath** **shook** **the** **earth** **.**
和 这 恶魔的 愤怒 摇晃 这 地球 .

恶魔的怒火震动了大地。

[ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪtn] [mæn]
I **read** **in** **the** **face** **of** **the** **smitten** **man**
我 读 在 这 脸 的 这 迷恋 男人

我从那位坠入爱河的男人的脸上读出了答案。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
As **he** **passed** **me** **on** **that** **day** **,**
作为 他 通过了 我 在 那 天 ,

那天他经过我身边时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['leɪdiz] [aɪ] —
And **in** **the** **haunted** **lady's** **eye** **—**
和 在 这 闹鬼的 女士的 眼睛 —

而在这位饱受折磨的女士的眼中——

[ðæt] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] .
That **his** **hour** **was** **near** **to** **pay** **.**
那 他的 小时 曾是 靠近 到 支付 .

他的报应快到了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][bɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [bɪə(r)]
And **when** **we** **bore** **the** **General's** **bier**
和 什么时候 我们 钻孔 这 将军的 柩

当我们抬着将军的灵柩时

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] [tuːm] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,
To **his** **proud** **tomb** **up** **the** **road** **,**
到 他的 自豪的 墓 向上 这 路 ,

通往他位于路尽头的骄傲墓碑，

[ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [stˈɜːdɪəst] [lædz] [ɪn] [taʊn]
Ten **of** **the** **sturdiest** **lads** **in** **town**
十 的 这 最坚固的 小伙子们 在 镇

镇上十个最强壮的小伙子

['stægəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ləʊd] . -
Staggered **beneath** **the** **load** **.** **31**
交错 下面 这 加载 . -

被重物压得踉跄后退。31

[ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [stˈɜːdɪəst] [lædz] [ɪn] [taʊn]
Ten **of** **the** **sturdiest** **lads** **in** **town**
十 的 这 最坚固的 小伙子们 在 镇

镇上十个最强壮的小伙子

[tɜːnd] [peɪl] [æz; əz][laɪm] - [bliːtʃt] [bəʊnz]
Turned **pale** **as** **lime** **-** **bleached** **bones**
转向 苍白 作为 酸橙 - 漂白 骨头

变得像石灰漂白的骨头一样苍白

[wen] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] [drɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvə(r)] [luːst] ;
When **their** **burden** **dropped** **and** **the** **cover** **loosed** **;**
什么时候 他们的 负担 掉落 和 这 覆盖 松开 ;

当他们的重担卸下，遮盖物松开时；

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [stəʊnz] !

The	coffin	was	filled	with	stones	!
这	棺材	曾是	已填	和	石头	!

棺材里装满了石头!

[maɪ]['meəri][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs]

My	Mary	fled	from	the	haunted	house
我的	玛丽	逃亡	从	这	闹鬼的	房子

我的玛丽从那栋鬼屋里逃了出来。

[tu:; tə] [tɔɪl] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] [waɪf] ;

To	toil	as	a	poor	man's	wife	;
到	辛劳	作为	一个	贫穷的	男人的	妻子	;

像穷人的妻子一样辛勤劳作;

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪdoʊz] [welθ]

For	not	one	pound	of	her	widow's	wealth
为了	不是	一	磅	的	她	寡妇的	财富

她连寡妇财产的一分钱都没拿出来。

[wʊd] [aɪ]['sʌfə(r)][tu:; tə] [kɜ:s] ['aʊə(r)][laɪf] .

Would	I	suffer	to	curse	our	life	.
会	我	遭受	到	诅咒	我们的	生活	.

我难道要诅咒我们的生活吗?

[ðə; ði]['əʊnli]['daʊə(r)][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə'weɪ]

The	only	dower	she	brought	away
这	仅有的	嫁妆	她	带来	离开

她带走的唯一嫁妆

[wɒz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [teɪl] [ʃi:; ʃi][təʊld] ;

Was	the	terrible	tale	she	told	;
曾是	这	糟糕的	故事	她	讲述	;

她讲述的那个可怕的故事;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [bred][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][həʊm]

And	our	children	bred	in	a	humble	home
和	我们的	孩子们	繁殖	在	一个	谦逊的	家

我们的孩子在简朴的家庭中长大

[ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv][gəʊld] . -

Are	marked	with	the	hate	of	gold	.	32
是	标记	和	这	恨	的	金子	.	-

都带有对黄金的憎恨。32

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs]

THE	HAUNTED	HOUSE
这	闹鬼的	房子

鬼屋

[ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz][ˌaɪ 'ti:][stændz][ə'ləʊn] ,

Upon	a	little	rise	it	stands	alone	,
之上	一个	小的	上升	它	站立	独自的	,

它孤零零地矗立在一小段高地上,

[dɑ:k] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] , [weə(r)] [θri:] ['krɒsrəʊdz] [mi:t] ;

Dark	and	forbidding	,	where	three	crossroads	meet	;
黑暗的	和	禁止	,	在哪里	三	十字路口	见面	;

阴暗险恶,三岔路口交汇处;

[ðə; ði][dɪm] , [fɪəs] ['wɪndəʊz] [fraʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t]

The	dim	,	fierce	windows	frown	upon	the	street
这	暗淡	,	凶猛的	视窗	皱眉	之上	这	街道

昏暗而阴沉的窗户对着街道皱着眉头。

[frɒm; frəm] [wɔːlz] [wɪð] [məʊld] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [ˌəʊvə'grəʊn] .

From	walls	with	mould	and	mosses	overgrown	.
从	墙壁	和	模具	和	苔藓	长得太茂盛了	.

来自长满霉菌和苔藓的墙壁。

[pɪŋk] ['hɒlihɒk] [gruːp] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Pink	hollyhocks	group	idly	at	the	door	,
粉色的	蜀葵	团体	闲散地	在	这	门	,

门口一簇簇粉红色的蜀葵静静地生长着。

[ænd; ənd] [bend] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

And	bend	above	the	latch	with	prying	eyes	,
和	弯曲	多于	这	闩锁	和	窥探	眼睛	,

弯下腰，用窥视的目光盯着门闩上方，

[ɔː(r)] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] , - ,

Or	shake	their	heads	and	whisper	,	gossipwise	,
或者	摇	他们的	头部	和	耳语	,	-	,

或者摇摇头，窃窃私语，八卦地议论纷纷。

['siːkrəts] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɑːts] [nəʊ][mɔː(r)] .

Secrets	that	trouble	living	hearts	no	more	.
秘密	那	麻烦	活的	心	不	更多的	.

不再有困扰生者的秘密。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [skriːm] ;

The	rusty	hinges	give	a	warning	scream	;
这	生锈的	铰链	给	一个	警告	尖叫	;

生锈的铰链发出刺耳的警告声;

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['pænəlz] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] .

The	jealous	panels	shudder	as	they	swing	.
这	嫉妒的	面板	不寒而栗	作为	他们	摇摆	.

嫉妒的面板在摇摆时颤抖着。

[ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kɔbweb] [klɪŋ] ,

About	my	face	the	dusty	cobwebs	cling	,
关于	我的	脸	这	尘土飞扬	蜘蛛网	黏着	,

我的脸上沾满了灰尘和蛛网，

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

Soft	as	the	shadow	-	fingers	of	a	dream	.
柔软的	作为	这	阴影	-	手指	的	一个	梦	.

柔软如梦境中影子般的手指。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

There	is	a	window	looking	to	the	sea	;
那里	是	一个	窗户	寻找	到	这	海	;

有一扇可以眺望大海的窗户;

[ðə; ði] [smɔːl] , [krækt] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [blɜːd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [tɪəz] . -

The	small	,	cracked	panes	are	blurred	as	if	with	tears	.	33
这	小的	,	裂纹	窗格	是	模糊	作为	如果	和	眼泪	.	-

那些细小的、布满裂纹的玻璃窗模糊不清，仿佛被泪水浸透一般。33

[hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [felt] [ðə; ði] [fɪəz]

Here	long	ago	a	young	bride	felt	the	fears
这里	长的	前	一个	年轻的	新娘	毛毡	这	恐惧

很久以前，一位年轻的新娘在这里感受到了恐惧。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [kriːp] ['kəʊldli]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

That	even	now	creep	coldly	over	me	.
那	甚至	现在	潜行者	冷冷地	超过	我	.

直到现在，那种感觉仍然冷冷地笼罩着我。

[hɪə(r)] [tremblɪŋ] [stɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] , [jet] [meɪd] [nəʊ] [məʊn] ,

Here	trembling	still	she	sat	,	yet	made	no	moan	,
这里	发抖	仍然	她	卫星	,	然而	制成	不	呻吟	,

她依然颤抖着坐在那里，却没有发出任何呻吟。

[bʌt; bət] [felt] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['prez(ə)ns] [fɪl] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

But	felt	an	unseen	presence	fill	the	door	,
但	毛毡	一个	看不见	在场	充满	这	门	,

但感觉有一股无形的力量涌入了门内，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [sti:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

And	heard	a	light	step	steal	across	the	floor	,
和	听到	一个	光	步	偷	穿过	这	地面	,

我听到一阵轻快的脚步声掠过地板，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [tʃɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] . . . .

And	shrank	beneath	a	touch	that	chilled	her	own	.	.	.	.
和	缩小	下面	一个	触碰	那	冷藏	她	自己的	.	.	.	.

那触碰令她自己都感到寒冷，她不禁畏缩起来……

[wʌns] [mɔ:(r)] [aɪ] [pɑ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði] [dɪm] [əʊk] [steə(r)] .

Once	more	I	pass	the	hall	,	the	dim	oak	stair	.
一次	更多的	我	经过	这	大厅	,	这	暗淡	橡木	楼梯	.

我再次经过大厅，那昏暗的橡木楼梯。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [bri:ð] [daʊn] , [ə; eɪ] ['tremjələs] [saɪ] ;

A	sudden	gust	breathes	down	,	a	tremulous	sigh	;
一个	突然	阵风	呼吸	向下	,	一个	颤抖的	叹	;

一阵突如其来的狂风吹来，伴随着一声颤抖的叹息；

[ə; eɪ] ['sɪlkən] ['rʌs(ə)l] ['laɪtli] ['wɪspərz] [baɪ] ;

A	silken	rustle	lightly	whispers	by	;
一个	丝	沙沙	轻轻	低语	经过	;

丝绸般的沙沙声轻轻响起；

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [fɪlz] [ðə; ði] [eə(r)] . -

A	fragrance	as	of	roses	fills	the	air	.	34
一个	香味	作为	的	玫瑰	填充	这	空气	.	-

空气中弥漫着玫瑰般的香气。34

[rəʊz] [pə'reniəl]

ROSE	PERENNIAL
玫瑰	多年生

多年生玫瑰

[ðə; ði] [wɔ:n] [greɪ] [slæb] [jet] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)]

The	worn	gray	slab	yet	lies	before
这	磨损	灰色的	板	然而	谎言	前

那块磨损的灰色石板依然静静地躺在那里。

[wɒt] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪfti] ['fɑ:rmərz] [dɔ:(r)] ;

What	once	was	a	thrifty	farmer's	door	;
什么	一次	曾是	一个	节俭	农民的	门	;

曾经是一位节俭农夫的家门；

[naʊ] ['rʊflɪs] ['selə(r)] [ænd; ənd] ['skætəd] [stəʊnz]

Now	roofless	cellar	and	scattered	stones
现在	无顶棚	地窖	和	疏散	石头

如今只剩下无顶地窖和散落的石块

[ʃəʊ] ['skelɪt(ə)n] [həʊps] [wɪð] [taɪm] - [pɪkt] [bəʊnz] .

Show	skeleton	hopes	with	time	-	picked	bones	.
展示	骨骼	希望	和	时间	-	挑选	骨头	.

用饱经岁月洗礼的骨头展现骷髅的希望。

[hɪə(r)] [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [wɔ:l]
Here backed against a crumbling wall
这里 支持的 反对 一个 摇摇欲坠 墙

背靠着一堵摇摇欲坠的墙

[stɪl] [blu:mz] [æt; ət] [beɪ] , [ˌʌn'pru:nd] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
Still blooms at bay , unpruned and tall ,
仍然 花朵 在 湾 , 未修剪的 和 高的 ,

依然盛开，未经修剪，枝繁叶茂。

[ə; eɪ] [sɔɪl] - [dis'dein] [mɒs] - [rəʊz] [bʊʃ] ,
A soil - disdaining moss - rose bush ,
一个 土壤 - 轻蔑 苔藓 - 玫瑰 衬套 ,

一种不喜泥土的苔藓玫瑰灌木，

[ðə; ði] ['delɪkət] [bʌdz] [ɪn] ['feɪntɪst] [flʌʃ] ,
The delicate buds in faintest flush ,
这 精美的 花蕾 在 最微弱 冲洗 ,

娇嫩的花蕾泛着淡淡的红晕，

[klʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['wu:dˌbaɪn] ,
Clutched by the brambles and woodbine ,
紧握 经过 这 荆棘 和 伍登宾 ,

被荆棘和金银花紧紧缠绕着，

[hu:z] ['enviəs] ['fɪŋgəz] [teə(r); tɪə] [ænd; ənd] [twaɪn] .
Whose envious fingers tear and twine .
谁 羡慕 手指 撕 和 缠绕 .

谁的嫉妒之手撕扯缠绕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hju:dʒ] [bɑ:n] ; [hɪə(r)] [ðə; ði] [jɑ:d] ,
There was the huge barn ; here the yard ,
那里 曾是 这 巨大的 谷仓 ; 这里 这 院子 ,

那里有座巨大的谷仓；这里是院子，

[weə(r)] [ðə; ði] [grɪm] ['fɑ:mə(r)] ['leɪbəd] [hɑ:d]
Where the grim farmer labored hard
在哪里 这 严峻 农民 辛勤劳作 难的

那个面容严肃的农夫辛勤劳作的地方

[frɒm; frəm] [dɔ:n] [tu:; tə] [dɑ:k] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [nju:]
From dawn to dark , and never knew
从 黎明 到 黑暗的 , 和 绝不 知道

从黎明到黄昏，从未知晓

[ə; eɪ] [dri:m] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [krɒps] [hi:; hi] [gru:] ,
A dream beyond the crops he grew ,
一个 梦 超过 这 农作物 他 生长 ,

他心中怀揣着超越农作物的梦想，

[ðə; ði] [stɒk] [hi:; hi] [reɪzd] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [stɔ:(r)]
The stock he raised , the silver store
这 库存 他 提高 , 这 银 店铺

他筹集的股票，银店

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lu:s] [bɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
Under the loose board in the floor .
在下面 这 松动的 木板 在 这 地面 .

地板松动的木板下面。

[tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
To and fro , to and fro ,
到 和 弗 , 到 和 弗 ,

来回，来回，

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] [wʊd] [gəʊ] , -
The feet of his little wife would go , 35
这 脚 的 他的 小的 妻子 会 去 , -

他小妻子的脚步声将会响起，35

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,
All day long and half the night ,
全部 天 长的 和 一半 这 夜晚 ,

一整天和半夜，

[ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] ;
Up a flight and down a flight ;
向上 一个 航班 和 向下 一个 航班 ;

上一层楼，再下一层楼；

['pæntri] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] , [pen][tuː; tə] [bɑːn] ,
Pantry to kitchen , pen to barn ,
食品储藏室 到 厨房 , 笔 到 谷仓 ,

从食品储藏室到厨房，从畜栏到谷仓，

['selə(r)][tuː; tə] ['gærət] [wɪð] [luːm] [ɒv; əv] [jɑːn] ;
Cellar to garret with loom of yarn ;
地窖 到 阁楼 和 织布机 的 纱 ;

从地窖到阁楼，有一台织布机；

[ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] , [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][men] ,
In to the babies , out to the men ,
在 到 这 婴儿 , 出去 到 这 男人 ,

进入婴儿体内，流向男人体内，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Down to the pasture and back again .
向下 到 这 牧场 和 后退 再次 .

下到牧场，然后再返回。

[fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [plænd] , [juː; jʊ][faɪnd] ,
Farms were never planned , you find ,
农场 是 绝不 计划 , 你 寻找 ,

你会发现，农场从来都不是规划出来的。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['wɪmɪnkaɪnd] .
To save the steps of womenkind .
到 节省 这 步骤 的 女性 .

为了拯救女性的脚步。

[wʌn] [kæn; kən] [trʌdʒ] [ænd; ənd] [drʌdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪfs] [kɔːs] ,
One can trudge and drudge through a long life's course ,
一 能 跋涉 和 苦力 通过 一个 长的 生活的 课程 ,

人的一生可能会漫长而艰辛，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sɔːs]
If she discover a hidden source
如果 她 发现 一个 隐 来源

如果她发现了一个隐藏的来源

[tuː; tə] [siːk] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][feɪnt][ænd; ənd][draɪ] .
To seek when the spirit is faint and dry .
到 寻找 什么时候 这 精神 是 头晕的 和 干燥 .

在精神萎靡、干渴之时寻求慰藉。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzbʊʃ] ['grəʊɪŋ] [haɪ] ,
Here was her rosebush growing high ,
这里 曾是 她 玫瑰丛 生长 高的 ,

这是她种得很高的玫瑰花丛，

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [kɛəd] ;
That he never knew — for he never cared ;
那 他 绝不 知道 — 为了 他 绝不 关心 ;

他对此一无所知——因为他根本不在乎;

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [ʃeəd] .
This was her joy no mortal shared .
这 曾是 她 喜悦 不 凡人 共享 .

这是凡人无法分享的快乐。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [tuː] [stɪf] [ɔː(r)]['taɪəd]
Her hands were never too stiff or tired
她 双手 是 绝不 也 僵硬的 或者 疲劳的

她的双手从来不会太僵硬或疲惫。

[tuː; tə]['fɒstə(r)] ['bjuːti] [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'zaɪəd] ;
To foster beauty the soul desired ;
到 促进 美丽 这 灵魂 想要的 ;

为了培养灵魂所渴望的美丽;

[ðə; ði][fɜːst] [ʃaɪ] [griːn] , [ðə; ði] ['ventʃəsəm] [ʃuːt] ,
The first shy green , the venturesome shoot ,
这 第一的害羞的 绿色的 , 这 冒险 射击 ,

第一缕羞涩的绿色，那大胆的嫩芽，

['flʌʃɪŋ] [sæp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːdi] [ruːt] ,
Flushing sap from the sturdy root ,
法拉盛 树液 从 这 结实的 根 ,

从粗壮的根部冲洗出汁液，

[mɒs] - [veɪld] [bʌd][ænd; ənd] ['pæʃənət] [bluːm] ;
Moss - veiled bud and passionate bloom ;
苔藓 - 含蓄 芽 和 热情的 盛开 ;

苔藓掩映的花苞和热情绽放;

['skɑːlət] [hɪps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [gluːm] . -
Scarlet hips for the winter gloom . 36
猩红 臀部 为了 这 冬天 愁云 . -

冬日阴霾中，一抹猩红的臀部格外醒目。36

['nevə(r)] [tuː] [wɔːn] [ðə; ði] ['bɪzi] [fiːt] ,
Never too worn the busy feet ,
绝不 也 磨损 这 忙碌的 脚 ,

忙碌的双脚从不感到疲惫，

['nevə(r)] [tuː] [dʌl] [ðə; ði][əʊld] [hɑːrts] [biːt] ,
Never too dull the old heart's beat ,
绝不 也 乏味的 这 老的 心脏的 打 ,

永远不要让那颗老心脏的跳动变得迟钝，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn]
For a furtive trip to the little shrine
为了 一个 鬼鬼祟祟 旅行 到 这 小的 神社

偷偷摸摸地去小神社一趟。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [pɔːz] [dɪ'vaɪn] .
That made the moment a pause divine .
那 制成 这 片刻 一个 暂停 神圣的 .

那一刻，仿佛是神圣的停顿。

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌn] [glimps] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Here by the bush one glimpsed the Hills ,
这里 经过 这 衬套 一 瞥见 这 丘陵 ,

从灌木丛旁可以瞥见远处的山丘，

[weə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kruːn] [ænd; ənd][ræn] [friː] [ril] ;
Where forests crooned and ran free rills ;
在哪里 森林 低吟浅唱 和 跑 自由的 小溪 ;

森林低吟浅唱，溪流潺潺流淌；

[wʌn] [briːðd] [diːp] [drɑːfts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndswept] [skaɪ] ,
One breathed deep draughts from a windswept sky ,
一 呼吸 深的 起草 从 一个 风吹拂 天空 ,

一阵阵寒风从刮起的天空中吹来，令人心旷神怡。

['sʌnset] , ['muːnˌgloʊ] , ['mɪst(ə)ri] .
Sunset , moonglow , mystery .
日落 , 月光 , 神秘 .

日落，月光，神秘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzbʊʃ] [baɪ][ðə; ði][wɔːl] .
This was her rosebush by the wall .
这 曾是 她 玫瑰丛 经过 这 墙 .

这是她墙边的那丛玫瑰。

[gɒn] [ɪz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [fɑːm][ænd; ənd][ɔːl] ;
Gone is the farmer , farm and all ;
已消失 是 这 农民 , 农场 和 全部 ;

农夫不见了，农场也消失了；

[gɒn] [hɜːd][ænd; ənd][krɒps][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][stɔː(r)] .
Gone herd and crops and silver store .
已消失 一群 和 农作物 和 银 店铺 .

牲畜、庄稼和银器都消失了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəʊn] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)]
The children grown return no more
这 孩子们 生长 返回 不 更多的

孩子们长大后不再回来了

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] ['lʌvləs] [pleɪs] ,
To the hearth deserted , the loveless place ,
到 这 炉 荒凉的 , 这 无爱 地方 ,

到那荒芜的炉火旁，那无爱之地，

['hɔːntɪd] [baɪ][wʌn] [ɪn'djʊərɪŋ] [greɪs] ;
Haunted by one enduring grace ;
闹鬼的 经过 一 持久 优雅 ;

被一种永恒的恩典所萦绕；

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [tɔːn] [wɪð] ['braɪə(r)] ,
A dream of beauty , torn with briar ,
一个 梦 的 美丽 , 撕裂 和 荆棘 ,

一个美丽的梦，被荆棘撕裂，

[klʌtʃt] [ɪn][veɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['haɪə(r)] . -
Clutched in vain as it reaches higher . 37 -
紧握 在 徒劳 作为 它 到达 更高 . -

徒劳地紧抓不放，它却越爬越高。37

['skeəkrəʊ]
SCARECROW
稻草人

稻草人

[rægz][ænd; ənd][tægz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Rags and tags of what he was ,
破布 和 标签 的 什么 他 曾是 ,

他身上只剩下破烂的衣衫和标签，

[tˈɒpt] [wɪð] [strɔː] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] [heɪ] ;
Topped with straw and stuffed with hay ;
顶峰 和 稻草 和 填充 和 干草 ;

顶部铺上稻草，内部塞满干草；

[ˈbæləns t] [ˈtɪpsɪli] [əˈskjuː] ,
Balanced tipsily askew ,
均衡 微醺地 歪斜 ,

平衡地倾斜着，

[ˌaɪ ˈtiː] [grɪnz] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] [krəʊz] [əˈweɪ] .
It grins to scare the crows away .
它 咧嘴笑 到 吓 这 乌鸦 离开 .

它咧嘴一笑，吓走乌鸦。

[ai] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [hæt] —
I saw Him first in that old hat —
我 锯 他 第一的 在 那 老的 帽子 —

我第一次见到他时，他正戴着那顶旧帽子——

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
It seemed the crown of a king to me .
它 似乎 这 王冠 的 一个 国王 到 我 .

在我看来，它就像是国王的王冠。

[ai] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈkeələs] [ˈswægə(r)] [ðen] ;
I liked his careless swagger then ;
我 喜欢 他的 粗心 昂首阔步 然后 ;

我当时很喜欢他那种漫不经心的傲慢姿态；

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə] [siː] .
He was straight and fine to see .
他 曾是 直的 和 美好的 到 看 .

他为人正直，相貌英俊。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [kəʊt] —
He courted me in that same coat —
他 求爱 我 在 那 相同的 外套 —

他穿着那件外套追求我——

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ai] [ges] .
He couldn't meet it now , I guess .
他 不能 见面 它 现在 , 我 猜测 .

我想他现在肯定无法满足这个要求了。

[ðæt] [geɪ] [vest] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wɔː(r)]
That gay vest was the one he wore
那 同性恋 背心 曾是 这 一 他 穿着

那件同性恋风格的背心是他穿的。

[wen] [ai] [wɔːkt] [braɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈsɪlvə(r)] [dres] .
When I walked bride in my silver dress .
什么时候 我 步行 新娘 在 我的 银 裙子 .

当我身穿银色婚纱步入婚姻殿堂时。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ai] , [ðəʊz] [deɪz] .
He seemed as proud as I , those days .
他 似乎 作为 自豪的 作为 我 , 那些 天 .

那时候，他似乎和我一样骄傲。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wed] ,
I never dreamed , when we were wed ,
我 绝不 梦见 , 什么时候 我们 是 结婚 ,

我做梦也没想到，在我们结婚的时候，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] ,
I'd think the Scarecrow a better man ,
ID 思考 这 稻草人 一个 更好的 男人 ,

我觉得稻草人比他强多了。

[wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌmpkɪn] [hed] . -
With a broom for a spine and a pumpkin head . 38
和 一个 扫帚 为了 一个 脊柱 和 一个 南瓜 头 . -

脊柱是扫帚，头部是南瓜。38

[rægz][ænd; ənd][tægz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [siːmd] ,
Rags and tags of what he seemed ,
破布 和 标签 的 什么 他 似乎 ,

他身上似乎只有破烂的衣衫和零碎的标签。

['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [deɪ] .
Mocking me in the field all day .
嘲讽 我 在 这 场地 全部 天 .

整天在田里嘲笑我。

[wɒt] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv] ,
What can I make a scarecrow of ,
什么 能 我 制作 一个 稻草人 的 ,

我可以用什么材料做稻草人?

[tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [θɔːts] [ə'weɪ] ? -
To drive the hungry thoughts away ? 39
到 驾驶 这 饥饿的 想法 离开 ? -

驱散饥饿的念头? 39

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
INSPIRATION
灵感

灵感

[laɪf] — [deθ] [ɪn][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][djuː] ;
Life — Death in a drop of dew ;
生活 — 死亡 在 一个 降低 的 露 ;

生死犹存，犹如一滴露珠;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪzəm][tuː; tə][sɪft][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [θruː] .
And a prism to sift a sunbeam through .
和 一个 棱镜 到 筛 一个 阳光 通过 .

以及用来过滤阳光的棱镜。

['frædʒaɪl] , ['pɜːfɪkt] , ['briːfli] [braɪt] ,
Fragile , perfect , briefly bright ,
脆弱的 , 完美的 , 简要地 明亮的 ,

脆弱，完美，短暂的光芒

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] ;
A tremulous miracle of light ;
一个 颤抖的 奇迹 的 光 ;

一道颤动的光芒奇迹;

['bjuːti] [pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [tɪp] ;
Beauty poised on a flower - tip ;
美丽 准备 在 一个 花 - 提示 ;

美人栖息于花尖;

[ə; eɪ] [həʊl] [raʊnd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrʌʃ] [tuː; tə][sɪp] ! -

A	whole	round	world	for	a	Thrush	to	sip	!	40
一个	所有的	圆形的	世界	为了	一个	画眉	到	啜饮	!	-

一只画眉鸟可以畅饮整个世界！40

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['mɔːnɪŋ]

A	WASTED	MORNING
一个	浪费	早晨

浪费了一个上午

[aɪ]['weɪstɪd][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] !

I	wasted	a	morning	!
我	浪费	一个	早晨	!

我浪费了一个上午!

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[aɪ][let] [swɪft] ['aʊəz] [gəʊ]['saɪləntli][baɪ] ,

I	let	swift	hours	go	silently	by	,
我	让	迅速	小时	去	默默	经过	,

我任由时光飞逝，悄无声息地流逝。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [triː] ,

As	I	lay	at	the	foot	of	an	ancient	tree	,
作为	我	躺	在	这	脚	的	一个	古老的	树	,

我躺在一棵古树脚下，

[ænd; ənd][let] [gɑːdz] ['juːnɪvɜːs] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	let	God's	universe	talk	to	me	.
和	让	神的	宇宙	讲话	到	我	.

让上帝的宇宙与我对话吧。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [klaʊd] [ænd; ənd][bɜːd] ,

Wind	and	shadow	,	cloud	and	bird	,
风	和	阴影	,	云	和	鸟	,

风和影，云和鸟，

[spəʊk] [iːtʃ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːd] .

Spoke	each	to	my	heart	a	musical	word	.
辐	每个	到	我的	心	一个	音乐	单词	.

他们用音乐般的语言，将每一个字都诉诸我的心。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kəʊn] [ðæt] [fel] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] ,

The	little	brown	cone	that	fell	on	my	cheek	,
这	小的	棕色的	锥体	那	跌倒	在	我的	脸颊	,

掉落在我脸颊上的那个棕色小圆锥体，

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [huː] [mɒkt] [wɪð] [æn; ən]['ɪmpjədənt] [skwiːk] ,

The	squirrel	who	mocked	with	an	impudent	squeak	,
这	松鼠	WHO	嘲笑	和	一个	厚颜无耻	吱	,

那只松鼠发出无礼的吱吱声嘲笑道

[ðə; ði]['gəʊldən] ['mʌʃrʊm] [brɪmd] [wɪð] [deθ] ,

The	golden	mushroom	brimmed	with	death	,
这	金的	蘑菇	满溢	和	死亡	,

那朵金蘑菇里充满了死亡的气息。

[ðə; ði][twɪn] - ['flaʊə(r)] ['blesɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] [breθ] ;

The	twin	-	flower	blessing	the	air	with	its	breath	;
这	双	-	花	祝福	这	空气	和	它是	气息	;

双生花用气息祝福空气;

[əʊld]['spaɪdə(r)] ['spɪnɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed]

Old	spider	spinning	above	my	head
老的	蜘蛛	旋转	多于	我的	头

老蜘蛛在我头顶上旋转

[ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [driːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪnbəʊ] [θred] ;

A	magical	dream	with	her	rainbow	thread	;
一个	神奇	梦	和	她	彩虹	线	;

她用彩虹线做了一个神奇的梦;

[ðə; ði]['lɪlɪpʊt][vɑːzɪs][ɒv; əv] [mɒs] [bɪ'ləʊ] ;

The	liliput	vases	of	moss	below	;
这	小人国	花瓶	的	苔藓	以下	;

下面这些小人国风格的苔藓花瓶;

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] [kɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [krəʊ] ;

The	sudden	caw	of	a	picket	crow	;
这	突然	啼	的	一个	纠察	乌鸦	;

一只乌鸦突然发出叫声;

[ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] [griːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌp(ə)l] [sneɪk]

The	rhythmical	green	of	a	supple	snake
这	有节奏的	绿色的	的	一个	柔软	蛇

一条柔韧的蛇，有着韵律般的绿色

['kwɪvərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][leə(r)][ɒv; əv] [breɪk] ; -

Quivering	into	a	lair	of	brake	;	41
颤抖	进入	一个	巢穴	的	制动	;	-

颤抖着进入刹车的巢穴；41

[ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [biː] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪn] —

The	grumbling	bee	,	the	whispering	pine	—
这	抱怨	蜜蜂	,	这	耳语	松树	—

嗡嗡叫的蜜蜂，低语的松树——

[wɒt] [niːd] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪn] ?

What	need	had	they	for	a	word	of	mine	?
什么	需要	有	他们	为了	一个	单词	的	矿	?

他们何须听我的话?

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['pəʊɪm] ; [ðeɪ] [wəʊv][ðə; ði] [spel]

They	lived	the	poem	;	they	wove	the	spell
他们	居住地	这	诗	;	他们	编织	这	拼写

他们活出了诗篇；他们编织了咒语

[nəʊ] [tʌŋ] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] , [nəʊ] ['freɪzɪz] [tel] ;

No	tongue	could	utter	,	no	phrases	tell	;
不	舌头	可以	说出	,	不	短语	告诉	;

没有舌头可以发出声音，没有词语可以表达;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪs'greɪs]

And	a	human	voice	could	but	disgrace
和	一个	人类	嗓音	可以	但	耻辱

而人声除了耻辱别无他用。

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

The	eloquent	stillness	of	the	place	.
这	雄辩	寂静	的	这	地方	.

这里静谧得令人心醉。

[səʊ][aɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] ,

So	I	lay	at	the	foot	of	the	ancient	tree	,
所以	我	躺	在	这	脚	的	这	古老的	树	,

于是我躺在了古树脚下，

[ænd; ənd][let] [gɑːdz] [friː] [vɜːs] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

And	let	God's	free	verse	sing	to	me	.	42
和	让	神的	自由的	诗	唱歌	到	我	.	-

让上帝的自由诗篇向我歌唱。42

['saɪfəz]

CIPHERS
密码

密码

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] - [tʃaɪld]

Oh	,	to	be	a	wonder	-	child
哦	,	到	是	一个	想知道	-	孩子

啊，真想成为神童!

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['saɪfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] !

And	read	the	cipher	of	the	wild	!
和	读	这	密码	的	这	荒野	!

解读荒野的密码!

[ə; eɪ] ['stɑːri] - ['splintə] ['ælfəbet]

A	starry	-	splintered	alphabet
一个	繁星	-	破碎的	字母

星光闪烁、支离破碎的字母表

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɒks] [ɪz][set] ,

In	the	ancient	rocks	is	set	,
在	这	古老的	岩石	是	放	,

在古老的岩石中，

['spelɪŋ] , [ɪf] [wʌn][held][ðə; ði] [kiː] ,

Spelling	,	if	one	held	the	key	,
拼写	,	如果	一	握住	这	钥匙	,

拼写，如果有人掌握了关键的话。

[ɔːl] [kriː'eɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

All	creation's	history	.
全部	创造的	历史	.

造物主的一切历史。

['krɪptɪk] ['mesɪdʒɪz] [aɪ] [treɪs]

Cryptic	messages	I	trace
神秘的	消息	我	痕迹

我追踪的神秘信息

[etʃt] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [feɪs] ;

Etched	on	many	a	flower	-	face	;
蚀刻	在	许多	一个	花	-	脸	;

镌刻在许多花朵的脸上;

['greɪv(ə)n] ['sɪmbəlz] [skɔː(r)][ðə; ði] [paɪnz] ,

Graven	symbols	score	the	pines	,
格雷文	符号	分数	这	松树	,

雕刻的符号为松树打分，

[ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [weə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [saɪnz] —

The	birches	wear	mysterious	signs	—
这	白桦树	穿	神秘	标志	—

白桦树上带着神秘的符号——

[pə'hæps] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['daɪəri]
Perhaps the wistful diary
也许 这 怅惘 日记

或许是那本充满怀旧气息的日记

[ɒv; əv][ðə; ði]['draɪæd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tri:] .
Of the Dryad in her tree .
的 这 树精 在 她 树 .

树上的树精。

[ɒn] [ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ][ɒv; əv] [snəʊ]
On the open page of snow
在 这 打开 页 的 雪

在雪的展开页上

['kjʊəriəs] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʃəʊ] ,
Curious hieroglyphics show ,
好奇的 象形文字 展示 ,

奇特的象形文字显示，

[dɑ:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [twɪst] [ænd; ənd] [θrʌst] ,
Dots and dashes , twist and thrust ,
点 和 破折号 , 捻 和 推力 ,

点和线，扭转和推进，

['kɑ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [krʌst] ;
Carven in the crystal crust ;
卡文 在 这 水晶 地壳 ;

雕刻在水晶壳上；

[mɑ:rks][ɒv; əv] [fɜ:d] [ænd; ənd] ['feðəd] [θɪŋz]
Marks of furred and feathered things
分数 的 毛茸茸的 和 羽毛 事物

毛皮和羽毛动物的痕迹

[wɪð] ['fɜ:tɪv] [fi:t] [ɔ:(r)] ['stɑ:tld] [wɪŋz] — -
With furtive feet or startled wings — 43
和 鬼鬼祟祟 脚 或者 惊慌 翅膀 — -

悄悄地走着，或者惊慌地振翅——43

['kɒmɪk]['si:krəts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ,
Comic secrets of the dark ,
漫画 秘密 的 这 黑暗的 ,

黑暗中的漫画秘密，

['saɪlənt]['trædʒədi][ænd; ənd] [stɑ:k] .
Silent tragedy and stark .
沉默的 悲剧 和 斯塔克 .

无声的悲剧，冷峻而残酷。

['saɪfəz] , ['saɪfəz] ['evriweə(r)] ,
Ciphers , ciphers everywhere ,
密码 , 密码 到处 ,

密码，到处都是密码，

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [weɪv] , [ðə; ði][eə(r)] !
In the sky , the wave , the air !
在 这 天空 , 这 海浪 , 这 空气 !

在天空、波浪、空气中！

[ɒn] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [mi:ts]
On the faces that one meets
在 这 面孔 那 一 满足

在遇到的面孔上

[ə'drɪft] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [stri:ts] ;
Adrift upon the eddying streets ;
漂流 之上 这 涡流 街道 ;

随波逐流于波涛汹涌的街道上;

[ɒn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪə(r)] , [ðæt] [tʃeɪndʒ]
On the near and dear , that change
在 这 靠近 和 亲爱的 , 那 改变

对于亲近之人，这种变化

[wɪð] [laɪnz] [ɪn'skru:təb(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] —
With lines inscrutable and strange —
和 线条 难以捉摸 和 奇怪的 —

线条晦涩难懂，十分怪异——

['pælɪmpsest] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [rɔ:t]
Palimpsests that time has wrought
重写本 那 时间 有 锻

时间留下的重叠痕迹

[wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [θɔ:t] ,
With the signs of hidden thought ,
和 这 标志 的 隐 想法 ,

带着隐藏思想的迹象，

[dri:mz] [ʌn'gɛst] [ænd; ənd] [gɻ'i:fs] [ʌn'sed] ,
Dreams unguessed and griefs unsaid ,
梦想 未猜到的 和 悲伤 未说出口的话 ,

未曾猜到的梦想和未曾诉说的悲伤，

['pæʃənət] ['jɜ:nɪŋ] [ˌʌnbɪ'treɪd] .
Passionate yearning unbetrayed .
热情的 渴望 未被背叛 .

炽热的渴望，未被背叛。

[ɑ:] , [kʊd; kəd] [lʌv] [bʌt; bət] [faɪnd] [ænd; ənd] [əʊn]
Ah , could Love but find and own
啊 , 可以 爱 但 寻找 和 自己的

啊，爱，却只能找到并拥有

['neɪtʃərz] [əʊld] [rəu'zetə] [stəʊn] ! -
Nature's old Rosetta Stone ! 44
自然的 老的 罗塞塔 石头 ! -

大自然的古老罗塞塔石碑！44

[paɪn] ['mju:zɪk]
PINE MUSIC
松树 音乐

松树音乐

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ai] [si:k] [ðə; ði] [stɑ:z]
A hundred years I seek the stars
一个 百 年 我 寻找 这 明星

一百年来，我一直在追寻星辰。

[θru:] ['tempɪst] , [hi:t] , [ænd; ənd] [kəʊld] ;
Through tempest , heat , and cold ;
通过 暴风雨 , 热 , 和 寒冷的 ;

经历暴风雨、酷暑和严寒;

[maɪ] ['bɒdi] [skɑ:d] [baɪ] ['meni] [skɑ:rz] ,
My body scarred by many scars ,
我的 身体 疤痕 经过 许多 疤痕 ,

我身上布满了许多伤疤，

[maɪ]['spɪrɪt] ['waɪzli] [əʊld] .
My spirit wisely old .
我的 精神 明智地 老的 .

我的灵魂睿智而古老。

[jet] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sɒŋ] [aɪ] [sɪŋ] ,
Yet the eternal song I sing ,
然而 这 永恒 歌曲 我 唱歌 ,

然而，我所唱的永恒之歌，

[frɒm; frəm][sʌn][ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [meɪd] ,
From sun and shadow made ,
从 太阳 和 阴影 制成 ,

由阳光和阴影构成

[ɪz] [lisp] [æz; əz] ['swiːtli] ['evri] [sprɪŋ]
Is lisped as sweetly every spring
是 口齿不清 作为 甜蜜地 每一个 春天

每年春天，说话都像以前那样甜美动人。

[baɪ][ðə; ði] [liːst] ['flaʊəz] [ðæt] [feɪd] . -
By the least flowers that fade . 45
经过 这 至少 花朵 那 褪色 . -

最不起眼、最易凋零的花朵。45

[meɪdz] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz]
MAIDS AND MUSHROOMS
女佣 和 蘑菇

女佣和蘑菇

['ɒdli] ['fæʃ(ə)nd] , ['kweɪntli] [daɪd] ,
Oddly fashioned , quaintly dyed ,
奇怪 造型 , 古雅地 染色 ,

造型奇特，染色别致，

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [haɪd] ;
In the wood the mushrooms hide ;
在 这 木头 这 蘑菇 隐藏 ;

蘑菇藏身于树林中;

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['miːti] , [fʊl] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)] ,
Rich and meaty , full of flavor ,
富有的 和 肉质的 , 满的 的 味道 ,

口感浓郁鲜美，风味十足。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mænz] [dɪ'lɪʃəs] ['seɪvə(r)] .
Made for man's delicious savor .
制成 为了 男人的 可口的 品尝 .

专为男人的美味而生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriŋk]
But he shudders and he shrinks
但 他 颤抖 和 他 收缩

但他却浑身颤抖，畏缩不前。

[æt; ət][ðə; ði] ['piːkənt] [məʊv] [ænd; ənd][pɪŋks] .
At the piquant mauves and pinks .
在 这 辛辣的 淡紫色 和 粉色 .

在那些辛辣的淡紫色和粉红色中。

[huː] [ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][deə(r)]
Who is brave enough to dare
WHO 是 勇敢的 足够的 到 敢

谁有勇气去挑战

['kjʊəriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [reə(r)] ,
Curious **shapes** **and** **colors** **rare** **,**
好奇的 形状 和 颜色 稀有的 ,

奇特的形状和罕见的颜色

['deinti] [ɪn][pɪ'kju:liə(r)] [dresɪz] ,
Dainties **in** **peculiar** **dresses** **,**
精致小点心 在 奇特 连衣裙 ,

穿着奇装异服的娇小女子，

['feəri] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪŋki] ['mesɪz] ?
Fairy **-** **rings** **and** **inky** **messes** **?**
仙女 - 戒指 和 墨色 混乱 ?

仙女环和墨迹?

['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]
Something **sinister** **must** **be**
某物 险恶 必须 是

一定有什么不祥的事情发生。

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][və'raɪəti] .
In **the** **strange** **variety** **.**
在 这 奇怪的 种类 .

种类繁多，十分奇特。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][nɒt][tu:; tə] [nəʊ] ;
It **is** **better** **not** **to** **know** **;**
它 是 更好的 不是 到 知道 ;

最好还是不知道;

[sefə] [bʌt; bət][tu:; tə][pɪə(r)] — [ænd; ənd][gəʊ] .
Safer **but** **to** **peer** **—** **and** **go** **.**
更安全 但 到 同伴 — 和 去 .

更安全的做法是探头看看——然后离开。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [draɪ][ænd; ənd] [feɪd] ,
So **the** **mushrooms** **dry** **and** **fade** **,**
所以 这 蘑菇 干燥 和 褪色 ,

于是蘑菇干枯凋零了。

[laɪk] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [meɪd] ,
Like **full** **many** **a** **blooming** **maid** **,**
喜欢 满的 许多 一个 盛开 女佣 ,

像许多盛开的少女一样，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['daʊə(r)][ɒv; əv] ['preʃəsnəs]
With **her** **dower** **of** **preciousness**
和 她 嫁妆 的 珍贵

她珍贵的嫁妆

[hɪd] [tu:] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][men][tu:; tə] [ges] . -
Hid **too** **well** **for** **men** **to** **guess** **.** **46**
隐藏 也 出色地 为了 男人 到 猜测 . -

隐藏得太好，男人根本猜不到。46

[bʌt; bət][ðə; ði] ['təʊdstu:l] [braɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
But **the** **toadstools** **bright** **and** **yellow**
但 这 毒菌 明亮的 和 黄色的

但这些毒菌菇却是鲜艳的黄色。

[tempt] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
Tempt **and** **poison** **many** **a** **fellow** **,**
诱惑 和 毒 许多 一个 同伴 ,

引诱并毒害许多人，

[wɪð] [ðeə(r)] [flɔːnt] ['bjuːti] [braɪt] ,
With their flaunting beauty bright ,
和 他们的 炫耀 美丽 明亮的 ,

她们炫耀着耀眼的美丽，

[ðə; ði][bəʊld] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
The bold promise of delight .
这 大胆的 承诺 的 喜 .

令人愉悦的大胆承诺。

[teɪst] [ænd; ənd]['sʌfə(r)] , [eɪk] [ænd; ənd] [bɜːn] ;
Taste and suffer , ache and burn ;
品尝 和 遭受 , 疼痛 和 烧伤 ;

尝到苦头，感受痛苦，忍受灼烧；

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [duː; də][nɒt] [lɜːn] !
Generations do not learn !
几代人 做 不是 学习 !

一代又一代人都不吸取教训！

[neɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊm] ['stʌdi]
Nay , a little mushroom study
不 , 一个 小的 蘑菇 学习

不，这是一项关于蘑菇的小研究

[wʊd] [nɒt]['ɪndʒə(r)] ['enibɒdi] . -
Would not injure anybody . 47
会 不是 损伤 任何人 . -

不会伤害任何人。47

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
IN THE DARK
在 这 黑暗的

在黑暗中

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪ][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk]
In the dark I lie and think
在 这 黑暗的 我 说谎 和 思考

在黑暗中，我躺着，思绪万千。

[ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;
Of the glory in a day ;
的 这 荣耀 在 一个 天 ;

一日荣光；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Of the sunshine and the shade ,
的 这 阳光 和 这 阴影 ,

阳光与阴影，

[ɔːl][ðə; ði]['kʌlə(r)] [sɒft] [ɔː(r)] [geɪ] .
All the color soft or gay .
全部 这 颜色 柔软的 或者 同性恋 .

所有颜色都是柔和或鲜艳的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [naʊ]
I can see it better now
我 能 看 它 更好的 现在

我现在看得更清楚了。

[æz; əz][aɪ][laɪ] [wɪð] ['kɜːt(ə)nd] [aɪz] .
As I lie with curtained eyes .
作为 我 说谎 和 帘幕 眼睛 .

我躺着，双眼蒙着帘子。

[əʊ] , [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ;
Oh , the rainbow and the moon ;
哦 , 这 彩虹 和 这 月亮 ;

哦，彩虹和月亮；

[əʊ] , [ðə; ði]['əʊp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] !
Oh , the opal of the skies !
哦 , 这 蛋白石 的 这 天空 !

哦，天空中的蛋白石！

[haʊ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [gləʊ] [ænd; ənd] [θrɪl] ,
How the poppies glow and thrill ,
如何 这 罂粟花 辉光 和 刺激 ,

罂粟花闪耀着迷人的光芒，令人心旷神怡。

[haʊ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - ['feðər] [ʃaɪn] !
How the pigeon - feathers shine !
如何 这 鸽子 - 羽毛 闪耀 !

鸽子的羽毛闪闪发光！

[aɪ] [wɪl] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [driːmz] ,
I will weave them into dreams ,
我 将要 编织 他们 进入 梦境 ,

我会将它们编织成梦境，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['evə(r)][maɪn] .
I will make them ever mine .
我 将要 制作 他们 曾经 矿 .

我会让他们永远属于我。

[ɔːl][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
All the wonder of a wave ,
全部 这 想知道 的 一个 海浪 ,

海浪的一切奇妙之处，

[ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] —
All the magic of a tree —
全部 这 魔法 的 一个 树 —

树的所有魔力——

[aɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [səʊl]
I shall wear them in my soul
我 将 穿 他们 在 我的 灵魂

我将把它们铭记于心。

[wen] [ðiːz] [aɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] . -
When these eyes no longer see . 48
什么时候 这些 眼睛 不 更长 看 . -

当这双眼睛再也看不见的时候。48

['gɑːd(ə)n] [θɔːts]
GARDEN THOUGHTS
花园 想法

花园随想

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]['rəʊzɪz] ,
Some of us are roses ,
一些 的 我们 是 玫瑰 ,

我们当中有些人是玫瑰，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [wiːdz] ;
Some of us are weeds ;
一些 的 我们 是 杂草 ;

我们当中有些人就像杂草；

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgæn] [ɪn] [kleɪ] ,
All **of** **us** **began** **in** **clay** **,**
全部 的 我们 开始 在 黏土 ,

我们所有人都是从泥土开始的，

['saɪlənt] ['lɪt(ə)l] [siːdz] .
Silent **little** **seeds** **.**
沉默的 小的 种子 .

静静的小种子。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɑː(r); ə(r)] [flɔːnt] ,
Some **of** **us** **are** **flaunting** **,**
一些 的 我们 是 炫耀 ,

我们当中有些人正在炫耀，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] ;
Some **of** **us** **are** **shy** **;**
一些 的 我们 是 害羞的 ;

我们当中有些人比较害羞；

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ruːts] [ɪn] [ɜːθ] ,
All **of** **us** **have** **roots** **in** **earth** **,**
全部 的 我们 有 根 在 地球 ,

我们所有人都扎根于大地，

['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
Faces **to** **the** **sky** **.**
面孔 到 这 天空 .

仰望天空。

[sʌm; səm] [gɪv] [dʒɔɪ] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ,
Some **give** **joy** **by** **living** **,**
一些 给 喜悦 经过 活的 ,

有些人活着就能带来快乐，

[sʌm; səm] [liːv] ['freɪgrəns] , [ded] ;
Some **leave** **fragrance** **,** **dead** **;**
一些 离开 香味 , 死的 ;

有些死后会留下香味；

[θɔːnz] [ænd; ənd] [spaɪnz] [ænd; ənd] ['ʌglinəs]
Thorns **and** **spines** **and** **ugliness**
荆棘 和 脊柱 和 丑陋

荆棘、尖刺和丑陋

[meɪ] [jiːld] [bɑːm] [ɔː(r)] [bred] .
May **yield** **balm** **or** **bread** **.**
可能 屈服 香脂 或者 面包 .

可能产出香膏或面包。

['twɪstɪd] , [sɪrd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ,
Twisted **,** **seared** **and** **stunted** **,**
扭曲 , 烤 和 发育不良 ,

扭曲、灼烧、发育不良

['reɪdiənt] , [swiːt] [ænd; ənd] [glæd] ;
Radiant **,** **sweet** **and** **glad** **;**
辐射状 , 甜的 和 高兴的 ;

容光焕发，甜美快乐；

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ɪz] “ [gʊd]
Who **shall** **say** **that** **one** **is** **“** **good**
WHO 将 说 那 一 是 “ 好的

谁能说一个人是“好人”呢？

” [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] “ [bæd] ” ? -

”	And	another	“	bad	”	?	49
”	和	其他	“	坏的	”	?	-

“还有另一个‘坏’？”49

[ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ]

THE	PASSER	-	BY
这	过路人	-	经过

路人

[ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] , ['muːnlɪt] [naɪt] ,

In	the	fragrant	,	moonlit	night	,
在	这	香	, 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。		夜晚	,

在芬芳的月夜里，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

Without	a	thought	of	fear	,
没有	一个	想法	的	害怕	,

无所畏惧，

[aɪ] ['weikən] [ɪn][maɪ] ['siːwəd] [ruːm]

I	wakened	in	my	seaward	room
我	醒来	在	我的	向海	房间

我在面向大海的房间里醒来。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ]['prez(ə)ns][nɪə(r)] .

And	felt	a	Presence	near	.
和	毛毡	一个	在场	靠近	.

我感到附近有某种存在。

[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [gləu] ,

The	open	window	glowed	,
这	打开	窗户	发光	,

敞开的窗户透出光亮。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [njuː]

And	suddenly	I	knew
和	突然	我	知道

突然间，我明白了

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][aʊt] ['wɔːkɪŋ]

That	Some	One	was	out	walking
那	一些	一	曾是	出去	步行

有人在散步

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [djuː] .

Above	the	summer	dew	.
多于	这	夏天	露	.

夏日露水之上。

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [held] [ðeə(r)] [breθ] ,

The	tall	pines	held	their	breath	,
这	高的	松树	握住	他们的	气息	,

高大的松树屏住了呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['siːdə(r)] [triːz] ,

And	the	little	cedar	trees	,
和	这	小的	雪松	树木	,

还有那些小雪松树，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

With	all	the	grasses	in	the	field	,
和	全部	这	草	在	这	场地	,

田野里长满了各种野草，

[wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] .

Were	kneeling	on	their	knees	.
是	跪着	在	他们的	膝盖	.

他们跪在地上。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] [djuːnz] [ðə; ðiː] [siː]

Beyond	the	dunes	the	sea
超过	这	沙丘	这	海

沙丘之外是大海

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [flɔː(r)] ,

Was	like	a	silver	floor	,
曾是	喜欢	一个	银	地面	,

就像银色的地板一样，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌnz] ['həʊli] [fiːt] [tuː; tə] [krɒs]

For	Some	One's	holy	feet	to	cross
为了	一些	一个人的	圣	脚	到	叉

让某人的圣足跨越

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] . -

Out	of	a	foreign	shore	.	50
出去	的	一个	外国的	支撑	.	-

从异国他乡出发。50

[ðen] [ləʊ] !

Then	lo	!
然后	洛	!

然后，瞧!

[ə'bʌv] [ðə; ðiː] [triːz]

Above	the	trees
多于	这	树木

树顶之上

[ə; eɪ] ['heɪləʊ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] !

A	halo	,	round	and	bright	!
一个	光环	,	圆形的	和	明亮的	!

一个光环，圆而明亮!

[nəʊ] [mɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [pɑːst]

No	more	I	saw	of	One	who	passed
不	更多的	我	锯	的	一	WHO	通过了

我再也见不到那位逝者了。

[ɔːl] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ðiː] [naɪt] . -

All	silent	in	the	night	.	51
全部	沉默的	在	这	夜晚	.	-

夜里一片寂静。51

[frɒst]

FROST
霜

霜

[hɑːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ðiː] [leɪt] [sep'tembə(r)] [naɪt] ,

Hark	to	a	call	in	the	late	September	night	,
听着	到	一个	称呼	在	这	晚的	九月	夜晚	,

听听九月深夜的一通电话，

[frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] - [kləʊz] ['kraɪɪŋ] — ['kraɪɪŋ] !

From	the	little	garden	-	close	crying	—	crying	!
从	这	小的	花园	-	关闭	哭泣	—	哭泣	!

从小花园里传来哭泣声——哭泣声!

[æz; əz][ðə; ði][kəʊld][stɑːz] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][seɪf] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [haɪt] ,

As	the	cold	stars	watch	from	their	safe	,	untroubled	height	,
作为	这	寒冷的	明星	手表	从	他们的	安全的	,	平静无波	高度	,

冰冷的星辰从它们安全无虞的高空注视着这一切。

['feɪntli] [briːð] [ðə; ði] ['sentɪd] [preə(r)] — “ [help] !

Faintly	breathes	the	scented	prayer	—	“	Help	!
淡淡的	呼吸	这	香味	祷告	—	“	帮助	!

微弱地呼出带着香气的祈祷——“救命!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['daɪɪŋ] !

We	are	dying	!
我们	是	垂死	!

我们要死了!

” [huː] [wʊd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

”	Who	would	invade	the	sisterhood	of	flowers	,
”	WHO	会	入侵	这	姐妹情谊	的	花朵	,

谁会胆敢侵犯花朵姐妹会?

[ɪn][ðeə(r)] ['klɔɪstəd] ['ɪnəs(ə)ns] [freʃ] [ænd; ənd]['dʒentli] [geɪ] ?

In	their	cloistered	innocence	fresh	and	gently	gay	?
在	他们的	隐修	无辜	新鲜的	和	轻轻地	同性恋	?

他们与世隔绝的纯真中，清新而温柔的快乐?

[wɒt] [səʊ]['kruːəl][fəʊ] [wʊd] [deə(r)] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] ,

What	so	cruel	foe	would	dare	profane	the	hours	,
什么	所以	残忍的	敌人	会	敢	亵渎	这	小时	,

究竟是何等残暴的敌人，竟敢亵渎这神圣的时刻?

[tuː; tə] [fraɪt] [ðə; ði]['tendə(r)] ['sliːpɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] [stiːl] [ðeə(r)] [piːs] [ə'weɪ] ?

To	fright	the	tender	sleeping	buds	and	steal	their	peace	away	?
到	惊吓	这	投标	睡眠	花蕾	和	偷	他们的	和平	离开	?

惊扰娇嫩的睡梦，夺走它们的宁静?

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l][kraɪ] [ə'gen] !

The	wistful	cry	again	!
这	怅惘	哭	再次	!

那凄婉的呼喊声又来了!

[wɑːft, wɔft, wæft] ['or]

Wafted	o'er
飘散	超过

飘过

[ðə; ði] [græs]

the	grasses
这	草

草

['kɒmz] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['freɪgrəns] , [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm] [hɑːts] [ɒv; əv][gəʊld] . -

Comes	the	trembling	fragrance	,	a	sigh	from	hearts	of	gold	.	52
来	这	发抖	香味	,	一个	叹	从	心	的	金子	.	-

那颤抖的芬芳，是来自金子般心灵的叹息。52

['sʌmθɪŋ] [slaɪ][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['pɑːsɪz] ;

Something	sly	and	sinister	in	the	shadow	passes	;
某物	狡猾	和	险恶	在	这	阴影	通过	;

阴影中潜伏着某种狡猾阴险的东西;

['ʃɪvərɪŋ] [drɔ:] [ðə; ði] ['kʌvəz] [kləʊz] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [kəʊld] !

Shivering	**draw**	**the**	**covers**	**close**	**,**	**the**	**blood**	**runs**	**cold**	**!**
瑟瑟发抖	画	这	封面	关闭	,	这	血	跑步	寒冷的	!

浑身发抖，赶紧把被子拉紧，感觉血液都凝固了!

[ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] ['mɔ:nɪŋ] .

Lo	**,**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**the**	**bleak**	**and**	**hoary**	**morning**	**.**
洛	,	在	这	早晨	,	这	苍凉	和	苍老	早晨	.

瞧，清晨，凄凉而阴沉的清晨。

['desələt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊ] [krept] ;

Desolate	**the**	**garden**	**where**	**the**	**white**	**foe**	**crept**	**;**
荒凉	这	花园	在哪里	这	白色的	敌人	悄悄地爬	;

使白色敌人潜入的花园荒芜;

[wɔ:l] [ɔ:(r)] [məʊt] [nəʊ][bɑ:(r)][tu:; tə][hɪm] , [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .

Wall	**or**	**moat**	**no**	**bar**	**to**	**him**	**,**	**come**	**without**	**a**	**warning**	**.**
墙	或者	护城河	不	酒吧	到	他	,	来	没有	一个	警告	.

墙或护城河都阻挡不了他，他不经警告就来了。

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz] ['helpləs] [weə(r)] [ðeɪ] [slept] .

Capturing	**the**	**pretty**	**ones**	**helpless**	**where**	**they**	**slept**	**.**
捕捉	这	漂亮的	一个	无助	在哪里	他们	睡着了	.

捕捉那些睡梦中无助的美丽女子。

['kru:əl][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , ['blaɪtɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [breθ] .

Cruel	**was**	**the**	**touch**	**of**	**him**	**,**	**blighting**	**was**	**his**	**breath**	**.**
残忍的	曾是	这	触碰	的	他	,	枯萎病	曾是	他的	气息	.

他的触碰残忍，他的呼吸令人窒息。

['bju:ti] [ʃræŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd] .

Beauty	**shrank**	**before**	**him**	**,**	**but**	**found**	**no**	**place**	**to**	**hide**	**.**
美丽	缩小	前	他	,	但	成立	不	地方	到	隐藏	.

美貌在他面前黯然失色，却无处可藏。

['frædʒaɪl] , ['pɪtiəs] ['mɑ:təz] ['kəʊldli] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] ,

Fragile	**,**	**piteous**	**martyrs**	**coldly**	**done**	**to**	**death**	**,**
脆弱的	,	可怜的	殉道者	冷冷地	完毕	到	死亡	,

脆弱、可怜的殉道者被冷酷地杀害，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [nʌn] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [səʊlz] [kraɪd] ? -

Was	**there**	**none**	**to**	**answer**	**when**	**your**	**sweet**	**souls**	**cried**	**?**	**53**
曾是	那里	没有任何	到	回答	什么时候	你的	甜的	灵魂	哭	?	-

当你们甜美的灵魂哭泣时，难道没有人回应吗? 53

['wɪntə(r)] [sɒŋ]

WINTER	**SONG**
冬天	歌曲

冬日之歌

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sæŋ] [ɪn]['eɪprəl]

Because	**I**	**sang**	**in**	**April**
因为	我	唱	在	四月

因为我四月份唱过歌

[wɪð] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

With	**magic**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	魔法	在	这	空气	.

空气中弥漫着魔法的气息。

[mʌst; məst][ai][bi:; bi][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] [naʊ]

Must	**I**	**be**	**sad**	**and**	**silent**	**now**
必须	我	是	伤心	和	沉默的	现在

我现在必须悲伤沉默吗?

[wen] ['wɪntə(r)] [bau] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] ?
When winter boughs are bare ?
什么时候 冬天 树枝 是 裸 ?

冬日的树枝光秃秃的时候?

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɒŋstə(r)]
My heart is not a songster
我的 心 是 不是 一个 歌手

我的心不是歌者

[ðæt] [weɪts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
That waits upon the spring ,
那 等待 之上 这 春天 ,

那等待春天到来的,

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skaɪ]
But while there is a blessèd sky
但 尽管 那里 是 一个 受祝福的 天空

但只要有这片美丽的天空。

[ænd; ənd] ['frendli] [ɜːθ] , [aɪ] [sɪŋ] !
And friendly earth , I sing !
和 友好的 地球 , 我 唱歌 !

我歌颂友好的地球!

[fɔː(r); fə(r)] ['evəgriːn] [maɪ][dʒɔɪ][ɪz] ,
For evergreen my joy is ,
为了 常绿 我的 喜悦 是 ,

我的快乐永不褪色,

[laɪk] ['eni] ['siːdə(r)] [triː] ;
Like any cedar tree ;
喜欢 任何 雪松 树 ;

就像任何一棵雪松树一样;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ]
It makes a tune of ice and snow
它 制作 一个 调 的 冰 和 雪

它奏响了冰雪之歌

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
And whispers it to me . 54
和 低语 它 到 我 . -

然后悄悄告诉我。54

['tænədʒə(r)]
TANAGER
唐纳雀

唐纳雀

['skɑːlət] [bɜːd] !
Scarlet bird !
猩红 鸟 !

猩红的鸟儿!

[wens] [hæv; həv][juː; jʊ] ['flʌtə] ['ɪntuː][maɪ] [griːn] [gluːm] ,
Whence have you fluttered into my green gloom ,
何处 有 你 飘动 进入 我的 绿色的 愁云 ,

你从何而来, 飞入我这片幽暗的绿色之中?

[maɪ] ['sliːpi] ['sɒlətjuːd] , [ɒn]['kwaɪət] [wɪŋ] ,
My sleepy solitude , on quiet wing ,
我的 困 孤独 , 在 安静的 翼 ,

我昏昏欲睡的孤独, 在静谧的翅膀上,

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ʌnˈhɜːd] ?
Your **voice** **unheard** **?**
你的 嗓音 闻所未闻 ?

你的声音无人倾听?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['lɪŋgə(r)][ðeə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [triː] .
Why **do** **you** **linger** **there** **upon** **the** **tree** **.**
为什么 做 你 萦绕 那里 之上 这 树 .

你为何在树上逗留不去?

[ænd; ənd] [stɪl] [fɔːˈbeə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] ,
And **still** **forbear** **to** **sing** **,**
和 仍然 忍耐 到 唱歌 ,

仍然不要唱歌,

[æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] [duːm] ?
As **if** **your** **message** **were** **a** **silent** **doom** **?**
作为 如果 你的 信息 是 一个 沉默的 厄运 ?

仿佛你的信息是一种无声的厄运?

[əʊ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
O **torch** **of** **fire** **;**
哦 火炬 的 火 ;

火炬啊;

[ɪnˈkɪndl] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] .
Enkindled **at** **the** **flame** **of** **heart's** **desire** **.**
点燃 在 这 火焰 的 心脏的 欲望 .

因心中渴望之火而燃起。

[ɪn][sʌm; səm] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [lænd] !
In **some** **enchanted** **land** **!**
在 一些 迷人的 土地 !

在某个神奇的国度!

[əʊ] [rəʊz] .
O **wingèd** **rose** **.**
哦 有翼的 玫瑰 .

哦，带翅膀的玫瑰。

[bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
Blown **from** **the** **living** **garden** **of** **delight** **!**
吹 从 这 活的 花园 的 喜 !

从生机勃勃的快乐花园中吹散!

[əʊ] [flæʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
O **flash** **of** **joy**
哦 闪光 的 喜悦

啊，喜悦的闪光

[dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] [braɪt] .
Deliriously **bright** **.**
神志不清地 明亮的 .

光芒四射。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɪəs] [bɔɪ] ,
Escaping **from** **the** **heart** **of** **some** **fierce** **boy** **,**
逃脱 从 这 心 的 一些 凶猛的 男生 ,

逃离某个凶狠男孩的内心,

[ɔː(r)][gɜːl] [huː] [θril] [ænd; ənd] [gləʊz] !
Or **girl** **who** **thrills** **and** **glows** **!**
或者 女孩 WHO 刺激 和 发光 !

或者，一个令人兴奋、光彩照人的女孩!

[əʊ] [driːm] [ɪnˈkɑːnəˌdaɪn]
O **dream** **incarnadine**
哦 梦 胭脂红

哦，梦境之血

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] [pɑːst] ; [red] ['ræptʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn] !
Out **of** **the** **jeweled** **past** **;** **red** **rapture** **that** **was** **mine** **!**
出去 的 这 珠宝 过去的 ; 红色的 狂喜 那 曾是 矿 !

从璀璨的过去中；那曾属于我的红色狂喜！

[waɪ] [sent] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] ? -
Why **sent** **to** **torture** **me** **?** **55**
为什么 发送 到 酷刑 我 ? -

为什么派人来折磨我？55

[juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpən] [wuːnd] ;
You **cut** **the** **shadow** **like** **an** **open** **wound** **;**
你 切 这 阴影 喜欢 一个 打开 伤口 ;

你像切开一道敞开的伤口一样切开了阴影；

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [bliːdz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tensəti] ,
The **forest** **bleeds** **with** **your** **intensity** **,**
这 森林 出血 和 你的 强度 ,

森林因你的热情而渗出鲜血。

[ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['æŋgwɪʃ] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] [saʊnd] .
In **a** **mysterious** **anguish** **unrelieved** **by** **sound** **.**
在 一个 神秘 痛苦 未缓解 经过 声音 .

一种神秘的痛苦，声音也无法缓解。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [flɪt] [ə'weɪ] ,
And **when** **you** **flit** **away** **,**
和 什么时候 你 掠过 离开 ,

当你飘然而去时，

[bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiənt] [relm] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɪvɪd] [deɪ] ,
Back **to** **your** **radiant** **realm** **,** **your** **vivid** **day** **,**
后退 到 你的 辐射状 领域 , 你的 生动 天 ,

回到你光彩照人的世界，回到你充满活力的一天，

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [geɪz]
And **shivering** **I** **shall** **gaze**
和 瑟瑟发抖 我 将 目光

我将瑟瑟发抖地凝视

[daʊn] [ðə; ði] [dɪm] ['æli] ['empti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bleɪz] ,
Down **the** **dim** **alley** **empty** **of** **your** **blaze** **,**
向下 这 暗淡 胡同 空的 的 你的 火焰 ,

沿着昏暗的小巷，没有你的火焰，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪl] [biː; bi] [dɑːkə] [ˌevə'mɔː(r)] ,
The **darkness** **will** **be** **darker** **evermore** **,**
这 黑暗 将要 是 较暗 越来越 ,

黑暗将愈发浓重。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['stɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
The **silence** **stiller** **than** **it** **was** **before** **.**
这 沉默 斯蒂勒 比 它 曾是 前 .

寂静比之前更加沉寂了。

[ðen] ['feɪdɪd] [piːs] [wɪl] [bruːd] —
Then **faded** **peace** **will** **brood** **—**
然后 褪色 和平 将要 幼虫 —

然后，昔日的和平将悄然降临——

[ə; eɪ]['məʊmənt] [stɜːd]
A **moment** **stirred**
一个 片刻 搅拌

一瞬间，情绪涌动。

[ɪn][ðə; ði] [træns'fɪgjəd] [wʊd] ,
In **the** **transfigured** **wood** **,**
在 这 变形 木头 ,

在变质的木头里，

[əʊ]['skɑːlət][bɜːd] ! -
O **scarlet** **bird** **!** **56**
哦 猩红 鸟 ! -

哦，朱红的小鸟！56

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , [maɪ] [læd] ,
Oh **,** **yes** **,** **I** **love** **you** **still** **,** **my** **lad** **,**
哦 , 是的 , 我 爱 你 仍然 , 我的 小伙子 ,

哦，是的，我依然爱你，我的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['wʊmənz] [weɪ] ;
For **that** **is** **woman's** **way** **;**
为了 那 是 女性的 方式 ;

因为这就是女人的方式;

[ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['tendənəs]
A **whole** **life** **long** **of** **tenderness**
一个 所有的 生活 长的 的 压痛

一生的温柔

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
For **the** **fancy** **of** **a** **day** **.**
为了 这 想要 的 一个 天 .

一时兴起。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['gəʊldən] ['lɔɪəlti]
I **gave** **you** **golden** **loyalty**
我 给予 你 金的 忠诚

我曾给予你至高无上的忠诚。

[ænd; ənd] ['stɑːri] [feɪθ] [tuː; tə][weə(r)] .
And **starry** **faith** **to** **wear** **.**
和 繁星 信仰 到 穿 .

还有那闪耀的信仰可以佩戴。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [pɜːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [tɪəz] ,
You **gave** **me** **pearls** **that** **were** **my** **tears** **,**
你 给予 我 珍珠 那 是 我的 眼泪 ,

你给了我珍珠，那是我的眼泪。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn][maɪ][heə(r)] .
And **silver** **in** **my** **hair** **.**
和 银 在 我的 头发 .

我的头发里还有银丝。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [gʊd] ,
You **gave** **me** **something** **less** **than** **good** **,**
你 给予 我 某物 较少的 比 好的 ,

你给我的东西并不好，

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [best] [ai] [hæd; həd] .

I	gave	the	best	I	had	.
我	给予	这	最好的	我	有	.

我尽了全力。

[bʌt; bət] [jes] — [ðə; ði] [mæn] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

But	yes	—	the	man	I	thought	you	were	,
但	是的	—	这	男人	我	想法	你	是	,

是的——我以为的那个你，

[ai] [lʌv] [hɪm] [stɪl] , [maɪ] [læd] . -

I	love	him	still	,	my	lad	.	57
我	爱	他	仍然	,	我的	小伙子	.	-

我依然爱他，我的孩子。57

[ðə; ði] [nɒk]

THE	KNOCK
这	敲

敲门声

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

Did	you	knock	at	the	door	,	my	Dear	?
做过	你	敲	在	这	门	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你敲门了吗?

[nɒk] , [ænd; ənd] [ai] [feɪl] [tu:; tə] [hɪə(r)] ?

Knock	,	and	I	fail	to	hear	?
敲	,	和	我	失败	到	听到	?

有人敲门，但我没听见?

[wɒz; wəz] [ai] [səʊ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [baɪnd] [maɪ] [heə(r)] ,

Was	I	so	eager	to	bind	my	hair	,
曾是	我	所以	渴望的	到	绑定	我的	头发	,

我当时真的那么急着扎头发吗?

[ænd; ənd] ['fɑ:s(ə)n] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [feə(r)] ;

And	fasten	a	flower	to	make	me	fair	;
和	系	一个	花	到	制作	我	公平的	;

请为我佩戴一朵花，让我变得美丽;

['stʌdi] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ai] [mait] [bi:; bi] [waɪz] ,

Study	a	book	that	I	might	be	wise	,
学习	一个	书	那	我	可能	是	明智的	,

研读一本书，使我变得睿智。

[ɔ:(r)] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swi:t] [sə'praɪz] ?

Or	make	you	a	song	for	a	sweet	surprise	?
或者	制作	你	一个	歌曲	为了	一个	甜的	惊喜	?

或者为你创作一首甜蜜的惊喜歌曲?

['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] ,

Mixing	a	cake	,
混合	一个	蛋糕	,

搅拌蛋糕糊，

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

Saying	a	prayer	,
说	一个	祷告	,

默默祈祷，

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ,

All	for	your	sake	,
全部	为了	你的	清酒	,

一切都是为了你。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] —
All for your care —
全部 为了 你的 关心 —

一切为了您的健康——

[səʊ] ['bɪzɪli] ['hæpi] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)]
So busily happy I did not hear
所以 忙碌地 快乐的 我 做过 不是 听到

忙得开心，我没听到

[wen] [juː; jʊ] [nɒkt] , [maɪ] [dɪə(r)] !
When you knocked , my Dear !
什么时候 你 敲门 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，当你敲门的时候!

[wɪl] [juː; jʊ] [pɑːs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ,
Will you pass to another door ,
将要 你 经过 到 其他 门 ,

你会从另一扇门过去吗?

[ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [nəʊ] [mɔː(r)] ?
And knock at my own no more ?
和 敲 在 我的 自己的 不 更多的 ?

难道以后都不许再敲我亲人的门了吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Shall I listen and wait and long ,
将 我 听 和 等待 和 长的 ,

我该倾听、等待、长久吗?

[nəʊ] [mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] , [nəʊ] [mɔː(r)] [sɒŋ] ? -
No more laughter , no more song ? 58
不 更多的 笑声 , 不 更多的 歌曲 ? -

不再有欢笑，不再有歌声? 58

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [rəʊz] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] ,
But still with the faded rose in my hair ,
但 仍然 和 这 褪色 玫瑰 在 我的 头发 ,

但我头发上依然别着那朵凋零的玫瑰，

[stɪl] [ɒn] [maɪ] [lɪps] [ðə; ði] ['tremjələs] [preə(r)] ;
Still on my lips the tremulous prayer ;
仍然 在 我的 嘴唇 这 颤抖的 祷告 ;

我唇间依然回荡着颤抖的祈祷;

[tɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [gəʊz] [aʊt]
Till the fire goes out
直到 这 火 去 出去

直到火熄灭

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɑːk] .
To a single spark .
到 一个 单身的 火花 .

源于一点火花。

['endɪŋ] [ðə; ði] [daʊt] ;
Ending the doubt ;
结束 这 怀疑 ;

消除疑虑;

[ænd; ənd] [ɪn] ['empti] [dɑːk] ,
And in empty dark ,
和 在 空的 黑暗的 ,

在空旷的黑暗中，

[ʃæl; ʃəl][ai][sɪt][ænd; ənd][hɪə(r)]
Shall **I** **sit** **and** **hear**
将 我 坐 和 听到

我该坐下来听吗?

[ðə; ði] [nɒk] , [nɒk] , [nɒk] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ?
The **knock** **,** **knock** **,** **knock** **of** **my** **heart** **?**
这 敲 , 敲 , 敲 的 我的 心 ?

我的心在敲击?

[maɪ][dɪə(r)] ! -
My **Dear** **!** **59**
我的 亲爱的 ! -

我的亲爱的! 59

[æn; ən][əʊld] - [wɜːld] ['kɒnvənt] ['gɑːd(ə)n]
AN **OLD** **-** **WORLD** **CONVENT** **GARDEN**
一个 老的 - 世界 修道院 花园

古老的修道院花园

[wɔːld] ['kwaɪət][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪn] .
Walled **quiet** **from** **the** **din** **.**
有围墙的 安静的 从 这 din .

隔绝喧嚣，一片静谧。

[səʊ][nɪə(r)] , [ɒv; əv] ['wɜːldli] [straɪf] ;
So **near** **,** **of** **worldly** **strife** **;**
所以 靠近 , 的 世俗 冲突 ;

如此接近世俗纷争;

[ə; eɪ] ['klɔɪstəd] [piːs] [wɪ'ðɪn] ,
A **cloistered** **peace** **within** **,**
一个 隐修 和平 之内 ,

内心一片宁静祥和,

[ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːt][frɒm; frəm][laɪf] .
A **life** **apart** **from** **life** **.**
一个 生活 除 从 生活 .

一种与生活截然不同的生活。

[ʃraɪnz] ['baʊərd] [ɪn]['rəʊzɪz] [swiːt] ,
Shrines **bowered** **in** **roses** **sweet** **,**
神社 凉亭 在 玫瑰 甜的 ,

神龛掩映在芬芳的玫瑰丛中,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [del]
And **in** **a** **hidden** **dell**
和 在 一个 隐 戴尔

在一个隐蔽的山谷里

[wɔːn] [baɪ] [ə'kʌstəmd] [fiːt] ,
Worn **by** **accustomed** **feet** **,**
磨损 经过 习惯 脚 ,

被习惯的双脚磨损,

[ə; eɪ]['həʊli] [wel] .
A **holy** **well** **.**
一个 圣 出色地 .

一口圣井。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːl]
Along **the** **ancient** **wall**
沿着 这 古老的 墙

沿着古墙

[fruːt] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
Fruit basking in the sun ;
水果 晒太阳 在 这 太阳 ;

阳光下的水果;

['flaʊəz] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [tɔːl] —
Flowers radiant and tall —
花朵 辐射状 和 高的 —

花朵艳丽挺拔——

[ə; eɪ] [kɒ'ket] ['evri] [wʌn] .
A coquette every one .
一个 卖弄风情的人 每一个 一 .

每个人都是个轻佻的女人。

['biːz] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] [stɔːks] ,
Bees busy on the stalks ,
蜜蜂 忙碌的 在 这 茎 ,

蜜蜂在茎秆上忙碌着,

[bɜːdz] ['meɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] —
Birds mating in the weeds —
鸟类 交配 在 这 杂草 —

杂草丛中交配的鸟儿——

[hɪə(r)][ə; eɪ] [peɪl] ['sɪstə(r)] [wɔːks] ,
Here a pale Sister walks ,
这里 一个 苍白 姐姐 散步 ,

这里走着一位面色苍白的修女,

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] .
Telling her beads .
讲述 她 珠子 .

告诉她珠子。

[haɪ] [wɔːlz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ə'saɪd]
High walls to shut aside
高的 墙壁 到 关闭 旁边

高墙将两侧围起来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪə(r)] [blɪs] [ænd; ənd][keə(r)] ! -

The	world's	dear	bliss	and	care	!	60
这	世界的	亲爱的	极乐	和	关心	!	-

世间珍贵的幸福与关怀！60

[əʊ] [bɝdz] , [jɔː(r); jə(r)] ['nestliŋ] [haɪd]

O	Birds	,	your	nestlings	hide
哦	鸟类	,	你的	雏鸟	隐藏

鸟儿啊，你们的雏鸟藏起来了

[ɪn] ['sæŋktʃuəri] [ðeə(r)] .

In	sanctuary	there	.
在	避难所	那里	.

在那里的庇护所里。

[haɪ] [wɔːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː] —

High	walls	to	her	,	to	me	—
高的	墙壁	到	她	,	到	我	—

对她而言，对我而言，都是高墙——

[bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː; tə] [wɪŋz] , [haʊ] [ləʊ] ;

But	ah	!	to	wings	,	how	low	;
但	啊	!	到	翅膀	,	如何	低的	;

但是啊！翅膀，多么低矮啊；

[blest] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] , [kwaɪt] [friː]

Blest	little	Birds	,	quite	free
祝福	小的	鸟类	,	相当	自由的

幸福的小鸟，完全自由

[tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ənd][gəʊ] ! -

To	come	—	and	go	!	61
到	来	—	和	去	!	-

来来去去！61

[ə; eɪ] [sep'tembə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɪn] ['brɪtəni]

A	SEPTEMBER	BIRTHDAY	IN	BRITTANY
一个	九月	生日	在	布列塔尼

九月在布列塔尼过生日

[fɔː(r); fə(r)][siː] . [en] . [biː] .

FOR	C	.	N	.	B	.
为了	C	.	N	.	B	.

中央银行

[huː] [kaʊnts] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [j'iəz] ?

Who	counts	the	foolish	years	?
WHO	计数	这	愚蠢	年	?

谁会去计算那些愚昧的岁月呢?

[ðɪs] ['brɪtəni] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

This	Brittany	of	ours	,
这	布列塔尼	的	我们的	,

我们这片布列塔尼，

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gæðəd] [həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] ,
With all her gathered hopes and fears ,
和 全部 她 聚集 希望 和 恐惧 ,

怀着她所有的希望和恐惧，

[hɜː(r); hə(r)][skrəʊl][ɒv; əv][smaɪlz][ænd; ənd] [tɪəz] ,
Her scroll of smiles and tears ,
她 滚动 的 微笑 和 眼泪 ,

她脸上的笑容和泪水交织在一起，

[ɪz] [jʌŋ] , [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [pə'reniəl] ['flaʊəz] .
Is young , amid her sweet , perennial flowers .
是 年轻的 , 之中 她 甜的 , 多年生 花朵 .

她年轻，置身于甜美的多年生花朵之中。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊn] , [dɪ'zɜːtɪd] [ʃraɪnz]
About the lone , deserted shrines
关于 这 孤独 , 荒凉的 神社

关于那些孤零零的、荒凉的神社

['kærəl] [mə'ləʊdiəs] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
Carol melodious songsters of to - day ;
颂歌 悦耳动听 歌手 的 到 - 天 ;

当今的卡罗尔歌唱家们;

['wiːvɪŋ] [ðeə(r)]['mɒd(ə)n] [spel]
Weaving their modern spell
编织 他们的 现代的 拼写

编织他们的现代咒语

[θruː] - ['maɪti] [laɪnz]
Through Carnac's mighty lines
通过 - 强大的 线条

透过卡纳克雄伟的线条

[ðə; ði] [sʌn] - [bɜːnd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,
The sun - burned children play ,
这 太阳 - 烧伤 孩子们 玩 ,

被太阳晒伤的孩子们在玩耍，

['nəʊɪŋ] , [pə'tʃɑːns] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['siːkrət] [wel] .
Knowing , perchance , the ancient secret well .
会心 , 或许 , 这 古老的 秘密 出色地 .

或许，他深知这古老的秘密。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['berid] [waɪz] ,
Above the buried Ys ,
多于 这 埋葬 伊斯 ,

在埋藏的Y形图案上方，

[staʊt] ['fɪʃəz] [ɪn][ðeə(r)] ['reɪnbəʊ] ['ʃæləp] [plaɪ] ;
Stout fishers in their rainbow shallops ply ;
肥硕 渔民 在 他们的 彩虹 小鱼 胶合板 ;

身强力壮的渔民们驾驶着五彩缤纷的小艇;

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æʒə(r)] [depθs] [ðeɪ] [saɪ] ,
Gazing into the azure depths they sigh ,
凝视 进入 这 蔚蓝 深度 他们 叹 ,

他们凝视着蔚蓝的深海，叹了口气。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][feə(r)][dæhʌt] , [ænd; ənd] [braɪtə] [relmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Dreaming of fair Dahut , and brighter realms than this ,
做梦 的 公平的 达胡特 , 和 更亮 领域 比 这 ,

梦见美丽的达胡特，以及比这里更美好的国度。

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] . -

Longing	**to**	**feel**	**her**	**kiss**	**.**	**62**
渴望	到	感觉	她	吻	.	-

渴望感受她的吻。62

[bʌt; bət] ['həʊmli] [lʌv] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] ;

But	**homely**	**love**	**is**	**waiting**	**them**	**ashore**	**;**
但	家常的	爱	是	等待	他们	岸上	;

但岸上正有温馨的爱情在等着他们;

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [saɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

Soon	**they**	**will**	**sigh**	**no**	**more**	**.**
很快	他们	将要	叹	不	更多的	.

不久之后，他们将不再叹息。

[dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] ,

Joy	**of**	**the**	**present**	**,**	**full**	**of**	**light**	**and**	**life**	**,**
喜悦	的	这	展示	,	满的	的	光	和	生活	,

享受当下的喜悦，充满光明和活力。

[feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] , [wɪð] ['prɒmɪs] [raɪf] —

Faith	**of**	**the**	**future**	**years**	**,**	**with**	**promise**	**rife**	**—**
信仰	的	这	未来	年	,	和	承诺	普遍存在	—

对未来岁月的信心，充满希望——

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Belovèd	**of**	**the**	**sea**	**,**
心爱	的	这	海	,

海洋的挚爱，

[haʊ] [jʌŋ] [ɪz] ['brɪtəni] !

How	**young**	**is**	**Brittany**	**!**
如何	年轻的	是	布列塔尼	!

布列塔尼多年轻啊!

[huː] [mɑːrks][ðə; ði] [mʌnθs] - [rɪ'triːt] ?

Who	**marks**	**the**	**months**	**'**	**retreat**	**?**
WHO	标记	这	几个月	-	撤退	?

谁来记录这几个月的休整期?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɔːl] [wen] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [ə'bluːm] ,

It	**is**	**not**	**fall**	**when**	**roses**	**are**	**abloom**	**,**
它	是	不是	落下	什么时候	玫瑰	是	盛开	,

玫瑰盛开时，并非秋季。

[wen] ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ,

When	**strawberries**	**are**	**sweet**	**,**
什么时候	草莓	是	甜的	,

草莓甜的时候，

[ænd; ənd] ['snəʊi] , [greɪt] [mæg'nəʊliə] [briːð] ['pɜːfjuːm] .

And	**snowy**	**,**	**great**	**magnolias**	**breathe**	**perfume**	**.**
和	下雪的	,	伟大的	木兰花	呼吸	香水	.

白雪皑皑的大玉兰花散发着芬芳。

[ðɪs] [braɪt] [sep'tembə(r)] [deɪ] ,

This	**bright**	**September**	**day**	**,**
这	明亮的	九月	天	,

在这个阳光明媚的九月天，

[wɪð] ['reɪdiənt][skaɪ][ænd; ənd] ['bɑːmi] [eəz] [æt; ət] [pleɪ] ,

With	**radiant**	**sky**	**and**	**balmy**	**airs**	**at**	**play**	**,**
和	辐射状	天空	和	芳香	播出	在	玩	,

天空晴朗，微风和煦，

[rɪ'njʊ] [dʒɔɪ][ɪn] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
Renewing joy in every living thing ,
更新 喜悦 在 每一个 活的 事物 ,

使万物重获喜乐，

[ɪz] [sprɪŋ] !
Is Spring !
是 春天 !

春天来了！

[ɪz] [sprɪŋ] !
Is Spring !
是 春天 !

春天来了！

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] !
And so with you , dear Mother !
和 所以 和 你 , 亲爱的 母亲 !

亲爱的母亲，您也是如此！

[hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Heart of youth ,
心 的 青年 ,

青春之心

[waɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['driːmɪŋ] , [səʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
Wise in your dreaming , soul of mystery ,
明智的 在 你的 做梦 , 灵魂 的 神秘 ,

梦境中的智慧，神秘的灵魂，

['tendə(r)][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [truːθ] .
Tender in faith and truth .
投标 在 信仰 和 真相 .

在信仰和真理中温柔。

[ləʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l][hændz][juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [kiː]
Lo , in your gentle hands you hold the key
洛 , 在 你的 温和的 双手 你 抓住 这 钥匙

瞧，你温柔的手中握着钥匙

[ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [praɪm] ; -
Of Spring eternal , of the spirit's prime ; 63
的 春天 永恒 , 的 这 精神的 主要的 ; -

永恒的春天，精神的巅峰；63

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][taɪm] .
You make a slave of time .
你 制作 一个 奴隶 的 时间 .

你把时间变成了奴隶。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [fɪəz] ,
With his malicious fears ,
和 他的 恶意 恐惧 ,

出于他恶意的恐惧，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [sprɪŋ] [deɪ] ['braɪtli]
And as this spring day brightly
和 作为 这 春天 天 明亮地

就像这明媚的春日

[klɑːsps][laɪk][ə; eɪ][dʒem][ðə; ði] ['θredɪd] [j'iəz]
Clasps like a gem the threaded years
扣环 喜欢 一个 宝石 这 螺纹 年

扣环如同宝石，经年累月闪耀。

[juː; jʊ][weə(r)][səʊ] ['laɪtli] ,

You	wear	so	lightly	,
你	穿	所以	轻轻	,

你穿得如此轻盈，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə] [sʌm] [ðem; ðəm] ,

Who	shall	seek	to	sum	them	,
WHO	将	寻找	到	和	他们	,

谁来尝试总结它们?

[ədˈmaɪərɪŋ] [stɪl] [haʊ] ['swiːtli] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ðem; ðəm] ?

Admiring	still	how	sweetly	you	become	them	?
钦佩	仍然	如何	甜蜜地	你	变得	他们	?

你是否依然欣赏你如何甜蜜地变成他们?

Vitré
维特雷

维特雷

[sepˈtembə(r)][θriː] , -

September	3	,	191364
九月	3	,	-

191364年9月3日

[ðə; ðiː] [bleiz] [treɪl]

THE	BLAZED	TRAIL
这	燃烧的	踪迹

开拓之路

[dʒʌst] [wen] [ðə; ðiː] [pɑːθ] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

Just	when	the	path	is	lost	to	me	,
只是	什么时候	这	小路	是	丢失的	到	我	,

正当我迷失方向的时候，

[bɪˈwɪldəd] ['wɒndərə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [meɪz] ,

Bewildered	wanderer	in	the	maze	,
困惑	流浪者	在	这	迷宫	,

迷宫中迷茫的漫游者

[əˈpɒn] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [triː]

Upon	some	unexpected	tree
之上	一些	意外	树

在一棵意想不到的树上

[aɪ][spaɪ][ðə; ðiː] ['wʊdmənz] [bleɪz] ;

I	spy	the	Woodman's	blaze	;
我	间谍	这	樵夫的	火焰	;

我看见了樵夫的火焰;

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ruːn] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] ,

A	mystic	rune	of	sight	or	sound	,
一个	神秘	符文	的	视线	或者	声音	,

一个代表视觉或听觉的神秘符文，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kwɪk] [frɒm; frəm] [sens] [tuː; tə] [səʊl] ,

A	message	quick	from	sense	to	soul	,
一个	信息	快的	从	感觉	到	灵魂	,

一条直达灵魂的讯息

[ðæt] [lɪfts] [ðə; ðiː] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [graʊnd]

That	lifts	the	spirit	from	the	ground
那	电梯	这	精神	从	这	地面

那能使精神从低谷中振奋起来。

[ænd; ənd] [spiːdz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][gəʊl] .

And	speeds	it	to	the	goal	.
和	速度	它	到	这	目标	.

并加速将其送达球门。

[ə; eɪ][wɪnd] - [ˈflaʊə(r)] [ˈnɒdɪŋ] [baɪ][æn; ən][əʊk]

A	wind	-	flower	nodding	by	an	oak
一个	风	-	花	点头	经过	一个	橡木

一朵风铃草在橡树旁点头

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [əˈʃʊərəns] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] ;

Has	given	assurance	from	afar	;
有	给定	保证	从	远方	;

已从远方给予保证;

[wʌns][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [spəʊk] ,

Once	in	the	dark	a	fragrance	spoke	,
一次	在	这	黑暗的	一个	香味	辐	,

夜幕降临，一股香气袭来。

[ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)] .

And	once	it	was	a	star	.
和	一次	它	曾是	一个	星星	.

它曾经是一颗明星。

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈfluːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] ;

The	silver	fluting	of	a	thrush	;
这	银	凹槽	的	一个	画眉	;

画眉鸟银色的羽纹;

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [fleɪm] ;

The	bursting	of	a	sunken	flame	;
这	爆发	的	一个	凹陷	火焰	;

沉没的火焰突然爆发;

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][wɪnd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] —

A	sigh	of	wind	,	a	sudden	hush	—
一个	叹	的	风	,	一个	突然	嘘	—

一阵风吹过，突然一片寂静——

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [aɪ] [keɪm] . -

Out	of	the	depths	I	came	.	65
出去	的	这	深度	我	来了	.	-

我从深渊中升起。65

[ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][dɪˈspeə(r)]

A	burning	challenge	to	despair
一个	燃烧	挑战	到	绝望

对绝望的强烈挑战

[flæʃt] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈaɪdli] - [ˈəʊpən] [bʊk] ;

Flashed	from	an	idly	-	open	book	;
闪光灯	从	一个	闲散地	-	打开	书	;

从一本随意摊开的书里闪现出来的画面;

[ə; eɪ] [smɔːl] [dʌm] ['kriːtʃərz] ['saɪlənt] [preə(r)] ,

A	small	dumb	creature's	silent	prayer	,
一个	小的	哑的	生物的	沉默的	祷告	,

一只渺小而愚钝的生物的无声祈祷

[ə; eɪ] [frɛndz] [rɪˈviːlɪŋ] [lʊk] ;

A	friend's	revealing	look	;
一个	朋友们	揭示	看	;

朋友意味深长的眼神;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['hɔrə] [feɪd] ,
And **all** **the** **doubtful** **horrors** **fade** **,**
和 全部 这 疑 恐怖 褪色 ,

所有令人怀疑的恐惧都消失了。

[ðə; ði] ['wɪəri] [hɑ:t] [li:ps] [ʌp] [ə'gen] .
The **weary** **heart** **leaps** **up** **again** **.**
这 厌倦 心 跳跃 向上 再次 .

疲惫的心脏再次跳动起来。

[θru:] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Through **tangled** **thickets** **in** **the** **shade** **,**
通过 纠缠不清 灌木丛 在 这 阴影 ,

穿过阴凉处茂密的灌木丛，

[ðə; ði] [treɪl] [ʃəʊz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [pleɪn] . -
The **Trail** **shows** **broad** **and** **plain** **.** **66**
这 踪迹 演出 广阔 和 清楚的 . -

这条小径宽阔平坦。66

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪŋz]
BUT **THERE** **ARE** **WINGS**
但 那里 是 翅膀

但是，它有翅膀。

“ [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] ['blu:nəs] ['evriweə(r)] !
“ **How** **big** **it** **is** **,** **the** **Blueness** **everywhere** **!**
“ 如何 大的 它 是 , 这 蓝色 到处 !

“到处都是蓝色，真是太大了！”

” [bɪ'twi:n] [tu:] ['si:z] , [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪtaɪm] [skeəs] [bɪ'gʌn] ,
” **Between** **two** **seas** **,** **her** **playtime** **scarce** **begun** **,**
” 之间 二 海域 , 她 游戏时间 稀少 开始 ,

“在两片海洋之间，她的玩耍时间才刚刚开始，

['trembəlz] [ðə; ði] [ʃaɪ] , [bɪ'wɪldəd] ['lɪt(ə)l][wʌn] .
Trembles **the** **shy** **,** **bewildered** **little** **one** **.**
颤抖 这 害羞的 , 困惑 小的 一 .

害羞又困惑的小孩颤抖着。

[ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)][rəʊl][ðə; ði] ['ʃɔ:lɪs] [depθs] [ɒv; əv][eə(r)]
Above **her** **roll** **the** **shoreless** **depths** **of** **air**
多于 她 卷 这 无岸 深度 的 空气

在她上方，翻滚着无垠的空气深渊

[rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['æʒə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
Reflected **in** **her** **azure** **eyes** **;** **and** **there**
反映 在 她 蔚蓝 眼睛 ; 和 那里

映照在她蔚蓝的眼眸中；还有那里

[kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn] ['θʌndərəs] ['fjʊəri] [rʌn]
Close **to** **her** **feet** **in** **thunderous** **fury** **run**
关闭 到 她 脚 在 雷鸣 愤怒 跑步

她脚边紧跟着，怒火如雷般奔跑

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['wɔ:təz] , ['pi:kɒk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The **crowding** **waters** **,** **peacock** **in** **the** **sun** **,**
这 拥挤 水 , 孔雀 在 这 太阳 ,

拥挤的水域，阳光下的孔雀

[ðæt] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:lti] [θret] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
That **fling** **a** **salty** **threat** **upon** **her** **hair** **.**
那 一扔 一个 咸 威胁 之上 她 头发 .

那一声咸涩的威胁落在了她的头发上。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪŋz] !
“ **But** **there** **are** **wings** **!**
“ 但 那里 是 翅膀 !

但是它有翅膀!

” [ðeɪ] [bruːd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
” **They** **brood** **against** **the** **sky** **,**
” 他们 幼虫 反对 这 天空 ,

它们仰望天空，

[ə; eɪ] ['klaʊdi] ['wʌndə(r)] ; [waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp]
A **cloudy** **wonder** **;** **while** **upon** **the** **deep**
一个 多云 想知道 ; 尽管 之上 这 深的

一个朦胧的奇迹；而深渊之上

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm][dɪp][ænd; ənd]['flʌtə(r)] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
She **sees** **them** **dip** **and** **flutter** **,** **far** **and** **near** **.**
她 看到 他们 蘸 和 扑 , 远的 和 靠近 .

她看见它们忽上忽下，忽上忽下，远近皆是。

“ [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪŋz] [ðæt] ['ʃeltə(r)] [wʌn] [ə'sliːp] !
“ **The** **same** **kind** **wings** **that** **shelter** **one** **asleep** **!**
“ 这 相同的 种类 翅膀 那 庇护所 一 睡着了 !

“和那种能庇护熟睡之人的翅膀一样！”

” [səʊ] , ['drɔːɪŋ] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][ɪn][ə; eɪ] [saɪ] ,
” **So** **,** **drawing** **reassurance** **in** **a** **sigh** **,**
” 所以 , 绘画 放心 在 一个 叹 ,

于是，他叹了口气，从中得到了安慰。

[ʃiː; ʃi][dɪgz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [sænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɪə(r)] . -
She **digs** **the** **treacherous** **sand** **without** **a** **fear** **.** **67**
她 挖掘 这 奸诈 沙 没有 一个 害怕 . -

她无所畏惧地挖掘着那险恶的沙子。67

[seɪf] ?
SAFE **?**
安全的 ?

安全的?

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][set][maɪ] ['keɪsmənt] [haɪ]
If **I** **but** **set** **my** **casement** **high**
如果 我 但 放 我的 窗扇 高的

如果我把窗户调高

[weə(r)] [nʌn] [pɪə(r)][ɪn][æt; ət][ˌem 'iː] ,
Where **none** **peer** **in** **at** **me** **,**
在哪里 没有任何 同伴 在 在 我 ,

无人窥视我的地方，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
I **shall** **look** **only** **at** **the** **sky**
我 将 看 仅有的 在 这 天空

我将只仰望天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
And **the** **fair** **top** **of** **the** **tree** **.**
和 这 公平的 顶部 的 这 树 .

还有树顶那美丽的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðə; ði] ['sɒri] [θɪŋz]
I **shall** **forget** **the** **sorry** **things**
我 将 忘记 这 对不起 事物

我会忘记那些糟糕的事情。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [du:; də][nɒt] [tel] ;
The swallows do not tell ;
这 燕子 做 不是 告诉 ;

燕子不会说话;

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɪŋz]
I shall not see the wounded wings
我 将 不是 看 这 受伤 翅膀

我将无法见到受伤的翅膀。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:d] [ðæt] [fel] .
Of the little bird that fell .
的 这 小的 鸟 那 跌倒 .

那只坠落的小鸟。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [krɔ:l] [ə; eɪ][rəʊd] ,
And if below there crawls a road ,
和 如果 以下 那里 爬行 一个 路 ,

如果下面有一条路蜿蜒而下,

[weə(r)] ['dʌsti] ['trævələz] [gəʊ] ,
Where dusty travelers go ,
在哪里 尘土飞扬 旅行者 去 ,

尘土飞扬的旅人所到之处

['grəʊnɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ləʊd] —
Groaning beneath a weary load —
呻吟 下面 一个 厌倦 加载 —

沉重的负担压得他呻吟——

[waɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] .
Why , I shall never know .
为什么 , 我 将 绝不 知道 .

我永远也不会知道原因。

[ai][kæn; kən] [prɪ'tend] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪn] ,
I can pretend there is no sin ,
我 能 假装 那里 是 不 罪 ,

我可以假装没有罪过,

[nəʊ][peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
No pain and misery ,
不 疼痛 和 苦难 ,

没有痛苦和悲伤,

[ɪf] [ai] [geɪz] [aʊt] [weə(r)] [nʌn] [lʊk] [ɪn]
If I gaze out where none look in
如果 我 目光 出去 在哪里 没有任何 看 在

如果我凝视着无人注视的地方

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . -
To read the heart of me . 68
到 读 这 心 的 我 . -

读懂我的内心。68

[ðə; ði] [ʌp] - [hɪl] [stri:t]
THE UP - HILL STREET
这 向上 - 爬坡道 街道

上坡街

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪn] [θru:] ['grɑ:si] [medəuz] ,
There's a lane through grassy meadows ,
有 一个 车道 通过 草丛 草地 ,

有一条小路穿过绿草茵茵的草地,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tɜːnpaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

There's	a	turnpike	to	the	sea	,
有	一个	收费公路	到	这	海	,

有一条通往海边的收费公路，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən]

There's	a	trail	across	the	mountain
有	一个	踪迹	穿过	这	山

山上有一条小路

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Which	is	very	dear	to	me	.
哪个	是	非常	亲爱的	到	我	.

这对我来说非常珍贵。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] , ['kwaɪət] ['rəʊdweɪ]

There's	a	shady	,	quiet	roadway
有	一个	阴凉	,	安静的	道路

有一条绿树成荫、安静的小路

[ɒn] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

On	the	border	of	the	town	;
在	这	边界	的	这	镇	;

在城镇边界；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['futpɑːθ] ['gəʊɪŋ] ['blaɪðli]

There	are	footpaths	going	blithely
那里	是	人行道	去	兴高采烈地

有几条小路蜿蜒通向远方

[ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] .

Up	the	little	hills	and	down	.
向上	这	小的	丘陵	和	向下	.

爬上小山，再下山。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd]

I	love	the	highroads
我	爱	这	高速公路

我喜欢高速公路。

[maɪ] ['hæpi] [fiːt] [hæv; həv] [prest] .

My	happy	feet	have	pressed	.
我的	快乐的	脚	有	按下	.

我的快乐双脚已经踏实了。

[bʌt; bət] [wɔːk] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wɔːk] [æt; ət] [mɔːn] ,

But	walk	at	evening	,	walk	at	morn	,
但	走	在	晚上	,	走	在	早晨	,

但要在傍晚散步，也要在清晨散步。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ai] [lʌv] [ðə; ði][best] .

There's	one	I	love	the	best	.
有	一	我	爱	这	最好的	.

其中有我最喜欢的一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɪti] [striːt]

It	is	a	narrow	city	street
它	是	一个	狭窄的	城市	街道

这是一条狭窄的城市街道

[ðæt] ['klæmbə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl]
That clambers with a will
那 攀爬者 和 一个 将要

凭借意志攀登

[bɪ'twi:n] [tu:] ['rægɪd] [klɪfs] [ɒv; əv] [brɪk]
Between two ragged cliffs of brick
之间 二 破烂不堪 悬崖 的 砖

在两座嶙峋的砖石峭壁之间

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [hɪl] .
Upon a windy hill .
之上 一个 刮风 爬坡道 .

在一座风大的山丘上。

[ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,
I see it from my window ,
我 看 它 从 我的 窗户 ,

我从窗户里能看到它。

[ai] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ]
I watch it every day
我 手表 它 每一个 天

我每天都看。

[sləʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [skaɪ] - [vɜ:dʒ]
Slope to the level sky - verge
坡 到 这 等级 天空 - 边缘

斜坡至水平天顶

[weər'ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [melts] [ə'weɪ] ; -
Whereon it melts away ; 69
其中 它 融化 离开 ; -

它消融的地方；69

[waɪl] [etʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
While etched across the picture
尽管 蚀刻 穿过 这 图片

虽然刻在图片上

[stændz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
Stands straight and strong and tall ,
站立 直的 和 强的 和 高的 ,

身姿挺拔，高大强壮。

[ðə; ði] [əʊk] [tri:] [ðæt] [ai] ['plɑ:ntɪd]
The oak tree that I planted
这 橡木 树 那 我 已种植

我种的那棵橡树

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .
When I was very small .
什么时候 我 曾是 非常 小的 .

我小时候。

[ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skaɪ] - [wei]
Above , a narrow sky - way
多于 , 一个 狭窄的 天空 - 方式

上方是一条狭窄的空中走廊

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [freɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ;
The houses frame for me ;
这 房屋 框架 为了 我 ;

这些房子为我勾勒出轮廓；

[bɪ'jɒnd] , [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['sɪti] —
Beyond , across the city —
超过 , 穿过 这 城市 —

更远的地方，穿过整个城市——

[ðəʊ] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [siː] —
Though I can hardly see —
尽管 我 能 几乎 看 —

虽然我几乎看不见——

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [bluː] [beɪ] ['əupənz] ,
I know the blue bay opens ,
我 知道 这 蓝色的 湾 打开 ,

我知道蓝色海湾敞开着，

[wɪð] ['taʊərɪŋ] [blɒks] [bɪ'twiːn] ;
With towering blocks between ;
和 参天 积木 之间 ;

其间耸立着高楼大厦；

[aɪ] [fiːl] , [aɪ] [smel] , [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
I feel , I smell , I hear it
我 感觉 , 我 闻 , 我 听到 它

我能感觉到，我能闻到，我能听到它

[wen] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [iːst] [ænd; ənd] [kiːn] !
When winds blow east and keen !
什么时候 风 吹 东方 和 敏锐的 !

当东风呼啸而来！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dwelt] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ;
And I have dwelt here always ;
和 我 有 居住 这里 总是 ;

我一直住在这里；

[ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][klaɪm] ,
A child I saw it climb ,
一个 孩子 我 锯 它 爬 ,

我看到一个孩子爬上去，

[ðə; ðɪ] [kweɪnt] , [fə'gɒtn] ['baɪweɪ] ,
The quaint , forgotten byway ,
这 古雅 , 被遗忘的 旁路 ,

古朴而又被人遗忘的小路

[ˌʌn'mɑːkt] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [taɪm] .
Unmarked by change or time .
未标记 经过 改变 或者 时间 .

不受变化或时间的影响。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [trɒd] [ˌaɪ 'tiː] !
How often have I trod it !
如何 经常 有 我 践踏 它 !

我走过这条路多少次了！

[iːtʃ] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [aɪ] [nəʊ] !
Each brick and stone I know !
每个 砖 和 石头 我 知道 !

每一块砖、每一块石头我都了如指掌！

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] ['hɒləʊ]
Each little rise and hollow
每个 小的 上升 和 空洞的

每一个小小的隆起和凹陷

[ðəʊ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [snəʊ] .

Though	hidden	under	snow	.
尽管	隐	在下面	雪	.

虽然被雪覆盖着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ]

And	looking	from	my	window
和	寻找	从	我的	窗户

从我的窗户望出去

[aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [tuː; tə] see70

I	almost	think	to	see70
我	几乎	思考	到	see70

我几乎以为会看到70

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgə(r)] ['klaɪmɪŋ] —

A	childish	figure	climbing	—
一个	幼稚	数字	攀登	—

一个稚气未脱的身影正在攀爬——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

The	little	shade	of	Me	.
这	小的	阴影	的	我	.

我的小小影子。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] —

But	as	I	watch	her	,	smiling	—
但	作为	我	手表	她	,	微笑	—

但我看着她，她面带微笑——

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌns][wɒz; wəz][aɪ] —

The	child	who	once	was	I	—
这	孩子	WHO	一次	曾是	我	—

曾经的我——

[maɪ] ['fænsi] [klaim] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl]

My	Fancy	climbs	the	little	hill
我的	想要	攀登	这	小的	爬坡道

我的幻想爬上了小山

[ænd; ənd]['mɜːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . -

And	merges	in	the	sky	.	71
和	合并	在	这	天空	.	-

然后融入天空。71

['sɪti] [sməʊk]

CITY	SMOKE
城市	抽烟

城市烟雾

[əʊ] , [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] !

Oh	,	the	smoke	of	the	city	!
哦	,	这	抽烟	的	这	城市	!

哦，城市的烟雾！

['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['kɒləms] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] ;

Pouring	in	columns	black	and	thick	;
浇注	在	列	黑色的	和	厚的	;

浓稠的黑色液体如柱般倾泻而下；

[swuːp] , [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ,

Swooping	,	a	nightmare	bird	of	prey	,
俯冲	,	一个	恶梦	鸟	的	猎物	,

俯冲，一只噩梦般的猛禽，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [brɪk] ,

From	a	hideous	eyrie	of	iron	and	brick	,
从	一个	可怕	鹰巢	的	铁	和	砖	,

从一座丑陋的铁砖巢穴中，

[əb'skjʊr] [ðə; ðɪ][deɪ] ;

Obscuring	the	day	;
遮蔽	这	天	;

遮蔽了白昼；

['sɪnɪstə(r)] , ['griːsi] , ['nɔɪsəm] , [vaɪl] ,

Sinister	,	greasy	,	noisome	,	vile	,
险恶	,	腻	,	令人厌恶的	,	卑鄙的	,

阴险的、油腻的、令人作呕的、卑鄙的

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] , ['faʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][pjʊə(r)] ,

Spoiling	the	delicate	,	fouling	the	pure	,
破坏	这	精美的	,	污垢	这	纯的	,

糟蹋精致，玷污纯洁

['kriːpɪŋ] [laɪk] ['sɒrəʊfl] [sɪn][ɔː(r)] [gaɪl]

Creeping	like	sorrowful	sin	or	guile
爬行	喜欢	悲伤	罪	或者	诡计

像悲伤的罪恶或诡计般悄然滋生

[θruː] [t'aɪniəst] ['kræni] [ænd; ənd] [lɒk] [sɪ'kjʊə(r)] .

Through	tiniest	cranny	and	lock	secure	.
通过	最小的	裂缝	和	锁	安全的	.

穿过最细小的缝隙并锁好。

[ðə; ðɪ][ɹ'əʊzɪəst]['tʃeɪmbə(r)] [riːk] [wɪð] [ɪts] [breθ] ,

The	rosiest	chamber	reeks	with	its	breath	,
这	最美好的	房间	臭气熏天	和	它是	气息	,

最玫瑰色的房间也散发着它的气息，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][denz] [ɔːl'redi] [bi'smə:tʃ] [wɪð] [deθ] .

And	the	dens	already	besmirched	with	death	.
和	这	巢穴	已经	玷污的	和	死亡	.

而这些巢穴早已被死亡玷污。

[ˌaɪ 'tiː] [bruːd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , ['sʌlɪɪŋ] [ɔːl] ,

It	broods	impartial	,	sullying	all	,
它	幼崽	公正	,	玷污	全部	,

它冷漠地沉思，玷污一切。

['pæləs] , ['tenəmənt] , ['hɒvl] [ænd; ənd][hɔːl] ;

Palace	,	tenement	,	hovel	and	hall	;
宫殿	,	廉租公寓	,	茅屋	和	大厅	;

宫殿、公寓、茅屋和大厅；

['bjuːtiz] ['ruːɪn][ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [bæn] ,

Beauty's	ruin	and	Nature's	ban	,
美的	废墟	和	自然的	禁止	,

美貌的毁灭与自然的禁令

[praɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪəs] , [pækt] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][mæn] .

Price	of	the	fierce	,	packed	struggle	of	man	.
价格	的	这	凶猛的	,	包装	斗争	的	男人	.

人类激烈斗争的代价。

[grɪm] [sməʊk] ['hɒvərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,

Grim	smoke	hovering	without	pity	,
严峻	抽烟	悬停	没有	遗憾	,

阴冷的烟雾无情地笼罩着，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] .
Over the city .
超过 这 城市 .

俯瞰整座城市。

[əʊ] , [ðə; ði][sməʊk][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] !
Oh , the smoke of the city !
哦 , 这 抽烟 的 这 城市 !

哦，城市的烟雾！

['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['rəʊlɪŋ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][striːm] ,
Rising and rolling a magical stream ,
崛起 和 滚动 一个 神奇 溪流 ,

涌动翻滚的神奇溪流，

['spredɪŋ] [ænd; ənd]['weɪvərɪŋ]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ; -
Spreading and wavering higher and higher ; 72
传播 和 摇摆不定 更高 和 更高 ; -

不断扩散、摇曳，越升越高；72

[braɪt] [wɪð][ðə; ði]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn][kʻʌləz][ɒv; əv] [driːm] ,
Bright with the opaline colors of dream ,
明亮的 和 这 蛋白石 颜色 的 梦 ,

闪耀着梦幻般的蛋白石般的色彩，

[ə; eɪ]['tɒrənt][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
A torrent of beauty , a cloud of desire .
一个 激流 的 美丽 , 一个 云 的 欲望 .

美的洪流，欲望的云雾。

['delɪkət] ['gɒsəmə(r)][rægz][fləʊt] [friː] ,
Delicate gossamer rags float free ,
精美的 游丝 破布 漂浮 自由的 ,

轻盈的薄纱自由漂浮着，

['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] ,
Drifting into eternity ,
漂流 进入 永恒 ,

漂向永恒，

[wɒʃt] [wɪð] ['reɪdiəns] , [pɜːrdʒd][ænd; ənd] [kliːn] ,
Washed with radiance , purged and clean ,
洗过 和 辐射 , 已清除 和 干净的 ,

焕发光彩，洁净如新

[ɔːl] - [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ɪ'θɪəriəl] , [njuː] ;
All - escaping , ethereal , new ;
全部 - 逃脱 , 空灵的 , 新的 ;

超脱尘世，缥缈，崭新；

['vɪʒn] [ɒv; əv]['poʊəts][sə'blaɪm] , [sə'riːn] ,
Vision of poets sublime , serene ,
想象 的 诗人 升华 , 安详 ,

诗人崇高、宁静的愿景

['etʃɪŋ] [ðə; ði][bluː] ;
Etching the blue ;
蚀刻 这 蓝色的 ;

刻画蓝色；

[laɪf] [træns'fɪgjəd] [baɪ][həʊp][ə'gen] ,
Life transfigured by hope again ,
生活 变形 经过 希望 再次 ,

希望再次改变了生活。

[praɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] , [nɪə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɒv; əv][men] .

Prize	of	the	dear	,	near	loving	of	men	.
奖	的	这	亲爱的	,	靠近	爱	的	男人	.

最受亲近、最受爱戴的人的奖赏。

['glɔ:rɪfaɪd] [sməʊk] , [laɪk][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]['pɪti] ,

Glorified	smoke	,	like	a	halo	of	pity	,
光荣的	抽烟	,	喜欢	一个	光环	的	遗憾	,

如同慈悲的光环，笼罩着一层光辉的烟雾。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] . -

Over	the	city	.	73
超过	这	城市	.	-

城市上空。.73

[gri:n] [krɔ:sɪz]

GREEN	CROSSES
绿色的	十字架

绿色十字

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒmpəs] ['haʊzɪz] ,

At	the	back	of	the	pompous	houses	,
在	这	后退	的	这	傲慢	房屋	,

在这些豪华住宅的后面，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] - [wei] ,

Above	the	beautiful	river	-	way	,
多于	这	美丽的	河	-	方式	,

在美丽的河道上方，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['skwɒlɪd] ['bærəlz]

A	row	of	squalid	barrels
一个	排	的	肮脏的	桶

一排肮脏的木桶

[blʌʃ] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [lait] .

Blush	at	themselves	in	the	morning	light	.
脸红	在	他们自己	在	这	早晨	光	.

清晨的阳光下，她们羞红了脸。

[frɒm; frəm][wʌn] [grəʊ'teskli] ['li:nɪŋ] ,

From	one	grotesquely	leaning	,
从	一	怪诞地	倾斜	,

从一个怪诞倾斜的角度，

['dʌsti] [ænd; ənd] [skɑ:d]

Dusty	and	scarred
达斯蒂	和	疤痕

布满灰尘，伤痕累累

[ə'mɪd][ðə; ði] [ded] , [fə'gɒtn] [slæg][ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

Amid	the	dead	,	forgotten	slag	and	ashes	,
之中	这	死的	,	被遗忘的	矿渣	和	灰烬	,

在死寂的、被遗忘的炉渣和灰烬之中，

[ə; eɪ][fɜ:(r)] - [tri:] [θrʌst] [ɪts][lɪv; laɪv] , [prəʊ'testɪŋ] ['fɪŋgəz] —

A	fir	-	tree	thrusts	its	live	,	protesting	fingers	—
一个	冷杉	-	树	推力	它是	居住	,	抗议	手指	—

一棵杉树伸出它鲜活的、抗议的枝条——

[krɔ:sɪz] [ɒv; əv] [gri:n] .

Crosses	of	green	.
十字架	的	绿色的	.

绿色的十字。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [klɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvə(r)] ['kɔbweb] ,

About	it	still	cling	a	few	silver	cobwebs	,
关于	它	仍然	黏着	一个	很少	银	蜘蛛网	,

上面还残留着几张银色的蛛网。

[rægz] [ɒv; əv] [ɪts] [briːf] ['splendə(r)] .

Rags	of	its	brief	splendor	.
破布	的	它是	简短的	辉煌	.

短暂辉煌的残片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

It	was	the	Christmas	Tree
它	曾是	这	圣诞节	树

那是棵圣诞树。

[ðæt] [greis] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

That	graced	the	cheerful	drawing	-	room
那	恩赐	这	快乐	绘画	-	房间

那件东西为明亮的客厅增添了光彩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

A	little	while	;
一个	小的	尽管	;

稍等片刻;

[ðæt] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ɪts] ['freɪgrəns] ,

That	blessed	the	comfortable	house	with	its	fragrance	,
那	蒙福	这	舒服的	房子	和	它是	香味	,

那芬芳沁入了舒适的房子,

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

And	with	its	symbols	of	love	,
和	和	它是	符号	的	爱	,

以及它所象征的爱情,

[ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [krɔːsɪz] .

The	small	green	crosses	.
这	小的	绿色的	十字架	.

绿色的小十字架。

[ə; eɪ] [pɪntʃt] , [peɪl] [tʃaɪld] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] ,

A	pinched	,	pale	child	with	hungry	eyes	,
一个	捏	,	苍白	孩子	和	饥饿的	眼睛	,

一个面色苍白、眼神饥渴的孩子,

['rægɪd] [ænd; ənd] ['wʊlfɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [wɪsps] [ɒv; əv] glory74

Ragged	and	wolfish	,	but	with	wisps	of	glory74
破烂不堪	和	狼	,	但	和	缕缕	的	glory74

衣衫褴褛,凶猛残暴,却又透着一丝荣光74

[stɪl] ['heɪləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

Still	haloing	her	hair	,
仍然	光环	她	头发	,

她的头发依然光晕环绕着她,

['kɒmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .

Comes	with	her	bag	of	rubbish	.
来	和	她	包	的	垃圾	.

她还带着一袋垃圾。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braɪt(ə)n] ;

Her	eyes	brighten	;
她	眼睛	提亮	;

她的眼睛亮了起来;

[ʃiː; ʃi] [sets] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] ,

She	sets	down	her	heavy	burden	,
她	套	向下	她	重的	负担	,

她放下了沉重的负担，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [ðə; ði][kəʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪks] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ,

She	forgets	the	cold	as	she	picks	at	the	little	tree	,
她	忘记了	这	寒冷的	作为	她	精选	在	这	小的	树	,

她一边啃着小树，一边忘记了寒冷。

[plʌk] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði]['frædʒaɪl] ['kɔbweb] ;

Plucks	eagerly	at	the	fragile	cobwebs	;
摘取	急切地	在	这	脆弱的	蜘蛛网	;

急切地拨弄着脆弱的蛛网;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɪlvəri] [fjuː] !

They	are	so	silvery	few	!
他们	是	所以	银色	很少	!

它们如此稀少，银光闪闪!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] [sæk] .

But	they	do	not	go	into	the	heavy	sack	.
但	他们	做	不是	去	进入	这	重的	解雇	.

但它们不会被装进沉重的麻袋里。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , [bluː] ['fɪŋgəz] [snæp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [krɔːsɪz] ;

Her	thin	,	blue	fingers	snap	one	of	the	green	crosses	;
她	薄的	,	蓝色的	手指	折断	一	的	这	绿色的	十字架	;

她纤细的蓝色手指掰断了一个绿色的十字架;

[ʃiː; ʃi] [twɪsts] [ðə; ði] ['tɪnsl] [θred] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	twists	the	tinsel	thread	about	it	,
她	曲折	这	箔	线	关于	它	,

她把彩带缠绕在上面，

[ænd; ənd] [stɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

And	sticks	it	in	her	breast	.
和	棍子	它	在	她	胸部	.

然后把它塞进她的乳房里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃəuldəz] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [træʃ] ,

Then	she	shoulders	her	bundle	of	trash	,
然后	她	肩膀	她	捆	的	垃圾	,

然后她扛起那捆垃圾，

[ænd; ənd] ['stʌmblz] [ə'weɪ] , ['smaɪlɪŋ] .

And	stumbles	away	,	smiling	.
和	踉跄	离开	,	微笑	.

然后踉跄着走开了，脸上带着微笑。

[ðə; ði] [griːn] [krɔːsɪz] , [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !

The	green	crosses	,	alive	in	the	dust	!
这	绿色的	十字架	,	活	在	这	灰尘	!

尘埃中的绿色十字架，仿佛有了生命!

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] !

The	Christmas	Tree	!
这	圣诞节	树	!

圣诞树!

[ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] [huːz] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] —

The	evergreen	tree	whose	roots	are	cut	—
这	常绿	树	谁	根	是	切	—

根被切断的常绿树——

[ɒn] [ðə; ði] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] !
On the dump it will die !
在 这 倾倒 它 将要 死 !

它最终会死在垃圾场里!

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] !
The Christmas Tree !
这 圣诞节 树 !

圣诞树!

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [briːf] ['hɒlədeɪz] , -
What if this ornament of brief holidays , 75
什么 如果 这 装饰品 的 简短的 假期 , -

如果这种短暂假期的装饰品，75

[ðɪs] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvəd] [fjuː] ,
This plaything of a favored few ,
这 玩物 的 一个 受青睐 很少 ,

这是少数宠儿的玩物，

[ðɪs] [strɒŋ] , [sləʊ] - ['məːdə] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [wʊdz] ,
This strong , slow - murdered creature of pure woods ,
这 强的 , 慢的 - 被谋杀 生物 的 纯的 树林 ,

这只强壮、被缓慢谋杀的纯木生物，

[wɪð] [ɪts] [griːn] [krɔːsɪz] ,
With its green crosses ,
和 它是 绿色的 十字架 ,

上面有绿色的十字架，

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] !
Were really growing !
是 真的 生长 !

我们发展迅猛!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts]
If it were rooted in the hearts
如果 它 是 根 在 这 心

如果它根植于内心

[ɒv; əv] ['krɪsndəm] !
Of Christendom !
的 基督教世界 !

基督教世界!

[haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [wɜːld] [wʊd] [siː] [ðɪs] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] !
How different a world would see this sunny morning !
如何 不同的 一个 世界 会 看 这 阳光明媚 早晨 !

如果换作其他人，世界将会看到多么不同的景象!

[nəʊ][wɔː(r)] ; [nəʊ] [heɪt] ;
No war ; no hate ;
不 战争 ; 不 恨 ;

没有战争，没有仇恨;

[nəʊ] [wɒnt] [nɔː(r)] ['selfɪʃnəs] ;
No want nor selfishness ;
不 想 也不 自私 ;

无欲无求，无私自利;

[nəʊ] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] , [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪnsl] [dʒɔɪz] ,
No ragged children , starved for tinsel joys ,
不 破烂不堪 孩子们 , 饥饿 为了 箔 喜悦 ,

没有衣衫褴褛、渴望虚幻快乐的孩子们，

['fɜːtɪvli] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][rɪ'dʒektɪd] ['bjuːti]
Furtively clutching at rejected beauty
偷偷摸摸 紧握 在 拒绝 美丽

偷偷地紧紧抓住被拒绝的美丽

[ɒn][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [krɒs] ,
On a forgotten cross ,
在 一个 被遗忘的 叉 ,

在一座被人遗忘的十字架上，

[ðə; ði] [griːn] [krɒs] [ɒv; əv] [lʌv] . -
The green cross of Love . 76
这 绿色的 叉 的 爱 . -

爱的绿色十字架。76

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜːk(ə)l]
THE MYSTIC CIRCLE
这 神秘 圆圈

神秘圆圈

[eɪt] ['lʌsti] [bel] - ['riŋəz]
Eight lusty bell - ringers
八 好色的 钟 - 铃声

八位精力充沛的敲钟人

[ɪn][ðə; ði][lɒft][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] ;
In the loft of the campanile ;
在 这 阁楼 的 这 钟楼 ;

在钟楼的阁楼里；

[eɪt] [kwɪk] - [aɪd] , [fɜːm] - ['mʌsld] , [kliːn] - ['lɪpt] [lædz] ,
Eight quick - eyed , firm - muscled , clean - lipped lads ,
八 快的 - 眼睛 , 公司 - 肌肉发达 , 干净的 - 嘴唇 小伙子们 ,

八个目光敏锐、肌肉结实、嘴唇干净的小伙子，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['sɜːk(ə)l] ,
Forming a mystic circle ,
成型 一个 神秘 圆圈 ,

形成一个神秘的圆圈，

[pɔɪzd] [ə; eɪ] - ['tɪptəʊ] ,
Poised a - tiptoe ,
准备 一个 - 脚尖 ,

踮起脚尖，保持平衡。

[hændz] [ə'bʌv] [hedz] ,
Hands above heads ,
手 多于 头部 ,

双手举过头顶，

['weɪtɪŋ] .
Waiting .
等待 .

等待。

[eɪt] [staʊt] [rəʊps] [mɪ'stɪəriəsli] ['pendɪŋ]
Eight stout ropes mysteriously pending
八 肥硕 绳索 神秘地 待办的

八根粗壮的绳索神秘地悬停着

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] , ['dʌsti] ['rɑːftəz] .
From the unrevealing , dusty rafters .
从 这 不透露 , 尘土飞扬 椽子 .

从那不起眼、布满灰尘的椽子上。

[ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːl] ,

The	bells	are	poised	for	the	peal	,
这	铃铛	是	准备	为了	这	皮尔	,

钟声已准备就绪，即将鸣响。

[ðəʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈsiːn] ,

Though	they	remain	unseen	,
尽管	他们	保持	看不见	,

虽然它们仍然不为人知，

['weɪtɪŋ] .

Waiting	.
等待	.

等待。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [ɪz]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['liːdə(r)] —

The	magic	word	is	spoken	by	the	leader	—
这	魔法	单词	是	说	经过	这	领导者	—

领导者说出那句神奇的词语——

“ [ʃiːz] [ɒf] !

“	She's	off	!
“	她是	离开	!

她走了!

” ([ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .)

”	(	The	unmistakable	English	accent	.	)
”	(	这	毋庸置疑	英语	口音	.	)

（那独特的英国口音。）

[ðə; ði] ['trebl] [bel] [gɪvz] ['sɪgnəl][fɜːst] ,

The	treble	bell	gives	signal	first	,
这	高音	钟	给予	信号	第一的	,

高音铃首先发出信号，

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['meri] [skeɪlz] [dɪ'send] .

The	racing	merry	scales	descend	.
这	赛车	欢乐	秤	下降	.

赛车欢乐的天平下降了。

[ðə; ði][kjuː][ɪz] [flæʃt] [frɒm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] ; -

The	cue	is	flashed	from	eye	to	eye	;	77
这	提示	是	闪光灯	从	眼睛	到	眼睛	;	-

信号在两眼间快速闪现；77

[ðə; ði][bɒb] - ['meɪdʒə(r)]['dʌb(ə)l] ,

The	Bob	-	major	double	,
这	鲍勃	-	主要的	双倍的	,

鲍勃·梅杰双打

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːkwənsɪz] ,

An	intricate	combination	of	sequences	,
一个	错综复杂	组合	的	序列	,

一系列复杂的序列组合，

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪks] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][saʊnd] ;

A	miracle	of	mathematics	resolved	into	sound	;
一个	奇迹	的	数学	已解决	进入	声音	;

数学的奇迹化作声音;

[ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !

A	psalm	of	joy	!
一个	诗篇	的	喜悦	!

一首喜乐的诗篇!

[waɪl] [ðə; ði] ['stɜːdi] [ɑːmz] [pʊl] [ɪn] ['ɔːdəd] ['iːgənəs] ,

While	the	sturdy	arms	pull	in	ordered	eagerness	,
尽管	这	结实的	武器	拉	在	订购	渴望	,

当强壮的双臂带着有序的渴望拉动时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʃaɪn] .

And	the	bright	eyes	shine	.
和	这	明亮的	眼睛	闪耀	.

那双明亮的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [belz] !

The	Bells	!
这	钟声	!

钟声！

[ðeə(r)] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [luːst] .

Their	tongues	are	loosed	.
他们的	舌头	是	松开	.

他们口无遮拦了。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜːk(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ænɪmeɪt] ,

The	charm	of	the	mystic	circle	has	made	them	animate	,
这	魅力	的	这	神秘	圆圈	有	制成	他们	动画	,

神秘圆圈的魅力使他们焕发了生机。

[hæz; həz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns]

Has	lifted	the	enchantment	of	silence
有	抬起	这	魅力	的	沉默

驱散了寂静的魔咒

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [saʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] .

And	given	sound	to	their	joy	.
和	给定	声音	到	他们的	喜悦	.

并让他们的喜悦发出声音。

[ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

In	the	tower	above	the	young	men	,
在	这	塔	多于	这	年轻的	男人	,

在年轻人上方的塔楼里，

([səʊ][nɪə(r)] , [ˌʌn'siːn] ,)

(	So	near	,	unseen	,	)
(	所以	靠近	,	看不见	,	)

（如此接近，却又看不见，）

[ðeɪ] [ʃaʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [rɪŋ] ;

They	shout	till	the	rafters	ring	;
他们	喊	直到	这	椽子	戒指	;

他们呐喊声响彻屋顶;

[ə; eɪ] ['revl] [ɒv; əv][fræŋk] , [ʌn'træmld] ['spɪrɪt] ,

A	revel	of	frank	,	untrammeled	spirits	,
一个	陶醉	的	坦率	,	奔放	烈酒	,

一场坦率、无拘无束的狂欢，

[laɪk] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [wɪð] [klɪə(r)] , [fʊl] ['vɔɪsɪz] ,

Like	innocent	children	with	clear	,	full	voices	,
喜欢	清白的	孩子们	和	清除	,	满的	声音	,

就像天真无邪的孩子，声音清澈洪亮

['meri] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .

Merry	,	unrestrained	,	irresponsible	.
欢乐	,	不受约束的	,	不负责任	.

欢乐的、无拘无束的、不负责任的。

[ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] [gruːp] [ɒv; əv] [eɪt] ,
A somersaulting group of eight ,
一个 翻筋斗 团体 的 八 ,

八个人正在翻跟头，

['preɪzɪz] [gɒd] [ɪn] [mɜːθ] . -
Praises God in mirth . 78
赞扬 上帝 在 欢笑 . -

欢欣地赞美上帝。78

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'bʌv] ,
Still farther above ,
仍然 更远 多于 ,

更上方，

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
High in the vault of the church ,
高的 在 这 金库 的 这 教会 ,

在教堂穹顶的高处，

[rɪ'viːld] [ɪn] [ɪ'θɪəriəl] , ['vaɪbreɪtɪŋ] ['oʊvərtoʊnz] ,
Revealed in ethereal , vibrating overtones ,
揭晓 在 空灵的 , 振动 泛音 ,

以空灵、颤动的泛音展现出来，

[laɪk] [ðə; ði] [hwə:] [ɒv; əv] [greɪt] [wɪŋz] ,
Like the whirring of great wings ,
喜欢 这 嗡嗡声 的 伟大的 翅膀 ,

如同巨大翅膀的呼啸声

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [tiː] ['diːˌʊm]
The heavenly choir chanting Te Deum
这 天上 唱诗班 吟唱 特 赞美神

天上的合唱团吟唱着《感恩赞》。

[dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] ;
Join in the song ;
加入 在 这 歌曲 ;

加入合唱；

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] ,
The Angels of the Bells ,
这 天使 的 这 钟声 ,

钟声天使

['tendə(r)] [ˌɪntər'midɪˌeri] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Tender intermediaries between earth and heaven ,
投标 中介 之间 地球 和 天堂 ,

连接天地间的温柔使者

['briːðɪŋ] ['həʊli] ['glædnəs] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] [preɪz] .
Breathing holy gladness , singing ineffable praise .
呼吸 圣 欢乐 , 歌唱 难以言喻的 称赞 .

呼吸着神圣的喜悦，唱着无法言喻的赞美。

[ə'bʌv] , [ə'bʌv] [ə'gen] ,
Above , above again ,
多于 , 多于 再次 ,

上面，再上面，

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['spaɪə(r)] ,
Far above the pointed spire ,
远的 多于 这 尖 尖塔 ,

在尖顶之上，高高在上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnɪŋ] [wɜːld] ,
Above **the** **seething** **city** **and** **the** **sinning** **world** **,**
多于 这 沸腾 城市 和 这 犯罪 世界 ,

在喧嚣的城市和罪恶的世界之上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,
Above **the** **singing** **in** **the** **hearts** **of** **men** **,**
多于 这 歌唱 在 这 心 的 男人 ,

在人们心中歌唱之上，

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [belz] , [ðə; ði] ['kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] —
The **clamor** **of** **bells** **,** **the** **choiring** **of** **angels** **—**
这 叫嚣 的 铃铛 , 这 合唱 的 天使 —

钟声齐鸣，天使歌唱——

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ɔːl] [saʊnd] ,
The **eternal** **harmony** **of** **all** **sound** **,**
这 永恒 和谐 的 全部 声音 ,

所有声音永恒的和谐，

[ðə; ði] [kɔːt] - [ʌp] [kə'mɪŋgəld] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
The **caught** **-** **up** **commingled** **praises** **of** **creation** **,**
这 捕捉 - 向上 混合 赞扬 的 创建 ,

造物主们交织在一起的赞美之声，

['blendɪd] ['ɪntuː] ['kwaɪət] ,
Blended **into** **quiet** **,**
混合 进入 安静的 ,

融入寂静之中，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz] [gɒd] : -
The **Silence** **that** **is** **God** **:** **79**
这 沉默 那 是 上帝 : -

上帝的沉默：79

[gɒd] ['lɪsənɪŋ] ; [gɒd] [ə'pruːvɪŋ] ; [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
God **listening** **;** **God** **approving** **;** **God** **the** **Father** **of** **Joy** **,**
上帝 聆听 ; 上帝 批准 ; 上帝 这 父亲 的 喜悦 ,

上帝在聆听；上帝在认可；上帝是喜乐之父。

['blesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [belz] ,
Blessing **His** **angels** **and** **His** **bells** **,**
祝福 他的 天使 和 他的 铃铛 ,

祝福祂的天使和祂的钟声，

['blesɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋəz] [wɪð] [ræpt] ['feɪsɪz] ,
Blessing **the** **ringers** **with** **rapt** **faces** **,**
祝福 这 铃声 和 欣喜若狂 面孔 ,

祝福那些面带专注神情的铃手们，

[tens] , [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ,
Tense **,** **devotional** **,**
紧张 , 灵修 ,

紧张的，虔诚的，

[huː] [kən'sʌmət] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ɒv; əv] [saʊnd]
Who **consummate** **the** **ritual** **of** **sound**
WHO 完善 这 仪式 的 声音

谁完成了声音的仪式

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒfɪs] .
In a religious office .
在 一个 宗教 办公室 .

在宗教场所。

[eɪt] [jʌŋ] [men]
Eight young men
八 年轻的 男人

八名年轻人

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['sɜːk(ə)l] ,
In a mystic circle ,
在 一个 神秘 圆圈 ,

在一个神秘的圈子里，

[huːz] ['sentə(r)][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Whose center is the center of the universe ,
谁 中心 是 这 中心 的 这 宇宙 ,

谁的中心是宇宙的中心?

[gɒd] . -
God . 80
上帝 . -

上帝。80

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkwɜːm]
SONG OF THE BOOKWORM
歌曲 的 这 书呆子

书虫之歌

[huː] [wʊd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə]['wɒndə(r)]
Who would long for wings to wander
WHO 会 长的 为了 翅膀 到 漫步

谁会渴望拥有翅膀去翱翔

['əʊvə(r)] [siː] [ɔː(r)] ['maʊntənz] ['jɒndə(r)] ?
Over sea or mountains yonder ?
超过 海 或者 山脉 远处 ?

是海那边还是山那边?

[huː] [wʊd] [hæŋ] [ɒn] ['rɪski] ['pɪnjən] ,
Who would hang on risky pinion ,
WHO 会 悬挂 在 风险 小齿轮 ,

谁会甘愿冒险坚持下去?

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['briːzɪz] - ['mɪnjən] ,
And become the breezes ' minion ,
和 变得 这 微风 - 小黄人 ,

成为微风的仆从，

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['bɜːdˌlaɪk] , ['hɔvəz] ,
When the spirit , birdlike , hovers ,
什么时候 这 精神 , 像鸟一样 , 悬停 ,

当那精灵，像鸟一样盘旋时，

[bɔːn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['leðən] ['kʌvəz] ?
Borne between two leathern covers ?
出生 之间 二 皮革 封面 ?

夹在两层皮革之间?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪŋz] [ə; eɪ] [feɪ] [mait] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,
These are wings a fay might sigh for ,
这些 是 翅膀 一个 仙女 可能 叹 为了 ,

这是仙子梦寐以求的翅膀。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['tʃerəb] [kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] !
Or a chubby cherub cry for !
或者 一个 胖乎乎的 小天使 哭 为了 !

或者一个胖乎乎的小天使在哭!

[səʊ][ðə; ði] ['dʌsti] ['bʊkwɜ:m] ['kwivə]
So the dusty Bookworm quivers
所以 这 尘土飞扬 书呆子 箭筒

于是，那只满是灰尘的书虫颤抖起来

['ɪntu:][laɪf] ; [ðə; ði] [kə'ku:n] ['ʃɪvəz] ,
Into life ; the cocoon shivers ,
进入 生活 ; 这 茧 颤抖 ,

破茧而出；茧颤抖着，

[bə:sts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['glɔ:ri] ,
Bursts into a world of glory ,
爆发 进入 一个 世界 的 荣耀 ,

闯入荣耀的世界，

[bɔ:n] [ɒn] ['tɪntɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv]['stɔ:ri] ,
Borne on tinted wings of story ,
出生 在 有色 翅膀 的 故事 ,

乘着故事的彩色翅膀而来，

['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , [rəʊ'mæns][ɔ:(r)]['feəri] —
Poesy , romance or fairy —
诗 , 浪漫 或者 仙女 —

诗意、浪漫或仙境——

[wɪŋz] [ɒv; əv] [bʊk] - [li:vz] [θɪn] [ænd; ənd]['eəri] ;
Wings of book - leaves thin and airy ;
翅膀 的 书 - 树叶 薄的 和 轻盈的 ;

书页的翅膀，轻薄飘逸；

[fləʊts] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ɒf] , [ə'weɪ] ,
Floats and flutters off , away ,
浮标 和 颤动 离开 , 离开 ,

飘走，飘荡，远去，

[tu:; tə] - [ɔ:(r)][fɑ:(r)] [kæ'θeɪ] .
To Avonside or far Cathay .
到 - 或者 远的 国泰 .

到埃文赛德或远在卡泰。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lænd][səʊ][streɪndʒ] , [səʊ][fɑ:(r)] ,
There is no land so strange , so far ,
那里 是 不 土地 所以 奇怪的 , 所以 远的 ,

迄今为止，没有比这更陌生、更遥远的地方了。

[frɒm; frəm][pəʊl][tu:; tə][pəʊl] , [frɒm; frəm][stɑ:(r)][tu:; tə][stɑ:(r)] , -
From pole to pole , from star to star , 81
从 极 到 极 , 从 星星 到 星星 , -

从极点到极点，从一颗星到另一颗星，81

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] ['vɪzɪt] ['pæsɪdʒ] [fri:] ,
But he may visit passage free ,
但 他 可能 访问 通道 自由的 ,

但他可以自由通行，

[nəʊ]['dju:ti] , [feə(r)][ɔ:(r)] ['grʌdʒɪŋ] [fi:] .
No duty , fare or grudging fee .
不 责任 , 票价 或者 勉强地 费用 .

无关税、无车费、无任何额外费用。

[heɪ] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] !

Hey	for	Egypt	!
嘿	为了	埃及	!

嘿，为了埃及！

[həʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrdn] !

Ho	for	Arden	!
何	为了	阿登	!

去阿登！

['maʊgliz] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['oʊmɑːrz]['gɑːd(ə)n] !

Mowgli's	jungle	,	Omar's	garden	!
莫格利的	丛林	,	奥马尔的	花园	!

莫格利的丛林，奥马尔的花园！

[nʌn] [ʃæl; ʃəl]['lɪmɪt] , [nʌn] [kæn; kən] [steɪ] ,

None	shall	limit	,	none	can	stay	,
没有任何	将	限制	,	没有任何	能	停留	,

任何人不得限制，任何人不得停留。

[wen] [ðə; ði] ['bʊkwɜːm] [flit] [ə'weɪ] ! -

When	the	Bookworm	flits	away	!	82
什么时候	这	书呆子	飞掠	离开	!	-

当书虫飞走的时候！82

[ðə; ði] [bʊks] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd]

THE	BOOKS	I	OUGHT	TO	READ
这	图书	我	应该	到	读

我应该读的书

[ɒn] ['dʌsti] [ʃelvz] [ɪn] ['serid] [ræŋks] [ðeɪ] [stænd] ,

On	dusty	shelves	in	serried	ranks	they	stand	,
在	尘土飞扬	货架	在	串联	排名	他们	站立	,

它们整齐地排列在布满灰尘的架子上，

[rɪ'prəʊtʃfl] [θ'aʊzəndz] , [kweɪnt] , [ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd] [greɪt] .

Reproachful	thousands	,	quaint	,	and	grave	and	great	.
责备的	数千	,	古雅	,	和	严重	和	伟大的	.

成千上万的可责备者，古怪、庄严而伟大。

[maɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [h'iəz] [ðeə(r)] [mjuːt] [kə'mændz] ,

My	guilty	conscience	hears	their	mute	commands	,
我的	有罪的	良心	听到	他们的	沉默的	命令	,

我愧疚的良心听见了他们无声的命令，

[jet] [deɪ] [baɪ] [deɪ] — [ðeɪ] [weɪt] .

Yet	day	by	day	—	they	wait	.
然而	天	经过	天	—	他们	等待	.

然而，他们日复一日地等待着。

[ðeə(r)] ['ɑːmi] [grəuz] [mɔː(r)] ['dedli] ['evri] [jɪə(r)] ;

Their	army	grows	more	deadly	every	year	;
他们的	军队	生长	更多的	致命	每一个	年	;

他们的军队每年都变得更加致命；

[ðeə(r)] ['kæptɪn] - [nems] [ai] ['kænɒt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] .

Their	captain	-	names	I	cannot	call	to	mind	.
他们的	队长	-	姓名	我	不能	称呼	到	头脑	.

我记不起他们的船长名字了。

[ə; eɪ] [frend] [ə'mɪd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wʊd] , [ai][fɪə(r)] ,

A	friend	amid	the	order	would	,	I	fear	,
一个	朋友	之中	这	命令	会	,	我	害怕	,

我担心，身处这个秩序中的朋友会……

[biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] .

Be	very	hard	to	find	.
是	非常	难的	到	寻找	.

很难找到。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ʃelf] [baɪ] [məʊst] [fə'gɒt] ,

But	to	a	corner	shelf	by	most	forgot	,
但	到	一个	角落	架子	经过	最多	忘了	,

但却被遗忘在角落的架子上，

[aɪ] [stiːl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['kɒnʃəns] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] ,

I	steal	,	and	to	my	conscience	pay	no	heed	,
我	偷	,	和	到	我的	良心	支付	不	注意	,

我偷窃，良心却毫不在意。

[wɪð] [buːn] [kəm'pænjənz] [dɪə(r)] .

With	boon	companions	dear	.
和	恩惠	同伴	亲爱的	.

与亲爱的伙伴们一起。

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

Yet	these	are	not
然而	这些	是	不是

然而，这些并非

[ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] ! -

The	books	I	ought	to	read	!	83
这	图书	我	应该	到	读	!	-

我应该读的书！83

[dʒɒn] ['taʊn.zənd] ['trəubridʒ]

JOHN	TOWNSEND	TROWBRIDGE
约翰	汤森德	特罗布里奇

约翰·汤森·特罗布里奇

['februəri] - , -

FEBRUARY	12	,	1916
二月	-	,	-

1916年2月12日

['wɪzəd] [ɒv; əv] [juːθ] !

Wizard	of	youth	!
巫师	的	青年	!

青春魔法师！

[haʊ] ['meni] [j'iəz] ,

How	many	years	,
如何	许多	年	,

多少年了？

[sɪns] [fɜːst] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['stɔːri] - [spel] ,

Since	first	we	felt	the	story	-	spell	,
自从	第一的	我们	毛毡	这	故事	-	拼写	,

自从我们第一次感受到故事的魔力，

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [θrɪld] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪəz]

Your	name	has	thrilled	the	childish	ears
你的	姓名	有	激动不已	这	幼稚	耳朵

你的名字令孩童们兴奋不已

[ðæt] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪk] [wel] .

That	knew	your	magic	well	.
那	知道	你的	魔法	出色地	.

他很了解你的魔法。

[dɪə(r)]['nəʊb(ə)l] [hed] [ɒv; əv] ['snəʊi] [heə(r)] ,

Dear	**noble**	**head**	**of**	**snowy**	**hair**	**,**
亲爱的	高贵	头	的	下雪的	头发	,

亲爱的拥有雪白秀发的尊贵头颅，

[feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnˌgləʊ] ; [kiːn] , [kaɪnd] [aɪz] ;

Face	**with**	**the**	**sunglow**	**;**	**keen**	**,**	**kind**	**eyes**	**;**
脸	和	这	阳光	;	敏锐的	,	种类	眼睛	;

阳光照耀下的脸庞；锐利而友善的眼神；

['prez(ə)ns] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ˌdebə'neə(r)] ,

Presence	**erect**	**and**	**debonair**	**,**
在场	直立	和	风度翩翩	,

仪态端庄，风度翩翩。

[hɑːt] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [waɪz] .

Heart	**generous**	**and**	**wise**	**.**
心	慷慨的	和	明智的	.

心地善良，富有智慧。

[nəʊ][mɔː(r)]['aʊə(r)]['pəʊɪt] [wɔːks] [ðə; ði][lænd] !

No	**more**	**our**	**Poet**	**walks**	**the**	**land**	**!**
不	更多的	我们的	诗人	散步	这	土地	!

我们的诗人已不在人世!

[jɔː(r); jə(r)] ['meləʊ] [vɔɪs] [nəʊ][mɔː(r)][ɪz] [hɜːd] .

Your	**mellow**	**voice**	**no**	**more**	**is**	**heard**	**.**
你的	醇厚	嗓音	不	更多的	是	听到	.

你那温柔的声音再也听不到了。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [klɑːsp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

Oh	**,**	**for**	**the**	**warm**	**clasp**	**of**	**your**	**hand**	**,**
哦	,	为了	这	温暖的	搭扣	的	你的	手	,

啊，多么渴望你温暖的手掌。

[ðə; ði] ['frendli] , ['preʃəs] [wɜːd] !

The	**friendly**	**,**	**precious**	**word**	**!**
这	友好的	,	宝贵的	单词	!

友善而珍贵的词语!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [huːz] [lʌv] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] ,

But	**in**	**the**	**hearts**	**whose**	**love**	**you**	**share**	**,**
但	在	这	心	谁	爱	你	分享	,

但在你们彼此相爱的心中，

[ɪn] ['kaʊntləs] [frendz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [met] ,

In	**countless**	**friends**	**you**	**never**	**met**	**,**
在	无数	朋友们	你	绝不	遇见	,

在无数你从未谋面的朋友中，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['tʃaɪldhʊd] ['evriweə(r)]

In	**the**	**world's**	**childhood**	**everywhere**
在	这	世界的	童年	到处

在世界各地的童年

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [jet] . -

Your	**life**	**is**	**singing**	**yet**	**.**	**84**
你的	生活	是	歌唱	然而	.	-

你的人生仍在歌唱。84

[jɔː(r); jə(r)] ['meri] [kwip] ; [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [pjʊə(r)][gəʊld] ;

Your	**merry**	**quips**	**;**	**your**	**thought's**	**pure**	**gold**	**;**
你的	欢乐	俏皮话	;	你的	想法	纯的	金子	;

你妙语连珠，你的想法真知灼见；

[jɔː(r); jə(r)] ['naɪtli] [kwest] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [kraɪ] ;

Your	knightly	quest	and	champion	cry	;
你的	骑士精神	寻求	和	冠军	哭	;

你骑士般的征程和冠军的呐喊;

[ðə; ði] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [sæŋ] , [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [juː; jʊ] [təʊld] —

The	songs	you	sang	,	the	tales	you	told	—
这	歌曲	你	唱	,	这	故事	你	讲述	—

你唱过的歌，你讲过的故事——

[ðeə(r)] ['ekəʊz] [duː; də] [nɒt] [daɪ] .

Their	echoes	do	not	die	.
他们的	回声	做	不是	死	.

它们的回响永不消逝。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

They	make	a	part	of	what	we	are	,
他们	制作	一个	部分	的	什么	我们	是	,

它们构成了我们的一部分，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [duː; də] .

Of	all	the	best	we	think	and	do	.
的	全部	这	最好的	我们	思考	和	做	.

我们所想所做的一切中最美好的事情。

[ðə; ði] [lænd] [juː; jʊ] [lʌvd] [ɪz] ['betə(r)] [fɑː(r)]

The	land	you	loved	is	better	far
这	土地	你	喜爱	是	更好的	远的

你深爱的那片土地，远比你想象的更美好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [lʌvd] [juː; jʊ] ! -

Because	her	youth	loved	you	!	85
因为	她	青年	喜爱	你	!	-

因为她的青春爱你！85

[ðə; ði] [dʒɔɪ] - ['vendə(r)]

THE	JOY	-	VENDER
这	喜悦	-	供应商

快乐贩子

[dʒəʊ'væni] ['kɑːrˌboʊn] , [leɪm] [ænd; ənd] [əʊld] ,

Giovanni	Carbone	,	lame	and	old	,
乔瓦尼	卡博内	,	瘸	和	老的	,

乔瓦尼·卡尔博内，跛脚又老了

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bə'luːn] [tuː; tə] [həʊld] ;

Has	a	struggling	bunch	of	balloons	to	hold	;
有	一个	挣扎	束	的	气球	到	抓住	;

他手里拿着一大束摇摇欲坠的气球;

[bə'luːn] [laɪk] ['dʒaɪənt] , ['lʌʃəs] [greɪps] ,

Balloons	like	giant	,	luscious	grapes	,
气球	喜欢	巨大的	,	甜美	葡萄	,

气球就像巨大而饱满的葡萄，

[wɪð] ['ʃaɪni] [skɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raʊndɪst] [ʃeɪps] .

With	shiny	skins	and	the	roundest	shapes	.
和	闪亮的	皮肤	和	这	最圆的	形状	.

拥有光滑的皮肤和圆润的形状。

[ðeɪ] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [tʌg] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

They	dodge	and	tug	to	get	away	,
他们	躲闪	和	拖船	到	得到	离开	,

它们躲闪、拉扯，试图逃脱。

[laɪk] ['tʃɪldrən] , ['piːvɪʃ] [æt; ət][kən'trəʊl] .

Like	children	,	peevish	at	control	.
喜欢	孩子们	,	易怒的	在	控制	.

像孩子一样，对控制感到恼火。

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [səʊl]

Early	and	late	the	patient	soul
早期的	和	晚的	这	病人	灵魂

早晚都是耐心的灵魂

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [kiːps] [hɪz; ɪz][stænd] ,

Smiling	and	nodding	keeps	his	stand	,
微笑	和	点头	保持	他的	站立	,

他面带微笑，点头示意，坚持自己的立场。

[ɒn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['briːzɪz] [pleɪ] ,

On	a	corner	where	the	breezes	play	,
在	一个	角落	在哪里	这	微风	玩	,

在微风拂过的角落里，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - [pə'reɪd] [gəʊz][baɪ] [iːtʃ] [deɪ] ;

And	the	child	-	parade	goes	by	each	day	;
和	这	孩子	-	游行	去	经过	每个	天	;

每天都有儿童游行队伍经过;

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪnd,mɪlz] [wɜːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .

For	windmills	whirl	in	his	other	hand	.
为了	风车	旋转	在	他的	其他	手	.

因为他另一只手里正转动着风车。

['pet(ə)ld] ['wɪnd,mɪlz] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː]

Petaled	windmills	of	every	hue
花瓣	风车	的	每一个	色调

各种颜色的花瓣风车

[nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] , ['əʊp(ə)l][lænd] ,

Known	to	his	native	,	opal	land	,
已知	到	他的	本国的	,	蛋白石	土地	,

在他的故乡，蛋白石之乡，他为人所知。

['bɪzɪli] , ['dɪzɪli] [wɪz] [ænd; ənd][wɜː(r)] ,

Busily	,	dizzily	whiz	and	whir	,
忙碌地	,	晕眩地	呼啸	和	嗡嗡	,

忙碌地、令人眼花缭乱地呼啸而过，

['meɪkɪŋ] [rəʊ'zets] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [blɜː(r)] ,

Making	rosettes	of	rainbow	blur	,
制作	玫瑰花结	的	彩虹	模糊	,

用彩虹般的模糊光晕制作玫瑰花结，

[tuː] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Too	bewildering	to	be	true	.
也	扑朔迷离	到	是	真的	.

太不可思议了，简直难以置信。

[dʒəʊ'væni] [gɑːdz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wel] ;

Giovanni	guards	the	corner	well	;
乔瓦尼	守卫	这	角落	出色地	;

乔瓦尼很好地防守了底角;

[ə; eɪ]['kaɪndli] ['wɪzəd] , ['redi] [tuː; tə] [sel]

A	kindly	wizard	,	ready	to	sell
一个	亲切地	巫师	,	准备好	到	卖

一位和蔼的巫师，准备出售

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv]['sɔːdɪd] ['mʌni]

For	a	tiny	bit	of	sordid	money
为了	一个	微小的	少量	的	肮脏的	钱

为了区区一点肮脏的钱

[ə; eɪ] ['gɔːdi] [dʒɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['sʌni] . -

A	gaudy	joy	,	when	the	day	is	sunny	.	86
一个	艳丽的	喜悦	,	什么时候	这	天	是	阳光明媚	.	-

阳光灿烂的日子里，一片欢腾。86

['flɪmzi] [dʒɔɪz] !

Flimsy	joys	!
脆弱的	喜悦	!

短暂的快乐!

[dʒʌst] ['prɪti] [tɒɪz] ,

Just	pretty	toys	,
只是	漂亮的	玩具	,

只是些漂亮的玩具而已。

['frædʒaɪl][ænd; ənd] ['juːsləs] ['eniweə(r)] ;

Fragile	and	useless	anywhere	;
脆弱的	和	无用	任何地方	;

脆弱不堪，在任何地方都毫无用处;

[ɪk'sept] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

Except	to	little	girls	and	boys
除了	到	小的	女孩们	和	男孩们

除了小男孩和小女孩

['empti] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [æz; əz][eə(r)] !

Empty	and	meaningless	as	air	!
空的	和	无意义的	作为	空气	!

空虚无意义，如同空气!

[haʊ] ['beɪbiz] [lʌv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] !

How	babies	love	the	foolish	things	!
如何	婴儿	爱	这	愚蠢	事物	!

婴儿们真喜欢这些傻乎乎的东西!

[ðeə(r)] ['tʃʌbi] , ['mɪtənd] [hændz] [ðeɪ] [riːtʃ] ,

Their	chubby	,	mittened	hands	they	reach	,
他们的	胖乎乎的	,	连指手套	双手	他们	抵达	,

他们伸出胖乎乎的、戴着手套的手，

[paʊt] ['rəʊzi][lɪps][ɪn] ['lɪspɪŋ] [spiːtʃ] ,

Pout	rosy	lips	in	lisping	speech	,
噘	红润	嘴唇	在	口齿不清	演讲	,

嘟起粉嫩的嘴唇，说话有些口齿不清。

['kəʊksɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪð] ['rɪŋkld] [feɪs]

Coaxing	the	wizard	with	wrinkled	face
哄骗	这	巫师	和	皱	脸

哄骗那位满脸皱纹的巫师

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,

To	part	with	his	treasure	,
到	部分	和	他的	宝藏	,

舍弃他的珍宝，

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪŋz] .

The	joys	that	have	wings	.
这	喜悦	那	有	翅膀	.

快乐的翅膀。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɔː(r)] [tuː] —

He	is	willing	enough	,	for	a	nickel	or	two	—
他	是	愿意的	足够的	,	为了	一个	镍	或者	二	—

他很乐意，哪怕只给一两分钱——

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][juː; jʊ] ?

And	what	is	a	nickel	to	me	or	you	?
和	什么	是	一个	镍	到	我	或者	你	?

五分钱对你我来说算什么?

[hiː; hi][grɪnz][ænd; ənd][nɒdz] [wɪð] [æn; ən]['ɑːrtɪsts] [greɪs] ,

He	grins	and	nods	with	an	artist's	grace	,
他	咧嘴笑	和	点头	和	一个	艺术家的	优雅	,

他咧嘴一笑，优雅地点了点头，展现出艺术家的风范。

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] - ['gaɪlləs] ['pleʒə(r)] .

Pleased	with	the	little	ones	'	guileless	pleasure	.
高兴	和	这	小的	一个	-	朴实	乐趣	.

看到孩子们天真无邪的快乐，我感到很欣慰。

[hiː; hi]['eərəli] [pˈɒkɪts] [ðə; ði] ['prɔfə] [pens] ,

He	airily	pockets	the	proffered	pence	,
他	轻盈地	口袋	这	提供的	便士	,

他轻描淡写地把递过来的便士揣进了口袋。

['teðə] [hɪz; ɪz] [weəz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [fens] .

Tethers	his	wares	to	the	iron	fence	.
系绳	他的	商品	到	这	铁	栅栏	.

他把货物拴在铁栅栏上。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fɪŋgəz] [hiː; hi][taɪz][ðə; ði] [strɪŋz]

With	gentle	fingers	he	ties	the	strings
和	温和的	手指	他	领带	这	字符串

他用轻柔的手指系好绳子。

[tuː; tə][praʊd] [smɔːl] ['bʌtnz] ; [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][wɒnd] —

To	proud	small	buttons	;	he	thrusts	a	wand	—
到	自豪的	小的	按钮	;	他	推力	一个	魔杖	—

他对着骄傲的小纽扣；他用魔杖戳了戳——

[ə; eɪ]['feəri][wɒnd] — [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi][hænd] .

A	fairy	wand	—	in	a	baby	hand	.
一个	仙女	魔杖	—	在	一个	婴儿	手	.

一根仙女棒——握在婴儿的手中。

“ [ˌviː 'eɪ] ['beni] !

“	Va	bene	!
”	瓦	好处	!

“Va bene！”

” [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəlænd] ! -

”	Off	to	a	Wonderland	!	87
”	离开	到	一个	仙境	!	-

”前往仙境！”87

[dʒəʊ'væni]['kɑːrˌboʊn] !

Giovanni	Carbone	!
乔瓦尼	卡博内	!

乔瓦尼·卡博内!

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][grɪn] ,

No	wonder	you	grin	,
不	想知道	你	咧嘴笑	,

难怪你笑了，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːnɪŋ] [aɪ] [set] [ɪn] ['pɑːtʃmənt] [skɪn] ;
With your burning eye set in parchment skin ;
和 你的 燃烧 眼睛 放 在 羊皮纸 皮肤 ;

你那燃烧的眼睛镶嵌在羊皮纸般的皮肤上;

[pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ;
Purveyor of dreams for the innocent ;
供应商 的 梦境 为了 这 清白的 ;

为纯真之人兜售梦想;

['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [peɪn] ;
Maker of laughter rather than pain ;
制造商 的 笑声 相当 比 疼痛 ;

制造欢笑而非痛苦;

['vendə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] , ['raʊndɪd] ['kɒntent] .
Vender of perfect , rounded content .
供应商 的 完美的 , 圆润 内容 .

提供完美、全面的内容。

[aɪ] ['envɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
I envy you again and again
我 嫉妒 你 再次 和 再次

我一次又一次地羡慕你。

[jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] - ['mʌnɪ] ,
Your job and your bit of wonder - money ,
你的 工作 和 你的 少量 的 想知道 - 钱 ,

你的工作和你那点意外之财,

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['briːzɪ] [stænd] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] ['sʌnɪ] . -
And your breezy stand , when the day is sunny . 88
和 你的 微风 站立 , 什么时候 这 天 是 阳光明媚 . -

阳光明媚的日子里，你那轻松惬意的姿态。88

[ðə; ðɪ] ['spærəʊ]
THE SPARROW
这 麻雀

麻雀

['lɪt(ə)l] [bɜːd] [ɒv; əv] ['dʌstɪ] [braʊn] ,
Little bird of dusty brown ,
小的 鸟 的 尘土飞扬 棕色的 ,

灰褐色的小鸟

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [taʊn] ,
Why do you stay here in town ,
为什么 做 你 停留 这里 在 镇 ,

你为什么留在镇上?

[ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɜːt] [ænd; ənd] [hiːt]
In the noise and dirt and heat
在 这 噪音 和 污垢 和 热

在噪音、尘土和热浪中

['hɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] [striːt] ?
Hopping in the ugly street ?
跳跃 在 这 丑陋的 街道 ?

在丑陋的街道上蹦蹦跳跳?

['ʌðə(r)] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [tʃuːz] [tuː; tə] [gəʊ]
Other songsters choose to go
其他 歌手 选择 到 去

其他歌手选择离开

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['kləʊvəz] [grəʊ] ,

Where	the	grass	and	clovers	grow	,
在哪里	这	草	和	三叶草	生长	,

在青草和三叶草生长的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [djuː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]

Where	the	dew	is	on	the	hill
在哪里	这	露	是	在	这	爬坡道

山坡上露水所在的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ;

And	the	shady	woods	are	still	;
和	这	阴凉	树林	是	仍然	;

树林里一片寂静;

[weə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] ['rɪvəz] [skɪp] ,

Where	the	baby	rivers	skip	,
在哪里	这	婴儿	河流	跳过	,

幼小的河流跳跃的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [mɔsɪs] [drɪp] .

And	the	cool	green	mosses	drip	.
和	这	凉爽的	绿色的	苔藓	滴	.

凉爽的绿色苔藓滴着水珠。

[ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] !

There	to	-	morrow	I	shall	be	!
那里	到	-	明天	我	将	是	!

明天我就会到那里!

['spærəʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ['envi] [ˌem 'iː] ?

Sparrow	,	do	you	envy	me	?
麻雀	,	做	你	嫉妒	我	?

麻雀，你羡慕我吗?

['sɔːsi] [bɜːd] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

Saucy	bird	,	alert	and	quick	,
辣味	鸟	,	警报	和	快的	,

活泼的小鸟，机警敏捷。

['lɪŋgərɪŋ] [ɒn] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] —

Lingering	on	stone	and	brick	—
挥之不去的	在	石头	和	砖	—

凝视着石头和砖块——

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['lɪŋgə(r)] [tuː] ,

Little	children	linger	too	,
小的	孩子们	萦绕	也	,

小孩子们也流连忘返。

[huː] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;

Who	perhaps	are	fond	of	you	;
WHO	也许	是	喜爱	的	你	;

或许有人喜欢你;

[peɪl] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,

Pale	and	pitiful	to	see	,
苍白	和	可怜	到	看	,

面色苍白，看起来很可怜。

[sɪk] [ænd; ənd] ['sɒri] [tuː] , ['meɪbi] .

Sick	and	sorry	too	,	maybe	.
生病的	和	对不起	也	,	或许	.

或许既感到难过又感到遗憾。

[ðeɪ] [kæn; kən] [driːm] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [streɪ]
They can dream , but never stray
他们 能 梦 , 但 绝不 流浪

他们可以做梦，但绝不会偏离正轨。

[weə(r)] [ðə; ðiː] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [pleɪ] . -
Where the ferns and daisies play . 89
在哪里 这 蕨类植物 和 雏菊 玩 . -

蕨类植物和雏菊嬉戏的地方。89

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['sʌltri] ['sʌmə(r)] [θruː]
All the sultry summer through
全部 这 闷热 夏天 通过

整个闷热的夏季

[ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][bɜːd][bʌt; bət][juː; jʊ] ,
They will hear no bird but you ,
他们 将要 听到 不 鸟 但 你 ,

他们除了你的鸟鸣声，什么鸟鸣声都不会听到。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['kɒmən] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
Cheap and common , sharp and shrill ,
便宜的 和 常见的 , 锋利的 和 尖锐 ,

廉价而普通，尖锐而刺耳，

['tʃɜːpɪŋ] , ['tʃɜːpɪŋ] , ['tʃɜːpɪŋ] [stɪl] ,
Chirping , chirping , chirping still ,
啁啾声 , 啁啾声 , 啁啾声 仍然 ,

啁啾，啁啾，啁啾声依旧响起。

['pɪkɪŋ] [bʌgz] [ænd; ənd] [krʌmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Picking bugs and crumbs and things .
挑选 漏洞 和 面包屑 和 事物 .

捡拾虫子、面包屑之类的东西。

[jet] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðiː][gɪft][ɒv; əv] [wɪŋz] !
Yet — you have the gift of wings !
然而 — 你 有 这 礼物 的 翅膀 !

然而——你拥有了翅膀的天赋！

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [dɑːt] [ænd; ənd][flaɪ]
They can see you dart and fly
他们 能 看 你 镖 和 飞

他们能看到你快速移动和飞翔。

[friː] [ænd; ənd] [haɪ] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd][skaɪ] —
Free and high to tree and sky —
自由的 和 高的 到 树 和 天空 —

自由自在，高高在上，直达树梢和天空——

['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] ['gɪv(ə)n]
Only little comrade given
仅有的 小的 同志 给定

只有少量同志给予

[huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [njuːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Who can bring them news of heaven !
WHO 能 带来 他们 消息 的 天堂 !

谁能给他们带来天堂的消息呢?

['spærəʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Sparrow , though I run away ,
麻雀 , 尽管 我 跑步 离开 ,

麻雀，虽然我逃跑了，

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] ? -
Is that why you choose to stay ? 90
是 那 为什么 你 选择 到 停留 ? -

这就是你选择留下的原因吗？90

['sɪlviə]
SYLVIA
西尔维娅

西尔维娅

['sɪlviə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [geɪ] .
Sylvia is always gay .
西尔维娅 是 总是 同性恋 .

西尔维娅一直都是同性恋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪŋd] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] [deɪ] ,
When she winged to earth one day ,
什么时候 她 有翅膀的 到 地球 一 天 ,

有一天，当她飞落到地球时，

[θruː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Through the wonders of the sky ,
通过 这 奇迹 的 这 天空 ,

透过天空的奇妙，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [baɪ] ,
She caught a star as she flew by ,
她 捕捉 一个 星星 作为 她 飞翔 经过 ,

她飞过时拍到了一颗星星。

[griːn] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,
Green and gold and amethyst ,
绿色的 和 金子 和 紫晶 ,

绿色、金色和紫水晶色，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] ['beɪbi] [fɪst] ,
In her tiny baby fist ,
在 她 微小的 婴儿 拳头 ,

在她小小的婴儿拳头里，

[ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [brest]
And hid it in her little breast
和 隐藏 它 在 她 小的 胸部

然后把它藏在她的小乳房里

[æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌʌnkən'fest] .
As a secret unconfessed .
作为 一个 秘密 未坦白的 .

作为一个未曾坦白的秘密。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['læntən] [ʃiː; ʃi]
Like a jeweled lantern she
喜欢 一个 珠宝 灯笼 她

她就像一盏镶嵌着宝石的灯笼。

[ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] .
Shines for all the world to see .
闪耀 为了 全部 这 世界 到 看 .

光芒四射，世人皆知。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [biːmz] ,
In her eyes the sparkle beams ,
在 她 眼睛 这 火花 光束 ,

她眼中闪烁着光芒，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪʃt] [heə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] ;
From her burnished hair it gleams ;
从 她 抛光 头发 它 闪光 ;

从她闪亮的头发上，闪耀着光芒；

['reɪdiənt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] ,
Radiant all she does and says ,
辐射状 全部 她 做 和 说道 ,

她一言一行都光彩照人。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , ['twɪŋklɪŋ] [weɪz] —
All her pretty , twinkling ways —
全部 她 漂亮的 , 闪烁 方式 —

她所有那些美丽动人、光彩照人的姿态——

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə]['lev(ə)n]
Just because she dared to leaven
只是 因为 她 敢于 到 酵

仅仅因为她胆敢发酵

['laɪftaɪm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
Lifetime with a bit of heaven .
寿命 和 一个 少量 的 天堂 .

一生中能感受到一丝天堂的气息。

['sɪlviə] !
Sylvia !
西尔维娅 !

西尔维娅!

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [spɑːk] ,
Without your spark ,
没有 你的 火花 ,

没有了你的火花，

[əʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] . -
Oh , the journey would be dark . 91
哦 , 这 旅行 会 是 黑暗的 . -

哦，这段旅程将会是黑暗的。91

[ðə; ði] [pluːm]
THE PLUME
这 羽

羽毛

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɪft] , ” [ðə; ði] ['braʊni] [sed] ,
“ Here is a gift , ” the Brownie said ,
“ 这里 是 一个 礼物 , ” 这 布朗尼 说 ,

“这是份礼物，”小精灵说。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [hed] —
As something fell on the little maid's head —
作为 某物 跌倒 在 这 小的 女佣 头 —

有什么东西掉到了小女仆的头上——

“ [ə; eɪ]['gəʊldən] ['feðə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)][bɑːrz]
“ A golden feather with silver bars
“ 一个 金的 羽毛 和 银 酒吧

“一根金色的羽毛，饰以银条。”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [bɜːd] [huː] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ;
Of the Faraway Bird who sings to the stars ;
的 这 离这很远 鸟 WHO 唱歌 到 这 明星 ;

那只向星空歌唱的远方鸟儿；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pluːm] [tuː; tə][juːz][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

A	beautiful	plume	to	use	as	you	will	,
一个	美丽的	羽	到	使用	作为	你	将要	,

一根美丽的羽毛，你可以随意使用。

['fɔːtʃənət] [frend] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] !

Fortunate	friend	on	top	of	the	hill	!
幸运	朋友	在	顶部	的	这	爬坡道	!

山顶上那位幸运的朋友!

['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] ;

Fasten	it	into	your	curly	hair	;
系	它	进入	你的	卷曲	头发	;

把它固定在你的卷发上;

[lʌv] [wɪl] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][feə(r)] .

Love	will	follow	and	find	you	fair	.
爱	将要	跟随	和	寻找	你	公平的	.

爱情会随之而来，并发现你很美。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪˌdʒaɪz][hændz] ;

Put	it	into	the	Magi's	hands	;
放	它	进入	这	魔法师的	双手	;

把它交到东方三博士手中;

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][lændz] .

They	will	pay	you	with	gold	and	lands	.
他们	将要	支付	你	和	金子	和	土地	.

他们会用黄金和土地来支付你的报酬。

['feðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] [θɪŋ] ,

Feather	a	shaft	with	the	magic	thing	,
羽毛	一个	轴	和	这	魔法	事物	,

用那神奇的东西给箭杆套上羽毛，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [feɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪp(ə)ld] [wɪŋ] .

And	bring	down	Fame	with	a	crippled	wing	.
和	带来	向下	名声	和	一个	残疾的	翼	.

用残缺的翅膀击落名望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新英格兰中心地带(Heart of New England)
第4/5页

['ʌðə(r)] ['wʌndər] [ðə; ði] [pluːm] [kæn; kən][duː; də] ,
Other **wonders** **the** **plume** **can** **do** **,**
其他 奇迹 这 羽 能 做 ,

烟柱还能展现其他奇效，

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !
But **I** **wouldn't** **bother** **,** **if** **I** **were** **you** **!**
但 我 不会 打扰 , 如果 我 是 你 !

但如果我是你，我就不会费这个劲了!

" [naʊ] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][meɪd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
" **Now** **the** **queer** **little** **maid** **on** **top** **of** **the** **hill**
" 现在 这 酷儿 小的 女佣 在 顶部 的 这 爬坡道

"现在山顶上那个古怪的小女仆

[klɪpt] [ðə; ði] [pluːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skrætʃi] [kwɪl] —
Clipped **the** **plume** **to** **a** **scratchy** **quill** **—**
剪辑 这 羽 到 一个 粗糙的 鹅毛笔 —

将羽毛剪到一根粗糙的羽毛笔上——

[ðə; ði]['gəʊldən] ['feðə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)][bɑːrz]
The **golden** **feather** **with** **silver** **bars**
这 金的 羽毛 和 银 酒吧

金色羽毛，饰以银条

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [bɜːd] [huː] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] !
Of **the** **Faraway** **Bird** **who** **sings** **to** **the** **stars** **!**
的 这 离这很远 鸟 WHO 唱歌 到 这 明星 !

那只向星空歌唱的远方鸟儿!

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] , [ɔːl] [naɪt] , [ɔːl] [deɪ] ,
She **wrote** **and** **wrote** **,** **all** **night** **,** **all** **day** **,**
她 写道 和 写道 , 全部 夜晚 , 全部 天 ,

她日夜不停地写作，

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] — -
The **curious** **things** **it** **made** **her** **say** **—** **92**
这 好奇的 事物 它 制成 她 说 — -

它让她说出了一些奇怪的话——92

['wʌndə(r)] - [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [raɪmz] ,
Wonder **-** **tales** **and** **whimsical** **rhymes** **,**
想知道 - 故事 和 异想天开 韵律 ,

奇妙的故事和异想天开的韵律，

['fɑːrəweɪ] [diːdz] [frɒm; frəm]['fɑːrəweɪ] [taɪmz] ,
Faraway **deeds** **from** **faraway** **times** **,**
离这很远 契约 从 离这很远 时代 ,

遥远时代发生的遥远事迹

[təʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klæmərəs] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,
Told **for** **the** **clamorous** **boys** **and** **girls** **,**
讲述 为了 这 喧闹的 男孩们 和 女孩们 ,

讲给吵闹的男孩女孩们听，

[wɪð] [bæŋz] [ænd; ənd] [breɪdz] , [wɪð] [klɪps] [ænd; ənd] [kɜːrlz] .

With	bangs	and	braids	,	with	clips	and	curls	.
和	刘海	和	辫子	,	和	片段	和	卷发	.

刘海、辫子、发夹、卷发。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [ænd; ənd] [kraɪd] —

The	children	laughed	and	clapped	and	cried	—
这	孩子们	笑了	和	鼓掌	和	哭	—

孩子们又笑又拍手又哭——

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	Tell	it	again	!
“	告诉	它	再次	!

“再说一遍！”

[tel] [mɔː(r)] [bɪ'saɪd] !

Tell	more	beside	!
告诉	更多的	旁	!

再多讲讲旁边的事!

” [ðen] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [glæd] ,

”	Then	the	queer	little	maid	was	proud	and	glad	,
”	然后	这	酷儿	小的	女佣	曾是	自豪的	和	高兴的	,

“然后，那个古怪的小女仆感到骄傲和高兴，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] —

And	this	was	the	good	of	the	gift	she	had	—
和	这	曾是	这	好的	的	这	礼物	她	有	—

这就是她所拥有的天赋带来的好处——

[ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [pluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [bɜːd] .

The	magical	plume	of	the	Faraway	Bird	.
这	神奇	羽	的	这	离这很远	鸟	.

远方鸟的神奇羽毛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['braʊni] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd]

But	the	Brownie	sighed	,	for	never	a	word
但	这	布朗尼	叹了口气	,	为了	绝不	一个	单词

但布朗尼叹了口气，因为她始终一句话也没说。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪzi] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [keɪm]

To	the	busy	house	on	the	hilltop	came
到	这	忙碌的	房子	在	这	山顶	来了

来到山顶上那座繁忙的房子里

[ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [lʌv] , [ɔː(r)] [welθ] , [ɔː(r)] [feɪm] . -

Of	flattering	love	,	or	wealth	,	or	fame	.	93
的	奉承	爱	,	或者	财富	,	或者	名声	.	-

谄媚的爱情、财富或名望。93

[ðə; ði] ['wʊdzi] [wʌnz]

THE	WOODSY	ONES
这	林地	一个

森林之子

[hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ,

Hear	them	creeping	,	creeping	,	creeping	,
听到	他们	爬行	,	爬行	,	爬行	,

听见它们爬行、爬行、爬行的声音。

[θruː] [ðə; ði] [mɔsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

through	the	mosses	and	the	brush	,
通过	这	苔藓	和	这	刷子	,

穿过苔藓和灌木丛，

[ðə; ði] ['wʊdzi] [wʌnz] [huːm] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [siː] !
The Woodsy Ones whom I can never see !
这 林地 一个 谁 我 能 绝不 看 !

那些我永远也见不到的森林精灵们!

[naʊ] [ðeɪ] [snæp][ə; eɪ][twɪg][ænd; ənd]['fɔːltə(r)] ,
Now they snap a twig and falter ,
现在 他们 折断 一个 枝条 和 犹豫不决 ,

现在它们折断一根树枝就踉跄了一下,

[naʊ] [ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd]['wɪspə(r)] “ [hʌʃ] !
now they laugh and whisper “ Hush !
现在 他们 笑 和 耳语 “ 嘘 !

现在他们笑着低声说:“嘘!”

” [æz; əz] [ðeɪ] [dɒdʒ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
” As they dodge their little heads behind a tree .
” 作为 他们 躲闪 他们的 小的 头部 在后面 一个 树 .

“他们躲在树后,用小脑袋避开。”

[hɪə(r)][ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] ,
Hear them dancing , dancing , dancing ,
听到 他们 跳舞 , 跳舞 , 跳舞 ,

听,他们在跳舞,跳舞,跳舞,

[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [wen] [aɪm][ə'bed] ,
in the grass when I'm abed ,
在 这 草 什么时候 我是 阿贝德 ,

当我躺在草地上时,

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] !
And singing at my window in the moon !
和 歌唱 在 我的 窗户 在 这 月亮 !

在月光下,对着我的窗户唱歌!

[əʊ] , [ðə; ði]['feəri]['mjuːzɪk] ['bʌbəlz]
Oh , the fairy music bubbles
哦 , 这 仙女 音乐 气泡

哦,仙女的音乐泡泡

[ɪn][maɪ] ['dɪzi] ['lɪt(ə)l] [hed] ,
in my dizzy little head ,
在 我的 晕眩的 小的 头 ,

在我晕乎乎的小脑袋瓜里,

[ænd; ənd][ai][drɪft] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [tuː] [suːn] ! -
And I drift away to Nothing all too soon ! 94
和 我 漂移 离开 到 没有什么 全部 也 很快 ! -

我很快就消逝在虚无之中! 94

[ðə; ði] [wiː] ['nɪtə(r)]
THE WEE KNITTER
这 WE 编织者

小编织者

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['niːd(ə)lz] ['nɪtɪŋ] [fɑːst]
Hark **to** **the** **needles** **knitting** **fast**
听着 到 这 针 针织 快速地

听，织针飞快地转动着。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wiː] ['nɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Of **the** **wee** **Knitter** **in** **the** **sun** **.**
的 这 哇 编织者 在 这 太阳 .

阳光下的小织女。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['feəri]['fɪŋgə(r)] - [tɪps][ɑː(r); ə(r)][kɑːst]
Over **the** **fairy** **finger** **-** **tips** **are** **cast**
超过 这 仙女 手指 - 尖端 是 投掷

仙女的指尖被抛掷

['gɒsəmə(r)] [θredz] [baɪ][æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] - ['spaɪdə(r)] [spʌn]
Gossamer **threads** **by** **an** **old** **witch** **-** **spider** **spun**
游丝 线程 经过 一个 老的 巫婆 - 蜘蛛 旋转

一只老巫蛛吐出的蛛丝

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][den][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
In **her** **den** **at** **the** **heart** **of** **a** **flower**
在 她 丹 在 这 心 的 一个 花

在她位于花朵中心的巢穴里

[ɪn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['aʊə(r)] .
In **a** **moonlit** **hour** **.**
在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小时 .

月光皎洁的时刻。

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[ðə; ði] [wiː] [smɔːl] ['nɪtə(r)] [ɪz][ɔːl][ɪn] [griːn] ,
The **wee** **small** **Knitter** **is** **all** **in** **green** **,**
这 哇 小的 编织者 是 全部 在 绿色的 ,

这位小小的编织者全身都是绿色的，

[wɪð] ['θɪsldaʊn] [heə(r)] ,
With **thistledown** **hair** **,**
和 蓟绒 头发 ,

头发像蓟绒一样，

[ænd; ənd]['pet(ə)l] - [ʃuːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][təʊz]
And **petal** **-** **shoon** **on** **her** **silver** **toes**
和 花瓣 - 舒恩 在 她 银 脚趾

她银色的脚趾上穿着花瓣鞋。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
That she swings in the air ,
那 她 摇摆 在 这 空气 ,

她荡到了空中，

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:tʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['tremjələs] [rəʊz] ,
From her perch on a tremulous rose ,
从 她 栖息 在 一个 颤抖的 玫瑰 ,

她栖息在一朵颤抖的玫瑰上，

['nɪtɪŋ] [ˌʌn'si:n] .
Knitting unseen .
针织 看不见 .

隐蔽编织。

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[ðə; ði]['slendə(r)]['ni:d(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn]
The slender needles of the pine
这 苗条 针 的 这 松树

松树细长的针叶

[flæʃ] ['spaɪsi] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Flash spicy fragrance as they go ,
闪光 辛辣的 香味 作为 他们 去 ,

他们走动时会散发出辛辣的香气，

[tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , -
To and fro , 95
到 和 弗 , -

来回，95

[ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['sʌnʃaɪn] ,
In the sweet sunshine ,
在 这 甜的 阳光 ,

在温暖的阳光下，

['nɪtɪŋ] [ə; eɪ]['si:krət] [fju:] [kæn; kən] [nəʊ] ,
Knitting a secret few can know ,
针织 一个 秘密 很少 能 知道 ,

编织一个鲜为人知的秘密

[ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ['meʃɪz] [nʌn] [meɪ] [spaɪ]
Of magical meshes none may spy
的 神奇 网格 没有任何 可能 间谍

魔法网无人能窥见

[wɪð] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [aɪ] .
With a mortal eye .
和 一个 凡人 眼睛 .

以凡人的眼光。

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[ə; eɪ]['feəri] [lɑːf] [rɪŋz] [klɪə(r)][ænd; ənd][waɪld] ,
A **fairy** **laugh** **rings** **clear** **and** **wild** **,**
一个 仙女 笑 戒指 清除 和 荒野 ,

仙女般的笑声清澈而狂野,

[æz; əz] ['iːgəli] [ðə; ði]['niːd(ə)lz] [nɪt] ,
As **eagerly** **the** **needles** **knit** **,**
作为 急切地 这 针 针织 ,

织针急切地编织着,

[nɒt] [baɪ] [nɒt] [ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt] ,
Knot **by** **knot** **and** **bit** **by** **bit** **,**
结 经过 结 和 少量 经过 少量 ,

一结一结，一点一点地,

[ə; eɪ] [pɜːs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][həʊld]
A **purse** **invisible** **to** **hold**
一个 钱包 无形的 到 抓住

一个看不见的钱包

[nɒt] [gəʊld] —
Not **gold** **—**
不是 金子 —

不是黄金——

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][tʃaɪld] .
But **a** **bit** **of** **luck** **for** **a** **human** **child** **.**
但 一个 少量 的 运气 为了 一个 人类 孩子 .

但对一个孩子来说，这需要一点运气。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [əʊ] ['fɔːtʃənət] [wʌn] ,
Do **you** **hear** **,** **do** **you** **hear** **,** **O** **Fortunate** **One** **,**
做 你 听到 , 做 你 听到 , 哦 幸运 一 ,

你听见了吗，你听见了吗，幸运儿啊?

[ðə; ði] [wiː] [smɔːl] ['nɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ?
The **wee** **small** **Knitter** **in** **the** **sun** **?**
这 哇 小的 编织者 在 这 太阳 ?

阳光下的小女孩织毛衣?

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] ！ -
Click ! 96
点击 ！ -

点击！96

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [sed] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊk]
A CHARM SAID UNDER AN OAK
一个 魅力 说 在下面 一个 橡木

橡树下的咒语

['diəs] ['rəubə(r)] [mjuː] .
Deus Robur Meus .
上帝 罗伯 我的 .

Deus Robur Meus.

[əʊk] , [wɪð] [ðaɪ] ['streɪtnəs] ,
Oak , with thy straightness ,
橡木 , 和 你的 笔直 ,

橡树啊，你如此笔直，

[əʊk] , [wɪð] [ðaɪ] ['həʊlnəs] ,
Oak , with thy wholeness ,
橡木 , 和 你的 完整性 ,

橡树，带着你的完整，

[əʊk] , [wɪð] [ðaɪ] ['braɪtnəs] ,
Oak , with thy brightness ,
橡木 , 和 你的 亮度 ,

橡树，带着你的光辉，

['hɑːt(ə)n] [ˌem 'iː] !
Hearten me !
振作 我 !

请鼓励我！

[eɪd] [ˌem 'iː] !
Aid me !
援助 我 !

救救我！

['ruːtɪd] [ɪn] ['pæʃənət] [ɜːθ] ,
Rooted in passionate earth ,
根 在 热情的 地球 ,

扎根于充满激情的大地，

[kraʊnd] [ɪn] [ɪ'θɪəriəl] [bluː] ,
Crowned in ethereal blue ,
加冕 在 空灵的 蓝色的 ,

头戴空灵蓝色的王冠，

['briːðɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] ,
Breathing ineffable love ,
呼吸 难以言喻的 爱 ,

呼吸着难以言喻的爱，

['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] !
Shelter me !
庇护所 我 !

庇护我！

[ʃeɪd] [ˌem 'iː] !
Shade me !
阴影 我 !

给我遮阴！

[wɪð] [ðaɪ] [swiːt] [streŋθ] ,
With thy sweet strength ,
和 你的 甜的 力量 ,

凭借你甜蜜的力量，

[wɪð] [ðaɪ] [kuːl] [piːs] ,
With thy cool peace ,
和 你的 凉爽的 和平 ,

带着你那清凉的平静，

[wɪð] [ðaɪ] [griːn] [dʒɔɪ] ,
With thy green joy ,
和 你的 绿色的 喜悦 ,

带着你那绿色的喜悦，

[tʌtʃ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [θrɪl] [ˌem ˈiː] !
Touch me and thrill me !
触碰 我 和 刺激 我 !

触摸我，让我兴奋！

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Spirit of patience ,
精神 的 耐心 ,

耐心精神

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
Spirit of courage ,
精神 的 勇气 ,

勇气精神

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
Spirit of wisdom ,
精神 的 智慧 ,

智慧之灵，

['kʌvə(r)][ˌem ˈiː] !
Cover me !
覆盖 我 !

掩护我！

[fɪl] [ˌem ˈiː] !
Fill me !
充满 我 !

装满我！

[bɑːm] - ['gɪvɪŋ] [əʊk] ,
Balm - giving oak ,
香脂 - 给予 橡木 ,

具有疗愈功效的橡树

[fɔːs] - ['gɪvɪŋ] [əʊk] , -
Force - giving oak , 97
力量 - 给予 橡木 , -

赋予力量的橡树，97

[self] - ['gɪvɪŋ] [əʊk] ,
Self - giving oak ,
自己 - 给予 橡木 ,

无私奉献的橡树

[ɪn'spaɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'leɪt] [ˌem ˈiː] !
Inspire and elate me !
启发 和 欣喜 我 !

激励我，让我振奋！

['lʌvli] [griːn] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,
Lovely green tree of life ,
迷人的 绿色的 树 的 生活 ,

美丽的生命之树，绿意盎然。

['hæpi] [tɔːl] [triː] [ɒv; əv][həʊp] ,
Happy tall tree of hope ,
快乐的 高的 树 的 希望 ,

快乐高大的希望之树，

['həʊli] [greɪt] [triː] [ɒv; əv] [gʊd] ,
Holy great tree of good ,
圣 伟大的 树 的 好的 ,

神圣的伟大善树，

[əʊ] , ['kɒnsɪkreɪt] [ˌem 'iː] !
Oh , consecrate me !
哦 , 供奉 我 !

哦，请赐福于我!

['diəs] ['rəubə(r)] [mjuː] . -
Deus Robur Meus . 98
上帝 罗伯 我的 . -

Deus Robur Meus.98

['feəri] [rɪŋ]
FAIRY RING
仙女 戒指

仙女环

[ai] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['feəri] [rɪŋ] ,
I stepped within the fairy ring ,
我 步 之内 这 仙女 戒指 ,

我踏入了仙女圈，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] , [səʊ] [griːn] .
Where it was green , so green .
在哪里 它 曾是 绿色的 , 所以 绿色的 .

原本绿色的地方，绿意盎然。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [trɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [bel] ,
Then I heard the trill of a fairy bell ,
然后 我 听到 这 颤音 的 一个 仙女 钟 ,

然后我听到了仙女铃铛的颤音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] .
And the song of the Fairy Queen .
和 这 歌曲 的 这 仙女 女王 .

还有仙后之歌。

[ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˌem 'iː] ,
The secret that she murmured me ,
这 秘密 那 她 低声说道 我 ,

她低声告诉我的那个秘密，

[tuː; tə][ðə; ði] [trɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [bel] ,
To the trill of the fairy bell ,
到 这 颤音 的 这 仙女 钟 ,

伴着仙女铃铛的颤音，

[wɒz; wəz] [swiːt] , [səʊ] [swiːt] [jʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] ,
Was sweet , so sweet you'd not believe ,
曾是 甜的 , 所以 甜的 你会 不是 相信 ,

太甜了，甜得难以置信。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [tel] .
If I should try to tell .
如果 我 应该 尝试 到 告诉 .

如果我应该试着说出来的话。

[bʌt; bət] [step] [juː; jʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ]['feəri] [rɪŋ] ,
But step you too in the fairy ring ,
但 步 你 也 在 这 仙女 戒指 ,

但你也应该踏入仙女圈，

[ænd; ənd][həʊld][fɑːst][tuː; tə][maɪ][hænd] ;
And hold fast to my hand ;
和 抓住 快速地 到 我的 手 ;

紧紧抓住我的手；

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [θɪŋ] ,
Then we may hear a lovelier thing ,
然后 我们 可能 听到 一个 更可爱 事物 ,

然后我们或许会听到更美好的事情。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] . -
And both will understand . 99
和 两个都 将要 理解 . -

他们都会理解的。99

['deɪndʒərəs] ['pɑːsɪŋ]
DANGEROUS PASSING
危险的 通过

危险超车

[huː] ['ventʃəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [wʊd] ?
Who ventures to the Magic Wood ?
WHO 风险投资 到 这 魔法 木头 ?

谁会冒险前往魔法森林?

[huː] [dɛəz] [ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] [weɪ] ,
Who dares the moonlit way ,
WHO 敢于 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 方式 ,

谁敢走月光下的小路?

[fʊl] ['perələs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [flʌd] ,
Full perilous in the silver flood ,
满的 危险的 在 这 银 洪水 ,

银色洪流中危机四伏

[ðəʊ] [seɪf] [ɪ'nʌf] [baɪ] [deɪ] ?
Though safe enough by day ?
尽管 安全的 足够的 经过 天 ?

白天足够安全吗?

[huː] ['brʌʃɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [djuː]
Who brushes through the mystic dew
WHO 刷子 通过 这 神秘 露

谁拂过神秘的露珠

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [fluːt] [ɒv; əv][pæn] ,
To hear the flute of Pan ,
到 听到 这 长笛 的 平底锅 ,

聆听潘神的笛声，

[ænd; ənd][spaɪ][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [kruː] ?
And spy upon our dancing crew ?
和 间谍 之上 我们的 跳舞 全体人员 ?

偷窥我们的舞蹈队?

[bɪˈweə(r)] , [əʊ][meɪd] , [əʊ][mæn] !
Beware , O Maid , O Man !
提防 , 哦 女佣 , 哦 男人 !

少女啊，男子啊，当心！

[ðə; ði] [wiː] [fəʊk] [lɜːk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz]
The Wee Folk lurk behind the trees
这 威 民间 潜伏 在后面 这 树木

小精灵们藏在树后

[ænd; ənd] [ˈæmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːn] ;
And ambush in the fern ;
和 伏击 在 这 蕨类 ;

在蕨丛中设下埋伏；

[ˈaʊə(r)] [ˈmɪstʃɪf] [ˈwɪspərz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] —
Our mischief whispers in the breeze —
我们的 恶作剧 低语 在 这 微风 —

我们的恶作剧在微风中低语——

[jiː; ji] [ˈtrespəsəz] , [rɪˈtɜːn] !
Ye Trespassers , return !
叶 擅闯者 , 返回 !

擅闯者，退下！

[ɪnˈtʃɑːntɪd] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [siːm]
Enchanted , each to each shall seem
迷人的 , 每个 到 每个 将 似乎

彼此之间都仿佛被施了魔法。

[trænsˈfɪgjəd] [ænd; ənd][dɪˈvaɪn] ;
Transfigured and divine ;
变形 和 神圣的 ;

神圣而庄严；

[jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪsɪz] [wɪð] [streɪndʒ] [ˈbjuːti] [gliːm] ,
Your faces with strange beauty gleam ,
你的 面孔 和 奇怪的 美丽 闪耀 ,

你们的脸上闪耀着奇异的美丽光芒，

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][həʊld] [ˈmædnɪŋ] [waɪn] . -
Your lips hold maddening wine . 100
你的 嘴唇 抓住 令人抓狂 葡萄酒 . -

你的唇上盛着令人神魂颠倒的美酒。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fəˈget] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [siːk] ;
You shall forget for what you seek ;
你 将 忘记 为了 什么 你 寻找 ;

你将因你所寻求的而忘记；

[ˈkeələs] [ɒv; əv][ɔːl] [əˈbaʊt] ,
Careless of all about ,
粗心 的 全部 关于 ,

毫不在乎周围的一切，

[hænd][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] ,
Hand clasped to hand and cheek to cheek ,
手 紧握 到 手 和 脸颊 到 脸颊 ,

手牵着手，脸贴着脸颊，

[spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elfɪn] [raʊt] .
Sport for the elfin rout .
运动 为了 这 精灵 路线 .

精灵战队的运动。

[wiː; wi]['tæŋg(ə)l]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː]

We	tangle	never	to	be	free
我们	纠纷	绝不	到	是	自由的

我们纠缠不清，永远无法获得自由。

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [tred] [tuː] [fɑː(r)] .

The	feet	that	tread	too	far	.
这	脚	那	踏	也	远的	.

那些走得太远的脚。

[bɪ'weə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['wɪtʃəri] ,

Beware	the	moonlight	witchery	,
提防	这	月光	巫术	,

提防月光下的巫术!

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ! -

The	magic	of	a	star	!	101
这	魔法	的	一个	星星	!	-

星星的魔力！101

[ðə; ði]['draɪæd]

THE	DRYAD
这	树精

树精

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['draɪæd] ['klɔɪstəd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

I	was	a	Dryad	cloistered	in	a	tree	,
我	曾是	一个	树精	隐修	在	一个	树	,

我曾是一位隐居在树中的树精，

[nɔː(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sel] , [səʊ][kləʊz][ænd; ənd][kaɪnd] ;

Nor	knew	it	for	a	cell	,	so	close	and	kind	;
也不	知道	它	为了	一个	细胞	,	所以	关闭	和	种类	;

也从未想过，这竟是一间如此亲近、如此温暖的牢房；

[tɪl] [sʌm; səm] [wʌnz] ['keələs] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː]

Till	some	one's	careless	fingers	found	the	key
直到	一些	一个人的	粗心	手指	成立	这	钥匙

直到有人粗心大意地找到了钥匙

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə][sʌn][ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][wɪnd] .

And	set	me	free	to	sun	and	sky	and	wind	.
和	放	我	自由的	到	太阳	和	天空	和	风	.

让我自由地拥抱阳光、天空和微风。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿!

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [siːmd] ['veri] [swiːt] ,

The	outer	world	seemed	very	sweet	,
这	外	世界	似乎	非常	甜的	,

外面的世界看起来非常美好，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['sʌnlɪt] ['mɪstəriz] [wɜː(r); wə(r)][njuː] ,

For	all	the	sunlit	mysteries	were	new	,
为了	全部	这	阳光照射	谜团	是	新的	,

所有阳光下的谜团都是全新的，

[ðə; ði]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [mɒs] [kə'res] [maɪ] [fiːt] ,

The	tender	little	moss	caressed	my	feet	,
这	投标	小的	苔藓	被爱抚	我的	脚	,

嫩嫩的小苔藓轻抚着我的脚，

[ai][dræŋk][ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [waɪn][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [djuː] .

I	drank	of	flower	-	wine	and	crystal	dew	.
我	喝	的	花	-	葡萄酒	和	水晶	露	.

我喝了花酒和晶莹的露珠。

[ai] [hɜːd] [kweɪnt] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɜ͡dz][ænd; ənd] ['biːz] ;

I	heard	quaint	stories	from	the	birds	and	bees	;
我	听到	古雅	故事	从	这	鸟类	和	蜜蜂	;

我从鸟儿和蜜蜂那里听到了一些奇特的故事;

[maɪ] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [wɔːm] ['kɪsɪz] [feɪn] ;

My	cheeks	were	of	the	sun's	warm	kisses	fain	;
我的	脸颊	是	的	这	太阳的	温暖的	吻	欣然	;

我的脸颊泛着阳光温暖的吻痕;

[ai][dʒɔɪnd][waɪld]['frɔlik] [wɪð] [ðə; ði] ['rekləs] [briːz] ,

I	joined	wild	frolics	with	the	reckless	breeze	,
我	加入	荒野	嬉戏	和	这	鲁莽	微风	,

我与肆意的微风一起嬉戏玩耍,

[ænd; ənd] [mɒkt] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊz] [bæk] [ə'gen] .

And	mocked	the	mocking	echoes	back	again	.
和	嘲笑	这	嘲讽	回声	后退	再次	.

然后又回荡起嘲讽的回声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fel] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

But	when	the	evening	fell	and	all	the	world
但	什么时候	这	晚上	跌倒	和	全部	这	世界

但当夜幕降临，整个世界.....

['fəʊldɪd][tuː; tə][rest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Folded	to	rest	without	a	thought	of	me	,
折叠	到	休息	没有	一个	想法	的	我	,

它折叠起来安然入睡，丝毫没有想到我。

[wɪð] [fɪə(r)][ə; eɪ] - ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] [ˌʌn'fəːl] ,

With	fear	a	-	shiver	as	the	dark	unfurled	,
和	害怕	一个	-	颤抖	作为	这	黑暗的	展开	,

恐惧随着黑暗的降临而颤抖,

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] . -

I	longed	to	shelter	in	the	ancient	tree	.	102
我	渴望	到	庇护所	在	这	古老的	树	.	-

我渴望能躲在那棵古树里。102

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][kəʊld] !

The	sun	has	gone	and	now	my	heart	is	cold	!
这	太阳	有	已消失	和	现在	我的	心	是	寒冷的	!

太阳落山了，我的心也变得冰冷!

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [briːz] , [grəʊn] ['wɪəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

My	friend	the	breeze	,	grown	weary	with	his	play	,
我的	朋友	这	微风	,	生长	厌倦	和	他的	玩	,

我的朋友微风，玩耍累了,

['slʌmbə] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] ; [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld]

Slumbers	upon	the	flowers	;	while	all	the	gold
睡眠	之上	这	花朵	;	尽管	全部	这	金子

沉睡在花丛中；而所有的黄金

[hæz; həz]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Has	faded	from	the	glory	of	the	day	.
有	褪色	从	这	荣耀	的	这	天	.

昔日的辉煌已然褪色。

[əʊ] [gʊd] [greɪt] [əʊk] , [kləʊz] [ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] !

O	good	great	Oak	,	close	me	within	your	bark	!
哦	好的	伟大的	橡木	,	关闭	我	之内	你的	吠	!

哦，伟大的橡树啊，请用你的树皮将我封闭起来!

[ai] [druːp] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [ˈwɒndə(r)] [mɔː(r)] .

I	droop	and	faint	and	cannot	wander	more	.
我	下垂	和	头晕的	和	不能	漫步	更多的	.

我感到一阵虚弱，昏厥过去，再也无法继续行走了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] ,

But	though	through	all	the	world	I	search	the	dark	,
但	尽管	通过	全部	这	世界	我	搜索	这	黑暗的	,

但我纵使走遍世界，寻觅黑暗，

[ai] [ˈkænɒt] [faɪnd] [maɪ] [ˈklɔɪstərz] [ˈrɪŋkld] [dɔː(r)] .

I	cannot	find	my	cloister's	wrinkled	door	.
我	不能	寻找	我的	修道院的	皱	门	.

我找不到我修道院那扇布满皱纹的门。

[əʊ] [gʊd] [greɪt] [əʊk] , [let] [ˌem ˈiː] [nɒt] [siːk] [ɪn] [veɪn]

O	good	great	Oak	,	let	me	not	seek	in	vain
哦	好的	伟大的	橡木	,	让	我	不是	寻找	在	徒劳

哦，伟大的橡树啊，请不要让我徒劳无功。

[ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈdraɪæd] , [ˈeksaɪld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [triː] !

A	helpless	Dryad	,	exiled	from	her	tree	!
一个	无助	树精	,	放逐	从	她	树	!

一个无助的树精，被逐出了她的树!

[ɑː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːsp, klæsp] [streŋθ] [əˈgen]

Ah	,	but	to	feel	your	clasping	strength	again
啊	,	但	到	感觉	你的	紧握	力量	再次

啊，但多么渴望再次感受到你紧紧的拥抱。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkruːəl] , [ˈkeələs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ! -

Between	the	cruel	,	careless	world	and	me	!	103
之间	这	残忍的	,	粗心	世界	和	我	!	-

在这残酷无情的世界和我之间！103

[ˈfeəri] [waɪn]

FAIRY	WINE
仙女	葡萄酒

仙女酒

[juː; jʊ] [frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [ai] [frɒm; frəm] [west]

You	from	east	and	I	from	west
你	从	东方	和	我	从	西方

你来自东方，我来自西方

[bəuθ] [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈɪntuː] [ˈfeərilænd] ;

Both	stumbled	into	Fairyland	;
两个都	踉跄	进入	仙境	;

两人误打误撞进入了仙境;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ˈwɔndə] , [blaɪð] [ænd; ənd] [blest] ,

And	there	we	wandered	,	blithe	and	blest	,
和	那里	我们	漫步	,	快乐的	和	祝福	,

于是我们在那里漫步，快乐而幸福，

[θruː] [ˈelfɪn] [meɪz] , [hænd] [ɪn] [hænd] .

Through	elfin	mazes	,	hand	in	hand	.
通过	精灵	迷宫	,	手	在	手	.

手牵手，穿过精灵迷宫。

[ðeɪ] [pɔː] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['mædʒɪk] [bruː]

They	poured	a	cup	of	magic	brew
他们	倾倒	一个	杯子	的	魔法	酿造

他们倒了一杯魔法药水

[ænd; ənd][leɪd] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒn]['aʊə(r)] [aɪz] ;

And	laid	enchantment	on	our	eyes	;
和	铺设	魅力	在	我们的	眼睛	;

并使我们的眼睛着迷;

[ai] [θɔːt] [ai] [riːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	thought	I	read	the	heart	of	you	,
我	想法	我	读	这	心	的	你	,

我以为我看透了你的内心,

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['feəri] [gaɪz] .

You	saw	me	in	a	fairy	guise	.
你	锯	我	在	一个	仙女	伪装	.

你见过我扮成仙女的样子。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] - [hɪl] [wiː; wi] [keɪm] ;

Out	of	the	wonder	-	hill	we	came	;
出去	的	这	想知道	-	爬坡道	我们	来了	;

我们从奇迹山中走出来;

[wiː; wi] [bliŋk] [ænd; ənd] ['stæmə] , [waɪld][ænd; ənd][wɒn] .

We	blinked	and	stammered	,	wild	and	wan	.
我们	眨眼	和	结结巴巴	,	荒野	和	万	.

我们眨着眼睛，结结巴巴地说着话，既茫然又憔悴。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

For	you	and	I	were	just	the	same	,
为了	你	和	我	是	只是	这	相同的	,

你我原本是一样的,

[bʌt; bət][ləʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [wɒz; wəz] [gɒn] !

the	witchery	was	gone	!
这	巫术	曾是	已消失	!

巫术消失了!

[səʊ] , [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][maɪn] ,

So	,	go	your	way	and	I'll	go	mine	,
所以	,	去	你的	方式	和	患病的	去	矿	,

所以，你走你的路，我走我的路。

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ai][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

You	to	the	west	,	I	to	the	east	.
你	到	这	西方	,	我	到	这	东方	.

你在西边，我在东边。

[bʌt; bət] [ɑː] , [haʊ] [swiːt] [ðə; ði]['feəri] [waɪn]

But	ah	,	how	sweet	the	fairy	wine
但	啊	,	如何	甜的	这	仙女	葡萄酒

但是，啊，仙女酒多么甜美啊!

[wiː; wi] [sip] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ! -

We	sipped	together	at	the	feast	!	104
我们	啜饮	一起	在	这	盛宴	!	-

我们在宴席上一起啜饮! 104

[wɛbs]
WEBS
网络

WEBS

[əʊ] , [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] [wɛbs]
Oh , they spread out their silver webs
哦 , 他们 传播 出去 他们的 银 网络

哦，它们展开了银色的蛛网。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [grɑːs] ,
Upon the moonlit grass ,
之上 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草 ,

月光下的草地上，

[ðeə(r)] [wiː] [braɪt] [wɛbs] [ɒv; əv] ,
Their wee bright webs of faërie ,
他们的 哇 明亮的 网络 的 仙女 ,

它们那纤细明亮的小仙网，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [pɑːs] .
To catch the Dreams that pass .
到 抓住 这 梦想 那 经过 .

去捕捉那些转瞬即逝的梦想。

[ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [driːm] [ðæt] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
The wistful dream that stole from me
这 怅惘 梦 那 偷窃 从 我

那偷走我的怅然之梦

[ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
And crept away to you ,
和 悄悄地爬 离开 到 你 ,

然后悄悄地溜到你身边，

[ðeɪ] ['tæŋg(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['glɪstərɪŋ] [nɒts]
They tangled it in glistering knots
他们 纠缠不清 它 在 闪闪发光 绳结

他们把它缠成了闪闪发光的结。

[ɒv; əv] ['wɪtʃəri] [ænd; ənd] [djuː] .
Of witchery and dew .
的 巫术 和 露 .

关于巫术和露水。

[ænd; ənd] [hwɪʃt] !
And whisht !
和 白色 !

还有whisht!

[jɔː(r); jə(r)] ['bæʃfl] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,
Your bashful little thought ,
你的 害羞的 小的 想法 ,

你那羞涩的小想法，

[səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [braɪt] ,
So innocent and bright ,
所以 清白的 和 明亮的 ,

如此纯真明亮，

[gɒt] [træpt] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sɪlvə(r)] [web]
Got trapped in that same silver web
得到 被困 在 那 相同的 银 网站

我也落入了那张银网之中。

[ænd; ənd] [kept] [wɪð] [maɪn] [ɔːl] [naɪt] .
And **kept** **with** **mine** **all** **night** **.**
和 保留 和 矿 全部 夜晚 .

整晚都和我在一起。

[ðen] [ɑː] !
Then **ah** **!**
然后 啊 !

然后啊!

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də]
Whatever **shall** **we** **do**
任何 将 我们 做

我们该怎么办?

[ə'pɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [deɪ] ,
Upon **to** **-** **morrow** **day** **,**
之上 到 - 明天 天 ,

到明天,

['aʊə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sneəd] [tə'geðə(r)] [səʊ]
Our **dreams** **are** **snared** **together** **so**
我们的 梦境 是 被困 一起 所以

我们的梦想紧紧相连

[ænd; ənd] ['kænɒt] [slɪp] [ə'weɪ] ? -
And **cannot** **slip** **away** **?** **105**
和 不能 滑 离开 ? -

无法逃脱? 105

[ðə; ði] ['feəri] [fɔːt]
THE **FAIRY** **FORT**
这 仙女 堡

仙女堡

[æz; əz] [ai] [went] [baɪ] [ðə; ði] ['feəri] [fɔːt]
As **I** **went** **by** **the** **fairy** **fort**
作为 我 去 经过 这 仙女 堡

当我路过仙女堡时

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [wiː] [vɔɪs] [seɪ] —
I **heard** **a** **laughing** **wee** **voice** **say** **—**
我 听到 一个 笑 哇 嗓音 说 —

我听到一个稚嫩的笑声说——

“ [hwɪʃt] !
“ **Whisht** **!**
“ 白色 !

“嗖!

[biː; bi] [ðiːz] ['hjuːmənz] [rɑːl] [æt; ət] [ɔːl] ?
Be **these** **humans** **rale** **at** **all** **?**
是 这些 人类 拉尔 在 全部 ?

这些人真的是人类吗?

[aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪ] ! ”
I'll **not** **believe** **it** **,** **nay** **!** **”**
患病的 不是 相信 它 , 不 ! ”

我才不信呢!

“ [aɪ] , [bʌt; bət] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] ? ”
“ **Aye** **,** **but** **ye** **see** **the** **crayturs** **plain** **?** **”**
“ 是的 , 但 是的 看 这 小龙 清楚的 ? ”

“是的,但是你看到克雷图斯了吗?”

“ [bʌt; bət] ['siːɪn] - ['nɪvər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
“ But seein ' niver makes it true ,
“ 但 看到 - 尼弗 制作 它 真的 ,

“但亲眼所见并不能证明这是真的，

[nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [nɒt][tuː; tə] [siː] [biː; bi] [pruːf] ;
No more that not to see be proof ;
不 更多的 那 不是 到 看 是 证明 ;

无需再视而不见，这便是证据；

- [tɪz] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː; də] .
' Tis what they think and do .
- 的 什么 他们 思考 和 做 .

这就是他们的想法和做法。

“ [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [siː] ,
“ They just have faith in what they see ,
“ 他们 只是 有 信仰 在 什么 他们 看 ,

他们只是相信自己所看到的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][blaɪnd][æz; əz][ˌmɪd'deɪ] [aʊlz] —
And they be blind as midday owls —
和 他们 是 瞎的 作为 正午 猫头鹰 —

他们就像正午的猫头鹰一样瞎眼——

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [dɪə(r)] ,
Except the little childher dear ,
除了 这 小的 - 亲爱的 ,

除了她亲爱的小孩子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] - .
And some with childher sowls .
和 一些 和 - 猫头鹰 .

还有一些带着孩子的。

“ [ðeɪ] [tʃeɪs] - [θɪŋz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] —
“ They chase unrale things all day long —
“ 他们 追赶 - 事物 全部 天 长的 —

他们整天追逐着那些无法解开的谜团——

['mʌni] [ænd; ənd] [eɪz] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] —
Money and aise and fame and power —
钱 和 艾斯 和 名声 和 力量 —

金钱、财富、名望和权力——

[wɪð] ['nɪvər] [taɪm] [tuː; tə] [paɪp] [ænd; ənd] [driːm] ,
With niver time to pipe and dream ,
和 尼弗 时间 到 管道 和 梦 ,

几乎没有时间去吹笛子和做梦了，

[ɔː(r)] ['gɒsɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] . -
Or gossip with a flower . 106
或者 闲话 和 一个 花 . -

或者和一朵花闲聊。106

“ [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kwɑː] !
“ Such stupid things they be , and quare !
“ 这样的 愚蠢的 事物 他们 是 , 和 广场 !

“真是愚蠢至极，而且太荒谬了！”

[aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [nɒt][aɪ] !
I'll not believe in them , not I !
患病的 不是 相信 在 他们 , 不是 我 !

我不会相信他们，我绝对不会！

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [paɪp] [ə; eɪ] [rɑːl] , [truː] [lɪlt] ,
Come , let us pipe a rale , true lilt ,
来 , 让 我们 管道 一个 拉尔 , 真的 轻快 ,

来吧，让我们吹奏一首悠扬的乐曲，真正的轻快节奏，

[ænd; ənd] [leɪv] [ðə; ði] [baɪ] .
And lave the crayturs by .
和 澡 这 小龙 经过 .

然后把小动物们留下来。

" [æz; əz] [ai] [went] [baɪ] [ðə; ði] ['feəri] [fɔːt]
" As I went by the fairy fort
" 作为 我 去 经过 这 仙女 堡

当我经过仙女堡时

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
I heard a piping sweet and small ;
我 听到 一个 管道 甜的 和 小的 ;

我听到一阵甜美而细小的呼啸声；

[ai] ['wʌndə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wiː] [fəʊk] ['riːəl] ,
I wonder , are the Wee Folk real ,
我 想知道 , 是 这 威 民间 真实的 ,

我想知道，小精灵们真的存在吗?

[ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['riːəl] [æt; ət] [ɔːl] ? -
Or am I real at all ? 109
或者 是 我 真实的 在 全部 ? -

或者，我根本就不是真实存在的? 109

[piːs] — [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] !
PEACE — WITH A SWORD !
和平 — 和 一个 剑 !

以剑求和!

“ [ɛn'siː] ['petɪ] - [sʌb] [ˌliːbɛr'tati] -
“ ENSE PETIT PLACIDAM SUB LIBERTATE QUIETEM
“ ense 小 - 子 自由 -

“ENSE PETIT PLACIDAM SUB LIBERTATE QUIETEM

" (['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts])
" (Motto of Massachusetts)
" (座右铭 的 马萨诸塞州)

（马萨诸塞州格言）

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]
How we love her and the good she brings
如何 我们 爱 她 和 这 好的 她 带来

我们多么爱她，以及她带来的美好。

[ɒn] [brɔːd] , [bɪ'nɪgnənt] [wɪŋz] !
On broad , benignant wings !
在 广阔 , 仁慈的 翅膀 !

乘着宽阔而仁慈的翅膀!

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
And we have clung to her , how close and long ,
和 我们 有 紧紧抓住 到 她 , 如何 关闭 和 长的 ,

我们一直紧紧依偎着她，多么亲密，多么长久。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [strɒŋ] !
While she has made us strong !
尽管 她 有 制成 我们 强的 !

她让我们变得坚强!

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][lest][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] [siːs] ,
Now we must guard her lest her power cease ,
现在 我们 必须 警卫 她 免得 她 力量 停止 ,

现在我们必须守护她，以免她的力量消逝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hærɪd] [wɜːld] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [piːs] .
And in the harried world be no more peace .
和 在 这 疲惫不堪 世界 是 不 更多的 和平 .

在这个纷扰的世界里，再无和平。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] ;
Even with a sword ;
甚至 和 一个 剑 ;

即使手持利剑;

[help] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] .
Help us , O Lord .
帮助 我们 , 哦 主 .

主啊，请帮助我们。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nəʊ]['peɪʃ(ə)nt] [piːs] , [ðə; ði] ['wɪəri] [gəʊl]
For us no patient peace , the weary goal
为了 我们 不 病人 和平 , 这 厌倦 目标

对我们而言，没有耐心的平静，没有疲惫的目标

[ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] - ['sɪkənd] [səʊl] ;
Of a war - sickened soul ;
的 一个 战争 - 恶心 灵魂 ;

饱经战火摧残的灵魂;

[nəʊ] [piːs] [ðæt] ['bætnz] [ɒn] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [peɪn] ,
No peace that battens on misfortune's pain ,
不 和平 那 木条 在 不幸的 疼痛 ,

建立在不幸痛苦之上的和平，终究不会到来。

['swəʊlən] [wɪð] ['selfɪʃ] [geɪn] ,
Swollen with selfish gain ,
肿 和 自私 获得 ,

被自私的利益蒙蔽了双眼，

['bendɪŋ] [slæk] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][kɑːf][ɒv; əv][gəʊld] ,
Bending slack knees before a calf of gold ,
弯曲 松弛 膝盖 前 一个 小牛 的 金子 ,

在金牛犊面前弯曲松弛的双膝，

[wɪð] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] ['ɪmpətənt] [tuː; tə][həʊld]
With nerveless fingers impotent to hold
和 无神经 手指 阳痿 到 抓住

手指麻木无力，无法握住

[ðə; ði] ['friːmənz] [sɒːd] :
The freeman's sword :
这 弗里曼的 剑 :

自由人的剑:

[nɒt] [ðɪs] , [əʊ] [lɔːd] ! -
Not this , O Lord ! 110
不是 这 , 哦 主 ! -

主啊，绝非如此！110

[nəʊ] [piːs] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['mɑːtə(r)] [ded]

No	peace	bought	for	us	by	the	martyr	dead
不	和平	买	为了	我们	经过	这	烈士	死的

殉道者并未为我们换来和平

[ɒv; əv] ['kʌntriz] ['riːkɪŋ] [red] ;

Of	countries	reeking	red	;
的	国家	臭气熏天	红色的	;

那些血流成河的国家；

[nəʊ] [piːs] [flʌŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪrənts][hænd] ,

No	peace	flung	to	us	from	the	tyrant's	hand	,
不	和平	扔	到	我们	从	这	暴君的	手	,

暴君手中没有赐予我们和平，

[sɒp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːvaɪl][lænd] .

Sop	to	a	servile	land	.
肥皂	到	一个	奴性的	土地	.

对奴役之地俯首帖耳。

['aʊə(r)] [piːs] [ðə; ði] [steɪts] [strɒŋ] [ɑːm][həʊldz] [haɪ] [ænd; ənd] [friː] ,

Our	Peace	the	State's	strong	arm	holds	high	and	free	,
我们的	和平	这	州的	强的	手臂	持有	高的	和	自由的	,

我们的和平，由国家强有力的力量高高举起，自由捍卫。

[ðə; ði] “ ['plæsɪd] [piːs] [ʃiː; ʃi] [siːk] [ɪn] ['lɪbəti] ,

The	“	placid	Peace	she	seeks	in	liberty	,
这	“	平静	和平	她	寻找	在	自由	,

她在自由中寻求的“平静的和平”，

” [jeɪ] , “ [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] .

”	Yea	,	“	with	a	sword	.
”	是的	,	“	和	一个	剑	.

“是的，用剑。”

” [help] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] !

”	Help	us	,	O	Lord	!
”	帮助	我们	,	哦	主	!

主啊，请帮助我们！

[əʊ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !

O	Massachusetts	!
哦	马萨诸塞州	!

哦，马萨诸塞州！

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən][praɪm] ,

In	your	golden	prime	,
在	你的	金的	主要的	,

在你最美好的年纪，

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði][braɪb][ɒv; əv][taɪm]

Not	with	the	bribe	of	time
不是	和	这	贿赂	的	时间

用时间贿赂是行不通的。

[juː; jʊ][wʌn][hɜː(r); hə(r)] ; ['sʌt(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [weɪz]

You	won	her	;	subtle	words	and	careful	ways
你	韩元	她	;	微妙的	字	和	小心	方式

你赢得了她的芳心；言语委婉，行事谨慎。

[ɪn] ['perələs] [deɪz] .

In	perilous	days	.
在	危险的	天	.

在危难的日子里。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[baɪ][jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)] ; [baɪ][ðə; ði]['pætriət] [blʌd]
By your valor ; by the patriot blood
经过 你的 勇气 ; 经过 这 爱国者 血

以你的英勇；以爱国者的鲜血

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [sʌnz] [pɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [flʌd] .
Of your brave sons poured in a generous flood .
的 你的 勇敢的 儿子们 倾倒 在 一个 慷慨的 洪水 .

你勇敢的儿子们慷慨解囊，源源不断地涌来。

[piːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] !
Peace , with a sword !
和平 , 和 一个 剑 !

以剑求和!

[help] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] .
Help us , O Lord .
帮助 我们 , 哦 主 .

主啊，请帮助我们。

[flɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bænəz] [ðæt] [dɪ'faɪd][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Fling out the banners that defied a king ;
一扔 出去 这 横幅 那 违抗 一个 国王 ;

抛掷那些违抗国王的旗帜;

[ðə; ði] ['tætəd] [k'ʌləz] [brɪŋ]
The tattered colors bring
这 破烂 颜色 带来

斑驳的色彩带来

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌn][frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
That made a nation one from sea to sea ,
那 制成 一个 国家 一 从 海 到 海 ,

这使国家从东海岸到西海岸连成一体。

[ɪn] ['gɒdli] ['lɪbəti] . -
In godly liberty . 111
在 敬虔的 自由 . -

在敬虔的自由中。111

[ʌn'ʃiːð] [ðə; ði]['pætriət] [spːd] [ɪn][taɪm][ɒv; əv] [niːd] ,
Unsheathe the patriot sword in time of need ,
拔出 这 爱国者 剑 在 时间 的 需要 ,

危难之际，拔出爱国之剑。

[əʊ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] —
O Massachusetts , shouting in the lead —
哦 马萨诸塞州 , 喊叫 在 这 带领 —

哦，马萨诸塞州，高声呐喊——

“ [piːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] !
“ Peace , with a sword !
“ 和平 , 和 一个 剑 !

“用刀剑求和！”

[help] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] ! ” -
Help us , O Lord ! ” 112
帮助 我们 , 哦 主 ! ” -

主啊，请帮助我们！”112

[ðə; ði][kraɪ]
THE CRY
这 哭

哭泣

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[frɒm; frəm][ðə; ði]['træmp(ə)ld] ['gaːdnz] [wʌns][səʊ][feə(r)] ,
From the trampled gardens once so fair ,
从 这 践踏 花园 一次 所以 公平的 ,

从曾经美丽却被践踏的花园里,

[frɒm; frəm] ['heɪtfl] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hærɪd] ['fiːldz] ,
From hateful trenches in the harried fields ,
从 可恶 战壕 在 这 疲惫不堪 字段 ,

从饱受战火蹂躏的战场上充满仇恨的战壕里,

[frɒm; frəm] ['vinjəd] ['weɪstɪŋ] [ɪn] [pə'luːtɪd] [eə(r)]
From vineyards wasting in polluted air
从 葡萄园 浪费 在 受污染的 空气

葡萄园在污染的空气中荒废

[ðeə(r)] [rɪtʃ] , [ʌn'gɑːrnərd] [jiːldz] ,
Their rich , ungarnered yields ,
他们的 富有的 , 未收集的 产量 ,

它们丰厚的、未经开发的成果,

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['pɪtiəs] , [ɪn'stɪŋktɪv] [kraɪ]
There comes the piteous , instinctive cry
那里 来 这 可怜的 , 本能 哭

那凄惨的、本能的哭喊声响起。

[ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnli] ['ægəni] —
Of soldiers in their lonely agony —
的 士兵 在 他们的 孤独 痛苦 —

士兵们在孤独的痛苦中——

“ ['mʌðə(r)] ! ”
“ Mother ! ”
“ 母亲 ! ”

“母亲! ”

“ [mɛːr] !
“ Mère !
“ 母亲 !

“妈妈!

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉!

[ðəʊz] ['bɒni] ['jeləʊ] [hedz] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] !
Those bonny yellow heads low - lying !
那些 邦妮 黄色的 头部 低的 - 说谎 !

那些漂亮的黄色脑袋低垂着!

[bluː] ['æŋgwɪʃt] [aɪz] — [laɪk] [aɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][nɪə(r)] !
Blue anguished eyes — like eyes beloved and near !
蓝色的 痛苦的 眼睛 — 喜欢 眼睛 心爱 和 靠近 !

忧伤的蓝色眼睛——就像挚爱亲朋的眼睛一样!

[wiːk] , ['fiːvəd] [lɪps] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['efət] ['saɪɪŋ]
Weak , fevered lips with painful effort sighing
虚弱的 , 发烧 嘴唇 和 痛苦 努力 叹息

嘴唇虚弱发烫，费力地叹息着。

[ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][məʊst][dɪə(r)] —
That word of all most dear —
那 单词 的 全部 最多 亲爱的 —

那句最珍贵的话语——

[səʊ][laɪk][ɒn] ['evri] [tʌŋ] , [səʊ] [ˌʌndə'stʊd] ,
So like on every tongue , so understood ,
所以 喜欢 在 每一个 舌头 , 所以 理解 ,

所以就像每种语言都一样，如此通俗易懂。

[saɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] , ['aʊtreɪdʒd] ['brʌðəhʊd] —
Sign of our common , outraged brotherhood —
符号 的 我们的 常见的 , 义愤填膺 兄弟情 —

我们共同义愤填膺的兄弟情谊的象征——

“ ['mʌtə(r)] ! ”
“ Mutter ! ”
“ 咕哝 ! ”

“嘟囔！”

“ ['maɪðə; 'mɪðə(r)] !
“ Mither !
“ 母亲 !

“母亲！

” [ðeɪ] [kraɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]['pɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
” They cry to Her — the Pity of the race ,
” 他们 哭 到 她 — 这 遗憾 的 这 种族 ,

“他们向她哭诉——人类的怜悯，

[ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'fɑː(r)] ,
The fostering Care from which they marched afar ,
这 寄养 关心 从 哪个 他们 行军 远方 ,

他们远行的寄养家庭，

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [fə'seɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs]
The Sympathy forsaken , and the grace
这 同情 被遗弃的 , 和 这 优雅

被抛弃的同情，以及恩典

[ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'treɪd] [baɪ][wɔː(r)] . -
Of Love betrayed by war . 113
的 爱 背叛 经过 战争 . -

战争背叛的爱情。113

[ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)]['bɪtə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] [breɪv] [men][kraɪ]
In this their bitter hour the brave men cry
在 这 他们的 苦的 小时 这 勇敢的 男人 哭

在这悲痛的时刻，勇敢的人们哭泣

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [bɔː(r)][ðem; ðəm] , ['pɪtiəsli] [tuː; tə][daɪ] —
To her who bore them , piteously to die —
到 她 WHO 钻孔 他们 , 可怜地 到 死 —

生下他们的母亲，却悲惨地死去——

“ ['mɑːdre] ! ”
“ Madre ! ”
“ 母亲 ! ”

“妈妈！”

“ [mæt] !
“ Mat !
“ 垫 !

“垫!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][həʊm] , [ðə; ði] [peɪl] , [hɑːt] - ['brəʊkən]['mʌðə(r)] —
” And she at home , the pale , heart - broken mother —
” 和 她 在 家 , 这 苍白 , 心 - 破碎的 母亲 —

“而她独自在家，那位脸色苍白、心碎的母亲——”

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɔː(r)][ænd; ənd] [straɪf] —
She who had nought to do with war and strife —
她 WHO 有 零 到 做 和 战争 和 冲突 —

她与战争和纷争毫无瓜葛——

[nəʊz] [keɪn][ænd; ənd]['eɪbəl] , ['brʌðə(r)] ['sleɪɪŋ] ['brʌðə(r)] !
Knows Cain and Abel , brother slaying brother !
知道 该隐 和 亚伯 , 兄弟 杀戮 兄弟 !

认识该隐和亚伯，兄弟相残!

[sæd] [iːv] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf]
Sad Eve who gave them life
伤心 前夕 WHO 给予 他们 生活

悲伤的夏娃赋予了他们生命

[mʌst; məst] [wɒtʃ] [ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
Must watch and wait and weep and work , and hear
必须 手表 和 等待 和 哭泣 和 工作 , 和 听到

必须观看、等待、哭泣、工作，并倾听

[ðəʊz] ['kɪndrəd] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] —
Those kindred voices crying to her ear —
那些 亲属 声音 哭泣 到 她 耳朵 —

那些在她耳边哭泣的亲切声音——

“ ['mʌtə(r)] ! ”
“ Mutter ! ”
“ 咕哝 ! ”

“嘟囔！”

“ [mamã] !
“ Maman !
“ 妈妈 !

“妈妈!

” [əʊ] , ['hɑːkən] , ['hjuːmən] [lʌv] !
” Oh , hearken , human Love !
” 哦 , 倾听 , 人类 爱 !

“哦，听着，人类的爱！”

[ʌn'selfɪʃ] , [haɪ] ,
unselfish , high ,
无私 , 高的 ,

无私、高尚、

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [gʊd] !
Impartial as the love of mothers good !
公正 作为 这 爱 的 母亲们 好的 !

像母爱一样无私!

[nɒt] ['veɪnli] [daɪd][ðə; ði] [lædz] , [ɪf] [ðeə(r)][lɑːst][kraɪ]
Not vainly died the lads , if their last cry
不是 徒劳地 死亡 这 小伙子们 , 如果 他们的 最后的 哭

这些小伙子们死得并不徒劳，如果他们最后的呼喊

[pruːv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['brʌðəhʊd] ;
Prove us our brotherhood ;
证明 我们 我们的 兄弟情 ;

证明我们之间的兄弟情谊;

[ɪf] ['hɒrə(r)][səʊ][ə'baʊnd][fɔː(r); fə(r)]['kɪndrəd] [sleɪn] ,
If horror so abound for kindred slain ,
如果 恐怖 所以 盛产 为了 亲属 被杀 ,

如果亲人被杀带来的恐惧如此之多,

[mæn][endz][fər'evə(r)][wɔː(r)] , [ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv][keɪn] .
Man ends forever War , the crime of Cain .
男人 结束 永远 战争 , 这 犯罪 的 该隐 .

人类的终结是战争，是该隐的罪行。

“ ['mʌðə(r)] ！ ” -
“ Mother ! ” 114
“ 母亲 ！ ” -

“妈妈！”114

[kɹuːs'eɪdəz]
CRUSADERS
十字军战士

十字军

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['vɪʒn] ,
They who have seen the vision ,
他们 WHO 有 已见 这 想象 ,

那些见过异象的人,

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [driːmd] [ðə; ði] [driːm] ,
We who have dreamed the dream ,
我们 WHO 有 梦见 这 梦 ,

我们这些怀揣梦想的人,

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] ,
Are comrades of a mighty host ,
是 同志们 的 一个 强大的 主持人 ,

同属一支强大军队的战友,

[kɹuːs'eɪdəz][ɒv; əv][ðə; ði] [gliːm] .
Crusaders of the Gleam .
十字军战士 的 这 闪耀 .

闪耀十字军。

[sʌm; səm] [lædz] [wɪl] [fɔːl][ɪn]['bæt(ə)l] ,
Some lads will fall in battle ,
一些 小伙子们 将要 落下 在 战斗 ,

有些小伙子会在战场上阵亡,

[sʌm; səm] [weɪv] [vɪk'tɔːriəs] [sɔːrdz] ;
Some wave victorious swords ;
一些 海浪 胜利者 剑 ;

有些人挥舞着胜利之剑;

[sʌm; səm] [nɪt] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [web][ɒv; əv] [lʌv] ,
Some knit the pitying web of love ,
一些 针织 这 怜悯 网站 的 爱 ,

有些人编织了充满怜悯的爱之网,

[ɔː(r)] [fɔːdʒ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɜːdz] .
Or forge the glowing words .
或者 锻造 这 发光 字 .

或者伪造那些华丽的辞藻。

[stɪl] , ['ʃəʊldə(r)] [set][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,
Still , shoulder set to shoulder ,
仍然 , 肩膀 放 到 肩膀 ,

尽管如此，两人肩并肩站着。

[wiː; wi] [tred] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
We tread the fields of fate ,
我们 踏 这 字段 的 命运 ,

我们踏上命运的田野，

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ]
Our hearts invincible to crush
我们的 心 无敌 到 压碎

我们坚不可摧的心不会破碎

['trʌkjələnt] [ræŋks][ɒv; əv] [heɪt] .
Truculent ranks of Hate .
好斗的 排名 的 恨 .

充满仇恨的凶猛队伍。

[ænd; ənd] ['kɒmreɪd] ['hɑːt(ə)n] ['kɒmreɪd]
And comrade heartens comrade
和 同志 振奋人心 同志

同志们鼓舞了同志们

[θruː] [vɔɪdz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
Through voids of time and space ,
通过 空隙 的 时间 和 空间 ,

穿过时空的缝隙，

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Flashing the Sign upon his brow ,
闪烁 这 符号 之上 他的 眉头 ,

他额头上闪过那个标志，

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -
A light upon his face . 115
一个 光 之上 他的 脸 . -

他脸上露出光彩。115

[ðə; ði] [naɪts]
THE KNIGHTS
这 骑士

骑士们

[nɒt] [dʌst] !
Not dust !
不是 灰尘 !

不是灰尘!

[nɒt] [dʌst] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] ,
Not dust the chivalry ,
不是 灰尘 这 骑士精神 ,

不要让骑士精神蒙尘，

[ðə; ði] ['naɪtli] [hɑːt] [ɒv; əv] [haɪ] [rəʊ'mæns]
The knightly heart of high romance
这 骑士精神 心 的 高的 浪漫

浪漫主义的骑士之心

[ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] .
Enshrined in ancient poetry .
奉为圭臬 在 古老的 诗 .

铭刻于古代诗歌之中。

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fi:ldz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] !

Behold	,	the	battle	-	fields	of	France	!
看哪	,	这	战斗	-	字段	的	法国	!

瞧，这就是法国的战场!

[gɒn] [plu:m] [ænd; ənd] [krest] [ænd; ənd] ['dʒu:əld] [sɒ:d] ,

Gone	plume	and	crest	and	jeweled	sword	,
已消失	羽	和	波峰	和	珠宝	剑	,

羽饰、冠冕和镶满宝石的宝剑都已消失，

[gɒn] [pɒmp] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'reɪ] .

Gone	pomp	and	picturesque	array	.
已消失	盛大场面	和	如画	大批	.

盛况空前，景色如画。

[wɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [wɜ:d] !

War	is	a	grim	and	hideous	word	!
战争	是	一个	严峻	和	可怕	单词	!

战争是一个阴森可怕的词!

[jet] ['hɪərəʊz] [wɔ:k] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] .

Yet	heroes	walk	the	world	to	-	day	.
然而	英雄	走	这	世界	到	-	天	.

然而，如今世上依然有英雄。

[ə; eɪ] ['lɑ:nslət] [ɔ:(r)]['laɪən] [hɑ:t] ?

A	Launcelot	or	Lion	Heart	?
一个	兰斯洛特	或者	狮子	心	?

兰斯洛特还是狮心王?

[ə; eɪ]['rəʊlənd][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['gɒdfri] [bəʊld] ?

A	Roland	or	a	Godfrey	bold	?
一个	罗兰	或者	一个	戈弗雷	大胆的	?

罗兰还是戈弗雷?

[neɪ] , ['sɪmp(ə)l] [lædz] [hu:] [beə(r)][ðeə(r)] [pɑ:t]

Nay	,	simple	lads	who	bear	their	part
不	,	简单的	小伙子们	WHO	熊	他们的	部分

不，只是些尽职尽责的普通小伙子们。

[æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] .

As	gallantly	as	knights	of	old	.
作为	英勇地	作为	骑士	的	老的	.

像古代骑士一样英勇无畏。

['aʊə(r)] [laɪð] [braʊn] ['li:dʒənz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] ,

Our	lithe	brown	legions	swinging	by	,
我们的	轻盈	棕色的	军团	摇摆	经过	,

我们矫健的棕色军团荡来荡去，

['aʊə(r)] ['bɒni] ['seɪləz] ['praʊdli] [fri:] ;

Our	bonny	sailors	proudly	free	;
我们的	邦妮	水手们	自豪地	自由的	;

我们英俊的水手们骄傲地获得了自由;

[ðə; ði] ['dɔ:ntləs] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	dauntless	champions	of	the	sky	,
这	无畏	冠军	的	这	天空	,

无畏的天空冠军们，

[ðə; ði]['drægən] - ['tʃeisəz] [ɒn][ðə; ði] [si:] ! -

The	dragon	-	chasers	on	the	sea	!	116
这	龙	-	追逐者	在	这	海	!	-

海上的追龙者！116

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɪdnɪ] [pɑːs][ðə; ðɪ][kʌp]
A **thousand** **Sidneys** **pass** **the** **cup**
一个 千 西德尼 经过 这 杯子

一千个西德尼传递着杯子

[ɒv; əv] ['blesɪdnəs] [ɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [blʌd] ;
Of **blessedness** **on** **fields** **of** **blood** **;**
的 幸福 在 字段 的 血 ;

在血泊中得享幸福;

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['beɪəd] ['ɒfə(r)][ʌp]
And **countless** **Bayards** **offer** **up**
和 无数 贝亚德 提供 向上

无数的贝亚德人献出了生命

[ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] [həʊp][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [gʊd] .
Their **joyous** **hope** **for** **others** **'** **good** **.**
他们的 欢乐 希望 为了 其他的 - 好的 .

他们满怀喜悦地希望他人幸福。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɑːts] [səʊ]['nəʊbli][bəʊld] ,
Never **were** **hearts** **so** **nobly** **bold** **,**
绝不 是 心 所以 高贵地 大胆的 ,

从未有过如此高尚勇敢的心,

[nɔː(r)] ['bɒdɪz] [bɪlt] [səʊ] ['strɒŋli] [feə(r)] .
Nor **bodies** **built** **so** **strongly** **fair** **.**
也不 身体 建造 所以 强烈 公平的 .

身体构造如此坚固公平。

[ðə; ðɪ] [triː] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz][nɒt] [grəʊn] [əʊld] ,
The **tree** **of** **life** **has** **not** **grown** **old** **,**
这 树 的 生活 有 不是 生长 老的 ,

生命之树并未衰老,

[bʌt; bət] [bluːmz] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] !
But **blooms** **to** **-** **day** **beyond** **compare** **!**
但 花朵 到 - 天 超过 比较 !

但今天的花朵无与伦比!

[nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi]['glɔːri][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst]
No **more** **we** **glory** **in** **the** **past**
不 更多的 我们 荣耀 在 这 过去的

我们不再沉湎于过去。

[ænd; ənd] [jɜːn] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [kɪŋz] [ɒv; əv][men] .
And **yearn** **to** **see** **those** **kings** **of** **men** **.**
和 向往 到 看 那些 国王 的 男人 .

渴望见到那些人间君王。

[ðə; ðɪ] ['pɪələs] [naɪts] [ə'raɪz][æt; ət][lɑːst] ,
The **peerless** **knights** **arise** **at** **last** **,**
这 无与伦比 骑士 出现 在 最后的 ,

无双的骑士们终于崛起了,

[ænd; ənd]['epɪk] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ə'gen] ! -
And **epic** **deeds** **are** **done** **again** **!** **117**
和 史诗 契约 是 完毕 再次 ! -

史诗般的壮举再次上演! 117

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kæn'tiːn]
FROM **THE** **CANTEEN**
从 这 食堂

来自食堂

['seɪlə(r)] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] ,
Sailor , **we** **shall** **miss** **you** ,
水手 , 我们 将 错过 你 ,

水手，我们会想念你的。

['swægərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Swaggering **up** **and** **down** ,
趾高气扬 向上 和 向下 ,

趾高气扬地走来走去，

['brɪŋɪŋ] [ˌpɪkə'resk] [rəʊ'mæns]
Bringing **picaresque** **romance**
带来 流浪汉小说 浪漫

带来流浪汉式的浪漫

[tu:; tə][ðə; ði] ['məʊldi] [taʊn] .
To **the** **mouldy** **town** .
到 这 发霉的 镇 .

前往那座霉迹斑斑的小镇。

[ɒn][jɔ:(r); jə(r)][lɪps][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
On **your** **lips** **a** **whistle** ,
在 你的 嘴唇 一个 哨 ,

你嘴唇上叼着口哨，

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ] [dɑ:ns] ,
In **your** **heart** **a** **dance** ,
在 你的 心 一个 舞蹈 ,

你心中有一支舞，

[ə; eɪ] ['meri] [læs] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] ,
A **merry** **lass** **upon** **your** **arm** ,
一个 欢乐 小姐 之上 你的 手臂 ,

你臂弯里挽着一位快乐的姑娘，

['mɪstʃɪf] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [glɑ:ns] .
Mischief **in** **your** **glance** .
恶作剧 在 你的 瞥一眼 .

你眼神中带着一丝狡黠。

['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ləʊnlinəs] ,
Childish **in** **your** **loneliness** ,
幼稚 在 你的 孤独 ,

孤独让你显得幼稚。

['bɔɪɪʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ni:dz] ,
Boyish **in** **your** **needs** ,
男孩气 在 你的 需求 ,

你的需求像个男孩，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
But **a** **man** **in** **strong** **desire** ,
但 一个 男人 在 强的 欲望 ,

但一个欲望强烈的人，

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:; də][bəʊld] [di:dz] .
A **man** **to** **do** **bold** **deeds** .
一个 男人 到 做 大胆的 契约 .

一个敢于做出大胆举动的人。

['fɪəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪli:z][ju:; jʊ][təʊld][ju: 'es] —
Fearful **tales** **you** **told** **us** **—**
可怕 故事 你 讲述 我们 —

你给我们讲的那些可怕的故事——

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ;

Some	of	them	were	true	;
一些	的	他们	是	真的	;

有些是真的;

['fɜ:tɪv] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [spɪld]

Furtive	tears	were	often	spilled
鬼鬼祟祟	眼泪	是	经常	洒了

偷偷流下的眼泪常常不时涌出。

[ɪn][ðə; ði][kʌps][wi:; wi] [pɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -

In	the	cups	we	poured	for	you	.	118
在	这	杯子	我们	倾倒	为了	你	.	-

在我们为你斟满的杯子里。118

[haʊ] [wi:; wi] [jə:nd] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] ;

How	we	yearned	to	help	you	;
如何	我们	渴望	到	帮助	你	;

我们多么渴望能帮助你;

[lɒŋd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]

Longed	to	understand
渴望	到	理解

渴望理解

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['restləs] [lʊk] ,

The	riddle	of	your	restless	look	,
这	谜语	的	你的	不安	看	,

你那不安的眼神之谜,

[ðə; ði][streɪndʒ] [laɪnz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .

The	strange	lines	of	your	hand	.
这	奇怪的	线条	的	你的	手	.

你手上那些奇怪的纹路。

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌju: 'es][peɪn][ænd; ənd] ['vɪʒn] ,

You	brought	us	pain	and	vision	,
你	带来	我们	疼痛	和	想象	,

你带给我们痛苦和远见,

[braɪt] [ju:θ] [ænd; ənd]['gælənt] [weɪz] .

Bright	youth	and	gallant	ways	.
明亮的	青年	和	英勇	方式	.

青春靓丽，英勇无畏。

['seɪlə(r)] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ]

Sailor	,	we	shall	miss	you
水手	,	我们	将	错过	你

水手，我们会想念你的。

[ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [deɪz] ! -

In	the	peaceful	days	!	119
在	这	和平	天	!	-

在和平的日子里！119

['krɪp(ə)ld] ['səʊldʒə(r)]

CRIPPLED	SOLDIER
残疾的	士兵

残疾士兵

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [ju:st] [bʌt; bət][hɑ:f][maɪ] [streŋθ] ,

I	may	have	used	but	half	my	strength	,
我	可能	有	用过的	但	一半	我的	力量	,

我可能只用了一半的力气,

[ænd; ənd][juː; jʊ][bʌt; bət][hɑːf][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

And	you	but	half	your	mind	,
和	你	但	一半	你的	头脑	,

而你只拥有了一半的心智，

[tuː; tə][help][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][bled] ,

To	help	the	Cause	for	which	he	bled	,
到	帮助	这	原因	为了	哪个	他	出血	,

为了帮助他为之流血的事业，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [bɪ'haɪnd] .

Leaving	a	limb	behind	.
离开	一个	肢	在后面	.

留下一条肢体。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['stʌmb(ə)ld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] ,

You	may	have	stumbled	in	your	task	,
你	可能	有	踉跄	在	你的	任务	,

你可能在任务中遇到了困难，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [limp] [ænd; ənd] [feɪld] .

I	may	have	limped	and	failed	.
我	可能	有	跛行	和	失败的	.

我可能跛着脚失败了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːpt] [fɔːθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][həʊp] ,

But	he	leaped	forth	to	give	his	hope	,
但	他	跳跃	前进	到	给	他的	希望	,

但他奋不顾身地跳出来，传递希望。

[nɔː(r)][wʌns] [lʊkt] [bæk] , [nɔː(r)] [kweil] .

Nor	once	looked	back	,	nor	quailed	.
也不	一次	看起来	后退	,	也不	畏缩	.

他们从未回头，也从未退缩。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [skɑːd] [wɪð] [veɪn] [rɪ'gret]

We	may	be	scarred	with	vain	regret
我们	可能	是	疤痕	和	徒劳	后悔

我们或许会因徒劳的悔恨而伤痕累累。

[fɔː(r); fə(r)]['djuːtiz] [left] [ʌn'dʌn] ,

For	duties	left	undone	,
为了	职责	左边	未完成	,

对于未完成的职责，

[wɪð] ['stɪfənd] [lɪmz] [ænd; ənd] ['slækən] [hɑːts] ,

With	stiffened	limbs	and	slackened	hearts	,
和	僵硬	四肢	和	松弛	心	,

四肢僵硬，心脏萎靡不振

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ɪz] [wʌn] .

When	the	great	war	is	won	.
什么时候	这	伟大的	战争	是	韩元	.

当伟大的战争胜利之时。

[ðen] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [leɪm] ,

Then	who	will	say	that	he	is	lame	,
然后	WHO	将要	说	那	他	是	瘸	,

那么谁还会说他是跛子呢?

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [həʊl] ?

While	we	are	safe	and	whole	?
尽管	我们	是	安全的	和	所有的	?

我们是否安全无恙?

[huː] [beəz] [dred] [wuːndz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [seɪk]
Who bears dread wounds for others ' sake
WHO 熊 恐惧 伤口 为了 其他的 - 清酒

谁为了他人而承受可怕的伤痛

[hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'krɪpəld] [səʊl] . -
Has the uncrippled soul . 120
有 这 未残废的 灵魂 . -

拥有未残缺的灵魂。120

[ænd; ənd][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [meɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] ,
And life for him may now begin ,
和 生活 为了 他 可能 现在 开始 ,

他的新生活或许就此开始。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] [æt; ət] [hɑːt] ,
With a new hope at heart ,
和 一个 新的 希望 在 心 ,

怀着新的希望，

[waɪl] [wiː; wi] , [dɪs'fɪgəd] , [feɪs] [ə; eɪ] [piːs]
While we , disfigured , face a peace
尽管 我们 , 毁容 , 脸 一个 和平

当我们面目全非时，却面临着和平

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʌn] [nəʊ] [pɑːt] . -
In which we won no part . 121
在 哪个 我们 韩元 不 部分 . -

我们并未参与其中。121

[ðə; ði] [flæg] [traɪ'ʌmfənt]
THE FLAG TRIUMPHANT
这 旗帜 凯

旗帜凯旋

[ə'krɒs] [maɪ] ['wɪndəʊ] [bləʊ] [ðə; ði] ['splendɪd] [fəʊldz]
Across my window blow the splendid folds
穿过 我的 窗户 吹 这 灿烂 折叠

窗外，美丽的褶皱随风飘动。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flæg] [hʌŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri]
Of the great flag hung out for Victory
的 这 伟大的 旗帜 悬挂 出去 为了 胜利

胜利之旗高高飘扬

[ænd; ənd] [piːs] .
And Peace .
和 和平 .

以及和平。

[ðeɪ] [gliːm] [θruː] ['treisəri] [ɒv; əv][vaɪn]
They gleam through traceries of vine
他们 闪耀 通过 花饰纹 的 藤

它们透过藤蔓的纹理闪闪发光。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [plɑːnts] , ['tʃerɪʃt] [θruː] [fɔː(r)][grɪm] [j'iəz]
And struggling plants , cherished through four grim years
和 挣扎 植物 , 珍爱 通过 四 严峻 年

还有那些在四年艰难岁月中顽强生长的植物，它们被人们珍爱着。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [naʊ] [ɪn] ['blɒsəm] .
For comfort , now in blossom .
为了 舒适 , 现在 在 开花 .

为了舒适，现在正值盛花期。

['evriθɪŋ]
Everything
一切

一切

[ai] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flʌtəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] ;
I **see** **between** **the** **flutterings** **of** **the** **flag** **;**
我 看 之间 这 颤动 的 这 旗帜 ;

我从旗帜飘扬的间隙中看到了;

[ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]['duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
The **unimportant** **doings** **in** **the** **street** **,**
这 不重要 行为 在 这 街道 ,

街上那些无关紧要的小事,

[ðə; ði] ['həʊmli] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] , [ðə; ði][fəʊk]
The **homely** **houses** **opposite** **,** **the** **folk**
这 家常的 房屋 对面的 , 这 民间

对面那些朴素的房屋，人们

['keələsli] ['pɑːsɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] —
Carelessly **passing** **;** **and** **the** **flight** **of** **doves** **—**
粗心大意 通过 ; 和 这 航班 的 鸽子 —

漫不经心地走过；还有鸽子的飞翔——

[piːs] [dʌvz; dəʊvz] — [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv][skaɪ] .
Peace **doves** **—** **along** **a** **narrow** **strip** **of** **sky** **.**
和平 鸽子 — 沿着 一个 狭窄的 条 的 天空 .

和平鸽——沿着一条狭长的天空。

[ai] [siː] [ðem; ðəm]['glɔːrɪfaɪd][baɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
I **see** **them** **glorified** **by** **red** **and** **white** **,**
我 看 他们 光荣的 经过 红色的 和 白色的 ,

我看到他们被红白两色所荣耀,

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['hɪd(ə)n] [fiːld] [ɒv; əv] [stɑːz] .
Under **a** **blessed** **hidden** **field** **of** **stars** **.**
在下面 一个 蒙福 隐 场地 的 明星 .

在一片星光璀璨的隐秘田野中。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tɜːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ,
And **when** **I** **turn** **away** **to** **read** **or** **write** **,**
和 什么时候 我 转动 离开 到 读 或者 写 ,

当我转过身去阅读或写作时,

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] [stɪl] [baɪ]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] ,
My **eyes** **are** **dazzled** **still** **by** **vivid** **flashes** **,**
我的 眼睛 是 眼花缭乱 仍然 经过 生动 闪光灯 ,

我的眼睛仍然被那些鲜艳的闪光晃得睁不开眼。

[kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [k'ʌləz] .
Caught **from** **the** **floating** **colors** **.**
捕捉 从 这 漂浮的 颜色 .

从漂浮的色彩中捕捉到的。

[nəʊ] [ɪ'skeɪp]
No **escape**
不 逃脱

无处可逃

[frɒm; frəm] [θɔːts] [ɒv; əv] [deθ] [hə'rəʊɪk] , [laɪf] [traɪ'ʌmfənt] !
From **thoughts** **of** **death** **heroic** **,** **life** **triumphant** **!**
从 想法 的 死亡 英勇 , 生活 凯 !

从对死亡的英勇思考，到对生命的胜利!

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [rɪˈflekʃ(ə)nz] . -

The	room	is	full	of	red	and	white	reflections	.	122
这	房间	是	满的	的	红色的	和	白色的	反思	.	-

房间里到处都是红色和白色的倒影。122

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)] - ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gləʊ]

The	very	picture	-	glasses	are	aglow
这	非常	图片	-	眼镜	是	闪耀

镜面本身闪闪发光

[wɪð] [ˌpætriˈɒtɪk]['fɜːvə(r)] , [nɒt]['kɒntent]

With	patriotic	fervor	,	not	content
和	爱国	热情	,	不是	内容

怀着爱国热情，而非满足。

[tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] [ʃiːldz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] , ['preʃəs] [θɪŋz] —

To	be	mere	shields	for	ancient	,	precious	things	—
到	是	仅仅	盾牌	为了	古老的	,	宝贵的	事物	—

仅仅是古老珍贵之物的盾牌——

['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪnʃənt] ; [ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)]

Precious	for	being	ancient	;	they	would	share
宝贵的	为了	存在	古老的	;	他们	会	分享

因其古老而珍贵；它们会分享

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['efət] .

The	pride	of	present	effort	.
这	自豪	的	展示	努力	.

为当下的努力感到自豪。

['iːv(ə)n] [ʃaɪ] ['prɪzm]

Even	shy	prisms
甚至	害羞的	棱镜

即使是害羞的棱镜

[hʌŋ] [ɪn][əʊld][ˌkændə'lɑːbrə] [flʌʃ] [ænd; ənd] [peɪl]

Hung	in	old	candelabra	flush	and	pale
洪	在	老的	烛台	冲洗	和	苍白

挂在旧烛台上，与浅色相衬

[ɔːl'tɜːnətli] , [wɪð] ['tremjələs] , [kɔːt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Alternately	,	with	tremulous	,	caught	emotion	.
交替	,	和	颤抖的	,	捕捉	情感	.

或者，带着颤抖的、捕捉到的情绪。

[əʊ][flæg][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,

O	Flag	of	sacrifice	and	chivalry	,
哦	旗帜	的	牺牲	和	骑士精神	,

哦，牺牲与骑士精神的旗帜，

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [dɪə(r)] !

Never	before	so	dear	!
绝不	前	所以	亲爱的	!

从未如此珍贵！

[jɔː(r); jə(r)]['həʊli] [red]

Your	holy	red
你的	圣	红色的

你的神圣红色

[daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] - [frendz] ; [jɔː(r); jə(r)] [waɪt]

Dyed	with	the	blood	of	hero	-	friends	;	your	white
染色	和	这	血	的	英雄	-	朋友们	;	你的	白色的

染着英雄朋友的鲜血；你的白色

[klɪə(r)] [laɪk] [ðeə(r)] ['vɪʒn] ; [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɑ:ri] [fi:ld]
Clear like their vision ; and your starry field
清除 喜欢 他们的 想象 ; 和 你的 繁星 场地

清晰如他们的视力；还有你那星光璀璨的田野

['stedfɑ:st] [wɪð] [laɪf] [dɪ'vəʊʃn] !
Steadfast with life devotion !
坚定不移 和 生活 虔诚 !

坚定不移地奉献于生命!

[nɒt] [ə'gen] ,
Not again ,
不是 再次 ,

又来了。

[ai] [θɪŋk] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld]
I think , shall I look out upon the world
我 思考 , 将 我 看 出去 之上 这 世界

我想，我该向外眺望世界吗?

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['glɔ:ri] .
But through the folds of your eternal glory .
但 通过 这 折叠 的 你的 永恒 荣耀 .

但透过你永恒荣耀的褶皱。

[flæʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [feə(r)] ['tʃælɪndʒ] [stɪl] [ə'krɒs] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,
Flash your fair challenge still across my window ,
闪光 你的 公平的 挑战 仍然 穿过 我的 窗户 ,

你那公平的挑战依然会在我的窗户边闪现，

[flæg] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] ! -
Flag of my Country ! 123
旗帜 的 我的 国家 ! -

我的国旗！123

[θri:] ['gəʊldən] [stɑ:z]
THREE GOLDEN STARS
三 金的 明星

三颗金星

([ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [θri:] ['rædklɪf] [g'ɜ:lz] [hu:] [daɪd] [ɪn] ['sɜ:vɪs] [ə'brɔ:d] ; [ru:θ] ['həʊldən] ,
(IN MEMORY OF THREE RADCLIFFE GIRLS WHO DIED IN SERVICE ABROAD ; RUTH HOLDEN ,
(在 记忆 的 三 拉德克利夫 女孩们 WHO 死亡 在 服务 国外 ; 露丝 霍尔登 ,

（谨以此纪念三位在海外服役期间牺牲的拉德克利夫学院女学生；露丝·霍尔顿，

- - ; ['lu:si] [en] . ['fletʃə(r)] , - - ; [ænd; ənd] ['helən] ['hoʊmənz])
' 11 ; LUCY N . FLETCHER , ' 10 ; AND HELEN HOMANS)
- - ; 露西 N . 弗莱彻 , - - ; 和 海伦 霍曼斯)

'11；露西·N·弗莱彻，'10；以及海伦·霍曼斯）

['lu:si] , ['helən] , [ru:θ] !
Lucy , Helen , Ruth !
露西 , 海伦 , 露丝 !

露西、海伦、露丝!

[swi:t] [nems] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
Sweet names they have ,
甜的 姓名 他们 有 ,

它们的名字都很甜美，

['aʊə(r)] [breɪv] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] , ['wʊmənli] [ænd; ənd] [kaɪnd] !
Our brave young soldiers , womanly and kind !
我们的 勇敢的 年轻的 士兵 , 女性 和 种类 !

我们勇敢的年轻女兵，温柔善良!

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [juːθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

Sweet	as	the	glorious	youth	of	heart	and	mind	,
甜的	作为	这	辉煌	青年	的	心	和	头脑	,

如同青春年少时那颗充满活力的心和思想般甜蜜

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [səʊ]['glædli] [geɪv] .

The	years	of	promise	they	so	gladly	gave	.
这	年	的	承诺	他们	所以	乐意	给予	.

他们欣然奉献了多年的美好前景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wuːnd] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv]

And	they	have	wound	the	ribbon	of	their	love
和	他们	有	伤口	这	丝带	的	他们的	爱

他们用爱编织了丝带。

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['sʌndəd] [fɑː(r)] ,

About	and	through	the	nations	sundered	far	,
关于	和	通过	这	国家	分离	远的	,

在遥远分裂的各国之间，

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][kləʊz] ; [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][stɑː(r)]

Drawing	them	close	;	each	with	a	golden	Star
绘画	他们	关闭	;	每个	和	一个	金的	星星

将他们拉近；每颗星都闪耀着光芒

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːl] [ɒn] [bɒndz] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] . -

Setting	her	seal	on	bonds	that	time	shall	prove	.	124
环境	她	海豹	在	债券	那	时间	将	证明	.	-

她以自己的方式缔结了这份契约，时间会证明一切。124

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ə; eɪ] ['brɪtn] [bɔːn] [ænd; ənd]['aɪlənd] [bred] ,

For	one	,	a	Briton	born	and	Island	bred	,
为了	一	,	一个	英国人	出生	和	岛	繁殖	,

首先，他出生于英国，在岛上长大。

[tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [sɜːv] , [ænd; ənd] [bles]

Chose	for	America	to	serve	,	and	bless
选择	为了	美国	到	服务	,	和	保佑

选择为美国服务，并祝福

['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stedfɑːstnəs] .

Our	wounded	with	her	strength	and	steadfastness	.
我们的	受伤	和	她	力量	和	坚定不移	.

我们被她的坚强和坚定所感动。

[ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn] [frɑːns] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jæŋki] [ded] .

She	sleeps	in	France	among	her	Yankee	dead	.
她	睡觉	在	法国	之中	她	扬基	死的	.

她长眠于法国，与死去的美国佬们为伴。

[wʌn] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [geɪv]

One	of	New	England	,	back	to	England	gave
一	的	新的	英格兰	,	后退	到	英格兰	给予

新英格兰人之一，回到英格兰给了

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] ,

The	treasure	of	her	wisdom	and	her	skill	,
这	宝藏	的	她	智慧	和	她	技能	,

她智慧和技艺的宝藏，

[tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['hæpləs] ['refjʊdʒiːz] , [huː] [stɪl]

To	use	for	hapless	refugees	,	who	still
到	使用	为了	不幸的	难民	,	WHO	仍然

用于那些不幸的难民，他们仍然

[ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['rʌʃ(ə)n] [greɪv] .

Are	weeping	by	her	lonely	Russian	grave	.
是	哭泣	经过	她	孤独	俄语	严重	.

在她孤零零的俄罗斯坟墓前哭泣。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ]['hɪəroʊz] [krɔɪ] [diː] [gɛr] ,

And	one	has	won	a	hero's	Croix	de	Guerre	,
和	一	有	韩元	一个	英雄们	克罗伊克斯	德	战争	,

其中一人荣获英雄十字勋章。

“ [mɔːrt] [pɔː(r)][lɑː] [frɑːns] , ” [səʊ] ['ɒnərɪŋ] [ə; eɪ] [det] .

“	Morte	pour	La	France	,	”	so	honoring	a	debt	.
“	死亡	倒	拉	法国	,	”	所以	致敬	一个	债务	.

“Morte pour La France”，这是在偿还债务。

['aʊə(r)]['sɪstə(r)]['neɪʃ(ə)n]['nevə(r)] [wɪl] [fə'get]

Our	sister	nation	never	will	forget
我们的	姐姐	国家	绝不	将要	忘记

我们的姐妹国永远不会忘记

[ðə; ði] ['fɒrən] [seɪnt] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][keə(r)] .

The	foreign	Saint	who	gave	her	soldiers	care	.
这	外国的	圣	WHO	给予	她	士兵	关心	.

那位照顾士兵的外国圣人。

[əʊ] , ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn] [ʃəʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

Oh	,	greater	love	hath	no	man	shown	than	they	,
哦	,	更大的	爱	有	不	男人	所示	比	他们	,

哦，世间再也没有比他们更伟大的爱了。

[ðə; ði][dɪə(r)] , [braɪt] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiənt] [aɪz] ,

The	dear	,	bright	spirits	with	the	radiant	eyes	,
这	亲爱的	,	明亮的	烈酒	和	这	辐射状	眼睛	,

那些拥有明亮双眸的可爱、聪慧的灵魂，

['fɪələsli] ['ventʃərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [em'praɪz] ,

Fearlessly	venturing	the	great	emprise	,
无畏地	冒险	这	伟大的	企业	,

无畏地冒险进入伟大的企业，

['tʃɪəfəli] ['peɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɒlərəs] [weɪ] ! -

Cheerfully	pacing	down	the	dolorous	way	!	125
愉快地	踱步	向下	这	悲伤的	方式	!	-

兴高采烈地沿着悲伤的小路踱步！125

[səʊ] , ['nevə(r)] [diːm] [ðeə(r)]['gəʊldən] [web] [ˌʌn'spʌn] ,

So	,	never	deem	their	golden	web	unspun	,
所以	,	绝不	认为	他们的	金的	网站	未纺纱	,

所以，永远不要轻视他们编织的金网。

['blaɪtɪd] [ðə; ði] [həʊp] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['daʊə(r)] !

Blighted	the	hope	,	and	lost	the	precious	dower	!
秕	这	希望	,	和	丢失的	这	宝贵的	嫁妆	!

希望破灭，珍贵的嫁妆也随之失去！

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['aʊə(r)]

For	Three	have	died	to	speed	the	blessed	hour
为了	三	有	死亡	到	速度	这	蒙福	小时

三人已逝，为加速这神圣时刻的到来。

[wen] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wʌn] . -

When	Truth	and	Love	make	all	the	nations	one	.	126
什么时候	真相	和	爱	制作	全部	这	国家	一	.	-

当真理与爱使所有国家合而为一。126

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]
THE **SPRING** **OF** **THE** **YEAR**
这 春天 的 这 年

一年中的春天

[ɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ði]['vaiəlits][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ,
On **fields** **of** **France** **the** **violets** **are** **fair** **,**
在 字段 的 法国 这 紫罗兰 是 公平的 ,

法国田野上的紫罗兰很漂亮,

[ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [sɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃæm'peɪn] ;
The **skylarks** **sing** **above** **the** **broad** **champaign** **;**
这 云雀 唱歌 多于 这 广阔 原野 ;

云雀在广阔的香槟湖上歌唱;

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ðeə(r)] ,
But **where** **are** **they** **who** **walked** **and** **listened** **there** **,**
但 在哪里 是 他们 WHO 步行 和 听着 那里 ,

但是,那些曾经在那里行走和聆听的人在哪里呢?

[ðə; ði]['hɪərəʊ] - [lædz] ['aʊə(r)] [sprɪŋ] [faindz][nɒt] [ə'gen] ?
The **hero** **-** **lads** **our** **spring** **finds** **not** **again** **?**
这 英雄 - 小伙子们 我们的 春天 发现 不是 再次 ?

我们春天再也找不到那些英雄小伙子了?

[ðeɪ] [liːv] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [faɪt] ,
They **leave** **to** **us** **who** **did** **not** **share** **the** **fight** **,**
他们 离开 到 我们 WHO 做过 不是 分享 这 斗争 ,

他们把生命留给了我们这些没有参与战斗的人。

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪk'spektənsi] [ɒv; əv] [griːn] [dɪ'laɪt] .
The **earth's** **expectancy** **of** **green** **delight** **.**
这 地球的 预期 的 绿色的 喜 .

大地期盼着绿色的喜悦。

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新英格兰中心地带(Heart of New England)
第5/5页

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒɜ:rnid] [tu:; tə][ə; eɪ] [s'wi:tər] [bʊən] ,
They have journeyed to a sweeter bourne ,
他们 有 旅程 到 一个 更甜 伯恩 ,

他们已抵达更美好的港湾。

[weə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:nə] [sprɪŋz] [sə'vaɪv] ,
Where ghosts of all the garnered springs survive ,
在哪里 鬼魂 的 全部 这 获得 弹簧 存活 ,

所有被收集的泉水的幽灵都存留于此，

[wɪð] [ɔ:l] [ɜ:θ] - [dʒɔɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] ,
With all earth - joys that never will return ,
和 全部 地球 - 喜悦 那 绝不 将要 返回 ,

以及所有一去不复返的尘世欢愉，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] ;
And all the flowers that ever were alive ;
和 全部 这 花朵 那 曾经 是 活 ;

以及所有曾经鲜活过的花朵；

[weə(r)] [bɜ:d] - [sɔ:ŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz]
Where bird - songs that have echoed through the years
在哪里 鸟 - 歌曲 那 有 回声 通过 这 年

多年来回荡的鸟鸣声

[meɪk] ['hɑ:məni] [tu:] [swi:t] [fɔ:(r); fə(r)]['mɔ:t(ə)l] [ɪəz] .
Make harmony too sweet for mortal ears .
制作 和谐 也 甜的 为了 凡人 耳朵 .

让和声甜美到凡人无法聆听。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] !
Oh , what a radiant company are they !
哦 , 什么 一个 辐射状 公司 是 他们 !

哦，他们真是一家光芒四射的公司！

[fər'evə(r)][wʌn] [wɪð] [ɔ:l] [ðæts] ['nju:li] [feə(r)] ; -
Forever one with all that's newly fair ; 127
永远 一 和 全部 那就是 新 公平的 ; -

永远与所有崭新的公平融为一体；127

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Out of the heat and burden of the day ,
出去 的 这 热 和 负担 的 这 天 ,

摆脱了白天的炎热和负担，

[ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv][fɔ:l][ænd; ənd] ['wɪntərz] [eɪdʒd][keə(r)] .
The blight of fall and winter's aged care .
这 枯萎病 的 落下 和 冬天的 老年人 关心 .

秋冬季养老院的困境。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:θs] ['glædnəs] , ['evə(r)] ['blɒsəmɪŋ]
They are Youth's Gladness , ever blossoming
他们 是 青年的 欢乐 , 曾经 盛开

它们是青春的喜悦，永不凋零。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['lɪmɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sprɪŋ] ! -

Beyond	the	wistful	limit	of	our	spring	!	128
超过	这	怅惘	限制	的	我们的	春天	!	-

超越了我们春天令人惆怅的终点！128

[preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə]

PRAYER	FOR	AMERICA
祷告	为了	美国

为美国祈祷

[əʊ] [lɔ:d] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv] [raɪt]

O	Lord	of	justice	and	of	right
哦	主	的	正义	和	的	正确的

正义与公义之主啊!

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [kɔ:z] [prɪ'veɪl] ,

Who	made	the	generous	Cause	prevail	,
WHO	制成	这	慷慨的	原因	占上风	,

是谁让慷慨的事业取得了胜利?

[hu:] [helpt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][wɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

Who	helped	our	heroes	win	the	fight	,
WHO	帮助	我们的	英雄	赢	这	斗争	,

是谁帮助我们的英雄们赢得了这场战斗?

[naʊ] [let] [nɒt][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [feɪl] .

Now	let	not	their	endeavor	fail	.
现在	让	不是	他们的	努力	失败	.

现在，不要让他们的努力失败。

['feɪsɪŋ] [nju:] ['deindʒəz] [ðæt] [ə'raɪz] ,

Facing	new	dangers	that	arise	,
面向	新的	危险	那	出现	,

面对新出现的危险，

[əʊ] , [meɪk] [ju: 'es] [waɪz] !

Oh	,	make	us	wise	!
哦	,	制作	我们	明智的	!

哦，赐予我们智慧吧!

[drɔ:] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [i:tʃ] [tu:; tə] [sɜ:v]

Draw	out	the	best	of	each	to	serve
画	出去	这	最好的	的	每个	到	服务

充分发挥每个人的优势来服务

[ʌn'selfɪʃli] [ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ,

Unselfishly	the	common	good	,
无私地	这	常见的	好的	,

无私地为公共利益服务

[nɔ:(r)] [let] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] ['vɪʒn] [swɜ:v]

Nor	let	the	wider	vision	swerve
也不	让	这	更广泛	想象	急转弯

也不要让更广阔的视野偏离正轨

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tru:] [gəʊl] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] .

From	the	true	goal	of	brotherhood	.
从	这	真的	目标	的	兄弟情	.

从兄弟情谊的真正目标出发。

[tu:; tə] [ðɪs] , [ðaɪ] ['maɪti] - ['blendɪd] [reɪs] ,

To	this	,	thy	mighty	-	blended	race	,
到	这	,	你的	强大的	-	混合	种族	,

致这强大的混血种族，

[əʊ] , [gɪv] [ðaɪ] [greɪs] !
Oh , give thy grace !
哦 , 给 你的 优雅 !

哦，请赐予恩典!

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [greɪt] ['liːdəz] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst]
Give us great leaders we can trust
给 我们 伟大的 领导人 我们 能 相信

给我们值得信赖的伟大领导人

[tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ə'ləʊn] ;
To strive for righteousness alone ;
到 努力 为了 义 独自的 ;

只追求正义;

[kɑːst] [smɔːl] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Cast small ambition in the dust ,
投掷 小的 志向 在 这 灰尘 ,

将渺小的野心抛诸脑后。

[wɪð] [griːd] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
With greed and malice overthrown .
和 贪婪 和 恶意 被推翻 .

贪婪和恶意被战胜。

[lɔːd] [gɒd] , [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
Lord God , Preserver of the State ,
主 上帝 , 保护者 的 这 状态 ,

上帝啊，国家的守护者，

[əʊ] , [meɪk] [ˌjuː ˈes] [greɪt] ! -
Oh , make us great ! 131
哦 , 制作 我们 伟大的 ! -

哦，让我们伟大起来！131

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
THE ROCK OF LIBERTY
这 岩石 的 自由

自由之石

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [əʊd] , - – - [[wʌn]]
A PILGRIM ODE , 1620 – 1920 [1]
一个 朝圣 颂 , - – - [1]

朝圣颂歌，1620–1920[1]

[aɪ] . ['vɪʒn]
I . VISION
我 . 想象

一、愿景

[preə(r)] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ]
PRAYER OF SAILING
祷告 的 帆船

航海祈祷

[lɔːd] [gɒd][ɒv; əv][hoʊsts] , [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
Lord God of Hosts , Defender of the weak ,
主 上帝 的 主持人 , 防守队员 的 这 虚弱的 ,

万军之耶和华，弱者的保护者，

[wɪð] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti] [ɑːm][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː ˈes] ,
With thine Almighty arm deliver us ,
和 你的 全能者 手臂 递送 我们 ,

求你用全能的臂膀拯救我们，

[ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)l] , ['eksaɪld][ænd; ənd] [fə'lɔ:n] ,
Thy **suffering** **people** **,** **exiled** **and** **forlorn** **,**
你的 痛苦 人们 , 放逐 和 绝望 ,

你受苦的人民，流离失所，孤苦伶仃，

['pɪlgrɪmz][ɒv; əv] [feɪθ] , [hu:] [dri:m] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [dri:m] !
Pilgrims **of** **faith** **,** **who** **dream** **a** **glorious** **dream** **!**
朝圣者 的 信仰 , WHO 梦 一个 辉煌 梦 !

怀揣信仰的朝圣者，他们怀揣着一个辉煌的梦想！

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [di:p] , [weə(r)] [nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] ,
Beyond **the** **deep** **,** **where** **no** **man** **knows** **the** **way** **,**
超过 这 深的 , 在哪里 不 男人 知道 这 方式 ,

在深渊之外，在无人知晓方向的地方，

[tu:; tə] ['sævɪdʒ] [ʃɔ:z] [bɪ'ni:θ] [æn; ən]['eɪliən][skaɪ] ,
To **savage** **shores** **beneath** **an** **alien** **sky** **,**
到 野蛮的 海岸 下面 一个 外星人 天空 ,

前往荒凉的海岸，仰望异域的天空，

[gaɪd] [ˌju: 'es][ɪn][həʊp][tu:; tə] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [pi:s] .
Guide **us** **in** **hope** **to** **Liberty** **and** **Peace** **.**
指导 我们 在 希望 到 自由 和 和平 .

指引我们满怀希望地走向自由与和平。

[dʒə'həʊvə] !
Jehovah **!**
耶和华 !

耶和华！

['hɑ:kən] [tu:; tə][ðaɪ] ['pi:pəlz] [kraɪ] !
Hearken **to** **thy** **people's** **cry** **!**
倾听 到 你的 人们的 哭 !

倾听你子民的呼声！

[əʊ] , [grɑ:nt][ˌju: 'es] ['fri:dəm] , [lɔ:d] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [lɔ:] ,
Oh **,** **grant** **us** **freedom** **,** **Lord** **,** **within** **thy** **law** **,**
哦 , 授予 我们 自由 , 主 , 之内 你的 法律 ,

主啊，求祢在祢的律法之内赐予我们自由。

[tu:; tə][tɔɪl][ɔ:(r)] ['wɜ:ʃɪp] , [lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
To **toil** **or** **worship** **,** **live** **or** **die** **for** **Thee** **,**
到 辛劳 或者 崇拜 , 居住 或者 死 为了 汝 ,

为你劳作或敬拜，为你而生或为你而死，

[ɪn][ðaɪ] [neɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)]
In **thy** **name** **building** **that** **which** **shall** **endure**
在 你的 姓名 建筑 那 哪个 将 忍受

以你的名义建造永存之物

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Beyond **the** **little** **while** **we** **have** **to** **live** **.**
超过 这 小的 尽管 我们 有 到 居住 .

除了我们短暂的生命之外。

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[əʊ] ['rəʊlɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv][ˌʌnɪ'mædʒɪnd]['əʊʃ(ə)n] ,
O **rolling** **waste** **of** **unimagined** **ocean** **,**
哦 滚动 浪费 的 难以想象的 海洋 ,

哦，难以想象的海洋中翻滚的荒芜之地，

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [men] ! -

Dividing	**continents**	**and**	**parting**	**men**	**!**	**132**
分割	各大洲	和	离别	男人	！	-

分裂大陆，分离人间！132

[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['frædʒaɪl][seɪlz][ɒv; əv]['destəni] ,

Yield	**to**	**the**	**fragile**	**sails**	**of**	**destiny**	**,**
屈服	到	这	脆弱的	帆	的	命运	,

屈服于命运脆弱的风帆吧，

[meɪmd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] ['kɒŋkəz] ['maɪti] [fɔːs] !

Maimed	**by**	**the**	**will**	**that**	**conquers**	**mighty**	**force**	**!**
残废	经过	这	将要	那	征服者	强大的	力量	！

被战胜强大力量的意志所摧残！

[baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ɪn'djuə] [tuː; tə][daɪ] ,

Bow	**to**	**the**	**courage**	**that**	**endures**	**to**	**die**	**,**
弓	到	这	勇气	那	持续	到	死	,

向英勇至死者致敬！

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['æŋkəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɒlɪd] [rɒk] .

The	**faith**	**that**	**anchors**	**to**	**a**	**solid**	**Rock**	**.**
这	信仰	那	锚	到	一个	坚硬的	岩石	.

那份信仰如同磐石般坚实。

[əʊ] [weɪvz] [ðæt] [duː; də][dɪ'vaɪd] !

O	**waves**	**that**	**do**	**divide**	**!**
哦	波浪	那	做	划分	！

哦，那些分裂的波浪！

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm]

The	**time**	**will**	**come**
这	时间	将要	来

时机终会到来。

[wen] ['wɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl][juː'naɪt][ðə; ði] ['sʌndəd] [lændz] .

When	**water**	**shall**	**unite**	**the**	**sundered**	**lands**	**.**
什么时候	水	将	团结	这	分离	土地	.

当水将分裂的土地重新连接起来。

[ðen] ['əʊvə(r)] [siː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [θruː] ,

Then	**over**	**sea**	**,**	**under**	**the**	**sea**	**and**	**through**	**,**
然后	超过	海	,	在下面	这	海	和	通过	,

然后越过大海，潜入海底，穿过.....

[ʃæl; ʃəl][feə(r)][ðə; ði] ['gæliənz] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ,

Shall	**fare**	**the**	**galleons**	**of**	**brotherhood**	**,**
将	票价	这	大型帆船	的	兄弟情	,

愿兄弟情谊的战舰扬帆远航

['beərɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [lʌv]

Bearing	**the**	**freight**	**of**	**liberty**	**and**	**love**
轴承	这	货运	的	自由	和	爱

肩负着自由与爱的重担

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [eə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

From	**a**	**great**	**nation**	**,**	**heir**	**of**	**our**	**desire**	**,**
从	一个	伟大的	国家	,	继承人	的	我们的	欲望	,

来自一个伟大的国家，我们愿望的继承者，

[tuː; tə] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)ld] [ɜːθ] .

To	**every**	**corner**	**of**	**the**	**peopled**	**earth**	**.**
到	每一个	角落	的	这	人	地球	.

遍及地球上所有有人居住的角落。

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)]
THE **MAYFLOWER**
这 五月花号

五月花号

[əʊ]['pɪlgrɪmz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒkl] [freɪl]
O **Pilgrims** **in** **a** **cockle** **frail**
哦 朝圣者 在 一个 鸟蛤 脆弱

哦，脆弱的朝圣者们，在蛤蜊里

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['perələs] [kwest] ,
Upon **a** **perilous** **quest** **,**
之上 一个 危险的 寻求 ,

在一场充满危险的冒险中，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ['meɪkɪŋ] [seɪl]
Out **of** **the** **old** **world** **making** **sail**
出去 的 这 老的 世界 制作 帆

从旧世界扬帆起航

['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] [west] ;
Into **the** **golden** **west** **;**
进入 这 金的 西方 ;

进入黄金西部；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['əʊʃ(ə)n] [veɪl]
Beyond **the** **misty** **ocean** **veil**
超过 这 蒙蒙 海洋 面纱

穿过迷雾笼罩的海洋面纱

[ə'weɪts] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [blest] !
Awaits **a** **Vision** **blest** **!**
等待 一个 想象 祝福 !

等待着蒙福的异象！

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['jəʊmən] [bænd] ,
A **simple** **little** **yeoman** **band** **,**
一个 简单的 小的 乡绅 乐队 ,

一支简陋的小型自耕农乐队，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [greɪt] , -
None **of** **the** **rich** **or** **great** **,** **133**
没有任何 的 这 富有的 或者 伟大的 , -

没有一个富人或权贵，133

[bʌt; bət] [staʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv][hænd] ,
But **stout** **of** **heart** **and** **strong** **of** **hand** **,**
但 肥硕 的 心 和 强的 的 手 ,

但他意志坚定，手劲十足。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [feɪt] ;
The **pioneers** **of** **fate** **;**
这 先驱者 的 命运 ;

命运的先驱者；

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] ,
The **patient** **builders** **of** **a** **land** **,**
这 病人 建筑商 的 一个 土地 ,

耐心耕耘土地的建设者们

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] !
The **founders** **of** **a** **State** **!**
这 创始人 的 一个 状态 !

国家的缔造者们！

[jɔː(r); jə(r)]['frædʒaɪl] [bɑːk] [əd'ventʃə, æd-]
Your **fragile** **bark** **adventuring**
你的 脆弱的 吠 冒险

你脆弱的树皮冒险

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [siː] ， —
Upon **a** **fearful** **sea** **，** **—**
之上 一个 可怕 海 ， —

在一片令人恐惧的大海上，——

['ɔːf(ə)l] [ðə; ðɪ]['kɑːgəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ；
Awful **the** **cargo** **that** **you** **bring** **；**
可怕 这 货物 那 你 带来 ；

你带来的货物太糟糕了；

[ðə; ðɪ] [siːdz] [ɒv; əv] ['destəni] ，
The **seeds** **of** **destiny** **，**
这 种子 的 命运 ，

命运的种子，

['prɒmɪs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hɑːvɪstɪŋ]
Promise **of** **future** **harvesting**
承诺 的 未来 收割

未来收获的承诺

[ɪn] [ʃiːvz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
In **sheaves** **of** **liberty** **.**
在 捆 的 自由 .

在自由的麦穗中。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
CHORUS **OF** **WOMEN**
合唱 的 女性

女声合唱团

[ðə; ðɪ]['perəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n] [weɪv]
The **peril** **of** **the** **frozen** **wave**
这 危险 的 这 冷冻 海浪

冰冻巨浪的危险

['aʊə(r)] [feɪθ] ['kænɒt] [bɪ'treɪ] ；
Our **faith** **cannot** **betray** **；**
我们的 信仰 不能 背叛 ；

我们的信仰绝不会背叛；

['mʌðəz] [ænd; ənd] ['meɪdnz] , [biː; bi][jiː; ji] [breɪv] ，
Mothers **and** **maidens** **，** **be** **ye** **brave** **，**
母亲们 和 少女们 ， 是 是的 勇敢的 ，

母亲们和少女们，请勇敢些！

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['beɪb] [tuː; tə] [preɪ] ， —
And **teach** **the** **babes** **to** **pray** **，** **—**
和 教 这 宝贝们 到 祈祷 ， —

教导婴孩祷告，——

“ [dʒə'həʊvə] !
“ **Jehovah** **!**
“ 耶和华 !

“耶和华！

[huː] [ɑːt] [strɒŋ] [tuː; tə] [seɪv] ，
Who **art** **strong** **to** **save** **，**
WHO 艺术 强的 到 节省 ，

谁有能力拯救，

[gaɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] [beɪ] !
Guide to Thy chosen Bay !
指导 到 你的 选定 湾 !

前往你所选海湾的指南!

" ['fæmɪn] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]['fiːvə(r)] [kʌm]
" Famine and cold and fever come
" 饥荒 和 寒冷的 和 发烧 来

饥荒、寒冷和发烧接踵而至

[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
To meet us on the shore ;
到 见面 我们 在 这 支撑 ;

在岸边与我们相遇;

['leɪbə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [dʌm]
Labor and want and sorrow , dumb
劳动 和 想 和 悲哀 , 哑的

劳动、贫困和悲伤，哑巴

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪz][wiː; wi] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] . -
For joys we see no more . 134
为了 喜悦 我们 看 不 更多的 . -

我们再也看不到快乐了。134

[əʊ] [lɔːd] , [gɪv] [həʊp][ɪn][ə; eɪ][njuː] [həʊm] ;
O Lord , give hope in a new home ;
哦 主 , 给 希望 在 一个 新的 家 ;

主啊，求您赐予我在新家的希望;

[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] !
Strength for what lies before !
力量 为了 什么 谎言 前 !

为即将到来的挑战积蓄力量!

[jeɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [wɪð] [skɜːdʒ] [fə'lɔːn] ,
Yea , though he slay with scourge forlorn ,
是的 , 尽管 他 杀戮 和 祸害 绝望 ,

是的，尽管他用鞭笞般的绝望杀戮，

[wiː; wi] [trʌst] [dʒɪ'hoʊvəz] [wɪl] .
We trust Jehovah's will .
我们 相信 耶和华的 将要 .

我们信赖耶和华的旨意。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɔːn]
Although the pitying rows of corn
虽然 这 怜悯 行 的 玉米

尽管那些可怜的玉米田令人怜悯

[haɪd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]
Hide many a little hill
隐藏 许多 一个 小的 爬坡道

隐藏着许多小山

[weə(r)] [laɪ]['aʊə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] ['njuːli] - [bɔːn] ;
Where lie our loved and newly - born ;
在哪里 说谎 我们的 喜爱 和 新 - 出生 ;

我们挚爱的亲人和新生儿长眠于此;

['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [stɪl] .
Our God is with us still .
我们的 上帝 是 和 我们 仍然 .

我们的神仍然与我们同在。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [men]
CHORUS **OF** **MEN**
合唱 的 男士

男声合唱团

[nəʊ] ['snɑːrlɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ɪts] [den]
No **snarling** **danger** **in** **its** **den**
不 咆哮 危险 在 它是 丹

它的巢穴里没有凶猛的危险

[kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [kweɪl] ;
Can **make** **our** **courage** **quail** **;**
能 制作 我们的 勇气 鹌鹑 ;

能使我们的勇气退缩;

[nəʊ] [praul] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fen]
No **prowling** **savage** **of** **the** **fen**
不 潜行 野蛮的 的 这 分

沼泽里没有游荡的野蛮人

[wɪl] [tɜːn] ['aʊə(r)] ['kʌlə(r)] [peɪl] ,
Will **turn** **our** **color** **pale** **,**
将要 转动 我们的 颜色 苍白 ,

会使我们的肤色变得苍白,

[nɔː(r)] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [men]
Nor **treachery** **of** **brother** **men**
也不 背信弃义 的 兄弟 男人

兄弟之仇,亦非背叛

[meɪk] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [feɪl] .
Make **our** **endeavor** **fail** **.**
制作 我们的 努力 失败 .

使我们的努力失败。

[wɪð] ['friːdəm] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['fɜːrəʊz] [fɪld] ,
With **freedom** **are** **our** **furrows** **filled** **,**
和 自由 是 我们的 沟壑 已填 ,

自由填满了我们的沟壑,

[tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
To **blossom** **in** **the** **spring** **.**
到 开花 在 这 春天 .

春天盛开。

[tuː; tə] ['friːdəm] [rʌn] [ðə; ði] [rəʊdz] [wiː; wi] [bɪld] :
To **freedom** **run** **the** **roads** **we** **build** **:**
到 自由 跑步 这 道路 我们 建造 :

我们修建的道路通往自由:

“ ['friːdəm] !
“ **Freedom** **!**
“ 自由 !

“自由!

” [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [sɪŋ] .
” **the** **gray** **walls** **sing** **.**
” 这 灰色的 墙壁 唱歌 .

灰色的墙壁在歌唱。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [wiː; wi] ['wɪld]
For **Freedom** **is** **the** **word** **we** **willed**
为了 自由 是 这 单词 我们 意志

自由是我们渴望的词语

[ʃʊd; ʃəd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [rɪŋ] ! -
Should through the ages ring ! 135
应该 通过 这 年龄 戒指 ! -

应该响彻古今！135

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['strʌg(ə)l]
STRUGGLE
斗争

斗争

[sɑːm]
PSALM
诗篇

诗篇

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] [streŋθ] ; [ɒv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ə'freɪd] ?
The Lord is my strength ; of whom shall I be afraid ?
这 主 是 我的 力量 ; 的 谁 将 我 是 害怕的 ?

耶和华是我的力量，我还惧怕谁呢?

[hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
He hath brought me forth into a place of Liberty .
他 有 带来 我 前进 进入 一个 地方 的 自由 .

他带我来到了自由之地。

[əʊ] [wɒt] [greɪt] [ænd; ənd][sɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæst] [ðaʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ,
Oh what great and sore troubles hast Thou showed me ,
哦 什么 伟大的 和 疮 麻烦 哈斯特 你 显示 我 ,

哦，你让我经历了何等巨大而痛苦的苦难!

[ænd; ənd] [jet] [dʌst] [ðaʊ] ['kwɪkən] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
And yet dost Thou quicken me again ,
和 然而 朋友 你 加速 我 再次 ,

然而，你仍使我复活。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ʃælt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Yea , and shalt bring me up again out of the deep .
是的 , 和 应 带来 我 向上 再次 出去 的 这 深的 .

是的，祂必再次将我从深渊中拉上来。

[ðaʊ] [hæst] [traɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]['sɪlvə(r)][ɪz] [traɪd] .
Thou hast tried me as silver is tried .
你 哈斯特 尝试 我 作为 银 是 尝试 .

你试炼我，如同试炼银子。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
The Lord will give strength to His people .
这 主 将要 给 力量 到 他的 人们 .

耶和华必赐力量给祂的子民。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [bles] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪð] [piːs] .
The Lord will bless His people with peace .
这 主 将要 保佑 他的 人们 和 和平 .

耶和华必赐平安给祂的子民。

[ðə; ði] ['kæptɪn]
THE CAPTAIN
这 队长

船长

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [feɪt]
We **who** **have** **challenged** **fate**
我们 WHO 有 挑战 命运

我们这些挑战命运的人

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [piːs] ,
To **buy** **the** **boon** **of** **peace** **,**
到 买 这 恩惠 的 和平 ,

为了换取和平的恩惠，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [wɒtʃ] [ænd; ənd][weɪt] ,
Shall **we** **not** **watch** **and** **wait** **,**
将 我们 不是 手表 和 等待 ,

我们难道不应该静观其变吗?

[nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪdʒɪl] [siːs] ?
Nor **from** **the** **vigil** **cease** **?**
也不 从 这 守夜 停止 ?

守夜活动难道就此停止吗?

[preɪ] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Pray **God** **for** **strength** **and** **trust** **his** **word** **,**
祈祷 上帝 为了 力量 和 相信 他的 单词 ,

向神祈求力量，并相信他的话语。

['gaːdiŋ] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] !
Guarding **our** **treasure** **with** **a** **sword** **!**
守护 我们的 宝藏 和 一个 剑 !

用剑守护我们的宝藏!

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [bɜːnd] [ðə; ði][pɑːst]
We **who** **have** **burned** **the** **past**
我们 WHO 有 烧伤 这 过去的

我们这些焚毁过去的人

[ə'pɒn][æn; ən]['ɔːltə(r)]['faɪə(r)] , -
Upon **an** **altar** **fire** **,** **136**
之上 一个 坛 火 , -

在祭坛火上，136

[wɪl] [peɪ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət][lɑːst]
Will **pay** **our** **lives** **at** **last**
将要 支付 我们的 生活 在 最后的

终将偿还我们的生命

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] .
To **win** **the** **soul's** **desire** **.**
到 赢 这 灵魂的 欲望 .

赢得灵魂的渴望。

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [piːs] !
Give **us** **our** **peace** **!**
给 我们 我们的 和平 !

还我们和平!

[rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [feɪθ] ,
Renew **our** **faith** **,**
更新 我们的 信仰 ,

重拾我们的信仰，

[əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] !
O **Lord** **,** **to** **seek** **it** **unto** **death** **!**
哦 主 , 到 寻找 它 到 死亡 !

主啊，我愿为此死!

[ðə; ði]['eldə(r)]
THE ELDER
这 长老

长者

[kʌm] , [let][juː 'es] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][gɒd] ,
Come , let us build a temple to God ,
来 , 让 我们 建造 一个 寺庙 到 上帝 ,

来吧，让我们一起建造一座献给神的圣殿。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [mait] ,
Here in the wilderness , made by our might ,
这里 在 这 荒野 , 制成 经过 我们的 可能 ,

在这片由我们的力量创造的荒野中，

[set] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
Set in our midst , the center of life .
放 在 我们的 中间 , 这 中心 的 生活 .

位于我们中间，是生活的中心。

[smaɪt] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [ðæt] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] !
Smite the tall pines that fall with a roar !
神之浩劫 这 高的 松树 那 落下 和 一个 吼 !

击打那些轰然倒下的高大松树!

[hjuː] [ðə; ði] [greɪt] [lɒgz][ænd; ənd] [hiːv] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs]
Hew the great logs and heave them in place
槎 这 伟大的 日志 和 举 他们 在 地方

砍伐大木，然后将它们吊装到位。

[skweə(r)][ɪz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [stɜːn] ,
Square is the meeting - house , simple and stern ,
正方形 是 这 会议 - 房子 , 简单的 和 船尾 ,

广场是聚会场所，简朴而庄严。

['bærən] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['ɒnɪstli] ['bɪldɪd] ,
Barren of beauty , honestly builded ,
荒芜 的 美丽 , 诚实地 已建成 ,

缺乏美感，却诚实地建造而成

[ə; eɪ] [ʃiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ærəʊ] [ðæt] [flaɪθ] [baɪ] [deɪ] ,
A shield from the arrow that flieth by day ,
一个 盾 从 这 箭 那 飞翔 经过 天 ,

一面能抵挡白日飞箭的盾牌，

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][frɒm; frəm] [stɔːm] [ænd; ənd]['perəl][ɒv; əv] [naɪt] .
A haven from storm and peril of night .
一个 避风港 从 风暴 和 危险 的 夜晚 .

一个可以躲避风暴和夜晚危险的避风港。

['slendə(r)][ðə; ði]['spaɪə(r)] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Slender the spire that points to the sky ,
苗条 这 尖塔 那 积分 到 这 天空 ,

尖顶纤细，直指苍穹。

[fɜːst] [wʌn][ɒv; əv] ['meni] [tuː; tə] [bleɪz] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːθ]
First one of many to blaze out a path
第一的 一 的 许多 到 火焰 出去 一个 小路

众多开拓者中的第一个

[θruː] [ðə; ði][waɪld]['dʒʌŋg(ə)l] , ['lɪftɪŋ] [menz] [aɪz]
Through the wild jungle , lifting men's eyes
通过 这 荒野 丛林 , 举重 男士 眼睛

穿过茂密的丛林，抬起男人的目光

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] .

Out	of	the	shadow	into	the	light	.
出去	的	这	阴影	进入	这	光	.

走出阴影，走向光明。

[əʊld][men][ænd; ənd] ['meidnz] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Old	men	and	maidens	,	young	men	and	children	,
老的	男人	和	少女们	,	年轻的	男人	和	孩子们	,

老人和少女，年轻人和孩子，

['entə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] ! -

Enter	His	house	with	thanksgiving	and	praise	!	137
进入	他的	房子	和	感恩	和	称赞	!	-

带着感恩和赞美进入祂的殿堂！137

['pɪlgrɪm] ['mʌðəz]

PILGRIM	MOTHERS
朝圣	母亲们

清教徒母亲们

['pætə(r)] , ['pætə(r)] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

Patter	,	patter	,	in	and	out	,
语调	,	语调	,	在	和	出去	,

哒哒哒，进进出出

[gəʊ][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['lɔɪəl] [fiːt] .

Go	the	women's	loyal	feet	.
去	这	女性的	忠诚	脚	.

走吧，女人们忠诚的双脚。

['hɪðə(r)] , ['ðɪðə(r)] , ['raʊndəbaʊt] ,

Hither	,	thither	,	roundabout	,
这里	,	那里	,	迂回	,

这里，那里，环岛，

[leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [hɪə(r)][ðə; ði] [biːt] ;

Late	and	early	hear	the	beat	;
晚的	和	早期的	听到	这	打	;

无论早晚，都能听到节拍；

[tuː; tə][ðə; ði][krɪb] , [ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] [heɪ] ,

To	the	crib	,	the	well	,	the	hay	,
到	这	婴儿床	,	这	出色地	,	这	干草	,

到摇篮、水井、干草堆，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] ;

From	the	kitchen	to	the	loom	;
从	这	厨房	到	这	织布机	;

从厨房到织布机；

['tredɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['piːpəlz] [wei] ,

Treading	out	a	people's	way	,
踩踏	出去	一个	人们的	方式	,

踏出人民的道路，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

From	the	cradle	to	the	tomb	.
从	这	摇篮	到	这	墓	.

从摇篮到坟墓。

['flʌtə(r)] , ['flʌtə(r)] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Flutter	,	flutter	,	to	and	fro	,
扑	,	扑	,	到	和	弗	,

扑腾，扑腾，来回飘动

['bɪzi] [hændz][flai][aʊt][ænd; ənd][ɪn] .
Busy hands fly out and in .
忙碌的 双手 飞 出去 和 在 .

忙碌的手飞快地伸出又收回。

['flæksn] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , —
Flaxen threads are white as snow , —
亚麻色 线程 是 白色的 作为 雪 , —

亚麻线洁白如雪，——

[rʌf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [spɪn] ;
Rough the little hands that spin ;
粗糙的 这 小的 双手 那 旋转 ;

粗糙地旋转着的小手;

['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][laɪf] ,
Drawing out the thread of life ,
绘画 出去 这 线 的 生活 ,

拉出生命的丝线，

['wɜːkɪŋ] ['ɜːli] , ['waɪndɪŋ] [leɪt] ;
Working early , winding late ;
在职的 早期的 , 绕线 晚的 ;

早出晚归;

['dʒent(ə)l]['mʌðə(r)] , ['nəʊb(ə)l][waɪf] ,
Gentle mother , noble wife ,
温和的 母亲 , 高贵 妻子 ,

温柔的母亲，高贵的妻子

['nɪtɪŋ] [fɜːm][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [feɪt] .
Knitting firm a nation's fate .
针织 公司 一个 国家的 命运 .

编织公司决定一个国家的命运。

['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]
PILGRIM FATHERS
朝圣 父亲们

朝圣者之父

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] ,
Lord of the harvest and the toil ,
主 的 这 收成 和 这 辛劳 ,

丰收与辛劳之主

['prɒspə(r)][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɒn] [ðaɪ] [sɔɪl] . -
Prosper the laborer on thy soil . 138
繁荣 这 劳动者 在 你的 土壤 . -

愿你土地上的劳动者兴旺发达。138

['stedi] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ,
Steady the shoulder to the plow ,
稳定的 这 肩膀 到 这 犁 ,

稳住肩膀，迎着犁铧前进。

[ænd; ənd][let][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['fɔːltərɪŋ] [naʊ] .
And let there be no faltering now .
和 让 那里 是 不 摇摇欲坠 现在 .

现在绝不能动摇。

['aʊə(r)][lɒt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['gʊdli] [lænd] ;
Our lot is in a goodly land ;
我们的 很多 是 在 一个 很好 土地 ;

我们的地块位于一块好地段;

[ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][hænd]
Inspire **the** **heart** **and** **steel** **the** **hand**
启发 这 心 和 钢 这 手

激发人心，坚定意志

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['fæbrɪk] ['grændli] [ʃʊə(r)]
To **build** **a** **fabric** **grandly** **sure**
到 建造 一个 织物 宏伟 当然

建造一个宏伟的织物

[ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] !
In **righteousness** **that** **shall** **endure** **!**
在 义 那 将 忍受 !

秉持永存的正义!

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
THE **CONGREGATION**
这 会众

会众

[sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] !
Sing **to** **the** **Lord** **!**
唱歌 到 这 主 !

向主歌唱!

[hɪə(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Here **there** **shall** **be**
这里 那里 将 是

这里将会有

[nəʊ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti] ,
No **leading** **into** **captivity** **,**
不 领导 进入 囚禁 ,

不会导致囚禁，

[ænd; ənd][nəʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔː(r)] .
And **no** **complaining** **on** **our** **shore** **.**
和 不 抱怨 在 我们的 支撑 .

我们这边没人抱怨。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɑːd] [ðə; ði] ['ləʊli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
But **we** **will** **guard** **the** **lowly** **poor** **,**
但 我们 将要 警卫 这 卑微的 贫穷的 ,

但我们会保护卑微的穷人，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ,
The **little** **children** **and** **the** **weak** **,**
这 小的 孩子们 和 这 虚弱的 ,

幼小的孩子和体弱者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][praɪz] [ðeɪ] [siːk] .
And **they** **shall** **find** **the** **prize** **they** **seek** **.**
和 他们 将 寻找 这 奖 他们 寻找 .

他们必将找到他们所追求的奖赏。

[əʊ] ['lɪbəti] !
O **Liberty** **!**
哦 自由 !

哦，自由!

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn]
The **corner** **-** **stone**
这 角落 - 石头

基石

[ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][həʊp][ðæn; ðən][men][hæv; həv] [nəʊn] ！ -

Of	**a**	**greater**	**hope**	**than**	**men**	**have**	**known**	**！**	**139**
的	一个	更大的	希望	比	男人	有	已知	！	-

比人类所知的更伟大的希望！139

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ə'tʃiːvmənt]

ACHIEVEMENT

成就

成就

[sʌnz]

SONS

儿子们

儿子们

[wiː; wi][hæv; həv] [feld] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ðɪ] [hɪl] ;

We	**have**	**felled**	**the**	**forest**	**and**	**pierced**	**the**	**hill**	**;**
我们	有	倒下	这	森林	和	穿孔	这	爬坡道	;

我们已经砍伐了森林，凿穿了山丘；

[wiː; wi][hæv; həv] ['skaʊərd][ðə; ðɪ] ['preəri] [ænd; ənd]['ventʃə(r)] [stɪl] ,

We	**have**	**scoured**	**the**	**prairie**	**and**	**venture**	**still**	**,**
我们	有	彻底清洗	这	草原	和	风险投资	仍然	,

我们已经搜遍了草原，并且仍在冒险。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɒrənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'hest] ,

Turning	**the**	**torrent**	**to**	**our**	**behest**	**,**
转弯	这	激流	到	我们的	要求	,

将洪流转向我们掌控，

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] , [iːst] [ænd; ənd] [west] .

Sons	**of**	**the**	**Pilgrims**	**,**	**East**	**and**	**West**	**.**
儿子们	的	这	朝圣者	,	东方	和	西方	.

东方和西方的朝圣者之子。

[dˈɔːtəz]

DAUGHTERS

女儿们

女儿们

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)][men][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] ;

We	**have**	**followed**	**our**	**men**	**to**	**make**	**a**	**home**	**;**
我们	有	随后	我们的	男人	到	制作	一个	家	;

我们跟随我们的兄弟们安家落户；

[weər'evə(r)] [ðeɪ] ['feəd] [wiː; wi] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] ,

Wherever	**they**	**fared**	**we**	**dared**	**to**	**come**	**,**
无论	他们	表现	我们	敢于	到	来	,

无论他们走到哪里，我们都敢于前往。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tɒp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [maʊθ] ,

From	**the**	**mountain**	**top**	**to**	**the**	**river**	**mouth**	**,**
从	这	山	顶部	到	这	河	嘴	,

从山顶到河口，

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Daughters	**of**	**Pilgrims**	**,**	**North**	**and**	**South**	**.**
女儿们	的	朝圣者	,	北	和	南	.

南北朝圣者的女儿们。

[ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
THE NEW GENERATION
这 新的 一代

新一代

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɪldɪd] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ,
We have builded well by the waterside ,
我们 有 已建成 出色地 经过 这 水边 ,

我们在水边建了一座井，

[wiː; wi][hæv; həv] ['gɑːnə] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
We have garnered a harvest far and wide ,
我们 有 获得 一个 收成 远的 和 宽的 ,

我们收获颇丰，遍及各地。

['setɪŋ] ['aʊə(r)] [mɑːk] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
Setting our mark from sea to sea ,
环境 我们的 标记 从 海 到 海 ,

从海洋到海洋，留下我们的印记

['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['lɪbəti] .
Heirs of the Pilgrim liberty .
继承人 的 这 朝圣 自由 .

清教徒自由的继承者。

[ðə; ði] [ə'lærəm]
THE ALARUM
这 警报器

警报

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv][men] , [əˈraɪz] !
Daughters of men , arise !
女儿们 的 男人 , 出现 !

人类的女儿们，起来吧!

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [əˈweɪk] ! -
Sons of the soil , awake ! 140
儿子们 的 这 土壤 , 醒 ! -

土地的子民们，醒来吧！140

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊps] [jiː; ji] [praɪz]
What are the hopes ye prize
什么 是 这 希望 是的 奖

你们珍视的希望是什么?

[wen] ['friːdəm] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ?
When Freedom is at stake ?
什么时候 自由 是 在 赌注 ?

当自由受到威胁时?

[hɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ]
Hark to a warning cry
听着 到 一个 警告 哭

听那警告的呼喊

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dʌst] ;
Out of the sacred dust ;
出去 的 这 神圣 灰尘 ;

从圣尘中;

[deə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
Dare all for Liberty ,
敢 全部 为了 自由 ,

为自由敢于拼搏!

[gɪv] [ɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [trʌst] !
Give all to keep the trust !
给 全部 到 保持 这 相信 !

为了守护信任，付出一切!

“ [preɪ] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
“ Pray God for strength and trust his word ,
“ 祈祷 上帝 为了 力量 和 相信 他的 单词 ,

“向神祈求力量，并相信他的话语。”

['ga:diŋ] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒ:d] !
Guarding our treasure with a sword !
守护 我们的 宝藏 和 一个 剑 !

用剑守护我们的宝藏!

” [ə'raɪz] , [əʊ] ['glɔ:riəs] [lænd] ,
” Arise , O glorious Land ,
” 出现 , 哦 辉煌 土地 ,

“崛起吧，荣耀的土地啊！”

[ænd; ənd] [meɪk] [kən'fju:ʒn] [si:s] !
And make confusion cease !
和 制作 困惑 停止 !

消除混乱!

[ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv] ['fri:dəm] [stænd]
The foes of Freedom stand
这 敌人 的 自由 站立

自由的敌人站在这里

[ə'krɒs] [ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv] [pi:s] .
Across the path of peace .
穿过 这 小路 的 和平 .

穿越和平之路。

[ɪn] ['lɔɪəl] [maɪt] [ə'reɪd]
In loyal might arrayed
在 忠诚 可能 排列

忠诚的军队列队

[ə'seɪl] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
Assail the host of shame .
攻击 这 主持人 的 耻辱 .

抨击耻辱之主。

['fɔ:wəd] !
Forward !
向前 !

向前!

[ˌʌnə'freɪd] !
Unafraid !
无所畏惧 !

无所畏惧!

[ɪn][gɑ:dz] [ɔ:l'maɪti] [neɪm] !
In God's Almighty name !
在 神的 全能者 姓名 !

奉全能上帝之名!

“ [gɪv] [ˌju: 'es]['aʊə(r)] [pi:s] !
“ Give us our peace !
“ 给 我们 我们的 和平 !

“还我们和平！”

[rɪ'nju:] ['aʊə(r)] [feɪθ] ,
Renew our faith ,
更新 我们的 信仰 ,

重拾我们的信仰，

[əʊ] [lɔ:d] , [tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] !
O Lord , to seek it unto death !
哦 主 , 到 寻找 它 到 死亡 !

主啊，我愿为此死!

" [ə'merɪkə] !
" America !
" 美国 !

"美国!

[bi:; bi] [strɒŋ] !
Be strong !
是 强的 !

坚强起来!

[eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] , -
Heir of a noble race , 141
继承人 的 一个 高贵 种族 , -

贵族血统的继承人，141

[beə(r)][ðə; ði] [praʊd] [flæg] [ə'lɒŋ]
Bear the proud Flag along
熊 这 自豪的 旗帜 沿着

举起骄傲的旗帜

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] .
Up to the highest place .
向上 到 这 最高 地方 .

到达最高点。

[ðə; ði][rəʊd]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [meɪd]
The road our fathers made
这 路 我们的 父亲们 制成

我们父辈走过的路

[ɪz] [braɪt] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .
Is bright as living flame .
是 明亮的 作为 活的 火焰 .

明亮如火焰。

['fɔ:wəd] !
Forward !
向前 !

向前!

[ˌʌnə'freɪd] !
Unafraid !
无所畏惧 !

无所畏惧!

[ɪn] [gɑ:dz] [ɔ:l'maɪti] [neɪm] !
In God's Almighty name !
在 神的 全能者 姓名 !

奉全能上帝之名!

[ðə; ði] ['vɪʒn] [fʊl'fɪld]
THE VISION FULFILLED
这 想象 已完成

愿景实现

[əʊ] [weɪvz] [ðæt] [dɪd] [dɪ'vaɪd] !
O **waves** **that** **did** **divide** **!**
哦 波浪 那 做过 划分 !

哦，那些分裂的波浪！

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm]
The **time** **has** **come**
这 时间 有 来

时机已到。

[wen] ['wɔ:tə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ju'naɪt] [ðə; ði] ['sʌndəd] [lændz] !
When **water** **shall** **unite** **the** **sundered** **lands** **!**
什么时候 水 将 团结 这 分离 土地 !

当水将分裂的土地重新连接起来！

[naʊ] ['əʊvə(r)] [si:] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [θru:] ,
Now **over** **sea** **,** **under** **the** **sea** **and** **through** **,**
现在 超过 海 , 在下面 这 海 和 通过 ,

现在，无论是在海上、海底还是穿过……

[ʃæl; ʃəl] [feə(r)] [ðə; ði] ['gæliənz] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ,
Shall **fare** **the** **galleons** **of** **brotherhood** **,**
将 票价 这 大型帆船 的 兄弟情 ,

愿兄弟情谊的战舰扬帆远航

['beərɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [lʌv]
Bearing **the** **freight** **of** **liberty** **and** **love**
轴承 这 货运 的 自由 和 爱

肩负着自由与爱的重担

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [eə(r)] [ɒv; əv] [menz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
From **the** **great** **Nation** **,** **heir** **of** **men's** **desire** **,**
从 这 伟大的 国家 , 继承人 的 男士 欲望 ,

来自伟大的国家，人类渴望的继承者，

[tu:; tə] ['evri] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)ld] [ɜ:θ] .
To **every** **corner** **of** **the** **peopled** **earth** **.**
到 每一个 角落 的 这 人 地球 .

遍及地球上所有有人居住的角落。

[ðə; ði] ['ju:niən]
THE **UNION**
这 联盟

工会

['lʌvli] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'baɪdɪŋ] ,
Lovely **is** **this** **,** **the** **land** **of** **our** **abiding** **,**
迷人的 是 这 , 这 土地 的 我们的 遵守 ,

我们安息的这片土地真美，

[frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [li:gz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ,
From **shore** **to** **shore** **across** **the** **leagues** **of** **freedom** **,**
从 支撑 到 支撑 穿过 这 联赛 的 自由 ,

从海岸到海岸，横跨自由的疆域，

[frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] [ɪn] ['mɜ:sɪf(ə)l] [ə'bʌndəns] ;
From **North** **to** **South** **in** **merciful** **abundance** **;**
从 北 到 南 在 仁慈 丰富 ;

从北到南，慷慨恩赐；

[lænd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑ:t] , [ə'merɪkə] ! -
Land **of** **our** **heart** **,** **America** **!** **142**
土地 的 我们的 心 , 美国 ! -

我们心中的土地，美国！142

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] , [ðə; ði] ['fɑːmsted] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

The	little	school	,	the	farmstead	,	and	the	chapel	,
这	小的	学校	,	这	农场	,	和	这	教堂	,

那所小学校、农舍和教堂，

[taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['tʃerɪʃt] ,

Type	of	the	treasure	that	our	fathers	cherished	,
类型	的	这	宝藏	那	我们的	父亲们	珍爱	,

我们父辈珍视的那种宝物，

['fɒləʊd] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [træmp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Followed	the	feet	that	tramped	beyond	the	mountains	,
随后	这	脚	那	践踏	超过	这	山脉	,

循着山那边的脚步声，

['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [weɪz] , [ə'merɪkə] !

Making	thy	ways	,	America	!
制作	你的	方式	,	美国	!

美国，走你自己的道路吧!

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [keɪm] [men][ɪn] ['maɪti] [m'ɪliənz] ,

Out	of	the	East	came	men	in	mighty	millions	,
出去	的	这	东方	来了	男人	在	强大的	百万	,

数以百万计的人从东方而来，

['ɪntuː][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Into	the	savage	corners	of	the	country	,
进入	这	野蛮的	角落	的	这	国家	,

深入到这个国家蛮荒的角落，

['skætərɪŋ] [waɪd][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][əʊld][trə'dɪʃ(ə)n] ,

Scattering	wide	the	seed	of	old	tradition	,
散射	宽的	这	种子	的	老的	传统	,

广泛播撒古老传统的种子，

[dʒɜːm][ɒv; əv][ðaɪ]['paʊə(r)] , [ə'merɪkə] !

Germ	of	thy	power	,	America	!
细菌	的	你的	力量	,	美国	!

美国，你的力量之源!

[frɒm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [diːp] , [frɒm; frəm] [gʌlf] [tuː; tə]['frəʊz(ə)n] ['fɒrɪst] ,

From	deep	to	deep	,	from	gulf	to	frozen	forest	,
从	深的	到	深的	,	从	海湾	到	冷冻	森林	,

从深处到深处，从海湾到冰封的森林，

[ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn][hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

The	mountain	and	the	plain	have	known	their	courage	,
这	山	和	这	清楚的	有	已知	他们的	勇气	,

山峦和平原都见证了他们的勇气。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)]['wɪzdəm] ,

The	harbor	and	the	town	have	seen	their	wisdom	,
这	港口	和	这	镇	有	已见	他们的	智慧	,

港口和城镇都见证了他们的智慧。

['kwɪkənɪŋ] [ðiː] , [ə'merɪkə] !

Quickening	thee	,	America	!
加速	你	,	美国	!

振奋你，美国!

[ðeɪ] [tʃeɪnd] [ðə; ði]['taɪtn] , [stiːm] , [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['sɜːvənt] ; -

They	chained	the	Titan	,	Steam	,	to	be	their	servant	;	143
他们	连锁	这	泰坦	,	蒸汽	,	到	是	他们的	仆人	;	-

他们用锁链束缚了泰坦巨人蒸汽，使它成为他们的仆人；143

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] ,
They made the thunderbolt to do their bidding ,
他们 制成 这 霹雳 到 做 他们的 投标 ,

他们让雷霆为他们效力，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['heɪləʊ] ,
And gave thee Light to be thy living halo ,
和 给予 你 光 到 是 你的 活的 光环 ,

并赐予你光明，作为你永恒的光环，

['glɔːriəs] [wʌn] , [ə'merɪkə] !
Glorious one , America !
辉煌 一 , 美国 !

光荣的美国！

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
The old world turned to thee in time of trouble ,
这 老的 世界 转向 到 你 在 时间 的 麻烦 ,

旧世界在危难之际转向你，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [held] [ðeə(r)] ['empti] [hændz][fɔː(r); fə(r)]['sʌkə(r)] ;
The people held their empty hands for succor ;
这 人们 握住 他们的 空的 双手 为了 救助 ;

人们举起空空如也的双手寻求帮助;

[ðaɪ] [bred] [ænd; ənd][waɪn][ɒv; əv] [lʌv] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,
Thy bread and wine of love went forth to feed them ,
你的 面包 和 葡萄酒 的 爱 去 前进 到 喂养 他们 ,

你那充满爱意的面包和葡萄酒送到他们那里，喂饱了他们。

[streŋθ] [ɒv; əv][ðaɪ] [streŋθ] , [ə'merɪkə] !
Strength of thy strength , America !
力量 的 你的 力量 , 美国 !

美国，你的力量真强大！

[ðaɪ] ['lɪbəti] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ;
Thy Liberty became the hope of nations ;
你的 自由 成为 这 希望 的 国家 ;

你的自由成为万国的希望;

[tuː; tə] ['vɪktəri] [ðaɪ]['bænə(r)] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
To Victory thy banner crossed the ocean ,
到 胜利 你的 横幅 交叉 这 海洋 ,

你的旗帜飘扬过大洋，胜利在望。

[bɔːn] [baɪ][ðə; ði]['gælənt] [sʌnz][ɒv; əv]['pɪlgrɪm]['ɒnə(r)] ,
Borne by the gallant sons of Pilgrim honor ,
出生 经过 这 英勇 儿子们 的 朝圣 荣誉 ,

由英勇的朝圣者之子们所孕育，

['ʃaʊtɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] — “ [ə'merɪkə] !
Shouting thy name — “ America !
喊叫 你的 姓名 — “ 美国 !

呼喊你的名字——“美国！

” [jet] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['hʌmb(ə)l] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
” Yet are we humble , mindful of the fathers .
” 然而 是 我们 谦逊的 , 正念 的 这 父亲们 .

“然而我们谦卑，谨记先辈。

[nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] , [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][ðə; ði]['glɔːri] ,
Not unto us , but unto God the glory ,
不是 到 我们 , 但 到 上帝 这 荣耀 ,

荣耀不归于我们，而归于神。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪnˈherɪt]
Who gave them grace , and made us to inherit
WHO 给予 他们 优雅 , 和 制成 我们 到 继承

是谁赐予他们恩典，又是谁使我们承受产业

[ðeə(r)]['seɪkrɪd] [trʌst] , — [əˈmerɪkə] ! -
Their sacred trust , — America ! 144
他们的 神圣 相信 , — 美国 ! -

他们神圣的信任，——美国！144

[dɒkˈsɒlədʒi]
DOXOLOGY
颂歌

赞美诗

[preɪz] [gɒd][frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] .
Praise God from whom all blessings flow .
称赞 上帝 从 谁 全部 祝福 流动 .

赞美上帝，万福之源。

[preɪz] [hɪm] , [ɔːl] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
Praise Him , all creatures here below ;
称赞 他 , 全部 生物 这里 以下 ;

世间万物，都要赞美祂；

[preɪz] [hɪm] [ə'bʌv] , [jiː; ji] ['hev(ə)nli] [həʊst] ;
Praise Him above , ye heavenly host ;
称赞 他 多于 , 是的 天上 主持人 ;

天上的众军，当赞美祂！

[preɪz] ['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] .
Praise Father , Son , and Holy Ghost .
称赞 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 .

赞美圣父、圣子、圣灵。

[ɑː'men; eɪ'men] . -
Amen . 146
阿门 . -

阿门。146

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE .
剑桥 .

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .
U .
U .

U.

[es] .
S .
S .

S.

A1 .
A1 .
A1 .

A1.

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['ɑːθə(r)][piː] . [ʃmɪt] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1920 , by the Arthur P . Schmidt Company .
版权 , - , 经过 这 亚瑟 P . 施密特 公司 .

版权所有，1920 年，Arthur P. Schmidt 公司。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [rɪ'teɪnd] .
Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神